

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ
ВОСТОЧНЫЙ ФАКУЛЬТЕТ ЛГУ

О. Б. ФРОЛОВА

МЫ ГОВОРИМ ПО-АРАБСКИ

*Учебное пособие
для I и II курсов*

*Допущено Министерством высшего
и среднего специального
образования СССР
в качестве учебного пособия
для высших учебных заведений*



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»
ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИЯ ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
МОСКВА 1972

4И
Ф 91

Ответственный редактор
проф. Е.А. Беляев

579068

Пособие рассчитано на студентов 1 и II курсов, изучающих арабский литературный язык. Пособие состоит из трех частей: 1. Краткие сведения по грамматике; 2. Тексты (30 тем); 3. Словарь.

7-1-4
199а-71

ОТ СОСТАВИТЕЛЯ

Настоящее учебное пособие составлено в соответствии с программой курса "Практика разговорной речи на арабском литературном языке", который читается на I-м и II-м курсах отделения кафедры арабской филологии Ленинградского университета имени А.А. Жданова.

Каждая тема в пособии содержит два текста или текст и диалог и вопросы к ним, иногда в дополнение к теме дается упражнение или добавочный третий текст.

Грамматические пояснения, а также упражнения в переводе с русского языка на арабский не были включены в пособие, потому что согласно программам кафедры арабской филологии читаются курсы: "Грамматика арабского литературного языка" и "Перевод с русского на арабский".

К пособию приложены краткий грамматический очерк, поскольку в ряде случаев уже в текстах первых уроков встречаются такие грамматические формы, которые в курсе "Грамматика арабского литературного языка" рассматриваются много позднее. В этих случаях студенты могут обращаться к грамматическому очерку, чтобы получить хотя бы самое общее представление о встречающихся формах.

По этой причине и сам грамматический очерк композиционно связан с текстами. Познакомившись с материалом от раздела "Алфавит" до раздела "О строении арабского слова и выделении корня", можно приступить к текстам 1-го урока. Раздел "Совершенное время" предвораляет 1-й текст 2-го урока. Раздел "Несовершенное время" помогает освоить тексты 2-го и 3-го уроков. Материалы разделов "Глагольное предложение" и "Глаголы суждения" позволяют читать 4-й и 5-й урок. Уроки 6-й и 7-й связаны с темой "Числительные".

Тексты ряда уроков построены на базе определенной грамматической темы. Например, 11-й урок заставляет обратиться к повторению повелительного и условного наклонений, а 12-й - к повторению темы "Причастия".

Задачей настоящего пособия является познакомить студентов со словами и выражениями по темам, разработанным в тридцати уроках. На базе этих тем студенты познакомятся с различной лексикой: бытовой, культурной, общественной и т.д. В связи с разнообразием тематики многие слова не могут повторяться постоянно от одного текста к другому, хотя известный пласт слов, распространенных и употребительных в различных областях, повторяется многократно.

Бытовые темы в пособие включены в небольшом количестве. Это связано с тем, что, как известно, в арабских странах говорят не на литературном языке, а на диалекте, особом для каждой страны. Поэтому речь на литературном языке представляется в известной мере искусственной. С этой целью почти везде нами даны диалоги между иностранцами и арабами или арабами из различных арабских стран, т.е. привлекаются случаи, когда диалог на литературном языке уместен и естествен.

Источником для пособия послужили материалы из арабских газет, журналов, учебников арабского языка для арабов, художественной литературы, а также тексты, составленные мною при консультации с носителями языка.

В заключение считаю приятным долгом выразить благодарность за большую помощь в работе проф. И.Н. Винникову, проф. Абд ас-Саламу Авваду (ОАР), С.П.Экмежджану и Мухаммаду Али (ОАР), а также всем членам кафедры арабской филологии Ленинградского университета, высказавшим ценные замечания при обсуждении пособия на кафедре.

Сокращения

б. - быть	~ (тильда) - знак повторения предыдущего слова
вия. - винительный падеж	→ (стрелка) - переходит в .., превращается в ...
г. - город	— линия, заменяющая любой согласный.
географ. - география	
грам. - грамматика	
дв.ч. - двойственное число	
ед.ч. - единственное число	
ж., ж.р., жен.р. - женский род	
и.с. - имя собственное	
им. - именительный падеж	
им.действ. - имя действия	
л. - лицо	
мн., мн.ч. - множественное число	
мн.прав. - множественное правильное	
м., м.р., муж.р. - мужской род	
назв. - название	
неопред. - неопределенное	
опред. - определенное	
п., пад. - падеж	
р. - река	
род. - родительный падеж	
см. - смотри	
соб. - собирательное имя	
сокр. - сокращение	
сопряж. - сопряженное	
сост. - состояние	
ср. и пр. степ. - сравнительная и превосходная степень	
страд. - страдательный залог	
эл. - электричество	

НАЧАЛЬНЫЕ СВЕДЕНИЯ ПО ГРАММАТИКЕ

АЛФАВИТ

Чтение и письмо в арабском языке направлено справа налево, т.е. в порядке, обратном чтению и письму в русском языке.

Своеобразной чертой арабского письма является различие букв в зависимости от того, стоит ли данная буква отдельно, без соединения с другими буквами, или же связана с ними.

В арабском письме обозначены согласные и долгие гласные.

Всего в арабском алфавите 28 букв.

Названия, форму букв, произношение и принятую транскрипцию поясняет следующая таблица:

Таблица

Название	Формы букв				Транскрипция	Произношение
	самостоятельное написание	в связи с последующей	в связи с предыдущей и последующей	в связи с предыдущей		
алиф	ا	—	—	آ		Является подставкой для хамзы (см. ниже) или передает долготу гласного а
ба	ب	بـ	بـ	بـ	б	как русское б
та	ت	تـ	تـ	تـ	т	как русское т
са	ث	ثـ	ثـ	ثـ	с	как английское th в thing
джим	ج	جـ	جـ	جـ	дж	как английское g в gem, в Египте как русское г
ха	ح	حـ	حـ	حـ	х	сильный шепот при сужении гортани
ха	خ	خـ	خـ	خـ	х	более твердо, чем русское х
дал	د	—	—	د	д	как русское д
зал	ذ	—	—	ذ	з	как английское th в слове this
ра	ر	—	—	ر	р	как русское р
за	ز	—	—	ز	з	как русское з
син	س	سـ	سـ	سـ	с	как русское с
шин	ش	شـ	شـ	شـ	ш	как русское ш, только немного мягче

сād	س	ص	م	ح	с	эмфатический звук, как русское с перед ы
дād	ن	ض	ض	ض	д	эмфатический звук, как русское д перед ы
тā	ط	ط	ط	ط	т	эмфатический звук, как русское т перед ы
зā	ظ	ظ	ظ	ظ	з	эмфатический звук, как русское з перед ы
‘айн	ع	ء	ء	ح	‘	голос при сильном сокращении мышц гортани
гайн	غ	غ	غ	خ	г	как украинское г
фā	ف	ف	ف	خ	ф	как русское ф
кāф	ق	ق	ق	ق	к	глубокий эмфатический звук, как русское к перед ы
каф	ك	ك	ك	ك	к	мягче, чем русское к
лам	ل	ل	ل	ل	л	мягче, чем русское л
мīm	م	م	م	م	м	как русское м
нун	ن	ن	ن	ن	н	как русское н
хā	ه	ه	ه	ه	х	как английское h в home
вав	و	ا	ا	و	в или у	как английское w в way
йā	ي	ي	ي	ي	й	как русское й

Примечание: "та" в окончаниях имен женского рода пишется в самостоятельной и конечной позициях как "хā", но с двумя точками сверху ȧ и называется "та марбута".

Вспомогательные значки

Для обозначения гласных на письме употребляются особые вспомогательные значки. В арабском языке передаются три гласных.

Краткие гласные:

/a/ передается значком ـَ фатха;

/и/ передается значком ـِ кесра;

/y/ передается значком ـُ дамма.

Долгие гласные:

/ā/ обозначается ـَـ ; в конце слова может быть обозначена ـِـ (такое ـِـ называется "алиф максура"); иногда /ā/ обозначается через вертикальную фатху ـَـ ;

/ī/ обозначается ـِـ ;

/ū/ обозначается ـُـ .

Арабские фонемы: /a/, /и/, /y/ соответствуют русским а, и, у.

Хотя на письме отражены три гласных, однако каждый из них имеет различное произношение в зависимости от окружающих согласных.

Фатха в сочетании с согласными ح، خ، ع، غ , а также ر، ظ، ط، ض، ص произносится как русское а, с согласными ق، و , а также و - как а, но с настройкой на о, и с остальными согласными - как а с настройкой на э.

Кесра в соседстве с согласными ح، خ، ص، ض، ط، ظ , произносится твердо, как русское ы, а дамма близко к о; после остальных согласных кесра произносится чуть тверже, чем русское и, а дамма как русское у.

Например: غَزَلْ /газлюн/, بَحْرُ /бахрун/, مَرَّةٌ /марратун/, بَقِيَّ бақыя, صَبْرُ /сабрун/, شَمْسُ /шамсун/, طَبُّ /тыббун/, سِحْرُ /сыхрун/, قُطْنُ /кутнун/, عُمُرُ /умрун/, كَيْتُفُ /китфун/, ثُلْتُ /дильсун/.

В долгих звуках сохраняется основное произношение фонем.

В арабском письме передаются также два дифтонга: ـَوُ и ـِـ /ay/ и /ай/.

Укажем еще другие вспомогательные знаки:

тенвин фатхи َ произносится /ан/;

тенвин кесры ِ произносится /ин/;

тенвин даммы ُ произносится /ун/;

ташдид - знак удвоения согласного ّ ;

сукун ◌ْ ставится над согласным для обозначения отсутствия гласного;

хамза ء произносится как гортанный взрыв, пишется как отдельно, так и с вспомогательными буквами

ا، و، ي، ا، ا، ا، ا, транскрибируется как ء ;

мадда آ образуется от слияния двух алифов: $\text{ا ا} = \text{آ}$
 $\text{ا ا} = \text{آ}$;

васла ـ знак соединения, пишется над алифом.

Алиф с васлой اِ

В арабском языке существуют отдельные слова и группы слов, которые имеют в начале اِ . Этот алиф читается как хамза ء ; когда такое слово стоит изолированно или начинает предложение. В связной речи اِ не читается.

Следующие группы слов имеют اِ :

1. Отдельные слова: ابْن /'ибнун/ "сын"; ابْنَة /'ибнатун/ "дочь"; اثنان /'иснани/ "два"; اثنان /'иснатани/ "две"; اسم /'исмун/ "имя"; امرؤ /'имру'ун/ "мужчина"; امراة /'имра'атун/ "женщина";

2. Определенный артикль ال /ал/;

3. Совершенное время VII, VIII, IX и X пород (о породах см. в разделе "Глагол") в действительном и страдательном залоге;

4. Имена действия (масдары) от тех же пород;

5. Повелительное наклонение I породы и VII - X пород.

Если слово, стоящее перед словом с اِ , оканчивается на гласный, то اِ просто не читается. Например: صَبَاحَ الْخَيْرِ /сабаха-л-хайри/ "доброе утро", قَالَ أَكْتُبْ /кала ктуб/ "он сказал: (на)пиши!".

В том же случае, когда предшествующее слово кончается на безгласный (сукун), то сукун заменяется одной из трех гласных по следующему правилу:

1. Наиболее частой заменой будет кесра; например: **مَنْ** **أَبْنُكَ** /манибнука/ "кто твой сын?" Состоит из: **مَنْ** "кто"; **ابْنُ** "сын" и **كَ** - слитное местоимение 2-го лица мужского рода единственного числа;

2. Фатха как соединительная гласная появляется только в одном слове **مِنْ** "от", "из", когда оно стоит перед определенным артиклем. Например: **مِنْ الْمَدِينَةِ** /мина л-мадинати/ "из города".

Находясь не перед определенным артиклем, **مِنْ** также получает кесру. Например: **مِنْ أَبْنِكَ** /мини бника/ "от твоего сына".

3. Дамма как соединительная гласная появляется в местоимениях и личных глагольных формах, оканчивающихся на **مُ** /ум/.

Алиф с васлой не пишется совсем:

— 1. После вопросительной частицы **أَ** /'а/ "ли", "разве", например: **أَبْنُكَ هَذَا** /абнука хаза/ "твой ли это сын?";

2. После частицы подтверждения **لَ** /ла/ и предлога **لِ** /ли/ "для", "у" в определенном артикле. Например: **لَلْحَقِّ** /ла-л-хакку/ "Действительно! Истина!"; **لِلْمَدِينَةِ** /ли-л-мадинати/ "для города";

3. В слове **ابْنُ**, когда оно стоит между именем сына и отца. Например: **مُحَمَّدُ بْنُ زَيْدٍ** /Мухаммаду бну Зайдин/ "Мухаммед сын Зейда";

4. В слове **إِسْمُ** в одном выражении **بِسْمِ اللَّهِ** /бисмиллахи/ "во имя Аллаха".

Ассимиляция /л/ артикля **ال** перед
"солнечными буквами"

Звук / л / (лам) определенного артикля **ال** /ал-/ уподобляется следующему за ним согласному, если этот согласный обозначен "солнечной буквой". К "солнечным буквам" относятся

следующие: س ، ز ، ر ، ذ ، د ، ث ، ت ،
ن ، ل ، ظ ، ط ، ض ، ص ، ش .

Например: الشَّمْسُ /аш-шамсу/ "солнце" вместо /ал-шамв-су/; النَّاسُ /ан-нāсу/ "люди" вместо /ал-нāсу/.

В текстах, где поставлены все значки, изменение в произношении отмечается постановкой ташдида над буквой, следующей за буквой "лам".

При остальных согласных, которые называются "лунными", ассимиляции /л/ артикля не происходит. Например: الْقَمَرُ /ал-камару/ "луна".

СЛОГ И УДАРЕНИЕ

Слово в арабском языке распадается на слоги. Всякий слог начинается с согласного. Слоги бывают долгие и краткие. Кратким слогом может быть только открытый слог, долгим – или открытый слог с долгим гласным (долгий по природе), или всякий закрытый слог (долгий по положению).

Например: بَ /би/ – краткий открытый слог;
بِي /бй/ – долгий открытый слог;
مِنْ /мин/ – долгий закрытый слог.

Ударение в арабском языке находится на втором или третьем слоге от конца слова. На второй слог от конца оно падает, когда этот слог долгий. Когда второй от конца слог краткий, ударение падает на третий от конца.

Например:

كِتَابٌ /кй³ / тā² / бун¹/ "книга";
كُتِبْتُمْ /кā³ / тāб² / тум¹/ "вы написали";
كَتَبَ /кā³ / тā² / бā¹ / "он написал".

Примечание: Ударение в современном языке, при отпадении кратких гласных окончаний, сохраняется, если слово оканчивается на согласный. При оформлении гласным окончанием ударение переносится согласно общему правилу. Например: مُحَمَّدٌ /Мухāммад/, فَاطِمَةُ /Фāтима/.

ЦИФРЫ И ЗНАКИ ПРЕПИНАНИЯ

Цифры в арабском языке пишутся следующим образом:

١	٢	٣	٤ или ٤	٥	٦	٧	٨	٩	٠
1	2	3	4	5	6	7	8	9	0

Из знаков препинания употребляются: • точка; , запятая; ; точка с запятой; : двоеточие; ! восклицательный знак; ? вопросительный знак; () скобки, иногда они употребляются вместо кавычек; " " кавычки.

ЛИЧНЫЕ МЕСТОИМЕНЕНИЯ

Личные местоимения делятся на раздельные и слитные. Они не изменяемы по падежам.

Раздельные местоимения:

Ед.ч.	Муж.р.	Жен.р.
3-е л.	هُوَ "он"	هِيَ "она"
2-е л.	أَنْتَ "ты (муж.)"	أَنْتِ "ты (жен.)"
1-е л.	أَنَا "я"	
Дв.ч.		
3-е л.	هُمَا "они (двое)"	
2-е л.	أَنْتُمَا "вы (двое)"	
Мн.ч.		
3-е л.	هُمْ "они (муж.)"	هُنَّ "они (жен.)"
2-е л.	أَنْتُمْ "вы (муж.)"	أَنْتُنَّ "вы (жен.)"
1-е л.	نَحْنُ "мы"	

Эти местоимения употребляются в предложении в роли подлежащего, сказуемого или приложения. В роли же других членов предложения (дополнений, обстоятельств в косвенных падежах) употребляются слитные местоимения. После имен слитные местоимения играют роль притяжательных местоимений (родительный падеж местоимений); после глаголов — прямого дополнения.

Литные местоимения

Ед.ч.	Муж.р.	Жен.р.
3-е л.	هُ "его" (род., вин.)	هَا "ее" (род., вин.)
2-е л.	كَ "твой", "тебя"	كِ "твоя", "тебя"
1-е л.	ي (после имен и предлогов, кроме предлогов عَنْ и مِنْ "мой", "моя", "мое"; نِي (после глаголов и предлогов مِنْ и عَنْ) "меня"	
Дв.ч.		
3-е л.	هُمَا "их", "их (обоих)"	
2-е л.	كُما "ваши", "вас (обоих)"	
Мн.ч.		
3-е л.	هُمْ "их" (род., вин.)	هُنَّ "их" (род., вин.)
2-е л.	كُمْ "ваши", "вас"	كُنَّ "ваши"; "вас"
1-е л.	نَا "наши", "нас"	

Примеры: وَضَعَهُ "он положил его",
 بَيْتِكَ "твой дом"; أَنَا طَالِبٌ "я студент".

Примечание: Местоимения هُوَ، هُمَا، هُمْ، هُنَّ
 после ي، يَ، يَ (и, й, ай) меняют дамму на кесру.
 Например: عَلَيْهِ، فِيهِمْ، بِهِمَا، إِلَيْهِ.

СКЛОНЕНИЕ ИМЕН

Имя в арабском языке имеет три числа: единственное, двой-
 ственное и множественное (правильное и ломаное); три падежа:
 именительный, родительный и винительный; три состояния: опре-
 деленное, неопределенное и сопряженное (status constructus);
 два рода: мужской и женский.

Окончания имен при склонении

	Неопред. сост.		Опред. сост.		Сопряж. сост.	
	муж.р.	жен.р.	муж.р.	жен.р.	муж.р.	жен.р.
Ед.ч.						
Им. пад.	ـٌ		ـٍ		ـِ	
Род. пад.	ـٍ		ـِ		ـِ	
Вин. пад.	ـًا ـِ ـِ		ـَ ـِ ـِ		ـَ ـِ ـِ	
Дв.ч.						
Им. пад.	ـَانِ		ـَانِ		ـَا	
Род. пад.	ـَيْنِ		ـَيْنِ		ـَى	
Вин. пад.	ـَيْنِ		ـَيْنِ		ـَى	
Мн.ч. (правильное)						
Им. пад.	ـُونَ ـَاتُ ـُونَ		ـُونَ ـَاتُ ـُونَ		ـُو ـَاتُ ـُو	
Род. пад.	ـِينَ ـَاتِ ـِينَ		ـِينَ ـَاتِ ـِينَ		ـِي ـَاتِ ـِي	
Вин. пад.						

Образование ломаного множественного числа возможно по многим типам, поэтому его форма обычно приводится в словаре рядом со словом.

Имена в ломаном множественном числе склоняются также как в единственном.

Пример склонения имен **عَالِمٌ** "ученый" и **عَالِمَةٌ** "ученая":

	Неопред. сост.		Опред. сост.	
Ед.ч.				
Им. пад.	عَالِمٌ	عَالِمَةٌ	الْعَالِمُ	الْعَالِمَةُ
Род. пад.	عَالِمٍ	عَالِمَةٍ	الْعَالِمِ	الْعَالِمَةِ
Вин. пад.	عَالِمًا	عَالِمَةً	الْعَالِمَ	الْعَالِمَةَ
Дв.ч.				
Им. пад.	عَالِمَانِ	عَالِمَتَانِ	الْعَالِمَانِ	الْعَالِمَتَانِ
Род. и вин.пад.	عَالِمَيْنِ	عَالِمَتَيْنِ	الْعَالِمَيْنِ	الْعَالِمَتَيْنِ

Мн. ч.

Им. пад. الْعَالِمَاتُ الْعَالِمُونَ عَالِمَاتٌ عَالِمُونَ

Род. и вин. пад. الْعَالِمَاتِ الْعَالِمِينَ عَالِمَاتٍ عَالِمِينَ

Слово не может совмещать признаки определенности и неопределенности. Если имя употреблено с определенным артиклем, то оно имеет только гласный падежного окончания и не может быть с тенвином. В сопряженном состоянии имя определено следующим за ним дополнением в родительном падеже и поэтому также не имеет тенвина, например: كِتَابُ الطَّالِبِ "книга студента" и كِتَابُ طَالِبٍ "студенческая книга".

Об употреблении падежей

Именительный падеж - это падеж подлежащего, именного сказуемого и приложения: الْحَدِيقَةُ جَمِيلَةٌ "сад красив", نَجَّحَ أَخُوكَ أَحْمَدُ فِي الْأَمْتِحَانِ "твой брат Ахмад успешно сдал экзамен".

Родительный падеж ставится после всех предлогов для выражения косвенных дополнений и обстоятельств, а также после имен - для выражения дополнения и несогласованного определения: فِي الْحُجْرَةِ "в комнате"; كِتَابُ طَالِبٍ "студенческая книга", "книга студента"; مُسَاعَدَةٌ ضَعِيفٍ "помощь слабому".

Винительный падеж употребляется для выражения прямого и беспредложного косвенного дополнений, а также выражает обстоятельства: أَكْتُبُ الدَّرْسَ "я пишу урок"; الْيَوْمَ "сегодня" عَلَّمَنِي أَبِي مُسَاعَدَةَ الضُّعَفَاءِ "мой отец научил меня помогать (помощи) слабым".

Двухпадежные имена

Двухпадежные имена в неопределенном состоянии в именительном имеют дамму ُ , а в родительном и винительном падежах фатху َ . В определенном и сопряженном состоянии они становятся трехпадежными.

К двухпадежным именам относятся следующие:

1. Собственные имена: а) неарабского происхождения, например: **إِبْرَاهِيمُ**; б) женские, например: **فَالِمْةٌ**; женские имена с односложной основой могут быть и двухпадежными и трехпадежными, например: **هِنْدٌ** и **هِنْدُ**; в) мужские с окончанием **ة** и **ان**, например: **مُعَاوِيَةُ**, **سُفْيَانُ**; г) типа **فَعْلٌ** например: **عُمَرُ**; д) подобные глаголу, например: **تُمَائِرُ**, **تَنْلِبُ**, **أَحْمَدُ**, **يَزِيدُ**.

2. Названия стран, городов, рек, например: **دِمَشْقُ** Дамаск, **دِجْلَةُ** р. Тигр, **دَيْلَمُ** Дейлем (область), **صِهْيُونُ** Сион (гора).

3. Имена с некоренными окончаниями **ة** и **ي**; например: **مَرْصِي**, **عُظْمَى**, **زُمَرَاءُ**, **حَمَرَاءُ**.

4. Имена прилагательные по типу **أَفْعَلٌ**, если они образуют женский род по типу **فَعْلَاءُ** или **فُعْلَى**; например: **أَخْمَرُ** ж.р. **أَخْرَى** ж.р. **أَخْرَى**, **أَخْرَى** ж.р. **أَخْرَى**.

5. Имена прилагательные по типу **فَعْلَانُ**, если они образуют женский род по типу **فُعْلَى**, например: **كَسْلَانُ** ж.р. **كَسْلَى**.

6. Ломанные множественные числа по типу **كُ** или **كِي**, например: **فَوَائِسُ**, **مَسَاجِدُ**, **أَقَارِبُ**, **حَزَائِرُ**.

ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ

Прилагательные в положительной степени образуют много типов. Например: **كَبِيرٌ** "большой", **حَسَنٌ** "хороший", **صَعْبٌ** "трудный", **غَضِيبٌ** "сердитый", **بَرْدَانٌ** "холодный", **أَخْرَسٌ** "робкий", **طَرُوبٌ** "веселый", **أَحْمَرُ** "красный", **كَمَامٌ** "комой" и др.

Сравнительная степень образуется по одному типу **أَفْعَلُ**. Например: **كَبِيرٌ** "большой" - **أَكْبَرُ** "больше"; **حَسَنٌ** "хороший" - **أَحْسَنُ** "лучше".

Сравнительная степень при наличии сравниваемого объекта имеет после себя частицу **مِنْ** "чем": **أَقْرَبُ إِلَيْنَا** "Луна ближе к нам, чем Солнце".

Форма **أَفْعَلُ** одинакова для обоих родов, она же употребляется для превосходной степени прилагательных, если перед ней поставить артикль **ال** или поставить после нее имя в родительном падеже. Превосходная степень женского рода образуется по типу **فُعْلَى**.

Например: **هِيَ أَحْسَنُ** "он - лучший"; **هُوَ الْأَحْسَنُ** "она - лучшая"; **إِنَّ أَسْرَعَ** "лучший человек"; **أَحْسَنُ رَجُلٍ** "действительно, самая быстрая вещь в мире - это свет"; **أَلْشَّمْسُ أَقْرَبُ النُّجُومِ** "Солнце - ближайшая к нам звезда" (досл. "Солнце - ближайшая из звезд к нам"); **أَسْقَطَهُمَا مِنْ أَعْلَى** "он сбросил их с верхней части башни".

Сравнительная степень может быть выражена описательно при помощи слов **أَشَدُّ** и **أَكْثَرُ**. Например: **أَحْمَرُ** "красный", **أَكْثَرُ** "более красный"; **أَشَدُّ حُمْرَةً** "краснота", **أَكْثَرُ** "более полный". **أَكْثَرُ تَكْمُلًا** "более сильный", **شِدَّةً**.

ПРОСТОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

В арабском языке имеется два типа простого предложения: глагольное и именное.

Именное предложение

Именное предложение начинается с имени или местоимения. Обычный порядок слов в именном предложении: подлежащее, сказуемое, дополнение, обстоятельство.

Сказуемое именного предложения может быть выражено:

1) именем: **أَنْتَ طَالِبٌ** "ты студент"; **الْحُجْرَةُ وَاسِعَةٌ** "комната просторна"; **الْعُلَمَاءُ قَلِيلُونَ** "ученых мало"; **الْأَبْوَابُ كَثِيرَةٌ** "ворот много";

2) именем с предлогом: **عِنْدِي كِتَابٌ** "у меня книга"; **السَّلَامُ عَلَيْكُمْ** "мир вам!"

3) наречием: أَخِي هُنَا "мой брат здесь";

4) целым предложением (именным или глагольным): كُلُّ كِتَابٍ مِنْ كُتُبِ الْمَكْتَبَةِ عَلَيْهِ رَقْمٌ "на каждой библиотечной книге шифр" (досл. "каждая книга из книг библиотеки - на ней шифр"); "السَّامِعُ لَا يَمَلُّ جَلِيسَهُ" "собеседник книги не скучает" (досл. "книга - собеседник ее не скучает"); "إِنَّ الْعَاقِلَ أَصْدِقَاؤُهُ كَثِيرُونَ" "у умного много друзей" (досл. "действительно, умный - друзья его многочисленны"); "الْقِصَّةُ الَّتِي أَرْوِيهَا لَكَ السَّاعَةَ وَقَعَتْ أَحْدَاثُهَا فِي صَيْفِ عَامِ ١٩١٦" "события той повести, которую я поведаю тебе сейчас, произошли летом 1916 г." (досл. "повесть, которая я расскажу ее тебе сейчас, случились ее события летом 1916 г."); "كَانَ لَهُ كَلْبٌ" "у кузнеца была собака" (досл. "кузнец - у него была собака").

Во всех приведенных в этом пункте примерах подлежащее как бы выделено и выдвинуто вперед к началу предложения, а в самом предложении оно повторяется слитным местоимением. При переводе на русский язык такое подлежащее, стоящее впереди, следует поставить в середину фразы на место этого слитного местоимения.

Сказуемое и подлежащее в именном предложении, если сказуемое выражено именем, имеют разные состояния, подлежащее обычно стоит в определенном состоянии, сказуемое в неопределенном. Например: "الْحَدِيقَةُ نَظِيفَةٌ" "сад чист".

Определение всегда следует за определяемым. Выраженное прилагательным, оно согласуется с определяемым в состоянии, падеже, а для единственного числа - и в роде. Во множественном числе согласование в роде будет только для слов, обозначающих человека. При именах животных и предметов прилагательное стоит в единственном числе женского рода. Примеры: "النِّسَاءُ الْعَالِمَاتُ" "ученые женщины"; "الصُّوَرُ الْجَمِيلَةُ" "красивые картины".

О СТРОЕНИИ АРАБСКОГО СЛОВА И ВЫДЕЛЕНИИ КОРНЯ

Арабский корень состоит только из согласных и бывает чаще всего трехслоговым, реже двухслоговым или четырехслоговым, и еще реже пятислоговым. Арабские словари составляются в порядке алфавита корней. Поэтому для того, чтобы найти слово в словаре, следует выделить корень.

Для примера возьмем слово بِمَنْزَرَتِهِمْ "в их школе". Сначала отделяем слитное местоимение هُمْ и предлог بِ, затем - окончание женского рода ة и гласную окончанияِ, далее отделяем приставку имени места مَنْ (об образовании имен см. ниже) и огласовку. Остается корень د ر س, под которым и следует искать слово в словаре.

Изымать из слова при выделении корня следует:

- 1) частицы и предлоги: ك ، ف ، س ، ت ، ب ، ا ؛ و ، ل ؛
- 2) слитные местоимения (см. выше);
- 3) окончания женского рода : ات ، ة ؛
- 4) определенный артикль ال ؛
- 5) аффиксы и окончания имен и глаголов (см. ниже), в которых могут быть буквы ي ، و ، ن ، م ، س ، ت ؛
- 6) измененный в результате ассимиляции инфикс ت УШ породы (см. ниже) в виде букв: ظ ، ط ، ذ ، د ، ث .

В ряде случаев для определения корня следует восстанавливать один из утраченных или видоизмененных коренных согласных, какими могут быть ي ، و ، ا .

Иноязычные слова помещаются в алфавитном порядке.

ГЛАГОЛ

Глагол в арабском языке имеет два времени: совершенное (перфект) и несовершенное (имперфект), 15 пород, из которых употребительны 10, три числа: единственное, двойственное и множественное, три лица: 1-е, 2-е и 3-е, два залога: действительный и страдательный.

Породы - это особые глагольные образования, которые показывают изменение первоначального значения глагола в отношении интенсивности или направленности. I порода дает понятие о действии или состоянии в его основном значении.

Правильные глаголы
Совершенное время
Действительный залог

I порода. В I породе первый и третий коренные имеют /а/ (фатху), а второй коренной может иметь один из трех гласных /а/, /и/ или /у/ (фатху, кесру или дамму). Например:

قَتَلَ "он убил";
عَلِمَ "он знал";
حَسُنَ "он был хорошим".

Спряжение

За образец берем глагол قَتَلَ "он убил".

	Муж. род		Жен. род
		Ед. ч.	
3-е л.	قَتَلَ		قَتَلَتْ
2-е л.	قَتَلْتَ		قَتَلْتِ
1-е л.		قَتَلْتُ	
		Дв. ч.	
3-е л.	قَتَلَا		قَتَلْتَا
2-е л.		قَتَلْتُمَا	
		Мн. ч.	
3-е л.	قَتَلُوا		قَتَلْنَ
2-е л.	قَتَلْتُمْ		قَتَلْتُنَّ
1-е л.		قَتَلْنَا	

Примечание: В форме множественного числа 3-го лица мужского рода قَتَلُوا алиф на конце не обозначает звука: он пишется, но не произносится.

Породы действительного залога имеют следующие формы:

I	قَتَلَ	VI	تَقَاتَلَ
II	قَتَّلَ	VII	اِنْقَتَلَ
III	قَاتَلَ	VIII	اِقْتَتَلَ
IV	اَقْتَلَ	IX	اِقْتَلَّ
V	تَقَتَّلَ	X	اِسْتَقْتَلَ

Примечание: В VIII породе может быть ассимиляция инфикса **ت** с первым коренным: **ضَرَبَ** от **اضْطَرَبَ** , **ذَكَرَ** от **اِذَّكَرَ** , **زَحَمَ** от **اِزْدَحَمَ** .

Страдательный залог

Страдательный залог образуется изменением "огласовки" корня и преформативов пород.

Породы страдательного залога имеют следующие формы:

I	قُتِلَ	VI	تُقَوِّلَ
II	قُتِّلَ	VII	اُنْقُتِلَ
III	قُوِّلَ	VIII	اُقْتُتِلَ
IV	اُقِّلَ	IX	нет
V	تُقُتِّلَ	X	اُسْتُقْتُلَ

Несовершенное время

Имеет пять наклонений: изъявительное, сослагательное, условное, повелительное и усиленное.

Несовершенное время изъявительного наклонения образуется из совершенного посредством перемены гласных корня и добавлением приставок и суффиксов.

Например: от **قَتَلَ** несовершенное время будет **يَقْتُلُ** ; от **جَلَسَ** "он сидел" несовершенное время - **يَجْلِسُ** ; от **قَطَعَ** "он резал" несовершенное время - **يَقْطَعُ** .

Гласный второго коренного в глаголах I породы должен заучиваться, так как нет твердого правила, какой из трех гласных имеет второй коренной несовершенного времени того или иного глагола. Можно только отметить, что все глаголы, имеющие после второго коренного в совершенном времени /у/ (дамму), сохраняют ее в несовершенном, например: **يَحْسُنُ — حَسَنَ** "быть хорошим", и что большинство глаголов с /и/ (кесрой) после второго коренного совершенного времени образуют несовершенное время с /а/ (фатхой), например: **يَعْلَمُ — عَلِمَ** "знать".

Начиная со II породы гласный второго коренного будет устойчивым: /а/ или /и/ (фатха или кесра) в зависимости от породы и независимо от глагола.

Породы действительного залога имеют следующие формы:

I يَقْتُلُ	VI يَتَقَاتَلُ
II يُقْتَلُ	VII يُنْقَتِلُ
III يُقَاتِلُ	VIII يَفْتَتِلُ
IV يُقْتِلُ	IX يَفْتَلُ
V يَتَقَتَّلُ	X يُسْتَقْتَلُ

Спряжение

	Муж.р.	Жен.р.
	Ед.ч.	
3-е л.	يَقْتُلُ	تَقْتُلُ
2-е л.	تَقْتُلُ	تَقْتُلِينَ
1-е л.	أَقْتُلُ	
	Дв.ч.	
3-е л.	يَقْتُلَانِ	تَقْتُلَانِ
2-е л.	تَقْتُلَانِ	

3-е л.	يَقْتُلُونَ	يَقْتُلْنَ
2-е л.	تَقْتُلُونَ	تَقْتُلْنَ
1-е л.	نَقْتُلُ	

Породы страдательного залога имеют следующие формы:

I	يُقْتَلُ	YI	يُتَقَاتَلُ
II	يُقْتَلُ	YII	يُنْقَتَلُ
III	يُقَاتَلُ	YIII	يُقْتَتَلُ
IV	يُقْتَلُ	IX	нет
V	يُتَقَتَّلُ	X	يُسْتَقْتَلُ

Глагол **كَانَ** "быть" в соединении с последующим глаголом в несовершенном времени придает этому глаголу значение длительности, повторности или обычности действия в прошедшем: **كَانَ يَقْرَأُ** "он читал", "он обычно читал", "он читывал".

Глагол несовершенного времени, следующий без каких-либо союзов за другим глаголом совершенного времени, выражает обстоятельство образа действия или цель и переводится соответственно деепричастием или конструкцией с неопределенной формой глагола и союзом "чтобы": **وَقَفَ الطُّلَّابُ يَتَحَدَّثُونَ** "студенты стояли, беседуя" (или: "студенты остановились побеседовать"); **جَلَسَ أَفْرَادُ الْأُسْرَةِ يَسْتَمِعُونَ** "члены семьи сели, (чтобы) послушать его".

Значение будущего времени передается добавлением к изъявительному наклонению отдельной частицы **سَوْفَ** или слитной с глаголом **سَ**. Например: **سَأَذْهَبُ** или **سَوْفَ أَذْهَبُ** "я пойду".

Сослагательное наклонение

Сослагательное наклонение образуется из изъявительного заменой окончания ـ окончанием ـن и опущением конечных "нунов", кроме окончания 3-го и 2-го лица множественного числа женского рода ـن . Сослагательное наклонение употребляется после следующих союзов: أَنَّ "что", "чтобы"; نَى "чтобы"; لِئَلَّا , كَيْلَا , أَلَّا "чтобы"; لِكَيْ "чтобы"; لَا نَنْ "чтобы не"; لِكَيْلَا "чтобы не"; إِذَا , إِذَنْ "в таком случае", "тогда"; حَتَّى "до того как"; "пока не"; أَوْ "разве что"; فَ в значении "чтобы", "чтобы не".

Например: $\text{أُرِيدُ أَنْ أَرْجِعَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ}$ "я хочу вернуться в школу, чтобы завершить свое образование (учение)"; $\text{لَكِنْ أَكْمِلْ دِرَاسَتِي}$ "ты можешь помочь слепому перейти дорогу"; $\text{تَسْتَطِيعُ أَنْ تُسَاعِدَ الضَّرِيرَ عَلَى أَنْ يَغْبِرَ الطَّرِيقَ}$ "он приказал, чтобы его никто не беспокоил"; $\text{أَمَرَ بِالْأَلَا يُزْعِجَهُ أَحَدٌ}$ "нам нужно собраться большой группой, чтобы было веселее" (досл. "нужно, чтобы мы были большой группой, чтобы мы были сильнее весельем").

Условное наклонение

Условное наклонение образуется из сослагательного заменой окончания ـن окончанием ـه .

Условное наклонение употребляется:

- 1) после частицы لَا для выражения запрещения: لَا تَذْهَبْ "не ходи"; $\text{لَا تَتَكَلَّمْ بِمَا لَا تَدْرِي}$ "не говори о том, чего не знаешь";
- 2) после частицы لِ для выражения приказанья в 3-м и 1-м лицах или пожелания: لِيَذْهَبْ "пусть он пойдет!"; لِيَحْيَ "да здравствует!"; لِنَذْهَبْ "пойдемте!";

3) после отрицательной частицы **لَمْ**, обозначая отрицание в прошлом: **لَمْ يَذْهَبْ** "он не ходил";

4) в условных предложениях, как в придаточном, так и в главном: **إِنْ تَذْهَبْ أَذْهَبَ مَعَكَ** "если ты пойдешь, я пойду с тобой"; **إِنْ لَمْ تَجْتَهِدْ تَنْدَمْ** "если не будешь усердным, раскаешься"; **مَنْ يَزْرَعُ الشَّرَّ يَحْصُدِ الثَّدَامَةَ** "кто посеет зло, пожнет раскаяние"; **مَنْهَا تُبْطِنُ السِّرَّ** "кто бы ты ни скрывал тайну, ее обнаружит время (дни)"; **إِنْ تَعْمَلْ خَيْرًا تَجِدْ خَيْرًا** "если сделаешь добро, найдешь добро";

5) после повелительного наклонения: **أَخْرِجْ مَعَكَ** "выйди, я выйду с тобой"; **أَتْرُكِ الشَّرَّ يَتْرُكْكَ** "оставь зло, оно тебя оставит".

Повелительное наклонение

Повелительное наклонение образуется от условного наклонения 2-го лица, единственного, двойственного или множественного числа. Префиксы **تَ** или **تُ** отбрасываются. Если форма начинается с огласованного согласного, то она остается в таком виде.

Если форма начинается с неогласованного согласного, то перед ним появляется вспомогательный алиф с васлой, при котором будут следующие гласные:

а) если второй коренной имел /у/ (дамму), то алиф будет с даммой: **أَقْتُلْ → تَقْتُلْ** ;

б) если второй коренной имел /и/ (кесру) или /а/ (фатху), то алиф имеет кесру: **اعْلَمْ → تَعْلَمْ** , **اجْلِسْ → تَجْلِسْ** ;

в) в VII - X породах при алифе будет кесра;

г) в IV породе восстанавливается алиф с хамзой и фатхой.

Формы пород следующие:

I **أَقْتُلْ**

III **قَاتِلْ**

II **قَتِلْ**

IV **أَقْتِلْ**

У	تَقْتُلُ	УШ	اِقْتَتِلْ
УІ	تَقَاتِلْ	ІХ	اِقْتَلِلْ
УІІ	اِنْقَتِلْ	или	اِقْتَلْ
		Х	اِسْتَفْتِلْ

Спряжение

	Муж. р.		Жен. р.
Ед. ч.	اُقْتُلْ		اُقْتُلِيْ
Дв. ч.		اُقْتُلَا	
	Муж. р.		Жен. р.
Мн. ч.	اُقْتُلُوا		اُقْتُلْنَ

Повелительное наклонение не употребляется с отрицанием: запрещение выражается при помощи условного наклонения с **لَا** (см. выше).

ГЛАГОЛЬНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

Предложение, в котором сказуемое-глагол предшествует подлежащему или подлежащее заключено в личной форме глагола, называется глагольным. В глагольном предложении сказуемое-глагол, стоящее перед подлежащим, остается всегда в единственном числе, не согласуясь с ним, когда последнее стоит в двойственном или множественном числе. Сказуемое с подлежащим согласуется только в роде, но не обязательно.

Например: **عَادَ الْعُلَمَاءُ إِلَى مَعَامِلِهِمْ** "ученые вернулись в свои лаборатории"; **رَكِبَ الْجِيُولُوجِيَانِ** "оба геолога сели в самолет"; **يَعْمَلُ الْكِيْمَوِيُونُ** "сейчас химики работают бок о бок с врачами"; **اِلَى جَنْبِ مَعَ الْأَطِبَّاءِ** "мать готовит пищу, а обе дочери помогают ей"; **تُعِدُّ الْأُمُّ الطَّعَامَ وَتُسَاعِدُهَا ابْنَتَانِ** "машины работают для человека".

Если в глагольном предложении сказуемое-глагол будет поставлено после подлежащего, то происходит их согласование в лице, роде и числе.

Например: **جَاءَ الرِّجَالُ وَجَلَسُوا** "пришли мужчины и сели"; **إِنَّ الْعُلَمَاءَ الَّذِينَ يَدْرُسُونَ الْإِنْسَانَ لَا** "ученые, которые изучают человека, не согласны в ответах на эти вопросы".

Глаголы суждения

Глаголы суждения **رَأَى** "видеть", "считать"; **عَلِمَ** "знать"; **عَدَّ** "считать"; **وَجَدَ** "находить"; **ظَنَّ** "думать", "полагать"; **اِعْتَبَرَ** "считать", "принимать в соображение" и др. управляют двумя винительными падежами, при этом второе имя, стоящее в винительном падеже, может быть заменено глаголом. Глаголы суждения также могут управлять дополнительным придаточным предложением, вводимым частицей **أَنَّ** "что". Например: **إِنَّ الطَّلَبَةَ وَجَدُوا السُّوَيْسَ مَدِينَةً جَمِيلَةً** "действительно, студенты нашли, что Суэц красивый город"; **وَرَأَوْا بَعْضَ** "они видели, что там стояли на причале корабли"; **وَشَاهَدُوا السُّفُنَ رَاسِيَةً هُنَاكَ** "они видели, как через него проходили несколько больших пароходов"; **ظَنَنْتُ أَنَّكَ** "я думал, что ты крестьянин".

ПРИЧАСТИЕ

Причастия II - X пород образуются от форм изъявительного наклонения глагола заменой префиксов **يُ** или **يُ** префиксом **مُ** и заменой гласной после третьего коренного теньвином.

Второй коренной в действительном залоге везде имеет /и/ (кесру), в страдательном /а/ (фатху).

Причастия I породы образуются особо.

Формы причастий пород правильного глагола

Действительный залог:

I قَاتِلٌ	VI مُتَقَاتِلٌ
II مُقَتِّلٌ	VII مُنْقَتِلٌ
III مُقَاتِلٌ	VIII مُقَتِّبٌ
IV مُقْتِلٌ	IX مُقْتَلٌ
V مُتَقَتِّلٌ	X مُسْتَقْتِلٌ

Страдательный залог:

I مُقْتُولٌ	VI مُتَقَاتِلٌ
II مُقْتَلٌ	VII مُنْقَتِلٌ
III مُقَاتِلٌ	VIII مُقَتِّلٌ
IV مُقْتَلٌ	IX нет
V مُتَقَتِّلٌ	X مُسْتَقْتِلٌ

МАСДАР (ИМЯ ДЕЙСТВИЯ)

Первая порода имеет свыше сорока типов масдара. Например: ذَكَرَى ، جُلُوسٌ ، طَلَبٌ ، حُزْنٌ ، قَتْلٌ ، شِرْكَةٌ ، فَرَاغٌ ، مَسْأَلَةٌ и др. Типы остальных пород устойчивы. Они следующие:

II تَفْعِيلٌ	IV إِفْعَالٌ	VIII إِفْتِعَالٌ
تَفْعِلَةٌ	V تَفَعُّلٌ	IX إِفْعِلَالٌ
III مُفَاعَلَةٌ	VI تَفَاعُلٌ	X إِسْتِفْعَالٌ
فِعْعَالٌ	VII إِنْفِعَالٌ	

ИМЯ МЕСТА И ВРЕМЕНИ

Это имя образуется по типам مَفْعَلٌ или مَفْعِلٌ . Глаголы, которые имеют после второго коренного в несовершенном

времени /a/ или /y/ (фатху или дамму), образуются по типу **مَفْعَلٌ**. Глаголы, имеющие /и/ (кесру), сохраняют этот гласный и имеют тип **مَفْعِلٌ**.

Например: **مَخْرَجٌ** /y/ "выходить" - **مَخْرَجٌ** "выход";
مَجْلِسٌ /и/ "сидеть" - **مَجْلِسٌ** "место (время) заседания".

Исключения: **سَجَدٌ** /y/ "делать земной поклон", - **مَسْجِدٌ** "мечеть";

مَشْرِقٌ /y/ "восходить (о солнце)" - **مَشْرِقٌ** "восход",
"восток";

مَغْرِبٌ /y/ "заходить (о солнце)" - **مَغْرِبٌ** "заход",
"запад".

Имеется ряд глаголов, которые образуют имя места и времени по обоим типам:

مَسْكَنٌ /y/ "жить" - **مَسْكَنٌ** и **مَسْكِنٌ**.

Имена места и времени от остальных пород образуются по типу причастия страдательного залога.

Имя места и времени употребляется часто в роли масдара.

По форме **مَفْعَلَةٌ** образуются имена, обозначающие место постоянного или повторяющегося действия.

Например: **مَدْرَسَةٌ** "изучать" - **مَدْرَسَةٌ** "школа";
مَكْتَبَةٌ "писать" - **مَكْتَبَةٌ** "библиотека".

ОБЩИЙ ОБЗОР НЕПРАВИЛЬНЫХ ГЛАГЛОВ

Неправильные глаголы делятся на следующие разряды:

1. Удвоенные глаголы

Удвоенными глаголами называются такие, у которых два последних коренных одинаковы. Например: **شَدَّ** "связывать" (из **شَدَدَ**); **دَقَّ** "стучать"; **قَصَّ** "рассказывать".

Исходная форма таких глаголов будет такой же, как и у правильных, однако если второй слог краткий и неударный, его гласный выпадает и происходит слияние двух одинаковых коренных.

В трех случаях слияние невозможно:

- 1) если второй коренной уже имеет удвоение (во II и V породах): II - دَلَّلَ "доказывать", V - تَدَلَّلَ "кокетничать";
- 2) если второй и третий коренные разделены долгим гласным: صحيح "правильный";
- 3) когда третий коренной закрывает собой слог (орфографически с сукуном): مَرَرْتُ "я прошел".

В слитных формах, при образовании их по типу правильного глагола, когда на конце будет гласный, а первый коренной - без гласного, происходит передвижение: первый коренной получает гласный второго, а второй теряет его вообще.

Например: يَشُدُّ переходит в يَشُدُّ,
IV - أَشَدَّ переходит в أَشَدَّ.

В тех формах, когда последний коренной не имеет гласного на конце (условное и повелительное наклонения), возможны слитная и неслитная формы. В слитной форме при этом последний коренной имеет любой из трех гласных, если средний имеет /у/ (дамму); если же средний имеет /а/ (фатху) или /и/ (кесру), то последний коренной тоже может иметь /а/ (фатху) или /и/ (кесру) по выбору.

II. Глаголы с гортанным взрывом (хамзой)

Глаголы с хамзой имеют одним из трех коренных гортанный взрыв (хамзу) и делятся на: 1) глаголы с начальной хамзой: أَخَذَ "брать"; 2) глаголы со срединной хамзой: سَأَلَ "спрашивать"; 3) глаголы с конечной хамзой: بَدَأَ "начинать".

Правила правописания и превращения хамзы:

- 1) В начале слова хамза с фатхой или даммой всегда пишется над алифом или с кесрой под ним: أَمَرَ "он приказал"; أَجْرَةٌ "плата"; إِبْرَةٌ "игла".

На конце слова, после фатхи, хамза пишется также над алифом: مَبْدَأٌ "начало", "принцип".

2) В середине слова хамза с даммой после фатхи пишется над вавом: **بَوُسْ** "быть сильным".

Хамза с фатхой или сукуном после даммы пишется над вавом: **مُؤَلِّفٌ** "писатель"; **مُؤْمِنٌ** "верующий".

3) Хамза с фатхой или сукуном после кесры так же как и хамза с кесрой после любой гласной пишется над буквой **س** без точек: **سِنْرُ** "колодец"; **سُنِّلَ** "он был спрошен".

4) После долгого гласного или после сукуна хамза в конце слова пишется без подставки: **جُزْءٌ** "часть"; **هَوَاءٌ** "воздух".

5) Вместо хамзы с фатхой и следующей хамзы с сукуном пишется алиф с маддой: **أَأْكُلُ** переходит в **أَكُلُ** "я ем".

Когда за хамзой с фатхой следует алиф долготы, то вместо двух алифов также пишется алиф с маддой: **قُرْآنٌ** переходит в **قُرْآنٌ** "чтение", "Коран".

6) Хамза с сукуном после хамзы с даммой или кесрой меняет характер гортанного взрыва и произносится как соответствующий долгий: **إِنَّمَانٌ** переходит в **إِيمَانٌ** "вера".

7) Глаголы и имена начальной хамзы в УШ породе дают ассимиляцию хамзы со следующей буквой "та": **إِتَّخَذَ** переходит в **إِتَّخَذَ** "брать", "принимать".

8) Повелительное наклонение от четырех глаголов с хамзой образуется неправильно: **أَخَذَ** "брать" - **خُذْ**; **أَكَلَ** "есть" - **كُلْ**; **سَأَلَ** "спрашивать" - **سَلْ**; **أَمَرَ** "приказывать" - **كُلْ**.

III. Слабые глаголы

Слабыми глаголами называются глаголы, имеющие одним из коренных **و** или **ي**. Они делятся на три группы: подобные правильным, пустые и недостаточные.

1. Глаголы, имеющие первым коренным **و** или **ي**, называются подобными правильным. Например: **وَقَفَ** "останавливаться"; **يَقِظُ** "бодрствовать". Они мало отличаются от правильных глаголов. Их особенности следующие:

1) в VIII породе **و** и **ي** ассимилируются с инфиксом **ت**.

Например: وَحَدَّ "б. единственным"; VIII - اتَّحَدَّ "объединиться";

2) глаголы с первым коренным و, имеющие в несовершенном времени при втором коренном /и/ (кесру), теряют свой و в несовершенном времени действительного залога, в повелительном наклонении 1 породы и в имени действия. Например: وَجَدَ, جَدَّةٌ, جَدٌّ, يَجِدُ.

Следующие девять глаголов также теряют و в тех же формах, хотя имеют в несовершенном времени при среднем коренном /а/ (фатху): وَدَعَ и وَذَرَ "оставлять"; وَزَرَ "удерживать"; وَقَعَ "быть просторным"; وَضَعَ "класть"; وَطِئَ "топтать"; وَهَبَ "давать", "дарить".

2. Пустые глаголы имеют средним коренным و или ى .

Правила:

1) Если в первоначальной форме (образованной по типу правильного глагола) و или ى находятся между гласными, они превращаются в долгий звук. Например: قَامَ → قَوْمَ ;

سَارَ — سَيْرَ ; نَامَ → نَوْمَ .

2) Долгий звук, попадая в закрытый слог, стягивается в краткий. Например: أَرَادَ, но يَقُومُ ; أَرَدَتْ, но يَقُمُ .

3) و и ى с гласным после согласного с сукуном передают этот гласный первому коренному, образуя соответствующий долгий. Например: первоначальная форма يَقُومُ превращается в أَقِيمَ → أَقُومَ ; أَرَادَ → أَرُودَ ; يَقُومُ .

4) و или ى между /у/ (даммой) и /и/ (кесрой) превращаются в долгий /и/: قِيلَ → قُولَ .

5) В действительном залоге совершенного времени 1 породы в закрытом слог при стяжении долготы в краткость в различных глаголах появляется /у/ (дамма) или /и/ (кесра). В глаголах, образующих несовершенное время с /у/ (даммой), при стяжении в совершенном времени появляется /у/ (дамма), а в глаголах, имеющих в несовершенном времени /а/ (фатху) или /и/ (кесру), в совершенном появляется /и/ (кесра):

قَالَ /y/ "говорить", "сказать",	قُلْتُ "я сказал",
	قُلْتَ "ты сказал";
قَامَ /y/ "вставать",	قُمْتُ "я встал",
	قُمْتَ "ты встала";
سَارَ /и/ "идти",	سِرْتُ "я шел",
	سِرْتُمْ "вы шли".

6) **و** и **ى** не превращаются в долгий звук при их удвоении и при наличии перед ними или после них долгого звука. Например: II - قَوَّمَ "выпрямить"; V - تَقَوَّمَ "выпрямиться"; **مُقَاوِمٌ** "противодействующий"; قَوِيمٌ "прямой".

7) **قَوَامٌ** → **قَوَامٌ** : **ى** после /и/ (кесры) превращается в **ى**. **قِيَامٌ**.

8) В причастии I породы действительного залога **و** или **ى** превращаются в гортанный взрыв (хамзу): **قَائِلٌ**, **سَائِرٌ**.

9) Масдар IV породы образуется по типу **إِقَامَةٌ** из **إِقَامٍ**, а масдар X породы - по типу **إِسْتِقَامَةٌ** из **إِسْتِقَامٍ**.

10) Имя места и времени действия от глаголов с **و** образуется по типу **مَقَامٌ**, а от глаголов с **ى** по типу **مَسِيرٌ**.

3. Недостаточные глаголы. Глаголы с третьим коренным **و** или **ى** называются недостаточными.

Изменения по сравнению с первоначальной формой обусловлены нахождением **و** или **ى** между гласными, при этом происходит превращение их в долгий звук.

Устойчивыми сочетаниями, когда превращений не происходит, являются следующие:

يَا - /ийа/; يَ - /айа/; يَا - /авā/; يَا - /ау/; يَا - /ийā/; يَا - /ува/.

Правила:

1) **و** или **ى**, находясь на конце слова, теряют свой гласный, превращаясь в долгий, соответствующий по качеству гласному предыдущего слога. Например: رَجَوُ превращается в رَجَا "желать", "просить"; قَضَى → قَضَى "судить";

يَقْضَى → يَقْضَى ; يَرْجُو → يَرْجُو "проводить".

В совершенном времени действительного залога I породы полученный в результате превращения долгий /ā/ в глаголах с коренным و пишется с алифом, а в глаголах с коренным ی - с алифом максура: قَضَى , رَجَا .

Во всех остальных породах действительного и страдательного залога пишется алиф максура.

2) --- رَضُو ; ی после /и/ (кесры) превращается в ی , "быть довольным". رَضَى

3) --- يَقْضِينَ ; يَرْجُونَ без гласной после /y/ (даммы) превращается в долгий /y/, а ی без гласной после /и/ (кесры) - в долгий /ī/: يَقْضِيَنَ превращается в يَرْجُونُ .

4) Сочетание و ُ дает /ū/, а --- ی /ī/: قِيلَ → قُولَ , يَرْجُو превращается в يَرْجُو .

3) В 3-м лице множественного числа совершенного и не-совершенного времени мужского рода, а также во 2-м лице женского рода единственного числа несовершенного времени происходит выпадение третьего коренного и получают следующие звуковые сочетания: если второй коренной имеет /a/ (фатху), то с و или ی окончания она образует дифтонг:

تَرْضَيْنَ → تَرْضَيْنَ ; رَجَوْا превращается в رَجَوْا .

В том случае, если второй коренной имеет /и/ (кесру) или /y/ (дамму), во множественном числе образуется долгий /ū/, а во 2-м лице единственного числа из сочетания و ُ образуется долгое /ī/: دُعُوا → دُعِيُوا "они были приглашены";

تَرْجِيْنَ → تَرْجُوَيْنَ ; يَرْجُونَ → يَرْجُوونَ .

6) В закрытом слоге долгота стягивается и получается закрытый слог. В 3-м лице единственного числа женского рода غَزَتْ превращается в غَزَتْ . Также в 3-м лице женского рода двойственного числа по аналогии с единственным числом и вопреки правилу сохраняется краткое /a/: غَزَتَا .

7) Причастия недостаточных глаголов действительного залога образуются по типу (الرَّامِي) رَامٍ , (الْغَازِي) غَازٍ .

а страдательного залога по типам **مَفْرُوءٌ** для глаголов с **و** и **مَرْمِيٌّ** для глаголов с **ي**.

8) **و** и **ي** без гласной в условном и повелительном наклонениях отпадают. Например: **يَفْرُؤُ** превращается в **يَفْرُ**; **أَزِمُ** → **أَزِمِي**; **أَغْزُ** → **أَغْزِي**.

9) Масдар II породы образуется по типу **تَغْزِيَةٌ**, а в масдарах IV и VII-X пород на конце появляется гортанный взрыв (хамза): IV - **إِلْغَاءٌ** "отмена"; VШ - **إِكْتِفَاءٌ** "довольство"; X - **إِسْتِرْضَاءٌ** "угождение".

10) Имя места и времени действия образуются по одному типу **مَرْمِيٌّ**, **مَفْرُؤٌ**.

Глаголы, имеющие две неправильности, называются вдвойне неправильными. Например: **رَأَى** "видеть" (глагол с хамзой и недостаточный). Эти глаголы имеют особенности обеих групп.

Особый разряд представляют четырехсогласные (четырёхбуквенные) глаголы, которые спрягаются как трехсогласные правильные: I порода четырехсогласных соответствует II трехсогласных, а II соответствует V. Например: **تَرْجِمُ** "переводить".

ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

Количественные числительные

Числительные первого десятка:

	Муж.р.	Жен.р.		Муж.р.	Жен.р.
1 -	أَحَدٌ	إِحْدَى	5 -	خَمْسٌ	خَمْسَةٌ
	وَاحِدٌ	وَاحِدَةٌ	6 -	سِتٌّ	سِتَّةٌ
2 -	إِثْنَانِ	إِثْنَتَانِ	7 -	سَبْعٌ	سَبْعَةٌ
род. и вин. п.	إِثْنَيْنِ	إِثْنَتَيْنِ	8 -	ثَمَانٌ	ثَمَانِيَةٌ
3 -	ثَلَاثٌ	ثَلَاثَةٌ	9 -	تِسْعٌ	تِسْعَةٌ
4 -	أَرْبَعٌ	أَرْبَعَةٌ	10 -	عَشْرٌ	عَشْرَةٌ

Числительные от одиннадцати до девятнадцати:

Муж. р.	Жен. р.
11 - أَحَدَ عَشَرَ	إِحْدَى عَشْرَةَ
12 - اثنَا عَشَرَ	اِثْنَتَا عَشْرَةَ
13 - ثَلَاثَةَ عَشَرَ	ثَلَاثَ عَشْرَةَ
14 - أَرْبَعَةَ عَشَرَ	أَرْبَعَ عَشْرَةَ
15 - خَمْسَةَ عَشَرَ	خَمْسَ عَشْرَةَ
16 - سِتَّةَ عَشَرَ	سِتَّ عَشْرَةَ
17 - سَبْعَةَ عَشَرَ	سَبْعَ عَشْرَةَ
18 - ثَمَانِيَةَ عَشَرَ	ثَمَانِيَ عَشْرَةَ
19 - تِسْعَةَ عَشَرَ	تِسْعَ عَشْرَةَ

Род. и вин.п. для 12: اِثْنَتَى عَشْرَةَ, اِثْنَى عَشَرَ.

Десятки от 20 до 90:

20 - عِشْرُونَ	50 - خَمْسُونَ	80 - ثَمَانُونَ
30 - ثَلَاثُونَ	60 - سِتُّونَ	90 - تِسْعُونَ
40 - أَرْبَعُونَ	70 - سَبْعُونَ	

В родительном и винительном падежах окончание **ون** меняется на **ين**.

Числительные от 21 до 99 образуются присоединением единиц к десяткам при помощи союза **و** :

21. - أَحَدٌ وَعِشْرُونَ	ж.р. إِحْدَى وَعِشْرُونَ
22 - اِثْنَانِ وَعِشْرُونَ	ж.р. اِثْنَتَانِ وَعِشْرُونَ
23 - ثَلَاثٌ وَعِشْرُونَ	ж.р. ثَلَاثَةٌ وَعِشْرُونَ и т.д.

Сотни, тысячи и выше:

100 - مِائَةٌ или مِائَةٌ
мн. ч. مِائَاتُ

200 - (مِائَتَيْنِ Род. и вин. п. مِائَتَانِ)
300 - (ثَلَاثُمِائَةٍ)
400 - (أَرْبَعُمِائَةٍ)

500 -	(خَمْسِمِائَةٍ) خَمْسُ مِائَةٍ
600 -	(سِتُّمِائَةٍ) سِتُّ مِائَةٍ
700 -	(سَبْعِمِائَةٍ) سَبْعُ مِائَةٍ
800 -	(ثَمَانِمِائَةٍ) ثَمَانِي مِائَةٍ
900 -	(تِسْعِمِائَةٍ) تِسْعُ مِائَةٍ
1000 -	أَلْفٌ
2000 -	أَلْفَانِ
3000 -	ثَلَاثَةُ آلَافٍ
4000 -	أَرْبَعَةُ آلَافٍ
11000 -	أَحَدُ عَشَرَ أَلْفًا
12000 -	اِثْنَا عَشَرَ أَلْفًا
13000 -	ثَلَاثَةُ عَشَرَ أَلْفًا
100000 -	مِائَةُ أَلْفٍ
200000 -	مِائَتَا أَلْفٍ
300000 -	ثَلَاثُمِائَةِ أَلْفٍ

миллион مَلْيُونٌ мн. ч. مَلَايِينُ

миллиард مِلْيَارٌ мн. ч. مِلْيَارَاتُ

Пример образования сложных числительных:

ثَلَاثَةُ آلَافٍ وَسَبْعِمِائَةٍ وَخَمْسٌ وَأَرْبَعُونَ - 3745

Связь количественных числительных с исчисляемым: Числительные **وَاحِدَةٌ** (وَاحِدٌ) и **إِثْنَانِ** (إِثْنَانِ) употребляются как прилагательные и ставятся после исчисляемого, согласуясь с ним в роде и падеже. Например:

“один час” **سَاعَةٌ وَاحِدَةٌ**; “одна дверь” **بَابٌ وَاحِدٌ**.

После числительных от 3 до 10 исчисляемое ставится в родительном падеже множественного числа, при этом род числительного противоположен роду исчисляемого. Например: **أَرْبَعَةُ** “четыре времени года”; **ثَلَاثُ دَقَائِقَ** “три минуты”;

ثَلَاثَةُ رِجَالٍ "трое мужчин"; أَرْبَعُ نِسَاءٍ "четыре женщины".

После числительных от 11 до 99 исчисляемое ставится в винительном падеже единственного числа. Например: اِثْنَا عَشَرَ بَابًا "двенадцать дверей"; اِثْنَا عَشَرَ سَاعَةً "двенадцать часов"; خَمْسَةَ عَشَرَ فَارِسًا "пятнадцать всадников"; عِشْرُونَ بَابًا "двадцать дверей".

После числительных 100 и 1000 ставится существительное в родительном падеже единственного числа. Например: مِائَةُ سَنَةٍ "сто лет"; أَلْفُ لَيْلَةٍ "тысяча ночей".

В сложных числительных род единиц противоположен роду исчисляемого, кроме 1 и 2.

Порядковые числительные

Первый десяток.

	Муж. р.	Жен. р.		Муж. р.	Жен. р.
1-й -	أَوَّلُ	أُولَى	6-й -	سَادِسُ	سَادِسَةٌ
2-й -	ثَانٍ	ثَانِيَةٌ	7-й -	سَابِعُ	سَابِعَةٌ
3-й -	ثَالِثُ	ثَالِثَةٌ	8-й -	ثَامِنُ	ثَامِنَةٌ
4-й -	رَابِعُ	رَابِعَةٌ	9-й -	تَاسِعُ	تَاسِعَةٌ
5-й -	خَامِسُ	خَامِسَةٌ	10-й -	عَاشِرُ	عَاشِرَةٌ

Порядковые числительные для единиц кроме **أَوَّلُ** образуются по типу причастия I породы действительного залога и считаются прилагательными. Они ставятся после исчисляемого и согласуются с ними в роде, состоянии и падеже. Например: **الْدَّرْسُ الثَّلَاثُ** "третий урок".

Второй десяток:

	Муж. р.	Жен. р.
11-й -	حَادِي عَشَرَ	حَادِيَةٌ عَشْرَةٌ
12-й -	ثَانِي عَشَرَ	ثَانِيَةٌ عَشْرَةٌ

13-й -	ثَالِثَ عَشَرَ	ثَالِثَةَ عَشْرَةَ
14-й -	رَابِعَ عَشَرَ	رَابِعَةَ عَشْرَةَ
15-й -	خَامِسَ عَشَرَ	خَامِيسَةَ عَشْرَةَ
16-й -	سَادِسَ عَشَرَ	سَادِسَةَ عَشْرَةَ
17-й -	سَابِعَ عَشَرَ	سَابِعَةَ عَشْرَةَ
18-й -	ثَامِنَ عَشَرَ	ثَامِنَةَ عَشْرَةَ
19-й -	تَاسِعَ عَشَرَ	تَاسِعَةَ عَشْرَةَ

Порядковые числительные второго десятка в неопределенном состоянии не склоняются, определенный артикль добавляется только к названиям единиц, и в определенном состоянии единицы могут склоняться, а слова *عَشَرَ* и *عَشْرَةَ* остаются без изменения.

Например: именительный падеж *السَّادِسُ عَشَرَ*; родительный падеж *السَّادِسِ عَشَرَ*; винительный падеж *السَّادِسَ عَشَرَ*.

Десятки, сотни и тысячи не имеют особых форм порядковых числительных. Например: *الدَّرْسُ الْعِشْرُونَ* "двадцатый урок".

Дроби

Дроби образуются по типам *فُعْلٌ* и *فُعْلٌ*, мн. *أَفْعَالٌ*.

Например: $1/3$ - *ثُلُثٌ*; $1/4$ - *رُبْعٌ*; $2/5$ - *خُمُسَانٍ*; $3/4$ - *سَبْعَةُ أَعْشَارٍ*; $7/10$ - *ثَلَاثَةُ أَرْبَاعٍ*.

ИМЯ ОТНОСИТЕЛЬНОЕ

Это имя является отыменным прилагательным и обозначает принадлежность, происхождение и другие виды отношений к предмету, выраженному основной формой имени. Например:

بَغْدَادِي "багдадский", "багдадец"; *بَغْدَادُ* "Багдад";

عَرَبٌ "арабы" - عَرَبِيٌّ "арабский", "араб";
 عِلْمٌ "наука" - عِلْمِيٌّ "научный".

При образовании относительных имен:

- 1) окончание женского рода ة - отбрасывается: تِجَارَةٌ "торговля" - تِجَارِيٌّ "торговый";
- 2) в именах типа فَعِيلٌ /и/ (кесра) второго коренного заменяется /а/ (фатхой): مَلِكٌ "царь" - مَلِكِيٌّ "царский";
- 3) в именах типа فَعِيلٌ и فَعِيلَةٌ замена /и/ (кесры) на /а/ (фатху) происходит не всегда:
 مَدِينَةٌ "город" - مَدَنِيٌّ "культурный";
 но طَبِيعَةٌ "природа" - طَبِيعِيٌّ "естественный";
 гласный /и/ сохраняется, если корень удвоенный или пустой:
 حَقِيقَةٌ "истина" - حَقِيقِيٌّ "истинный";
- 4) слабый третий коренной или окончание на ي - рас-
 сматривается как коренное و :

مَعْنَى "смысл" - مَعْنَوِيٌّ "смысловой";
 نَحْوٌ "грамматика" - نَحْوِيٌّ "грамматический";

- 5) в именах с окончанием اء гортанный взрыв (хамза) меняется на و, если же эта хамза является заменой слабого коренного, то она может сохраняться:

بَيْضَاءٌ "белая" - بَيْضَاوِيٌّ, но
 شِتَاءٌ "зима" - شِتَائِيٌّ и شِتَاوِيٌّ;

- 6) в именах, имеющих два согласных, появляется و, как третий коренной:

أَخٌ "брат" - أَخَوِيٌّ "братский";
 سَنَةٌ "год" - سَنَوِيٌّ "годовой";
 لُغَةٌ "язык" - لُغَوِيٌّ "языковой";

*) иногда появляются суффиксы اِنِيٌّ, جِيٌّ, زِيٌّ;

رُوحٌ "душа" - رُوحَانِيٌّ "духовный";
 عَرَبَةٌ "телега" - عَرَبَجِيٌّ "извозчик";
 مَرَوْ "Мерв" - مَرَوْزِيٌّ "мервский";

- 8) в сложных именах общая часть имени отбрасывается:

بَكْرِيٌّ - أَبُو بَكْرٍ "Абу Бекр";

- 9) в сложных словах, часть слова опускается:

حَضْرَمِيَّ - "Хадрамаут" حَضْرَمَوْتُ

Имена относительные могут быть образованы от наречий и множественных чисел имен:

كَمَى "количественный"; - كَمْ "сколько"
صُحُفِيَّ "журналист"; - صُحُفٌ "страницы"

НЕКОТОРЫЕ СЛУЧАИ УПОТРЕБЛЕНИЯ РОДИТЕЛЬНОГО И ВИНИТЕЛЬНОГО ПАДЕЖЕЙ

Родительный падеж употребляется при именах собственных, обозначающих города, реки, месяцы, сочинения и др., стоящих после соответствующих имен нарицательных. Например: شَهْرُ رَمَضَانَ ، نَهْرُ النَّيْلِ ، مَدِينَةُ الْقَاهِرَةِ ، قَارَةُ إِفْرِيْقِيَا ، كِتَابُ أَلْفِ لَيْلَةٍ وَلَيْلَةٍ ، سَنَةُ خَمْسٍ وَسِتِّينَ .

По отношению к имени действия, которое имеет двоякое значение, родительный падеж может выражать или действующее лицо или предмет действия. Например: حُبُّكَ "твоя любовь" и "любовь к тебе"; إِدَانَةُ أَلْمَوْتَمَرِ لِمَوْقِفِ إِشْرَاكَ "осуждение конгрессом позиции иссамблеи"; عَدْدِ أَكْبَرَ فِي قِيَادَةِ اتِّحَادِ النِّقَابَةِ "привлечение большего числа к руководству профессиональным союзом".

Родительный заменительный употребляется после прилагательных и причастий, когда имя ставится с артиклем. Например: (حَسَنٌ وَجْهًا) حَسَنُ الْوَجْهِ "красивый лицом" (вместо); قَرْضٌ طَوِيلٌ الْأَجَلِ "долгосрочный заем"; تَرَى فِي حَدِيقَةِ الْحَيَوَانِ الطَّائِفَ مَزْرُكَشَ الْأَذْيَلِ وَالْعَصَافِيرَ مُخْتَلِفَةَ الْأَنْوَاعِ ، وَالْفِيلَ ضَخْمَ الْجَنْثَةِ طَوِيلَ الْخَرْطُومِ ، وَالزَّرَافَةَ "в зоологическом саду ты увидишь павлина с ярким хвостом, птиц различных по видам, слона с массивным корпусом и длинным хоботом и жирафу с длинной шеей".

Родительный падеж употребляется после имен, которые получают значение частиц:

كُلُّ "целость"; когда كُلُّ управляет именем единствен-

ного числа неопределенного состояния, то оно переводится словами "всякий", "каждый": **كُلُّ يَوْمٍ** "всякий (каждый) день"; когда **كُلُّ** управляет именем единственного числа определенного состояния, то переводится словами "весь", "целый": **كُلُّ الْيَوْمِ** "весь (целый) день"; когда **كُلُّ** управляет именем множественного числа определенного состояния, то переводится словом "все": **كُلُّ النَّاسِ** "все люди".

كُلُّ сходные по значению с **كُلُّ**: **جَمِيعٌ**, **كَافَّةٌ**, **عَامَّةٌ**.

بَعْضُ الْأَيَّامِ "часть", "некоторый", "некоторые": **بَعْضُ**.

"некоторый (или некоторые) из дней".

غَيْرُهُ "иной", "другой", "кроме", "не": **غَيْرُهُ** "не он", "другой".

مِثْلُهُ "подобный", "как": **مِثْلُهُ** "такой же как он".

Родительный падеж употребляется после всех предлогов, как указывалось выше, и для выражения различных видов отношений и зависимости одного имени от другого.

Винительный падеж, кроме передач прямого и беспредложного косвенного дополнения при переходных глаголах, выражает различные виды обстоятельств и сходен с русским творительным наречным падежом.

Винительный падеж выражает:

- 1) обстоятельство образа действия: **جَاءَنِي رَاكِبًا** "он приехал ко мне верхом";
- 2) обстоятельство места: **يَمِينًا** "направо";
- 3) обстоятельство времени: **الْيَوْمَ** "сегодня";
- 4) обстоятельство причины и цели: **مَاتَ جُوعًا** "он умер с голоду";
- 5) ограничение: **حَسَنٌ وَجْهًا** "красивый лицом";
- 6) каждый глагол может иметь самодополнение в винительном падеже, что привносит значение усиления: **ضَرَبَهُ** "он бил его сильно".

Глаголы бытия и становления **كَانَ** "быть"; **أَصْبَحَ**, **صَارَ** "делаться", "становиться"; **مَا دَامَ** "не переставать"; **مَا زَالَ** "не переставать"; **لَيْسَ** "не быть" и др. ставят то имя,

которым они управляют, в винительный падеж. Например:
 كَانَ إِبْرَاهِيمُ صَبِيًّا فَقِيرًا "Ибрахим был бедным мальчи-
 ком".

Частицы إِنَّ "действительно", "подлинно", أَنَّ "что",
 لَكِنَّ "однако", لَيْتَ "о если бы", لَعَلَّ "может быть",
 ставят следующее за ними подлежащее в винительный падеж.
 Если подлежащее выражено личным местоимением, то оно при-
 соединяется к частице как слитное местоимение. Например: إِنَّ
 دِمَشْقَ مَدِينَةٍ كَبِيرَةٍ "действительно, Дамаск - большой
 город"; لَعَلَّهُ قَدْ جَاءَ "может быть, он уже пришел".

Относительное союзное местоимение الَّذِي "который"

	Муж.р.	Жен.р.
Ед. ч.	الَّذِي	الَّتِي
Дв. ч.	الَّذَانِ	الَّتَانِ
Мн. ч.	الَّذِينَ	اللَّوَاتِي или اللَّائِي

ОТНОСИТЕЛЬНЫЕ ПРИДАТОЧНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

В придаточных предложениях, вводимых относительными местоимениями الَّذِي "который", "тот, который", مَنْ "тот, кто", مَا "то, что", если эти местоимения являются в них дополнениями или обстоятельствами, обычно имеется личное слитное местоимение, связанное с относительным. Если относительное местоимение выступает в придаточном как подлежащее, то личное местоимение, как правило, опускается. К относительному местоимению в придаточном предложении иногда имеется пояснение, вводимое предлогом مِنْ "из". Например:

هَلْ قَرَأْتَ الدَّرْسَ الَّذِي كَتَبْتُهُ فِي الْكُرَّاسَةِ
 "прочитал ли ты урок, который я записал в тетрадь" (досл.

"прочитал ли ты урок, который я записал его в тетрадь");

تَعْمَلُ آلَاةَ مَا يُمَكِّنُ أَنْ يَقُومَ بِهِ ٢٥٠٠٠ رِيَاضِي
 "машина делает то, что может выполнить 25000
 رياضي"

وَيَبْلُغُ عَدْدُ مَنْ فِيهِ مِنَ الْمَوَاطِنِ أَكْثَرَ مَنْ
مِائَتَى مَلِئُونَ نَسَمَةً "и достигает число его

Относительное местоимение **الَّذِي** опускается, если управляющее слово главного предложения стоит в неопределенном роде. Например:

مَعِيَ كِتَابٌ جَدِيدٌ فِيهِ قِصَصٌ جَمِيلَةٌ

НЕКОТОРЫЕ ПРАВИЛА СОКРАЩЕННОГО ЧТЕНИЯ

В связной речи это происходит в паузе: в конце предложения или внутри его в конце смысловой группы.

Окончание женского рода та марбута сохраняется, если слово стоит в сопряженном состоянии, например: **مَكْتَبَةٌ جَامِعَةٍ** /мактабат джами'ат димашк/ "библиотека Да-

44

Слитное местоимение 3-го лица мужского рода единственного числа теряет свой гласный, но падежное окончание имени перед ним сохраняется, например: **كِتَابُهُ** /кита́бух/; **فِيهِ** /фи́х/; **فِي حُجْرَتِهِ** /фи́ худжратих/.

Слова, оканчивающиеся на долгий гласный, личные местоимения, предлоги, союзы, вопросительные и отрицательные частицы и другие служебные слова произносятся полностью.

Алиф с васлой артикля /ал/ не произносится только внутри речевого отрезка. Если перед ним будет пауза, то слияния не произойдет, и его нужно произносить с хамзой.

Пример чтения текста

عدت الى الجزائر عام ١٩٤٨ ، واشتغلت محررا

فى جريدة "الجزائر الجمهورية" ثم مراسلا
صحفيا ، وفى تلك الفترة تنقلت بين الكثير
من بلاد العالم ، ولكن عندما مات والدى تاركا
أسرة كبيرة العدد اضطرت للعودة الى الجزائر ،
فاشتغلت عاملا فى بناء الميناء ، ولما توقف
العمل ، اضطرت الى العودة الى باريس بحثا عن
الرزق ، فعملت فى تعبيد الطرق وأعمال البناء .

Транскрипция

Классическое чтение
со всеми огласовками

‘удту ‘илā-л-Джаза‘ири
‘āма ‘алфин ва
тис‘ими‘атин ва

Чтение по нормам современного
арабского литературного языка
с опущением конечных огласовок

‘удту ‘илā-л-Джаза‘ир ‘ām
‘алф ва тис‘ими‘а ва
самāнийа ва ‘арба‘ийн

самāнийатин ва 'арба'ина
 ва_штагáлту мухáрриран фӣ
 джарӣдати_л-Джазá'ири_л-
 джумхӯриййати сума
 мурáсилан саҳафӣйан
 ва фӣ тилка_л-фáтроти
 танаққáлту байна_л-касӣри
 мин била́ди_л-'áлами ва ла́кин
 'индама́ ма́та ва́лиди́ тари́кан
 'усратан каби́рата_л-'адади
 'удту́рирту ли_л-'áудати
 'ила́_л-Джазá'ири фа_штагáлту
 'áмилан фӣ бина́'и_л-ми́на'и
 ва ла́мма таваққафа_л-'áмалу
 'удту́рирту 'ила́_л-'áудати
 'ила́ Ба́риса баҳсан 'ани_р-
 ризқи фа 'амилту фӣ
 та'биди_т-ту́руқи ва
 'а'ма́ли_л-бина́'и.

ва_штагáлту мухáрриран фӣ
 джарӣдати_л-Джазá'ири_л-
 джумхӯриййа сума мурáсилан
 саҳафӣйан ва фӣ тилка_л-
 фáтра танаққáлту байна_л-
 касири мин била́ди_л-'áлам
 ва ла́кин 'индама́ ма́та ва́лиди́
 тари́кан 'усратан
 каби́рата_л-'адад 'удту́рирту
 ли_л-'áудати 'ила́_л-Джазá'ири
 Фа_штагáлту 'áмилан фӣ
 бина́'и_л-ми́на'и ва ла́мма
 таваққафа_л-'áмал 'удту́рирту
 'ила́_л-'áудати 'ила́ Ба́рис
 баҳсан 'ани_р-ризқи фа
 'амилту фӣ та'биди_т-ту́руқи
 ва 'а'ма́ли_л-бина́'и.

Перевод

Я вернулся в Алжир в 1948 г. и работал редактором в газете "Альже Републикен", потом корреспондентом газеты. В этот период я ездил во многие страны мира. Однако, когда умер мой отец, оставив большую семью, я был вынужден вернуться в Алжир и работал рабочим на строительстве порта. Когда работа прекратилась, я был вынужден вернуться в Париж в поисках средств для жизни. Я работал на прокладке дорог и строительстве.

ТАБЛИЦЫ НЕПРАВИЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ

Таблица 1

Удвоенные глаголы типа **مَرَّ**

Формы	Ли- цо	Род	Ед. ч.	Дв. ч.	Мн. ч.	Городы		
						но- мер	форма ^x	
Совер- шенное время (пер- фект)	3-е	м.	مَرَّ	مَرَّا	مَرُّوا	I	مَرَّ	
		ж.	مَرَّتْ	مَرَّتَا	مَرَزْنَ	II	يَمُرُّ	
	2-е	м.	مَرَزْتُ	مَرَزْتُمَا	مَرَزْنُم	III	يَمَرِّزُ	
		ж.	مَرَزْتِ		مَرَزْنُنَّ		يُمَارَّ	
Несовер- шенное время (импер- фект)	3-е	м.	يَمُرُّ	يَمُرَّانِ	يَمُرُّونَ	IV	أَمَرَ	
		ж.	تَمُرُّ	تَمُرَّانِ	يَمُرُّونَ	V	يُمَرِّزُ	
	2-е	м.	تَمُرُّ	تَمُرَّانِ	تَمُرُّونَ	VI	تَمَرَّرَ	
		ж.	تَمَرِّينَ		تَمَرُّونَ		يَتَمَرَّرُ	
Повели- тельное накло- нение	2-е	м.	أَمُرْ - مَرَّ	أَمُرَّا - مَرَّا	أَمُرُّوا - مَرُّوا	VII	إِنْمَرَّ	
		ж.	أَمُرِّي - مَرِّي		أَمُرُّونَ	VIII	يُنْمَرِّ	
	Причас- тие	действительный залог					X	إِنْمَرَّ
		страдательный залог						يُنْمَرِّ
Масдар	مَرُّور						يَسْتَمَرُّ	

^х Во всех таблицах в этой графе сначала дается форма совершенного времени, а под ней - несовершенного времени.

Таблица 2

Глаголы с начальной хамзой типа **أَخَذَ**

Формы	Ли- цо	Род	Ед. ч.	Дв. ч.	Мн. ч.	Породы	
						но- мер	форма
Совер- шенное время (пер- фект)	3-е	м.	أَخَذَ	أَخَذَا	أَخَذُوا	I	أَخَذَ
		ж.	أَخَذَتْ	أَخَذَتَا	أَخَذْنَ		يَأْخُذُ
	2-е	м.	أَخَذْتَ	أَخَذْتُمَا	أَخَذْتُمْ	II	أَخَذَ
	ж.	أَخَذْتِ	أَخَذْتُنَّ			يُؤْخِذُ	
	1-е	-	أَخَذْتُ		أَخَذْنَا	III	أَخَذَ
							يُؤْخِذُ
Несо- вершен- ное вре- мя (им- перфект)	3-е	м.	يَأْخُذُ	يَأْخُذَانِ	يَأْخُذُونَ	IV	أَخَذَ
		ж.	تَأْخُذُ	تَأْخُذَانِ	يَأْخُذْنَ		يُؤْخِذُ
		м.	تَأْخُذُ	تَأْخُذَانِ	تَأْخُذُونَ	V	تَأْخَذَ
	2-е	ж.	تَأْخُذِينَ		تَأْخُذْنَ		يَتَأْخِذُ
		1-е		أَخُذُ		نَأْخُذُ	VI
							يَتَأْخِذُ
Пове- литель- ное на- клоне- ние	2-е	м.	خُذْ	خُذَا	خُذُوا	VIII	إِشْخِذْ
		ж.	خُذِي				يَشْخِذْ
Прича- стие	действительный						
	залог						
	страдательный						
	залог						
Масдар	أَخِذْ						إِسْتَأْخِذْ
							يَسْتَأْخِذُ

Таблица 3

Глаголы с конечной хамзой типа **قَرَأَ**

Формы	Лицо	Род	Ед. ч.	Дв. ч.	Мн. ч.	Порядки	
						номер	форма
Совер- шенное время (пер- фект)	3-е	м.	قَرَأَ	قَرَأَا	قَرَأُوا	I	قَرَأَ
	2-е	ж.	قَرَأَتْ	قَرَأَتَا	قَرَأْنَ	II	يَقْرَأُ
		м.	قَرَأْتَ	قَرَأْتُمَا	قَرَأْتُمْ	III	يَقْرَأُ
1-е	ж.	قَرَأْتِ	قَرَأْتُمَا	قَرَأْتُنَّ	قَارَأَ		
Несо- вершен- ное вре- мя (им- перфект)	3-е	м.	يَقْرَأُ	يَقْرَأَانِ	يَقْرَأُونَ	IV	يَقْرَأُ
	2-е	ж.	تَقْرَأُ	تَقْرَأَانِ	تَقْرَأْنَ	V	يَقْرَأُ
		м.	تَقْرَأُ	تَقْرَأَانِ	تَقْرَأُونَ	VI	يَقْرَأُ
1-е	ж.	تَقْرَأِينَ	تَقْرَأَانِ	تَقْرَأْنَ	تَقَارَأَ		
Пове- литель- ное на- клоне- ние	2-е	м.	اقْرَأْ	اقْرَأَا	اقْرَأُوا	VII	يَقْرَأُ
		ж.	اقْرَأِي		اقْرَأْنَ		يَقْرَأُ
	При- частие	действительный залог		قَارِئٌ			X
страдательный залог		مَقْرُوءٌ			يَقْرَأُ		
Масдар		قِرَاءَةٌ			يَقْرَأُ		

Таблица 4

Пустые глаголы типа قَالَ

Формы	Личо	Род	Ед. ч.	Дв. ч.	Мн. ч.	Породы	
						номер	форма
Совер- шенное время (пер- фект)	3-е	м.	قَالَ	قَالَا	قَالُوا	1	قَالَ
		ж.	قَالَتْ	قَالَتَا	قَالْنَ		يَقُولُ
	2-е	м.	قُلْتَ	قُلْتُمَا	قُلْتُمْ	П	قَوْلَ
	ж.	قُلْتِ	قُلْتُنَّ			يُقَوِّلُ	
	1-е	-	قُلْتُ		قُلْنَا	Ш	قَاوَلَ
							يُقَاوِلُ
Несовер- шенное время (импер- фект)	3-е	м.	يَقُولُ	يَقُولَانِ	يَقُولُونَ	1У	أَقَالَ
		ж.	تَقُولُ	تَقُولَانِ	يَقْنَنَ		يُقِيلُ
	2-е	м.	تَقُولُ	تَقُولَانِ	تَقُولُونَ	У	تَقَوَّلَ
		ж.	تَقُولِينَ		تَقْنَنَ		يَتَقَوِّلُ
	1-е	-	أَقُولُ		نَقُولُ	У1	تَقَاوَلَ
							يَتَقَاوِلُ
Повели- тельное накло- нение	2-е	м.	قُلْ	قُولَا	قُولُوا	УП	إِنْقَالَ
		ж.	قُولِي			УШ	يَنْقَالَ
Прича- стие	действительный				قَائِلٌ	Х	يَقْتَالَ
	залога						
	страдательный				مَقُولٌ		إِسْقَالَ
	залога						
Масдар					قَوْلٌ		يَسْتَقِيلُ

Таблица 5

Пустые глаголы типа سَارَ

Формы	Лицо	Род	Ед.ч.	Дв.ч.	Мн.ч.	Породы	
						номер	форма
Совер- шенное время (пер- фект)	3-е	м.	سَارَ	سَارَا	سَارُوا	1	سَارَ
		ж.	سَارَتْ	سَارَتَا	سَارْنَ	П	سَارَتْ
	2-е	м.	سِرْتُ	سِرْتُمَا	سِرْتُمْ	Ш	سِرْتُ
		ж.	سِرْتِ		سِرْتُنَّ		سَارَتْ
	1-е	-	سِرْتُ		سِرْنَا	1У	سَارَ
Несовер- шенное время (импер- фект)	3-е	м.	يَسِيرُ	يَسِيرَانِ	يَسِيرُونَ	У	يَسِيرُ
		ж.	تَسِيرُ	تَسِيرَانِ	يَسِيرْنَ		تَسِيرُ
	2-е	м.	تَسِيرُ	تَسِيرَانِ	تَسِيرُونَ	У1	تَسِيرُ
		ж.	تَسِيرِينَ		تَسِيرْنَ		يَسَارُ
	1-е	-	أَسِيرُ		نَسِيرُ	УП	اِنَسَارَ
Повели- тельное накло- нение	2-е	м.	سِرْ	سِيرَا	سِيرُوا	УШ	يَسَارُ
		ж.	سِيرِي		سِرْنَ		اِسْتَارَ
При- частие	действительный залог				سَائِرُ	Х	اِسْتَسَارَ
	страдательный залог				مَسِيرٌ		يَسْتَسِيرُ
Масдар					سَيْرٌ		

Таблица 6

Недостаточные глаголы типа رَجَا

Формы	Лицо	Род	Ед.ч.	Дв.ч.	Мн.ч.	Породы	
						номер	форма
Совер- шенное время (перфект)	3-е	м.	رَجَا	رَجَوَا	رَجَوْا	I	رَجَا
		ж.	رَجَتْ	رَجَتَا	رَجَوْنَ		رَجَوْنَ
	2-е	м.	رَجَوْتُ	رَجَوْتُمَا	رَجَوْتُمْ	II	رَجِي
		ж.	رَجَوْتِ		رَجَوْتُنَّ		رَجِي
	1-е		رَجَوْتُ		رَجَوْنَا	III	رَاجِي
							رَاجِي
Несо- вершен- ное вре- мя (ны- перфект)	3-е	м.	يَرَجُو	يَرَجَوَانِ	يَرَجُونَ	IV	أَرَجِي
		ж.	تَرَجُو	تَرَجَوَانِ	يَرَجُونَ		يَرَجِي
	2-е	м.	تَرَجُو	تَرَجَوَانِ	تَرَجُونَ	V	تَرَجِي
		ж.	تَرَجِينَ		تَرَجُونَ		يَتَرَجِي
	1-е		أَرَجُو		نَرَجُو	VI	تَرَا جِي
							يَتَرَا جِي
Пове- литель- ное на- клоне- ние	2-е	м.	أَرَجْ	أَرَجُوا	أَرَجُونَ	VII	أَنَرَجِي
		ж.	أَرَجِي				يَنَرَجِي
Прича- стие	действительный залог					VIII	أَرَجِي
	страдательный залог						يَرَجِي
Масдар	رَجَاءٌ					X	أَسْتَرَجِي

Таблица 7

Недостаточные глаголы типа **قَضَى**

Формы	Лицо	Род	Ед. ч.	Дв. ч.	мн. ч.	Породы	
						номер	форма
Совершенное время (перфект)	3-е	м.	قَضَى	قَضَيَا	قَضَوْا	1	قَضَى
		ж.	قَضَتْ	قَضَتَا	قَضَيْنَ	П	يَقْضِي
	2-е	м.	قَضَيْتَ	قَضَيْتُمَا	قَضَيْتُمْ		قَضَى
		ж.	قَضَيْتِ	قَضَيْتُمَا	قَضَيْتُنَّ	Ш	يَقْضِي
1-е	-	قَضَيْتُ		قَضَيْنَا		قَضَى	
Несовершенное время (имперфект)	3-е	м.	يَقْضِي	يَقْضِيَانِ	يَقْضُونَ	IV	أَقْضَى
		ж.	تَقْضِي	تَقْضِيَانِ	يَقْضِينَ		يَقْضِي
	2-е	м.	تَقْضِي		تَقْضُونَ	У	تَقْضَى
		ж.	تَقْضِينَ	تَقْضِيَانِ	تَقْضِينَ		يَتَقْضَى
1-е	-	أَقْضِي		نَقْضِي	У1	تَقْضَى	
Позелительное наклонение	2-е	м.	إِقْضِ	إِقْضِيَا	إِقْضُوا	УП	إِنْقَضَى
		ж.	إِقْضِي		إِقْضِينَ		يُنْقَضِي
Причастие	действительный залог					УШ	إِقْضَى
	страдательный залог						يُقْضَى
Масдар	قَضَاءٌ					Х	إِسْتَقْضَى
							يَسْتَقْضَى

Таблица 8

Глагол رَأَى

Формы	Лицо	Род	Ед. ч.	Дв. ч.	Мн. ч.	Породы	
						номер	форма
Совер- шенное время (перфект)	3-е	м. ж.	رَأَى رَأَتْ	رَأَيَا رَأَتَا	رَأَوْا رَأَيْنَ	I	رَأَى
	2-е	м. ж.	رَأَيْتَ رَأَيْتِ	رَأَيْتُمَا	رَأَيْتُمْ رَأَيْتُنَّ	II	رَأَى
	1-е	-	رَأَيْتُ		رَأَيْنَا	III	رَأَى
Несо- вершен- ное вре- мя (им- перфект)	3-е	м. ж.	يَرَى تَرَى	يَرِيَانِ تَرِيَانِ	يَرَوْنَ يَرَيْنَ	IУ	يَرَى
	2-е	м. ж.	تَرَى تَرَيْنَ	تَرِيَانِ	تَرَوْنَ تَرَيْنَ	У	يَرَى
	1-е	-	أَرَى		نَرَى	УI	يَرَى
						УII	يَرَى
Позели- тельное накло- нение	2-е	м. ж.	رَ - رة رَى	رَيَا	رَوَا رَيْنَ	УIII	يَرَى
Прича- стие	действительный залог страдательный залог					X	يَرَى يَرَى
Масдар	رَأَى						يَرَى

Т Е К С Т Ы

النص الأول : حجرة الدراسة

حجرة الدراسة واسعة ، بها باب ونافذة • وفيها مقاعد لجلوس الطلاب ومكتب للمدرس • وأمام الطلاب سبورة لونها أسود وبجانبها صندوق الطباشير • وفي الحجرة خزانة للكتب والصحف والمجلات العربية • وعلى الحائط صور للعلماء والأدباء من البلاد المختلفة ، وتوجد أيضا خريطة البلدان العربية •

أسئلة للمناقشة :

- ٠١ ماذا يوجد في حجرة الدراسة ؟
- ٠٢ ماذا يوجد في خزانة الكتب ؟
- ٠٣ ماذا يوجد على جدران الحجرة ؟
- ٠٤ ما لون السبورة ؟
- ٠٥ أين توجد خريطة البلدان العربية ؟
- ٠٦ أين يوجد صندوق الطباشير ؟
- ٠٧ أين توجد صور العلماء والأدباء في حجرة الدراسة ؟
- ٠٨ هل يوجد في حجرة الدراسة مكتب للمدرس ؟
- ٠٩ لماذا توجد مقاعد في حجرة الدراسة ؟
- ٠١٠ أية خريطة توجد في حجرة الدراسة ؟

النص الثانى : دمشق

دمشق مدينة كبيرة جميلة ، فيها مساجد عظيمة ومدارس كثيرة ، وشوارع نظيفة ، وميادين واسعة ، وفيها حدائق وبساتين .

٢

النص الأول : إلى الجامعة

ذهب فيكتور إلى الجامعة فى الصباح . ودخل حجرة الدراسة مع الطلاب واستمع الى محاضرات مختلفة . ذهب مكسيم مع فيكتور الى الجامعة ودخل حجرة الدراسة مع الطلاب . دقّ الجرس وخرج الطلاب من حجرة الدراسة . ذهب فيكتور مع أصحابه الى الحديقة ، أما مكسيم فذهب مع أصحابه الى السينما . رجع فيكتور ومكسيم الى البيت . قرأ فيكتور فى كتابه ثم وضعه فى الحقيبة .

أسئلة للنقشة :

- ٠١ من ذهب الى الجامعة ؟
- ٠٢ أين ذهب مكسيم ؟
- ٠٣ متى ذهب فيكتور الى الجامعة ؟
- ٠٤ أين وضع فيكتور كتابه ؟
- ٠٥ لماذا خرج الطلاب من حجرة الدراسة ؟
- ٠٦ من رجع الى البيت ؟
- ٠٧ من ذهب الى الحديقة ؟
- ٠٨ ومن ذهب الى السينما ؟
- ٠٩ متى خرجت من بيتك اليوم ؟
- ٠١٠ أين وضعت كتبك ؟

النص الثانى

ذهب عادل وسعيد الى المكتبة • المكتبة فيها كتب
وكراسات وأقلام وفيها ورق وصور وحبر وألوان • اشترى
عادل كراسة جديدة واشترى سعيد كراسة رسم كبيرة •
ورجع عادل وسعيد الى البيت • جلس عادل يكتب
وجلس سعيد يرسم • وبعد قليل حضر أحمد وقال :
هل كتبت الدرس يا عادل ؟ قال عادل : أنا قرأت
الدرس وكتبته فى كراستى الجديدة •

٣

النص الأول : مع الأسرة

كان فيكتور ينظر من الشباك وكان أخوه إيفان يقرأ
الدرس فى الحجرة وكانت أختهما نينا تلعب فى
الحديقة • قال فيكتور : تعال انظر يا إيفان ، ساعى
البريد واقف أمام الباب ، ساعى البريد معه خطاب لنا .
نزل فيكتور الى ساعى البريد وسلم عليه • قال ساعى
البريد : خذ يا فيكتور ، هذا الخطاب لكم • فرح فيكتور
وقال : أشكرك ، هذا الخطاب من عمى لوقا ، عمى
لوقا يعمل فى دمشق • جرى فيكتور الى أبيه ومعه
الخطاب • فرح الاب بالخطاب وقرأه • قال الاب : أخی
لوقا سيحضر من دمشق •

دق الجرس وجرت نينا لتفتح الباب • صاحت نينا :
عمى لوقا ، عمى لوقا • وجاء كل أفراد الأسرة وسلموا
عليه • وقالت الأم : أهلا بك يا لوقا • وقال الأب :
الحمد لله على سلامتك ، متى وصلت الى موسكو ؟

قال لوقا : وصلت يوم الجمعة ، ركبت الطائرة من دمشق
ووصلت الى موسكو بعد خمس ساعات ، الطائرة تطير
بسرعة كبيرة . جلس لوقا وأخذ يحكى ، وجلس أفراد
الأسرة يستمعون إليه . بدأ لوقا حديثه قائلا :
إن دمشق مدينة كبيرة فى سورية فهى العاصمة ،
وفيهما مناظر بديعة وحداثق جميلة ، وفيها جبال عالية
فوقها بيوت كثيرة وفيها نهر طويل اسمه بردى .
خرجت الأم من الحجرة ، وبعد قليل رجعت ومعها
طبق كبير فيه تفاح وكشرى وبرتقل .

أسئلة للنقاش :

- ٠١ ممن تتكون أسرة فيكتور؟
- ٠٢ هل عنده أخ ؟
- ٠٣ هل عنده أخت ؟
- ٠٤ أين يعمل عمه ؟
- ٠٥ ما اسم عمه ؟
- ٠٦ ماذا أخبر فى خطابه ؟
- ٠٧ متى وصل لوقا من دمشق وبأى وسيلة ؟
- ٠٨ أين تقع مدينة دمشق ؟
- ٠٩ أفيها حداثق جميلة ؟
- ١٠ ما اسم النهر الذى يمر بدمشق ؟
- ١١ ماذا كان فى الطبق الذى أحضرته الأم ؟
- ١٢ ممن تتكون أسرتك ؟
- ١٣ ماذا يعمل أبوك ؟
- ١٤ هل عندك أخ ؟
- ١٥ من هو الأكبر منكما ؟ وماذا يفعل ؟

جمل للتمرين :

- ٠١ قضينا الصيف على شاطئ البحر نستحم ونستمتع
- بالشمس ، ٠٢ رجعت الى البيت أحمل الكتب فى حقيبتي
- الجديدة ، ٠٣ وقف الطلاب يتحدثون ، ٠٤ جاء المساء
- وذهبنا ننام ، ٠٥ كان رجل يسير فى الشارع ، كان
- يحمل فى يده حقيبة ، ٠٦ حضر أبى الى البيت يقود عربته
- "الفولغا" ، ٠٧ ذهب أخى الى شارع نفسى يشتري بدلة
- جديدة ، ٠٨ سافرت أختى الى موسكو تحمل حقيبة كبيرة .

النص الثانى

ذهبت الى مكتبة من المكتبات ، فسألت البائع : هل عندك كراسات ؟ قال : نعم ، عندى منها أصناف كثيرة . قلت : وكم قرشا ثمن الكراساة الجديدة ؟ قال : ثمنها قرشان . قلت : وهل عندك أقلام ؟ قال : لا ، ليس عندى اليوم أقلام . قلت : ومتى تحضرها ؟ قال : بعد يومين إن شاء الله . فاشتريت ثلاث كراسات وانصرفت .

٤

النص الأول : ماذا تعمل كل يوم ؟

أستيقظ من نومى فى الصباح مبكرا فى الساعة السابعة تقريبا ، فأقوم بالتمينات الرياضية ، ثم آخذ الصابون والمنشفة وأذهب الى الحمام ، فأغسل يديّ ووجهي ، وأنظف أسناني بفرشة الأسنان والمعجون ، وأصفف شعري بالمشط ، ثم أجفف وجهي ويدي بالمنشفة ، وألبس ملابسى ، وأذهب الى غرفة الطعام لأتناول طعام الافطار : الخبز بالزبدة والجبنه والبيض ، ثم أشرب كوبا أو كوبين من

الشاي أو القهوة ، ثم آخذ حقيبة كتبي وأذهب إلى الجامعة وهناك ألتقى دروسى وأستمع إلى أستاذتى باهتمام كبير وعندما تنتهى الدروس أذهب إلى المطعم لأتناول الغداء . فى المطعم أشرب الشوربة وأكل الأرز أو "المكرونه" باللحم وبعد ذلك آكل بعض الفاكهة أو أشرب كوبا من عصير الفواكه . ثم أتنزله قليلا وبعد ذلك أذهب إلى المكتبة لأقرأ وفى حوالى الساعة العاشرة أذهب الى بيتى فأتناول العشاء ، ثم أعدّ الدروس لليوم القادم وأقرأ بعض الصحف وفى الساعة الثانية عشرة أذهب الى الفراش لأنام . وفى بعض الليالى أذهب الى دار السينما أو الى المسرح أو أستمع الى الغدياع أو أشاهد التلفزيون وفى أيام الأحد ، فى الشتاء أسافر بالقطار الى ضاحية من ضواحي المدينة لأتزلحلق على الجليد ولأرقه عن نفسى من عناء العمل طوال الأسبوع .

أسئلة للمناقشة :

- ٠١ متى تنهض من نومك ؟
- ٠٢ ماذا تعمل بعد قيامك من النوم ؟
- ٠٣ من يرتب البيت ؟
- ٠٤ بماذا تغسل يديك ووجهك ؟
- ٠٥ بماذا تصف شعرك ؟
- ٠٦ بماذا تنظف الأسنان ؟
- ٠٧ ماذا يأكل الناس فى الصباح وماذا يشربون ؟
- ٠٨ ماذا تعمل بعد انتهاء الدروس ؟
- ٠٩ كيف تقضى إجازتك الأسبوعية ؟
- ٠١٠ هل تذهب الى الجامعة فى يوم الأحد ؟ وماذا

تعمل فى المنزل ؟

٠١١ ما الأيام التى تذهب فيها الى الجامعة ؟

٠١٢ أين تذهب يوم الأحد ؟

٠١٣ هل تفضل قضاء العطلة الأسبوعية فى ضواحي

المدينة أو فى الذهاب الى المسرح ؟ ولماذا ؟

٠١٤ قس كيف قضيت يوم الأحد الماضى ؟

النص الثانى

حدثنى أحد أصدقائى ، الذى عاش مع أسرة مصرية فى الريف ، قائلا : يستيقظ الوالدان مبكرين ، ويستيقظ الأولاد كذلك ، ثم يقوم كل بما عليه من أعمال : تحلب الأم الماشية وتنظف البيت ، وتعدّ الطعام ، وتساعد البنات فى كل ذلك . ويذهب الوالد الى الحقل ، يزرع ويرعى زراعته ، وتساعد الزوجة زوجها ، ويذهب الأولاد اليهما بعد أن يخرجوا من المدرسة ، وعند المساء يعود الوالدان ، ويعود الأولاد معهما الى البيت .

٥

النص الأول : فى يوم العطلة الأسبوعية مع طلاب جامعة

القاهرة

فى يوم الجمعة الماضى قام طلاب الجامعة برحلة الى مدينة السويس وكانت نزهة بهيجة سارة . اجتمعوا فى الجامعة فى الصباح وركبوا سيارة كبيرة مئّرت بهم خلال مصر الجديدة ، ثم اتخذت طريقها فى الصحراء ، وهو طريق ممهد مرصوف ، قطعته السيارة فى ثلاث

ساعات • وصلوا الى السويس، فوجدوها مدينة جميلة على ساحل البحر ورأوا بجوارها جبالا صخرية عالية وسرّوا كثيرا بمنظر البحر والجبال وقصدوا الى مينائها "بور توفيق" وشاهدوا السفن راسية هناك عند الرصيف • ثم ساروا الى مدخل قناة السويس، ورأوا بعض البواخر الكبيرة تمرّ بها • وقبل أن يعودوا من رحلتهم زاروا مصنع الأزرار المصرية ورأوا معمل تكرير النفط ومخازن السمك ثم رجعوا الى القاهرة فى المساء •

أسئلة للمناقشة :

- ١ • من قام برحلة الى مدينة السويس يوم الجمعة الماضى؟
- ٢ • متى ذهب طلاب جامعة القاهرة الى مدينة السويس؟ ولماذا ذهبوا ؟
- ٣ • أين اجتمع الطلاب؟ وكيف سافروا الى مدينة السويس؟
- ٤ • أين تقع مدينة السويس ؟ وما طول المسافة بينها وبين القاهرة؟
- ٥ • بماذا تشتهر مدينة السويس؟ صف هذه المدينة •
- ٦ • ماذا شاهد الطلاب فى الميناء؟
- ٧ • اذكر بعض المصانع فى السويس •
- ٨ • متى رجع الطلاب الى القاهرة؟
- ٩ • هل كانت الرحلة سارة؟
- ١٠ • ما أهمية مدينة السويس العالمية؟

جمل للتمرين :

- ١ • إن الاولاد رأوا شيئا غريبا يسقط على الأرض •
- ٢ • هل ترى هذه المراكب تعبر القناة الى بور سعيد؟

- ٠٢ لم يجد اللص فى البيت شيئاً يسرقه .
- ٠٤ رأى سمير فى الحلم أنه يمشى فى غابة واسعة .
- ٠٥ إن الأولاد وجدوا باب الغرفة مكسوراً .
- ٠٦ رأينا البواخر وهى تمر من قناة السويس .
- ٠٧ وجد أخى مصاعد الفندق معطلة .
- ٠٨ لاحظ الجندى أن الطائرة تعلق وتهبط .
- ٠٩ ظننت أن البحر ذهب .
- ٠١٠ قبل ظهور نتيجة الامتحان عددتك من الناجحين .

النص الثانى : أمثال

- ٠١ خير جليس فى الزمان كتاب .
- ٠٢ لا فقر أشد من الجهل ولا مال أعز من العقل .
- ٠٤ قصر الكلام منفعة .
- ٠٥ من دق الباب سمع الجواب .
- ٠٦ يوم السرور قصير .
- ٠٧ العلم يبدأ فى المدرسة ولا ينتهى بها .
- ٠٨ العالم والمتعلم شريكان فى الخير .
- ٠٩ خذ من يومك درساً لخدك .
- ٠١٠ لا تؤخر عمل اليوم الى الغد .

٦

النص الأول : الزمن

فصول السنة هى : الشتاء والربيع والصيف

والخريف ،

أشهر السنة هى : يناير (كانون الثانى) ،

فبراير (شباط) ، مارس (آذار) ، أبريل (نيسان) ،

مايو (أيار)، يونيو (حزيران)، يوليو (تموز)،
أغسطس (آب)، سبتمبر (أيلول)، أكتوبر (تشرين
الأول)، نوفمبر (تشرين الثاني)، ديسمبر (كانون
الأول)،

أيام الأسبوع هي : يوم الأحد ، يوم الاثنين ،
يوم الثلاثاء ، يوم الأربعاء ، يوم الخميس ، يوم
الجمعة ، يوم السبت .

الشهور العربية هي : المحرم ، صفر ، ربيع الأول ،
ربيع الثاني ، جمادى الأولى ، جمادى الآخرة ، رجب ،
شعبان ، رمضان ، شوال ، ذو القعدة ، ذو الحجة .

النص الثاني : فصل الربيع

في شهر مارس يبتدئ فصل الربيع فصل الزهر
والحياة ، فترى الأشجار قد أورقت والأزهار قد تفتحت
والطيور قد باضت وأفرخت ، وفي هذا الفصل يعتدل
الجو فلا نحس برد الشتاء ولا حر الصيف . وإذا
زرت حديقة من الحدائق في يوم من أيام الربيع
أعجبك جمال أزهارها ونضرة أوراقها وطيب أريجها
واستطعت أن تقطف منها الورد والنرجس وغيرهما .

أسئلة للمناقشة :

- ٠١ كم فصلا في السنة ؟ وما هي ؟
- ٠٢ إذا كان في العام أربعة فصول منها الصيف وضها
الخريف فما اسم الفصلين الآخرين ؟ ومتى
يبدأ كل فصل منها ؟
- ٠٣ كم شهرا في السنة ؟ وما هي ؟

- ٠٤ متى يبدأ الربيع فى مدينتكم ؟ ماذا تعرف من علاماتِه ؟ بماذا يمتاز جوه ؟ أين يتنزه الناس فيه ؟
- ٠٥ متى يشتدّ البرد فى مدينتكم ؟
- ٠٦ كم يوما فى الأسبوع ؟ وما هى ؟
- ٠٧ ما هى الأيام التى تذهب فيها الى الجامعة ؟
- ٠٨ هل تذهب الى الجامعة فى يوم الأحد ؟
- ٠٩ كم سنة فى القرن ؟
- ٠١٠ كم شهرا فى السنة العربية ؟ وما هى ؟
- ٠١١ كم يوما فى الشهر العربى ؟
- ٠١٢ كم يوما فى شهر فبراير ؟
- ٠١٣ كم دقيقة فى الساعة ؟
- ٠١٤ كم ثانية فى الدقيقة ؟
- ٠١٥ كم أسبوعا فى الشهر ؟

جمل للتمرين :

- ٠١ القرن مائة سنة ، ٠٢ السنة اثنا عشر شهرا ،
- ٠٣ الشهر ثلاثون يوما أو واحد وثلاثون يوما ،
- ٠٤ الشهر أربعة أسابيع ، ٠٥ الأسبوع سبعة أيام ،
- ٠٦ اليوم أربع وعشرون ساعة ، ٠٧ الساعة ستون دقيقة ،
- ٠٨ الدقيقة ستون ثانية .

٧

النص الأول

كان العرب من أسبق الأمم الى صنع الساعات .
يحكى عن الخليفة هارون الرشيد أنه أهدى الى أحد

ملوك أوربًا ساعة بدون عقارب، وكان على جانبي الساعة اثنا عشر بابًا صغيرا، وكلما مضت ساعة فتح باب من الأبواب وخرج منه فارس صغير يركب فرسا، وبعد ما تمضي اثنتا عشرة ساعة يدخل الفرسان جميعا، وتقف الأبواب.

أسئلة للمناقشة :

- ٠١ ما الرواية التي تروى عن أحد خلفاء العرب؟
- ٠٢ ما مكانة العرب بين الأمم فى صناعة الساعات؟
- ٠٣ أين كانت أبواب الساعة؟
- ٠٤ ماذا كان يحدث بعد مرور ساعة؟
- ٠٥ ماذا كان يفعل الفرسان بعد مضي نصف يوم؟
- ٠٦ كيف تعرف الوقت؟
- ٠٧ كانت ساعة محمد الخامسة إلا دقيقة، وساعة أحمد الخامسة وثلاث دقائق، فكم تكون ساعة كل منهما بعد مرور ربع ساعة؟

جمل للتمرين :

سؤال : كم الساعة؟

- أجوبة :
- ٠١ الساعة السابعة إلا خمس دقائق .
 - ٠٢ الساعة التاسعة إلا ربعا .
 - ٠٣ الساعة الرابعة والنصف .
 - ٠٤ الساعة الثالثة والدقيقة الخامسة .
 - ٠٥ الساعة الثالثة إلا عشر دقائق .
 - ٠٦ الساعة الثانية عشرة .
 - ٠٧ الساعة الحادية عشرة والدقيقة الرابعة والعشرون .
 - ٠٨ ربع ساعة ، ثلث ساعة ، نصف ساعة .

النص الثانى : أمثال

- ٠١ العلم فى كل زمن له قيمة وثمن ،
- ٠٢ اترك الشر يتركك ، ٠٣ لا يعجز القوم إذا تعاونوا ،
- ٠٤ كل حجرة لها أجرة ، ٠٥ لكل عمل ثواب ولكل
- كلام جواب ، ٠٦ من تعب ارتاح ، ٠٧ قيمة كل
- امرى ما يحسنه ، ٠٨ إن الكتاب هو الجليس الذى
- لا ينافق ولا يمل ، ٠٩ من عرف مكانه ارتاح ،
- ٠١٠ من ذاق عرف .

٨

النص الأول : لقاء وتعارف

بَيْنَمَا كُنْتُ أَسِيرُ فِي أَحَدِ شَوَارِعِ لِينِنْغْرَادِ، سَمِعْتُ
فَجَاءَ حَدِيثًا بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ . فَسُرَرْتُ جَدًّا وَتَوَجَّهْتُ نَحْوَ
الْمُتَحَدِّثِ . كَانَ الْمُتَحَدِّثُ أَسْمَرَ اللَّوْنِ ، أَمَّا الشَّخْصُ الْآخَرُ
فَكَانَ رُوسِيًّا . كَانَ الْعَرَبِيُّ يَسْأَلُهُ عَنْ مَكَانٍ مُتَحَفٍ
"الارميتاج" وَلَكِنْ لَمْ يَفْهَمْ الْجَوَابَ عَلَى سُؤَالِهِ
بِالرُّوسِيَّةِ . فَتَقَدَّمْتُ إِلَيْهِ بِسُرْعَةٍ وَقُلْتُ : السَّلَامُ عَلَيْكُمْ .
فَانْدَهَشَ الْعَرَبِيُّ وَقَالَ : وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ وَرَحْمَةُ اللَّهِ .
فَقُلْتُ لَهُ : إِنَّنِي طَالِبٌ بِالْقِسْمِ الْعَرَبِيِّ فِي كَلِيَةِ اللُّغَاتِ
الْشَّرْقِيَّةِ بِجَامِعَةِ لِينِنْغْرَادِ . وَأُرِيدُ أَنْ أُسَاعِدَكَ .
فَسُرُّ كَثِيرًا وَقَالَ : أَشْكُرُكَ جَزِيلَ الشُّكْرِ .
وَفِي الطَّرِيقِ إِلَى الْمُتَحَفِ قُلْتُ لَهُ : أُرِيدُ أَنْ
أَعْرِفَ مَنْ أَنْتَ ؟
فَقَالَ : أَنَا مِصْرِيٌّ .
فَقُلْتُ : وَمَا اسْمُكَ ؟ (مَا إِسْمُ سَيَادَتُكُمْ ؟)

فقال : اسمى أحمد .

فقلت : هل أنت من القاهرة ؟

فقال : لا ، أنا من الاسكندرية .

فقلت : وما هى مهنتك ؟

فقال : إني مُحاضِرٌ فى "عِلْمِ اللغة" فى كلية الآداب

بجامعة الاسكندرية .

قلت : هل يُمكننى أن أعرف شيئًا عن مدينة

الاسكندرية ؟

قال : سأحدثك عنها بكل سرور . أظن أنك

تعرف هذه المدينة الكبيرة الجميلة الواقعة على شاطئ
البحر الأبيض المتوسط ، لقد أنشأها الاسكندر المقدوني

منذ ثلاثة وعشرين قرنًا . والاسكندرية أول ميناء

فى الجمهورية العربية المتحدة وأكبر مدينة بعد القاهرة .

وتضم كثيرًا من الآثار ، من أهمها عمود السوارى

الذى شُيّد عام ١٩٦ ميلادية . وفيها كثير من المعالم

الحديثة كمنار رأس التين ومتحف الآثار ومكتبة

البلدية وحديقة الحيوان .

ثم وصلنا الى متحف الارميتاج فقطعنا تذكرتين

ودخلنا المتحف .

أسئلة للمناقشة :

٠١ من كان يسير فى أحد شوارع لينينغراد ؟

وماذا سمع فجأة ؟

٠٢ لماذا توجهت نحو المتحدث باللغة العربية ؟

٠٣ ما شكل المتحدث ؟ ومن هو ؟

٠٤ ما اسمه ؟ وما هى مهنته ؟

- ٠٥ ماذا كان المتحدث باللغة العربية يريد ؟
- ٠٦ ما هدف زيارته لمدينة لينينغراد ؟
- ٠٧ ماذا دار بينكما من حديث ؟
- ٠٨ ما اسمك ؟
- ٠٩ أين تدرس ؟
- ١٠ متى التحقت بكلية اللغات الشرقية ؟
- ١١ متى انتهيت من مدرستك ؟
- ١٢ أتدرس فى الصف الأول أم فى الصف الثانى ؟
- ١٣ أين تقع مدينة الاسكندرية ؟ وبماذا تشتهر ؟
- ١٤ متى أنشئت الاسكندرية ؟ ومن أنشأها ؟
- ١٥ اذكر بعض آثار الاسكندرية .
- ١٦ ماذا تجد فى الاسكندرية إذا زرتها ؟

النص الثانى : أمثال

- ٠١ من حسن ظنه طاب عيشه ، ٠٢ من أحب شيئا أكثر من ذكره ، ٠٣ الجهل شرّ الأصحاب ،
 - ٠٤ أول الشجرة نواة ، ٠٥ الحاوى لا ينجو من الحيات ،
 - ٠٦ أخوك من صدقك ، ٠٧ أدب المرء خير من ذهبه ،
 - ٠٨ أول الغضب جنون وآخره ندم ، ٠٩ ليس الجمال بأثواب تزيّئنا إن الجمال جمال العلم والأدب .
- نكتة :

زوّجوا جحا بامرأة قبيحة المنظر . ففى الصباح أراد الشيخ الانصراف فتقدّمت إليه برشاقة ودلال قائلة : أرجو أن تخبرنى الى أى أقربائك من الرجال أرى وجهى ومن منهم لا تريد أن يرانى ؟ فقال لها فورا لا ترينى وجهك وأريه من تشائين .

النص الأول : جامعتنا

جامعتنا من أقدم الجامعات في الاتحاد السوفيتي ،
فلقد أنشئت عام ١٨١٦ وهي الجامعة الثانية ،
وقبلها أسست جامعة موسكو ، وتشمل جامعتنا ثلاث
عشرة كلية منها الكلية الشرقية وكلية الرياضيات وكلية
الجيولوجيا "علم طبقات الأرض" وكلية الجغرافية وكلية
الفلسفة وكلية الإقتصاد وكلية التاريخ وكلية الحقوق
وكلية الآداب وكلية الصحافة وغيرها .
وفي الجامعة مكتبة تعد من أغنى مكتبات العالم ،
بها ما يزيد على ثلاثة ملايين من الكتب . وبها
أيضا متحف باسم العالم الروسي مينديليف ودار
للطباعة والنشر . وفي الجامعة أقسام مسائية وأقسام
أخرى يتعلم فيها الطلاب بالمراسلة . ويبلغ عدد
طلاب الجامعة نحو أحد عشر ألف طالب وطالبة ويقوم
بالتدريس فيها صنف من الأساتذة يبلغ عددهم قرابة
١٥٠٠ مدرس وأستاذ . وللجامعة مجلة علمية تصدر
منذ عام ١٩٤٦ وتسمى "أخبار الجامعة" وغايتها
توضيح ما تقوم به الجامعة في شتى الميادين
لبث الثقافة والوعي العلمي بين الناس .

الكلية الشرقية

وهي إحدى كليات الجامعة ، أنشئت عام ١٨٥٥
ولدت اللغة العربية تدرس قبل ذلك في الجامعة .
وتضم الكلية الآن عددا كبيرا من الطلاب ، وهم
يدرسون لغات كثيرة منها اللغة العربية والفارسية

والتركية^١ والصينية^١ والإندونيسية^١ والهندية والكورية وكذلك اللغات الإفريقية^١ والأوربية^١ الى غير ذلك ، وفى الكلية أقسام تدرس اللغة^١ وما يُتَّصَلُ بِهَا ، وأقسام أخرى تدرس التاريخ^١ . ومدة التدريس فيها خمس سنوات يُتَلَقَّى الطالب فى السنة الأولى محاضرات عامة فى تاريخ الحزب الشيوعى وعلم اللغة والأدب والمنطق . وقسم اللغة العربية (أحد هذه الأقسام) وفيه يتعلم الطلاب بعض اللغات الشرقية كالعبرية واللغات السامية الأخرى وكذلك لغات أوروبية كالألمانية والفرنسية الى جانب اللغة العربية ، وهم أيضا يدرسون تاريخ الأدب العربى قديمه وحديثه وكذلك يُلَمَّنُونَ بتاريخ العرب فى مختلف العصور .

أسئلة للمناقشة :

- ١ . متى أنشئت جامعة لينينغراد ؟
 - ٢ . كم كلية فيها ؟
 - ٣ . ما هذه الكليات ؟
 - ٤ . ماذا تعرف عن مكتبة الجامعة ؟
 - ٥ . ما هدف مجلة الجامعة ؟
 - ٦ . تحدث عن الكلية الشرقية .
 - ٧ . ما اللغات التى تدرس فى كلية اللغات الشرقية ؟
 - ٨ . ما مدة الدراسة فى كلية اللغات الشرقية ؟
 - ٩ . ما المواد التى تدرس فى القسم العربى ؟
 - ١٠ . كم يبلغ عدد طلاب الجامعة ؟
- النص الثانى (حوار)
- الأستاذ : صباح الخير .

الطلاب : صباح الخير .

الأستاذ : تفضلوا اجلسوا والآن نبتدئ الدرس ، يا مكسيم تفضل الى السبورة ، امسح السبورة ، خذ الطباشير واكتب الجملة الآتية : " نحن طلاب في الصف الأول بكلية اللغات الشرقية " ، والآن اقرأ هذه الجملة ثم ترجمها الى اللغة الروسية .
مكسيم : يمكنني ان اترجم هذه الجملة الى الروسية
إذا عرفت معنى كلمة " الصف " .
الأستاذ : من منكم يعرف معنى هذه الكلمة ؟
فكتور : اسمح لي بالجواب .
الأستاذ : تفضل .

فكتور : كلمة " الصف " تعني جماعة أو فريقا من الطلبة في سنة واحدة .

الأستاذ : هذا صحيح . تفضل اجلس . والآن انظروا الى السبورة . يا ايفان قل لي من فضلك ما المكتوب هنا ؟ .

ايفان : إنها جملة " هو طالب في جامعة لينينغراد " .
الأستاذ : يكفي ، استمر أنت يا ميخائيل .
ميخائيل : " هو يدرس اللغة العربية " .

الأستاذ : هذا صحيح .

نينا : هل يمكنني أن أعرف كيف تُلَفَّظُ حُرُوفُ الضاد
والصاد والطاء والظاء ، وما الفرق بين الصاد
والدال والصاد والسين والظاء والذال .

الأستاذ : تفضل اِسمَعِ هذا الشريط الذي سجّلت
عليه هذه الأصوات .

النص الأول : تحدث عن بلادك (حوار)

سؤال: ما مساحة الاتحاد السوفيتي ؟

جواب: الاتحاد السوفيتي أكبر دول العالم مساحة ،
فهو يشغل نحو ثلث قارة آسيا ونصف قارة
أوربا ، وجملة مساحته تعادل نحو سدس
مساحة العالم .

س: ما امتداد الاتحاد السوفيتي ؟

ج : امتداد الاتحاد السوفيتي من الشرق الى الغرب
يقرب من نصف عرض الكرة الأرضية .

س: ما عدد سكان الاتحاد السوفيتي ؟

ج : يبلغ عدد سكانه أكثر من ٢٠٠ مليون نسمة .
س: ماذا تعرف عن مناخ الاتحاد السوفيتي ؟

ج : امتداد الاتحاد السوفيتي امتدادا كبيرا من
الجنوب الى الشمال وتنوع المظاهر الطبيعية
فيه أدى الى اختلاف درجة الحرارة وكمية
الأمطار من جهة الى أخرى . وتسقط الثلوج في
الشتاء في معظم الجهات كما تتجمد مياه
معظم الأنهار .

س: اذكر بعض المحصولات الزراعية في الاتحاد السوفيتي .

ج : تشغل الحبوب مساحات كبيرة من الأراضي الزراعية
في الاتحاد السوفيتي وأهم الحبوب القمح والجودار
والذرة . وأهم المحصولات الأخرى البنجر والكتان
والقطن والفواكه ، وإن الاتحاد السوفيتي يعد أكثر
دول العالم إنتاجا للقمح والبنجر والكتان .

س: ماذا توجد فى الاتحاد السوفيتى من الثروات الطبيعية؟
ج: تتوافر فى الاتحاد السوفيتى جميع المعادن اللازمة للصناعة كما يوجد فيه الذهب والفضة والبلاطين .

س: وما هو أهمّ المصنوعات فى الاتحاد السوفيتى ؟
ج: وأهمّ المصنوعات هى الآلات والماكينات والأدوات الكهربائية ووسائل النقل كالسفن والطائرات والسيارات، ثم الأسمدة والمواد الكيماوية . ومن الصناعات القائمة على المنتجات النباتية: المنسوجات القطنية والصابون والسكر والزيوت .

س: كم جمهورية يضمّها الاتحاد السوفيتى وما هى ؟
ج: الاتحاد السوفيتى دولة متعدّدة القوميات تضمّ زهاء ٦٠ قومية كبيرة (يعدّ الاتحاد السوفيتى بالإجمال ١٨٠ قومية) . واتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفيتية يقوم على أساس الاتحاد الحرّ بين الجمهوريات الاشتراكية السوفيتية المتساوية فى الحقوق وهو يتألف من خمس عشرة جمهورية متّحدة هى : جمهورية روسيا الاتحادية الاشتراكية السوفيتية ، جمهورية أوكرانيا الاشتراكية السوفيتية ، جمهورية مولدافيا الاشتراكية السوفيتية ، جمهورية بيلوروسيا الاشتراكية السوفيتية ، جمهورية لاتفيا الاشتراكية السوفيتية ، جمهورية لتوانيا الاشتراكية السوفيتية ، جمهورية استونيا الاشتراكية السوفيتية ، جمهورية أذربايجان الاشتراكية السوفيتية ، جمهورية أرمينيا الاشتراكية السوفيتية ، جمهورية جورجيا الاشتراكية السوفيتية ، جمهورية تركمانيا الاشتراكية السوفيتية ، جمهورية

أوزبكستان الاشتراكية السوفيتية ، جمهورية تاجيكستان
الاشتراكية السوفيتية ، جمهورية قرغيزيا الاشتراكية
السوفيتية ، جمهورية كازاخستان الاشتراكية السوفيتية •

س: في يد من السلطة في الاتحاد السوفيتي ؟
ج : ان الشعب السوفيتي سيّد بلاده ومصانعه ومعامله ،
والسلطة فيه في يد العمال والفلاحين • فاللاتحاد
السوفيتي هو الدولة الأولى في العالم التي حققت
الاشتراكية والتي وضع فيها نهائيا حدّ لاستغلال
الإنسان بعد أن انتصرت ثورة أكتوبر
الاشتراكية العظمى •

س: ما عاصمة الاتحاد السوفيتي ؟
ج : موسكو هي عاصمة الاتحاد السوفيتي وهي أكثر
مدن الاتحاد السوفيتي سكّانا ومركز الحياة
السياسية والاقتصادية والثقافية • وفي موسكو
مقرّ اللجنة المركزية للحزب الشيوعي في الاتحاد
السوفيتي ، والسوفييت الأعلى للاتحاد السوفيتي ، ومجلس
وزراء الاتحاد السوفيتي •

أسئلة للمناقشة :

- ٠١ تحدّث عن بلادك •
- ٠٢ ما مساحة الاتحاد السوفيتي ؟
- ٠٣ ما عدد سكان الاتحاد السوفيتي ؟
- ٠٤ ما عدد سكان المدن في الاتحاد السوفيتي ؟
- ٠٥ ما هي الظواهر التي تدلّ على الاختلاف الشديد
في مناخ الاتحاد السوفيتي ؟
- ٠٦ ماذا توجد في الاتحاد السوفيتي من الثروات الطبيعية ؟

- ٠٧ تحدث عن الصناعة والزراعة فى الاتحاد السوفيتى .
- ٠٨ ما هى البحور التى تحدّ الاتحاد السوفيتى ؟
- ٠٩ كم جمهورية فى الاتحاد السوفيتى ؟
- ٠١٠ ما عاصمة الاتحاد السوفيتى ؟
- ٠١١ ماذا تجد فى موسكو إذا زرتها ؟
- ٠١٢ من أنشأ موسكو ؟ وفى أى سنة ؟
- ٠١٣ اذكر بعض آثار موسكو .
- ٠١٤ بماذا تشعر إذا دخلت موسكو ؟
- ٠١٥ ما الذى حقّقته الثورة الاشتراكية لشعوب الاتحاد السوفيتى ؟
- ٠١٦ فى يد من السلطة فى الاتحاد السوفيتى ؟

النص الثانى

معرض منجزات الاقتصاد الوطنى فى الاتحاد السوفيتى
 قرّر بعض الطلبة العرب الذين يدرسون فى موسكو
 زيارة معرض منجزات الاقتصاد الوطنى بموسكو للتعرف
 على ما بلغه الاتحاد السوفيتى من نجاح فى الصناعة
 والزراعة وخاصّة بعد النجاح الباهر الذى حقّقه فى
 غزو الفضاء . وإليكم فيما يلى الحديث الذى دار بينهم .
 سعيد : ما رأيك يا كمال فى زيارة المعرض
 الزراعى الصناعى ؟

كمال : إنها فكرة جميلة ولكن يجب أن نكون مجموعة
 كبيرة حتى نكون أكثر مرحا .
 سعيد : من الممكن أن يذهب معنا محمّد وحسن
 وفوزى ومنصور وحسين وإسماعيل وعبد
 السلام .

كمال : هذا عظيم • عليك ببلاغهم وبعد غد نركب
"المetro" الى محطة حديقة النباتات ومن
• هناك سنغدير القطار فى اتجاه آخر الى
محطة المعرض الزراعى الصناعى •
سعيد : اتفقنا •

فى المعرض

سعيد : انظر يا منصور الى هذه النافورة إنها
نافورة صداقة الشعوب وهى نافورة كبيرة
وجميلة جدًا ، وانظر الى اليمين فهذا
جناح العلوم وهو يحتوى على أبحاث أكاديمية
العلوم ومعظم المعاهد والمعامل فى الهندسة
والكيمياء والطبيعة والرياضيات والجيولوجيا
والجغرافيا •
منصورة : هذا رائع •

محمد : هيا بنا ندخل جناح "الذرة فى خدمة السلام" •
حسن : إن هذا الجناح يحتوى على أربع صالات
وكل صالة تحتوى على عدة أقسام وكل قسم
يحتوى على ما أنجزه الاتحاد السوفيتى من
تقدّم فى العلوم وتخزين الطاقة الذرية
لخدمة الإنسان •

فوزى : هيا بنا الآن الى جناح بناء الماكينات
إنه جناح جميل وأنا أحب أن أرى بدقّة
كل ما هو معروف به من الآلات •
محمد : إن جناح بناء الماكينات أكبر جناح فى
المعرض فهو يشغل مساحة ٢٠٠٠٠ متر مربع

ومقسّم الى خمسة عشر قسما وهو يبيّن
أهم فروع الصناعة فى الاتحاد السوفيتى •
اسماعيل: إننى أحب أن أرى جناح الحديد والصلب،
لأنهما من أهم مواد الصناعة فى عصرنا
الحاضر •

عبد السلام: دعنا من هذا وتعالوا أولا نلتقط بعض
الصور للذكرى •

حسين: نعم، هذه فكرة جميلة وهذه هى آلة التصوير •
اسماعيل: أعطنى آلة التصوير واصطفوا جميعا فى
شكل جميل أمام النافورة •

محمد: اعذرونى يا إخوانى فإننى أريد أن أرجع
الى المنزل لأن عندى بعض الأعمال أريد
أن أنجزها •

المجموعة: ونحن نريد أن نرجع معك، هيا بنا
سوية الى المنزل •

أسئلة للمناقشة :

٠١ هل زرت معرض منجزات الاقتصاد الوطنى فى
الاتحاد السوفيتى ؟

٠٢ أين يقع هذا المعرض ؟

٠٣ كيف وصل الطلبة العرب الى المعرض ؟

٠٤ ما هى أجنحة المعرض ؟

٠٥ ماذا رأى الطلبة العرب فى جناح العلوم ؟

٠٦ ماذا تعرف عن جناح العلوم ؟

٠٧ صف جناح " الذرة فى خدمة السلام " •

٠٨ ما هى منجزات الاتحاد السوفيتى فى إخضاع

الطامة الذرية لخدمة الإنسان ؟

٠٩ ما هي منجزات الاتحاد السوفيتي في غزو الفضاء ؟

٠١٠ هل رأيت سفينة الفضاء السوفيتية المعروضة

في المعرض ؟

٠١١ هل تعرف شيئا عن جناح بناء الماكينات

في المعرض ؟

٠١٢ لماذا التقط الطلبة العرب بعض الصور ؟

٠١٣ لماذا أراد محمد أن يعود الى المنزل ؟

١١

النص الأول

من قواعد عبور الطريق

٠١ قبل أن تعبر الطريق ، قف على حافة الطور ،

وانظر يسارا ثم يمينا ، ثم يسارا مرة أخرى ،

ولا تعبر الطريق إلا إذا تأكدت من خلوه

من السيارات والعربات .

٠٢ اعبر الطريق رأسيا مع الالتفات يسارا في

نصفه الأول ويمينا في نصفه الثاني . أما

إذا كان في وسط الطريق مأوى فقف عليه

لتتأكد من خلوه نصف الطريق الثاني من

المركبات .

٠٣ إياك أن تعبر مزلقانات السكك الحديدية في

أثناء إقفالها لأي سبب من الأسباب وبأى

طريقة من الطرق .

٠٤ اعبر الطريق عند مناطق عبور المشاة أو

الانفاق الخاصة ، كلما وجدت .

- ٥٠ . نفذ تعليمات شرطى المرور المعيّنين لتنظيم عبور المشاة أو ما تشير إليه مصابيح المرور المقامة عند تقاطع الطرق أو فى الميادين .

ركوب وسائل النقل العامة

- ١٠ . لا تصعد أو تنزل من الترام أو " الأتوبيس " فى أثناء تحرّكه .

- ٢٠ . قف فى الصفّ على طوار الطريق ، عند المحطة التى تريد الركوب منها . فاذا أقبل الترام أو الأتوبيس فانتظر حتى ينزل الركاب أولا ، ثمّ اصعد بحسب دورك .

- ٣٠ . لا تقف على سلاّم المركبات العامة إطلاقاً .

أسئلة للمناقشة :

- ١٠ . هل تعرف قواعد عبور الطريق ؟
٢٠ . هل تحترم قواعد عبور الطريق ؟
٣٠ . ماذا يجب عليك أن تفعل قبل أن تعبر الطريق ؟
٤٠ . أين تعبر الطريق ؟
٥٠ . لماذا يوجد شرطى المرور فى كل شارع ؟
٦٠ . كيف تعبر مزلقانات السكك الحديدية ؟
٧٠ . ماذا تعرف عن ركوب وسائل النقل العامة ؟
٨٠ . ماذا تعمل إذا وجدت كفيفا يريد ركوب الترام ؟
٩٠ . هل تتنازل عن مكانك للمريض أو لكبار السن ؟
١٠٠ . ما هى وسائل النقل العامة فى مدينتكم ؟

جمل للتمرين :

- ١٠ . يا طالب الشرف الرفيع لقومه اسلك سبيل العلم

والأخلاق ، ٠٢ قال له أبوه : كن. شجاعا ، لا تخف
رايك ، ٠٣ قصر ما عملته بالأمس ، ٠٤ احك ما
عملته في الصيف الماضي ، ٠٥ اكتب رسالة إلى
صديق لك ، ٠٦ لا تذهب الى ما تريك العيز.
واذهب الى ما يريك العقل (الجاحظ) .

النص الثاني : في الشارع (حوار)

فيكتور: قل لي من فضلك أين محطة الترام ؟

حسن : على الرصيف الثاني .

فيكتور: هل هي بعيدة ؟

حسن : لا ، على بعد خطوتين فقط .

فيكتور: كيف أستطيع أن أذهب إلى محطة السكة الحديدية ؟

حسن : تأخذ الترام رقم ١٠ وهو يوصلك مباشرة إلى المحطة

فيكتور: وهل تذهب سيارة الركاب "الانوبيس" الى المحطة ؟

حسن : سيارة الركاب تمر من الشارع التالي وليست

المحطة بعيدة .

فيكتور: ولكنني على عجل .

حسن : إذا كان الأمر كذلك لا بد أن تذهب

بسيارة الأجرة "التاكسي" .

فيكتور: شكرا . قف من فضلك أيها السائق .

هل لك أن تساعدني .

السائق: نعم يا سيدى . إلى أين تريد أن تذهب ؟

فيكتور: إلى محطة السكة الحديدية لكن بسرعة .

السائق: سنصل الى المحطة بعد خمس دقائق .

فيكتور: قل لي من فضلك ما اسم هذا الشارع ؟

السائق : هذا شارع الجلاء .

فيكتور: وبأى أوتوبيس يمكننى أن أصل الى وسط
المدينة من هنا ؟

السائق : بالأتوبيس رقم ٤٨ • ها هي المحطة •

فيكتور: كم قرشا حسب العداد ؟

السائق : عشرة قروش •

فيكتور: تفضل النقود وشكرا لك •

السائق : مع السلامة •

فيكتور: مع السلامة •

١٢

النص الأول : في ملعب الكرة

الكلية مستعدة للمباراة والملعب مقسم ومخطط ،
والهدفان منصوبان على جانبي الملعب ، والمتفرجو
جالسون ، واللاعبون متأهبون ، وحارسا المرمى
يقظان ، والحكم قائم وسط الملعب . الآن يصفر
الحكم ، وتبدأ المباراة •

هذان اللاعبان يتنازعان الكرة في نشاط وحذق ،
والمتفرجون معجبون • اندفعت الكرة الى الهدف ،
ولم يستطع الحارس صدها ، فأصابت الهدف ، وفاز
فريق الكلية •

أسئلة للمناقشة :

٠١ من مستعد للمباراة ؟

٠٢ صف الملعب قبل المباراة وبعدها •

٠٣ من يتنازع الكرة في نشاط وحذق ؟

٠٤ من يعطى إشارة بدء وانتهاء المباراة ؟

- ٥٥ من الذى فاز فى هذه المباراة ؟
- ٥٦ ما هى الجمعيات الرياضية الموجودة فى مدينتكم ؟
- ٥٧ ما أقوى الفرق فى كرة القدم عندنا ؟
- ٥٨ ما هى نتائج المباريات الأخيرة لإحراز بطولة البلاد ؟
- ٥٩ ما هى أنواع الرياضة التى تحبها ؟
- ٥١٠ صف مباراة لكرة القدم .

جمل للتمرين :

- ٥١ أستطيع أن أقول لك إننى لم أكن أفهم شيئا من ذلك ، ٥٢ هل نستطيع أن نتكلم هنا ؟ ٥٣ أين أستطيع أن أراك ؟ ٥٤ لا أقدر أن أقول هذا الآن ، ٥٥ لقد كان فى وسعهم عمل هذا ، ٥٦ ليتنى أستطيع زيارة بلادكم ، ٥٧ لا تستطيع أن تقول هذا ، ٥٨ أما النظام الرأسمالى فهو غير قادر على حل مشكلة الفقر ، ٥٩ هل يمكن يا أحمد أن تخرج الآن ؟ من الممكن أن تعود سريعا إلى هنا مرة أخرى ، ٥١٠ هل يمكن أن يكون هذا صحيحا ؟ مستحيل ، ٥١١ حاول المريض أن ينام ولكنه لم يتمكن ، ٥١٢ إن استقلال القارة الأفريقية لا يمكن أن يكتمل إلا باستقلال اقتصادها .

النص الثانى : فى الاستاد (حوار)

حضر الفريق اليوغوسلافى لكرة القدم للعب فى ج.ع.م. والفريق اليوغوسلافى من أقوى الفرق الرياضية فى العالم ولذلك قرّر القسم الروسى بمدرسة الألسن العليا حضور المباراة الهامة بين الفريقين مع أساتذة اللغة الروسية ، واعتبروا أنها رحلة جميلة يتمتع

الجميع فيها بمشاهدة فنّ كرة القدم والتمريرين
فى الكلام باللغة الروسية مع الأساتذة .

وعندما بدأت المباراة كان الجميع فى سرور .
أحمد : إن لاعبي كلا الفريقين فى لياقة بدنية فائقة
ومن الصعب التنبؤ بالنتيجة فى بدء المباراة .
فاروق : انظر يا أحمد إن هجوم اليوغوسلافيين يتقدم
بسرعة نحو مرمى فريقنا .

أحمد : آه... ولكن دفاعنا استطاع أن يسيطر على
الكرة ويمررها بين لاعبين .
فاروق : إن الفريقين أقوى ، ولا نعلم ماذا سيحدث
بعد فكل من الفريقين يتناوب الكرة ثم
يلتقطها الفريق الآخر ولا يستطيع أحد
الفريقين الوصول إلى مرمى الفريق الآخر .

أحمد : نعم... إن اللعب اليوم جميل جدا وكل لاعب
يلعب بفنّ كبير وخاصة الفريق العربى رغم
أنه أضعف من الفريق الآخر إلى حد ما ،
ولكنه يدافع باستماتة ، واللعب على أشده .
فاروق : انظر يا أحمد آه... آه... آه... هدف .
أحمد : هدف فى صالح الفريق العربى . يا له من
لعب جميل .

فاروق : إننى لا أتصوّر أن يفوز الفريق العربى على
نادى بلغراد .

أحمد : لا أستطيع أن أتنبأ ، فمن الممكن أن
هذا الهدف يشير اليوغوسلافيين ، ولا
يستطيع أحد أن يعرف ماذا سيكون فى

المستقبل .

فاروق: انظر يا أحمد الفريق اليوغوسلافى يتقدّم

بسرعة ، آه . . . هدف .

أحمد : أصبحت النتيجة " واحد " لكلا الطرفين أى

تعادل . وبقي من الوقت عشر دقائق .

فاروق: انظر كيف يلعب الفريقان . إنهما يلعبان بنشاط

كبير ، كل منهم يريد أن يفوز فهذه

الدقائق القليلة هى التى ستحدّد الفائز .

أحمد : نعم ، نعم ، هذا حقّ . بقي من الوقت ثلاث دقائق .

فاروق: انظر هذه لعبة فنية رائعة من متوسط

الهجوم اليوغوسلافى .

أحمد : لقد انتهت المباراة وقد سمعت صفارة الحكم

تعلن انتهاء المباراة بنتيجة ١ : ١ .

فاروق: نعم ، لقد تعادل الفريقان .

١٣

النص الأول

الأطباء السوفياتيون يقومون بخدمة

إنسانية كبرى لشعب الحبشة

عام ١٩٦٣ عولج تسعة وعشرون ألفاً وأربعمئة

و. ثمان وسبعون حبشياً فى مستشفى الصليب الأحمر

السوفياتى الذى يعمل منذ أكثر من عشرة أعوام

فى العاصمة الحبشية . وفى مقال مكرّس لهذا

المستشفى ، ذكرت جريدة "فواس اوف اثيوبيا "

أن الأطباء السوفياتيين فى ساعات فراغهم يطلعون

الأطباء الحبشيين على تجربتهم ، مما يساهم فى
تكوين الملاكات الوطنية من الأطباء • وتستطرد
جريدة " فواس اوف اثيوبيا " قائلة : إن بإمكان
الممرضين الحبشيين أن يزوروا الاتحاد السوفياتى
ليتلقوا علومهم • وأبرزت الجريدة أيضا النشاط
العلمى لأطباء الحبشة الذين يعممون طرق معالجة
مختلف الأمراض • فى الأوقات الأخيرة فقط نشر
أطباء المستشفى السوفياتى مجموعتين من
الاستنتاجات العلمية • (من جريدة " المكافح ")

أسئلة للمناقشة :

- ٠١ كم حبشيا عولج فى مستشفى الصليب الأحمر
السوفيتى بالحبشة عام ١٩٦٣ ؟
- ٠٢ منذ متى يعمل مستشفى الصليب الأحمر السوفيتى
فى الحبشة ؟
- ٠٣ كيف يقضى الأطباء السوفيت أوقات فراغهم ؟
- ٠٤ ماذا نشر أطباء المستشفى السوفيتى فى الأوقات الأخيرة ؟
- ٠٥ لخص النص فيما لا يزيد عن خمس جمل •
- ٠٦ تحدث عن نشاط الأطباء السوفيت فى الخارج •
- ٠٧ ما هى الأدوية التى يجب وجودها فى كل منزل
ويجب أن تحت عليها الصيدلة المنزلية ؟
- ٠٨ ماذا يجب أن تحويه الصيدلة المنزلية من
المواد المطهرة ؟
- ٠٩ أين يباع الدواء ؟
- ٠١٠ ما رقم تليفون الإسعاف فى مدينتكم ؟
- ٠١١ هل تستطيع أن توضح لنا ما هو الأسبيرين ؟

وما هي الأمراض التي تعالج به ؟

٠١٢ .بأية أمراض معدية مرضت في الماضي ؟

هل مرضت بالحصبة والحمى القرمزية والزحار ؟

٠١٣ .كيف تحفظ نفسك من الأمراض ؟

٠١٤ .ماذا يجب عليك قبل شرب اللبن وأكل الفاكهة

والخضر ؟ هل تغلى اللبن قبل شربه ؟

هل تغسل الفاكهة والخضر قبل أن تأكلها ؟

٠١٥ .من يساعد الطبيب في عمله ؟

جمل للتمرين :

٠١ .كان يجب أن تسيطر الدولة على تجارة الصادر والوارد ، ٠٢ .كان يجب أيضا أن تملك الدولة وسائل

النقل والوقود والطاقة وتسيطر عليها ،

٠٣ .الاستقلال السياسي يجب أن يقرن بالاستقلال

الاقتصادي ، ٠٤ .كان لا بد أن تملك الدولة

الأرض ، ٠٥ .كل ما يلزمك عمله لشحن البطارية

هو أن تضعها في الشمس لمدة ساعة واحدة ،

٠٦ .كل ما يجب عليك عمله هو أن تذهب وتنام ،

٠٧ .كل ما يلزمك هو الراحة التامة ، ٠٨ .عليك

بتناول الدواء كل صباح لتحسن صحتك .

النص الثاني

من رواية "عامان" للدكتور جورج حنّا

عادت سوزان من زيارتها لسمير ، وهي ترتجف

من البرد ، على رغم حرارة شهر أيار . كانت سوزان

باهتة اللون . وكانت عيناها محمرتين كالجمر .

كانت حرارتها مرتفعة إلى ما فوق الأربعين .

كان رأسها يكاد ينفجر من شدة الألم . فاستلقت
على فراشها بشباب النهار، وهى تصمك سنا على سنّ .
وبقيت طوال الليل تتشوى بالحمى . ولم يغمض لها
جفن . التاعست الأم على ابنيتها . وقلقت عليها أكثر
ما يكون القلق . كان الليل طويلا على سوزان
وأُمها . كانت أمها تضع على رأسها لبخ الخل .
وكانت تجرعه الماء البارد شيئا بعد الشيء . فلا
يكاد الماء يصل الى معدة سوزان حتى تتقيأه
أصفر بلون عصير البرتقال
وكان الصباح وإذا بسوزان كما كانت فى الليل .
بقيت سوزان تتكوى فى مرضها خمسة أيام، تحت
معالجة أمها ومعالجة جارة عجوز، دون أن يراها
طبيب . كانت أمها تعالجها بماء الزهر وبلبخ الخل .
وبالصلوات . وكانت العجوز تعالجها بالرقية والتعاويذ .
قالت العجوز أن سوزان قد أصيبت بالعين ، من
أحد عينه زرقاء وستشفى بالرقية بإذن الله . . .
وإذ بلغ سمير وتميمة خبر مرض سوزان ،
قدما معا لزيارتها . وروعتهما حالة سوزان .
وأسرعت تميمة الى مستشفى السلام ، حيث كانت
تشتغل ممرضة . وعادت مع طبيب من أطباء
المستشفى . فامتقع وجه الطبيب بعد معاينته سوزان
معاينة دقيقة . وأفضى لتميمة بأن سوزان مريضة
بالحمى التيفوئيد .

أسئلة للمناقشة :

١ . صف حالة سوزان عند عودتها إلى البيت .

- ٠٢ ماذا كانت تفعل أمها للتخفيف عن آلامها ؟
- ٠٣ هل تحسّنت حالة سوزان فى الصباح ؟
- ٠٤ كم يوما استمرّ مرض سوزان ؟
- ٠٥ ماذا قالت جارتها العجوز عن مرضها ؟
- وكيف كانت تعالجها ؟
- ٠٦ ما رأيك فى مثل هذا العلاج ؟
- ٠٧ متى جاء الطبيب ؟ ومن دعاه ؟
- ٠٨ ماذا قال الطبيب بعد فحص سوزان والكشف عليها ؟
- ٠٩ ما المرض الذى أصيبت به سوزان ؟

١٤

النص الأول

الثروة النباتية والحيوانية فى قارة افريقيا

قارة افريقيا ثانية قارات العالم من حيث المساحة فتقرب مساحتها من ربع مساحة قارّات العالم جميعا . وتعدّ افريقيا من أغنى قارّات العالم بالنسبة لثرواتها الطبيعية التى لم تستغل بعد وخاصة الثروات النباتية والحيوانية والمعدنية . يقع القسم الأكبر من قارة افريقيا فى المنطقة الحارّة ولا يدخل فى المنطقة المعتدلة إلّا الأطراف الشمالية والجنوبية منها وهذا يحدّد إلى حدّ ما نوع الثروة النباتية والحيوانية فى القارة . وتختلف الحياة النباتية من مكان لآخر باختلاف الظروف الطبيعية مثل درجة الحرارة ، وكميّة الأمطار وغيرها . واختلاف درجة

الحرارة وكمية الأمطار أدى إلى تنوع النباتات في أجزاء القارة ، فتوجد الغابات الكثيفة في حوض الكونغو وساحل غانا والحشائش الطويلة (السافانا) والحشائش القصيرة (السافانا القصيرة) ، والنباتات الدائمة الخضرة (نباتات البحر المتوسط) ، ونباتات الجبال في هضبة الحبشة والمرتفعات العالية في هضبة البحيرات . من كل ما تقدّم يتضح لنا أن إفريقيا تنتج غلات نباتية متنوعة معظمها من حاصلات المناطق الحارة وبعضها من حاصلات المناطق المعتدلة .

ومن أهمّ حاصلات القارة ما يأتي : الذرة الرفيعة التي تعدّ غذاء رئيسيا لعدد كبير من السكان ، والقطن وهو من المحصولات التجارية الهامة إذ تنتج القارة منه ما يعادل عشرة في المائة من الانتاج العالمى . ومن المحصولات الهامة في إفريقيا أيضا الفول السوداني . وتنتج القارة من الكاكاو ما يعادل نحو ٧٠ ٪ من الانتاج العالمى . كما تنتج من البن كميات كبيرة . يضاف إلى ذلك غلات أخرى من أهمها الموز والأخشاب الثمينة ، أما غلات المناطق المعتدلة فتتمثل في القمح وإن كان إنتاج القارة منه قليلا بالنسبة للإنتاج العالمى . ويربى البقر في جهات كثيرة من القارة ولا سيما في أقاليم السافانا ، أما الغنم والمغز فان أجود أنواعها تربى في الأطراف الشمالية والأطراف الجنوبية من القارة . كما تربى الإبل

فى مناطق الأعشاب القصيرة وبخاصة فى النصف
الشمالى من القارة ولكن عدد الرؤوس من هذه
الحيوانات فى الجملة قليل بالنسبة لمساحة القارة ،
وذلك لأن مساحات كبيرة من القارة تشغلها الصحارى
أو تغطيتها الغابات وهذه المناطق لا تلائم ظروفها
تربية الحيوان .

أسئلة للمناقشة :

- ٠١ ما مساحة قارة افريقيا ؟
- ٠٢ لماذا تعتبر افريقيا من أغنى قارات العالم
بالنسبة لثرواتها الطبيعية ؟
- ٠٣ ما تأثير المناخ فى الثروة النباتية ؟
- ٠٤ ما هى المحصولات الاستوائية ؟
- ٠٥ اذكر أهم حاصلات قارة افريقيا .
- ٠٦ اذكر أهم حاصلات المناطق المعتدلة فى افريقيا .
- ٠٧ أين يربى البقر فى قارة افريقيا ؟
- ٠٨ أين تربي الخنم والماعز فى قارة افريقيا ؟
- ٠٩ هل يوجد فى قارة افريقيا إبل ؟
- ٠١٠ أين توجد الغابات فى افريقيا ؟
- ٠١١ ما أساس الانتاج الزراعى فى الاتحاد السوفيتى ؟
- ٠١٢ ماذا تعرف عن زراعة القطن فى الاتحاد السوفيتى ؟

جمل للتمرين :

- ٠١ كان أخى يشتري الهدايا التى سىأخذها معه ،
- ٠٢ أنا تحت أمرك لعمل كل ما تريه ضروريا ،
- ٠٣ أنا الوحيد الذى يستطيع أن يساعدك ،
- ٠٤ كل شئ عندك على خير ما يرام ،

- ٥٥ . حاول مرقس أن يراه فيمن حوله من الناس ،
- ٥٦ . إننا ندرس الخريطة التي تبين توزيع الثروة المعدنية في افريقيا وتبين أهم المعادن بالقارة والمناطق التي توجد بها ،
- ٥٧ . أهم ما يقوم به سكان اثيوبيا من أعمال هو الزراعة والرعى ،
- ٥٨ . إننا ندرس الخريطة التي تبين توزيع السكان في قارة آسيا ،
- ٥٩ . أهم ما تستورده الهند من المصنوعات : الآلات والسيارات والمواد الكيماوية وزيت البترول ،
- ٥١٠ . يتركز معظم سكان اندونيسيا في السهول الخصبة التي يوجد أغلبها حول السواحل .

النص الثاني

عرف البنّ في بلاد اليمن قبل سنة خمس وسبعين وخمسة بعد الميلاد ولم يعرفه العالم الجديد إلّا بعد أحد عشر قرنا ونصف قرن وذلك أن أوروبيا حمل معه ثلاث شجيرات من البنّ إلى أمريكا الجنوبية فلم يصل معه إلّا شجيرة واحدة وهذه الشجيرة هي أصل محصول البنّ الضخم الذي تنتجه الآن بلاد المكسيك والبرازيل وغيرهما من دول أمريكا وجزر الهند الغربية ويكثر البنّ في أمريكا الوسطى . وشجرة البنّ معمّرة فهي تعيش ستّ عشرة سنة وخضرتها دائمة وأزهارها جميلة وفي ثمرتها حبّات هي حبات البنّ والبن تصنع منه القهوة وتقدّم القهوة تحية للضيوف في المنازل

ويشربها كثير من الناس فى المقاهى والنوادر
وغيرها .

أسئلة للمناقشة :

- ٠١ متى عرف البن فى بلاد العرب ؟ ومتى
عرف فى أمريكا ؟
- ٠٢ كم شجرة وصلت الى أمريكا مع الاوربي ؟
- ٠٣ أين تقع أمريكا الوسطى ؟ وأين تقع جزر
الهند الغربية ؟
- ٠٤ ما الصفات التى تمتاز بها شجرة البن ؟
- ٠٥ من أى شىء تصنع القهوة ؟
- ٠٦ ماذا يقدم للضيوف عند العرب من الشروبات ؟
- ٠٧ فى بلاد العرب نباتات مشهورة منها الأرز ،
القمح . فى أى بلد تكثر هذه النباتات ؟
وماذا يوجد من النباتات فى كل بلد عربى ؟

١٥

النص الأول

قضاء إجازة نصف السنة (حوار)
سامى : لقد جاءت إجازة نصف السنة يا مكسيم
فكيف تود أن تقضيها ؟
مكسيم : لست أدري بالضبط فانا أجنبى ولا أعرف
الأماكن الجميلة التى يجب أن أراها .
سامى : ما رأيك يا مكسيم فى رحلة إلى الأقصر ؟
إنها مدينة جميلة وكم وددت أن أراها
ولكن لم تتح لى هذه الفرصة من قبل .

مكسيم : إنها فكرة جميلة وقد قرأت في كتب
التاريخ أنه يوجد فيها مقابر الملوك .
سامى : نعم . . . إن بها مقابر الملوك . وليس هذا
فقط بل بها أيضا المعابد الضخمة
والتماثيل الفرعونية القديمة وأعجب ما
سمعت أنه ألوان الرسومات داخل المعابد
ما زالت محتفظة برونقها وجمالها منذ
عشرات القرون .

مكسيم : هذا جميل ولكن كيف نسافر إلى الأقصر ؟
سامى : نحزم أمتعتنا الخفيفة أو نضعها في
حقيبة وبعد غد نذهب .
مكسيم : لا . . . لا . . . ، لا أقصد هذا . إننى أقصد
بأى وسيلة ؟

سامى : آه . . . بالأوتوبوس ، بالسيارة أو بالقطار
من محطة باب الحديد .

مكسيم : وكيف نصل إلى محطة باب الحديد ؟
سامى : نركب الأوتوبوس رقم ١٠ إلى ميدان التحرير
وننزل هناك ، ثم نركب سيارة أخرى
توصلنا إلى ميدان رمسيس حيث توجد
محطة باب الحديد . وفي ميدان التحرير
سيارات كثيرة منها السيارة رقم ١٠ و ٢٧ و ٤٦ .
مكسيم : حسنا ، اتفقنا .

سامى : اتفقنا .

أسئلة للمناقشة :

١ . كيف قضى مكسيم إجازة نصف السنة ؟

- ٠٢ ماذا تعرف عن مدينة الأقصر ؟
- ٠٣ ماذا يوجد بمدينة الأقصر من آثار ؟
- ٠٤ تحدّث عن معالم الأقصر .
- ٠٥ بماذا تشتهر الرسومات والألوان المختلفة داخل معابد الأقصر ؟
- ٠٦ هل تعرف شيئاً عن بعثات الطلبة إلى الخارج ؟
- ٠٧ كيف قضيت إجازة نصف السنة ؟
- ٠٨ كيف ستقضى إجازتك الصيفية ؟
- ٠٩ ما هى المدن السياحية ذات الشهرة العالمية فى بلادنا ؟
- ٠١٠ هل تعرف شيئاً عن معالم هذه المدن ؟
- ٠١١ كيف تسافر من القاهرة إلى الأقصر ؟
- ٠١٢ كيف تسافر من لينينغراد الى موسكو ؟

النص الثانى

المخترب

قصة بقلم خالد المبارك

الثلج يتساقط كفراشات من الزئبق ٠٠٠ والترام رقم ٥ يتلوى على شارع هاينه فى الجزء الغربى من مدينة لايبزج . أنوار النيون تتنازع البصر . تتجاذبه ٨٠٠ عالم على معرض لايبزج الدولى . (مخترعات جديدة تعرض لأول مرة) . المدفأة فى المقعد تحت قدميه ، وأصابعه تكاد تتجمّد فى جيوب المعطف الثقيل . وهو منقبض النفس يرقب الركاب وهم يرمون النقود فى الصندوق الخالى من الرقيب ثم يسحبون تذكرة ويجلسون . عقله كان بعيداً ، فى السودان ، بعد الخبر الذى سمعه من

- طالب عراقى عن مؤامرة الاستعمار • فقط لو
يغمض عينيه ويفتحهما ليجد نفسه فى أم درمان •
الترام يقف ثم يتحرك • والمدينة مستعجلة ، لأنما
كل شخص فيها على موعد حاسم بقيت عليه ثوان •
والعقل بعيد ، فى السودان •••
- وفجأة هزه صوت أجش ••• ويد تربت على كتفه ••
أأنت كوبى ؟ معذرة • والتفت الرشيد فإذا رجل
عجوز ملاق ينظر إليه باسم فابتسم مجالا وقال :
- كلا ••• بل افريقى من السودان •
- البرد ••• قارس أليس كذلك ؟
- نعم ••• إنه فظيح •••
- إن الشمس تسطح فى بلادك فى هذه الأيام •••
- إنها تسطح طول العام فى بلادى ••• نحن لا نعرف
الجليد •
- وتأمل الرجل فوجد فى نفسه ميلا إليه لا بدّ
أنه من العمال البسطاء الخالين من عقد المثقفين
إذ أنه خاطبه دون أن يقدّمه له أحد ودون تكلف ••
ان العمال هنا هم أشبه الناس بأهله فى السودان •
بساطة محببة وحسن نية ••• ونظر فإذا فى يد
العامل صحيفة "المانيا الجديدة" • نظر إليها ثم إلى
الرشيد وقال :
- إنهم يهاجمون الفيتنام هل قرأت ؟
وجلس بتؤدة المتقاعد •
- نعم ••• لقد فقدوا صوابهم •
- إنهم ذئاب يا بني • ذئاب • اسمح إن عمري

سبعون عاما الآن وصدقنى أن خبرة حياتى هى
كراهية الاستعمار وحب السلم . هذه هى خلاصة حياتى .
- أنا أوافقك .

- إنهم يهاجمون الرفاق الفيتناميين والشعب
الأعزل . وعلينا نحن كدولة أيضا أن نقف ضدهم
هناك . لا بد أن يساعد المعسكر الاشتراكى كله
الفيتنام .

واستغرب الرشيد للحماس والاندفاع فى كلام
الرجل العجوز وقال :
- أجل على كل محب للتحرر والسلم أن يساعد الفيتنام .
- نحن بالذات يقع علينا العبء الأكبر . انظر ، إن
الاستعماريين فى ألمانيا الغربية يساعدون نظام
العملاء فى جنوب الفيتنام . إنهم يدنسون اسم
ألمانيا ، هؤلاء الاستعماريون بالأمس أشعلوا نيران
الحرب الأولى ... ثم الثانية باسم ألمانيا والشعب
الألماني منهم براء . واليوم يتدخلون فى الفيتنام .
- أعرف ذلك ... وأعرف أيضا أنهم أرسلوا
المرتزقة الألمان لمساعدة تشومبى فى الكونغو ،
كما سمحوا بتجنيد الفرقة الأجنبية من الألمان
لمحاربة شوار الجزائر .

- فى الوقت الذى كنا نعالج فيه شوار الجزائر
الجرحى فى برلين الديمقراطية ... أتعرف ذلك ؟
- نعم . والتفت الرشيد عبر النافذة فإذا الترام قد
تحرك من محطته التى يقصدها ولم يأسف كثيرا إذ لم يكن
مرتبطا بموعد محدد ... (البقية على الصفحة)

النص الأول

لقاء مع الوفد (حوار)

أحمد : السلام عليكم .

مكسيم : وعليكم السلام . . . أهلا وسهلا .

أحمد : يسرّنى أن أتعرف بكم ، اسمح لى أن أقدم

لكم نفسى ، أنا أحمد عادل ، وما اسمكم ؟

مكسيم : اسمى مكسيم سميرنوف . ومن أى بلد أنتم ؟

أحمد : أنا من الجمهورية العربية المتحدة ، جئت

كعضو فى الوفد العربى الذى جاء للاشتراك فى

احتفالات العيد . يتألف وفدنا من أربعة

عشر شخصا ويرأسه السيد عبد العزيز كامل .

اسمح لى أن أقدم لك سليمان واصف أحد

أعضاء الوفد .

مكسيم : أهلا وسهلا ، يسرّنى أن أتعرف بكم .

سليمان : أهلا وسهلا ومرحباً .

مكسيم : ومن أى مدينة أنتم ؟

سليمان : أنا من الاسكندرية وقد جئت إلى الاتحاد

السوفيتى للمرة الثالثة ولذلك أتكلم اللغة

الروسية قليلا وقد بدأت فى دراستها .

مكسيم : هذا شئ جميل . وأية لغات أجنبية تعرف ؟

سليمان : أعرف الانجليزية والفرنسية ولكنى أدرس

الانجليزية فى المدارس الثانوية .

مكسيم : هل يمكننى أن أعرف شيئا عن التعليم

العالى فى الجمهورية العربية المتحدة .

سليمان: سأحدثك عن هذا الموضوع بكل سرور .
 بالجمهورية العربية المتحدة أربع جامعات
 كبيرة: جامعة القاهرة وقد أنشئت عام ١٩٠٨
 وعدد كلياتها الآن إحدى عشرة كلية وهى
 كلية الآداب والحقوق والتجارة والعلوم والطب
 والصيدلة وطب الأسنان والهندسة والزراعة
 والطب البيطرى ودار العلوم . ثم جامعة
 الاسكندرية التى أنشئت فى سنة ١٩٤٢ .
 وفى عام ١٩٥٠ أنشئت جامعة عين شمس .
 أما الجامعة الرابعة وهى جامعة أسيوط فهى
 أحدثها جميعا وقد افتتحت فى عام ١٩٥٧ .
 وعدا ذلك يوجد فى الجمهورية العربية
 المتحدة كثير من المعاهد العليا : منها
 المعاهد الصناعية العليا والمعاهد الزراعية
 العليا والمعاهد التجارية العليا وغيرها وغيرها .
 مكسيم: أشكركم شكرا جزيلا على هذه النبذة المفيدة
 عن التعليم العالى فى الجمهورية العربية المتحدة
 وأرجو ألا أكون قد أتعبتكم .

سليمان: صفوا . لا تعب فى هذا ، إن لقائنا لفرصة
 سعيدة .

مكسيم: والآن اسمحوا لى أيها الأصدقاء أن أقدم
 لكم شيئا من المرطبات .

أسئلة للمناقشة:

- ١ . من قابل الوفد العربى ؟
- ٢ . لماذا جاء الوفد العربى للاتحاد السوفيتى ؟

- ٣٠ ممن يتألف الوفد العربى ؟ ومن يرأسه ؟
- ٤٠ كيف قابل مكسيم الوفد العربى ؟
- ٥٠ ماذا تعرف عن التعليم العالى فى الجمهورية العربية المتحدة ؟
- ٦٠ كم جامعة فى الجمهورية العربية المتحدة ؟ وما هى ؟
- ٧٠ متى أنشئت جامعة القاهرة ؟
- ٨٠ كم كلية بجامعة القاهرة وما هى هذه الكليات ؟
- ٩٠ ما أقدم جامعات الجمهورية العربية المتحدة وما أحدثها ؟
- ١٠٠ فى أى عام أنشئت جامعة أسيوط ؟

النصر الثانى

المغترب - بقية

- وانتبه الرشيد إلى نفسه وصمم كالعادة على استدراج الرجل للحديث عن نفسه ، رغم نبرات واذان الفضوليين التى بدأت تتركز على الاثنين معا . قال فى حذر وإصرار :
- انت بلا شك من أهل لايبزج .
 - نعم ... كيف عرفت ذلك
 - من اللهجة . إن تمييزها سهل .
 - يا اله السماء ... لم أكن أعتقد أن الأجانب يميزون ذلك أيضا .
 - بالطبع نعم ... هل أبناؤك أيضا هنا فى لايبزج ؟
- فصمت لحظة ثم أجاب :
- كان لدى أبناء ... ثلاثة ... واحد منهم مات صبيا . واثنان قتلها الفاشست ، كانا

شيوعيين مثلي ، وأنا فخور باستشهادهما .
زوجتي ماتت أثناء الحرب العالمية الثانية من سوء
التغذية . وأخي الوحيد كان ضابطاً في جيش هتلر ،
وقد قتله الفدائيون في بولندا المحتلة .
أنا الآن وحيد في هذه الدنيا يا بني . ولكن انظر
هذا الترام ، إن به شبّانا كثيرين في سنّ أبنائي
وأرى شارة الحزب على معاطف بعضهم ، كلهم أبنائي .
ولذّتي في أن أراهم يعملون ، يشيّدون ويعمرون
جمهوريةنا .

والتفت الرجل فجأة ثم قال :
- يا الهى ... كدت أنسى محطّتى لا بدّ أن
أتركك هنا يا بني . لدىّ بعد ربع ساعة درس
في اللغة الفرنسية ، إنها لغة جميلة أليس كذلك ؟
سأتقنها بلا شكّ ، أتمنّى لك وإخوانك النجاح
في الدراسة ... والصحة ... مع السلامة .
ونزل ببطء ثم أغلق باب الترام . تابعه الرشيد
ببصره ، ورفع يده ردّاً على تحيّته . ثم انطلق الترام .
مرّ بمتحف ديمتروف ، مبنى المحكمة الألمانية العليا
سابقاً ، حيث فضح جورجى ديمتروف النازية في عقر
دارها . أمام واجهة المتحف إعلان : معرض سبعون
عاماً على تأسيس صحيفة الشعب اللايبرزجية .
وفي المحطّة التالية نزل الرشيد من الترام
وانتظر إشارة المرور الخضراء لكي يعبر ، مرّ طالب
افريقى لا يعرفه وحيّاه . انزلقت امرأة عجوز
على الجليد فخفّ يساعدها على النهوض "بارك الله

فيك " ٠٠٠ بارك الله فيه . ثم سار عبر الشارع ومّرت
بذهنه وهو يسير صورة العامل المتقاعد ، ابنان
شهيدان ، ابنان شهيدان ، هذا العامل المتقاعد
وابنائه رغم الشعر الأشقر والعيون الزرقاء أقرب
إليه هو السوداني من رجعي بلاده من السودانين
الذين يتحدثون لغته ، وينحدرون من نفس الأصل
العنصرى والثقافى . والمناضلون الفيتناميون أقرب
إلى هذا العامل المتقاعد من بنى جلدته من
الرجعيين الذين يسيطرون على الجزء الغربى من
بلاده ، رغم العيون الضيقة والشعر القنفذى .
وابتسم الرشيد رغما عنه ثم أسرع الخطو كأنما
سرت عدوى الاستعجال إليه من كل ما حوله والتفت
أمام عينيه أنوار النيون تتجاذب البصر " ٨٠٠ عالم
على معرض لايبزج " ومرق ترام آخر على الشارع ،
يتلوى ويصرخ والثلج يتساقط كفراشات من الزئبق .

١٧

النهر الأول

انتهى أحمد عاكف الى ميدان الأزهر واتجه
إلى خان الخليلى حيث كان بيته الجديد ٠٠٠ فعبر
مطقة ضيقة إلى الحى المنشود وشاهد فيما
حوله مقاهى عامرة ودكاكين متباينة - ما بين
دكان طعمية ودكان تحف وجواهر - ورأى تيارات من
الخلق لا تنقطع ، ما بين معتم ومطررش
ومقبح ، وملأت أذنيه أصوات وهتافات ونداءات

حقيقة بأن تثير أعصاباً قلقة كأعصابه . فتولاه
الارتباك واضطربت حواسه ، ولم يدر أيا ن يسير ، فدنا
من بواب نوبى اقتعد كرسيها على كשב من أحد
الأبواب وحيّاه ، ثم سأل قائلاً :

- من أين الطريق إلى العمارة رقم " ٧ " من فضلك ؟
فنهض البواب بأدب وقال مستعينا بالإشارة :
- لعلك تسأل عن الشقة ١٢ التى سكنت اليوم ؟
انظر إلى هذا الممر ، سر به إلى ثانى عطفة إلى
يمينك فتصير فى شارع إبراهيم باشا ، ثم إلى
ثالث باب إلى يسارك فتجد العمارة رقم ٧ .
فشكر وانطلق إلى الممر مغمغماً " ثانى عطفة
إلى اليمين ٠٠٠ حسنا ها هى ذى ٠٠٠ وها هو
ذا ثالث باب إلى اليسار ، العمارة رقم ٧ " ٠٠٠
فارتقى درجات سلم حلزوني إلى الطابق الثانى
حيث عثر بالشقة رقم ١٢ ، ٠٠٠ ودق الجرس فانفتح
الباب ، وظهرت أمه على عتته تلوح فى ثغرها
ابتسامة ترحيب ٠٠٠ فجاز الباب وهو يقول مبتسماً :
" مبارك عليك البيت الجديد " ؛ فضحكت ٠٠٠
وقالت بلهجة المعتذر :

- قصارى ما وسعنا اليوم أن نفرش حجرتك
، حدرتنا ٠٠٠ وكان يوماً متعباً حقاً ولقد كسرت
قائمة أحد الكراسى على ما بذلنا من حرص
وتقشر مسد سريرك فى بعض المواضع . ٠٠٠
ووجد أحمد نفسه فى صالة صغيرة مزدحمة
بأحزمة المتاع والمقاعد وقطع الأثاث ، وضعت

السفرة فى وسطها وحملت بالآنية ولفّات الأبسطة ، وكان بها بابان على يمين الداخل ، فى مواجهته ٠٠٠ ورأى ردهة تمتدّ من الصالة على يسار القادم وعلى يمينها تقع حجرتان وفى الناحية المقبلة المطبخ والحمام ٠٠٠ فنظر فيما حوله فى صمت ، أما الأم فراحت تقول :

- الله يعلم أنى لم أذق للراحة طعما فى يومى هذا ، لقد هربت أنت إلى وزارتك وقبح أبوك فى حجرتة ولم يتورع - غفر الله له - أن يسألنى منذ هنيهة عما هيأت لكم من طعام كأنما يسأل ساحرة تقدر على كل شىء . لكن من حسن الحظّ أن حينما الجديد غنى بمأكولاته السوقية . ولقد أرسلت الخادم لتبتاع لنا طعامية وسلطة وباذنجانا . (من رواية " خان الخليلى " لنجيب محفوظ) .

ملاحظات :

- ١ . خان الخليلى - حيّ فى القاهرة ، شهير بمخازن الآثار والصناعات القديمة .
- ٢ . الأزهر - مسجد وجامعة فى القاهرة ، بناء سنة ٩٧٢ جوهر الكاتب المقلّى فى بداية العهد الفاطمى .
- ٣ . إبراهيم باشا بن محمد على هو والى مصر (عاش من سنة ١٧٨٩ إلى ١٨٤٨) .

أسئلة للمناقشة :

- ١ . صف بيت أحمد الجديد .
- ٢ . أين يقع بيته ؟
- ٣ . كيف يصف نجيب محفوظ خان الخليلى ؟

- ٠٤ فى أى طابق شقة أحمد عاكف ؟
- ٠٥ ماذا رأى أحمد فى شقته الجديدة ؟
- ٠٦ ما المأكولات التى اشترتها الخادمة من السوق ؟
- ٠٧ أين يقع بيتك ؟
- ٠٨ فى أى طابق شقتك ؟
- ٠٩ أ يوجد كثير من الشقق فى هذا البيت ؟
- ٠١٠ كم حجرة فى شقتك ؟
- ٠١١ ما أثاث حجرة الجلوس ؟
- ٠١٢ وما أثاث حجرة النوم ؟
- ٠١٣ هل فى شقتك مرافق عصرية ؟ وما هى ؟

النص الثانى

من مسرحية " بعد نظر " لفوزى عبد القادر الميلادى
 آمال سيدة فى العشرين من عمرها حديثة العهد
 بالزواج تقيم مؤقتا فى منزل أسرتها حيث قضت
 فترة العلاج والنقاهة تقطع الوقت بأشغال التريكو،
 تدخل عليها والدتها رتيبة سيدة فى الأربعين من
 عمرها شديدة الاعتداد بشخصيتها وشديدة الولع
 بالمال .

رتيبة : هل أتممت بلوفر زوجك ؟
 آمال : زوجى ؟ كلا ... إنه بلوفر لوالدى ...
 رتيبة : والدك ليس فى حاجة إلى بلوفرات ... إن لديه
 منها الكثير .

آمال : هذا لا يهم ... المهم أنتى أريد أن أقدم
 له هدية رمزية تعبّر عن محبتى وتقديرى له .
 رتيبة : وزوجك ... ألا يستحق منك مثل هذه الهدية ؟

- آمال : جزاء محاولته قتلى ...
- رتيبة : قتلک ؟ أموز بالله ... لا ترددى مثل هذا الكلام .
- آمال : إذن ماذا تسمين محاولته إجهاضى باعطائى
هذا الدواء الذى كاد يودى بى ؟ ...
- رتيبة : إنه على أى حال لم يكن يقصد أن يصيبك بضرر .
- آمال : ماذا كان يقصد إذن ؟
- رتيبة : افرضى أنه لا يريد إنجاب أولاد فى هذه السن ...
- لأنه لا يريد مثلاً أن يزعجك بتربية الأولاد ..
- آمال : لا يريد أن يزعجنى ... ما شاء الله .
- وهل هو حريص على راحتى وسعادتى ؟
- إنه لا يفكر إلا فى ملذاته . ولا يتحدث
إلا عن اقتراب اليوم الذى ينتقل فيه عمه
إلى العالم الآخر ليـرث منه الثروة الطائلة
التي جمعها فى حياته .
- رتيبة : ومن أجل هذه الثروة يجب أن تصبرى على
محسن
- (هنا يدق جرس التليفون) .
- رتيبة : آلو ... أفندم ... أنا رتيبة ... من ؟ ...
- الأستاذ محسن زوج بنتى ... أهلاً وسهلاً ..
- كيف الحال يا أستاذ محسن سلامات ...
- ماذا تقول ؟ عمك صحتـه ساءت ...
- سلامته ... ماذا تقول ؟ ... عمك توفى ..
- لا اله إلا الله (تتظاهر بالبكاء) ...
- البقية فى حياتك ... عمك لطفى الرجل الأمير
(تواصل البكاء) البركة فيك ... شدّ حيلك ..

بعد خمس دقائق سأكون عندك أنا وآمال
 وكل الأسرة ... لا داعي ... لا ... لا ...
 لا بدّ من أن نحضر لك فوراً ... هذا أقبل
 واجب ... يجب ألا نترك بمفردك في مثل
 هذا الظرف
 ماذا تقول ... ليس هناك عزاء ...
 وتمّ تشييع الجنازة الآن ... ستسافر غدا .
 لا داعي لحضورنا ... لكن لا يليق أن نترك
 وحدك هكذا ... ستمرّ علينا بعد يومين
 عندما تعود من السفر ... كما ترى ...
 شدّ حيلك ... البركة فيك ... عليكم السلام ...
 (تضح السماعة)
 (هنا تدخل الخادمة)
 رتيبة : سعيدة ... تعالى هنا ... أطلقى زغرودتين .
 الخادمة : أطلقى زغرودتين ... بمناسبة شفاء آمال
 هانم ... أليس كذلك ؟
 رتيبة : ليس فقط بمناسبة شفاها وإنما بمناسبة
 أهمّ ... سأخبرك بها فيما بعد . المهمّ
 أطلقى الآن الزغاريد .
 آمال : تطلق الزغاريد ... كيف ؟ ماذا يقول الناس
 عندما يسمعون الزغاريد تنطلق من منزلنا
 ويعلمون أن عمّ زوجي توفي .
 رتيبة : فليقل الناس ما يشاءون ... المهمّ أنهم
 بعد ذلك سيقولون إننا أصبحنا أسرة غنية
 وسيبالغون في احترامنا على هذا الأساس .

(الخادمة تطلق زغرودة)

آمال : هذه تكفى ...

رتيبة : أحضرى يا سعدية ورقة من حجرة المكتب...

وكذا القلم الرصاص الموجود على المكتب...

آمال : ورقة وقلم ... لماذا ؟

رتيبة : ستعرفين حالا ...

(تخرج الخادمة)

(تمرّ فترة صمت تعود بعدها الخادمة

ومعها ورقة وقلم)

رتيبة : (تناول آمال الورقة والقلم) اكتبى ...

آمال : أكتب ماذا ؟

رتيبة : بيانا ... بلوازمك وطلباتك اليوم ...

آمال : طلباتى ... مثل ماذا ...

رتيبة : مثل ماذا ... أنت لا زلت صغيرة السن ..

اكتبى ... فيلاً دورين .

آمال : (تكتب) فيلاً دورين .

رتيبة : لا ثلاثة أدوار أفضل ... صحى ما كتبتة

الآن .

آمال : ثلاثة أدوار ...

رتيبة : بالطبع ... دوران لك ولزوجك ... ودور

للضيوف والفيلّا يجب أن يكون لها حديقة

واسعة لكى يلعب فيها الأولاد ...

آمال : وأين هم الأولاد ؟

رتيبة : اصبرى قليلا ، وسيكون لكما نصف دسنة

من الأولاد على الأقل ... المهم أن الثروة

أصبحت ثروته ٠٠٠ ونستطيع الآن أن نتفاهم
معه مباشرة دون وساطة عمه ٠٠٠ ماذا أيضا
غير الفيلا ؟

آمال : سيارة كاديلاك ٠٠٠

رتيبة : نعم سيارة كاديلاك ويجب أن يكون لها سائق
طويل القامة بالملابس الرسمية .

آمال : وهل من الضروري أن يكون لها سائق ؟

رتيبة : بالطبع ٠٠٠ لكى يفتح الباب ٠٠٠ ويؤدى لك
التحية أمام الناس . وماذا أيضا ؟ آه ٠٠٠
الفريجيدير ٠٠٠ والتليفون ٠٠٠

آمال : (تكتب) الفريجيدير ٠٠٠ مفروغ منها ٠٠٠

أما التليفون فيجب تركيب سنترال فى المنزل

تليفون فى حجرة النوم ، وتليفون فى حجرة
الاستقبال ، وتليفون فى حجرة المكتب ٠٠٠
ويجب أن يعيّن عامل تليفون .

رتيبة : طبعا والا فأين سينفق محسن هذا الايراد
الضخم الذى تدره عزبة عمه وعماراته
الضخمة وتجارته الواسعة ؟

١٨

النص الأول

وفى الصباح الباكر من يوم الوقفة أخذ أحمد
سمته إلى محطة مصر ليكون فى انتظار أخيه
القادم . وكان الجوّ رطباً ولكنه محتمل البرودة
فجلس على أريكة على رصيف الصعيد ولم يبق على

قدوم القطار سوى دقائق ... وما لبث أن رأى
الرؤوس تتطلع نحو الجنوب، والنشاط والحركة يشملان
المكان فنظر مع الناظرين فرأى القطار قادما متمهلا ...
وأخذ يقترب رويدا رويدا وقد امتلأت نوافذ
عرباته بالرؤوس المتطلعة حتى وقف شاغلا الرصيف
الطويل وهرع نحوه المنتظرون . وجرت عينا الكهل
على النوافذ وهو يزحم المتدافعين حوله حتى
ظفر بضالته في مقدمة عربة من عربات الدرجة
الثانية ، وكان الشاب القادم يعطى حقيبته لأحد
الحمالين ، فهتف أحمد باسمه ولوح له بيده وهو
يدنو من العربة ، فالتفت الشاب اليه ، ثم قفز الى
الأرض فصار تلقاء شقيقه . وسلم الاخوان بحرارة ،
وشد أحمد على ذراع الشاب قائلا :

- حمد الله على السلامة . كيف حالك يا رجل ؟!

فقال الشاب بسرور :

- الحمد لله يا أخى ... كيف أنت ... وكيف الوالدان ؟

وقبل كل شيء كيف نينة ؟

- كما تحب أن تكون . وما زالت تجرى وراي

رغبات الاطفال دون مبالاة بارهاقي فتقدم يا
بطل وخذ نصيبك .

- لم أنس نصيبي وأنا في أسبوط فابتعت لها

حليا عاجية وطباقا فاخرة وبخورا لطيفا أرجو أن

يوافق "أسيادها" (وضحك ضحكة عالية) ...

وأبي ؟ كيف حاله ؟

- كعهذك ... عبادة في البيت ، وزيارات لبيوت الله .

فقال رشدى باهتمام مبتسما :

- لكم أدهشنى خبر انتقالكم الى الحسين !
وهنا بلغا قناء المحطة فأمسكا ريشما استقلا
عربة ، ونقد الشاب الحمال أجرته ثم سارت العربة
سيرتها الثملة المريحة تخترق ميدان المحطة المتراعى
الاطراف ، فأجال الشاب فيه عينيه العسليتين الجميلتين
فتخاطفت السيارات والعربات والترامات والمارة ناظريه .
فنقر بأصبعه على جبهته وقال :

- تكاد رأسى تدور ، وكأنى أرى الترام والمترو
لأول مرة . أتذكر نادرة الريفى الذى جاء مصر لأول
مرة فلما أشرف على هذا الميدان ريع وفزع ، ثم
تراجع الى القطار وهو يقول متأسفا " جئت متأخرا
فأهل البلد يرتحلون ! "

فضحك أحمد الذى تلهذه فكهة الشاب ونوادره
وبساطته . (من رواية خان الخليلى لنجيب محفوظ)

أسئلة للمناقشة

- ٠١ صف ما تشاهد فى محطة السكة الحديدية ؟
- ٠٢ الى أين توجه أحمد ولماذا ؟
- ٠٣ متى توجه أحمد الى محطة مصر ليكون فى انتظار أخيه ؟
- ٠٤ من أين قدم أخوه ؟
- ٠٥ أين رأى أحمد أخاه ؟
- ٠٦ ما الحديث الذى دار بينهما عند اللقاء ؟
- ٠٧ ما صفات والدته أحمد ورشدى وما صفات أبيهما ؟

- ٠٨ ماذا رأى رشدى فى ميدان المحطة ؟
٠٩ ما نكتة الريفى التى حكاه رشدى ؟
٠١٠ اذا ذهبت الى احدى البلدان العربية فكيف
تسأل عن الطريق وكيف تطلب سيارة الاجرة
وكيف تتكلم مع سائق السيارة عن الاجرة ؟

النص الثانى

فى المحطة (حوار)

- سامى : (لأحد موظفى السكة الحديدية) : أخبرنى من
فضلك أين شباك التذاكر للقطار المسافرين
الى الاقصر ؟
الموظف : فى آخر الصالة ، الشباك رقم ٥ .
سامى : متشكر جدا .
الموظف : العفو .
سامى (لبائع التذاكر) : أعطنى تذكرتين الى الاقصر
من فضلك وقل لى كم ثمنهما ؟
الموظف : ثمن التذكرتين ثلاثة جنيهات ونصف فى
الدرجة الثالثة .
سامى : تفضل ، هذه أربعة جنيهات .
الموظف : وهذه التذاكر والباقى .
سامى : شكرا .
سامى (لموظف آخر) : على أى رصيف يقف القطار
المسافر الى الاقصر ؟
الموظف : على الرصيف رقم ٦ .
سامى : متشكر .

في القطار .

سامى : لقد اخترت أماكن جيدة يا مكسيم وحاولت
أن تكون بجوار النافذة كي تستطيع أن
تستمتع بمناظر الريف المصرى الجميلة .
مكسيم : حسنا ما فعلت يا سامى وأنا أعرف دائما
أنك صديق ذكى وتفعل دائما ما هو جيد .
سامى : لقد وصلنا، هذا هو الديوان . تفضل اجلس .
مكسيم : آه ... يا له من مكان مريح ... أعطنى
الجريدة من فضلك كي أقرأها الى أن يحين
ميعاد تحرك القطار .

سامى : ها هو القطار يتحرك . دعك من الجريدة
الآن وانظر الى هذه المناظر الجميلة فهناك
الأشجار العالية والنخيل يتمايل مع النسيم
كأنه فتيات حسان يلعبن بين الخمائل
الجميلة . وانظر هناك الفلاح الذى يحرث
الأرض وهناك آخر يبذر البذور وثالث يرى
الاعنام .

مكسيم : يا لها من طبيعة جميلة . اننى أحب دائما
رؤية هؤلاء الناس الذين يعملون بلا كلل ،
وأحب دائما منظر الحقول المتعددة الألوان .
سامى : انظر هناك ساقية تدور وبجانبيها الفتيات
بملابسهن القومية :

مكسيم : نعم ... نعم ... أرى هذا جيدا ... هذا بديع .

أسئلة للمناقشة

١٠ صف ما تشاهد في محطة السكة الحديدية .

- ٠٢ الى أين توجه سامى وصديقه ؟
 ٠٣ ما الاماكن التى اختارها سامى فى الديوان ؟
 ٠٤ كيف كانت هذه الاماكن ؟
 ٠٥ ماذا رأى مكسيم من خلال النافذة ؟

١٩

النم الاول

- تقسيم الطعام حسب قواعد الحساب (قصة)
 كان الاب أمام مائدة الطعام مع عائلته المكونة
 منه ومن زوجته وولديه الاثنين وبنتيه الاثنتين .
 وكان معهم أيضا ضيف غريب دعاه الاب ليتناول
 معهم الطعام .
 وكان الطعام عبارة عن خمس حمامات ودجاجة واحدة .
 وأراد الاب أن يبالغ فى اكرام الضيف فطلب منه أن
 يتولى بنفسه تقسيم الطعام وتوزيعه على الجالسين حول
 المائدة . فقسم الضيف حمامة بين الولدين ،
 وحمامة ثانية بين البنيتين ، وحمامة ثالثة بين
 الاب وزوجته ، وأخذ هو لنفسه حمامتين !
 تبادل أفراد الاسرة نظرات الاستغراب ولكنهم لم
 يقولوا شيئا ... حتى اذا فرغوا من أكل الحمام مد
 الضيف يده الى الدجاجة فأعطى صاحب البيت وزوجته
 الرأس ، وأعطى لكل ولد من الاثنين رجلا ، وأعطى
 لكل بنت من الاثنتين جناحا ، وأخذ جسم الدجاجة
 كله لنفسه ...
 عندئذ لم يتمالك صاحب البيت نفسه من السؤال

وطلب من الضيف تبريرا لهذه التصرفات الغريبة
التي بدرت منه . فابتسم الضيف وقال على الفور :
لقد قمت بهذا التوزيع على أساس حسابى
سليم فأنت وزوجتك وحمامة تساوى ٣ ، وولداك
وحمامة = ٣ والبنتان وحمامة = ٣ ، وأنا
وحمامتان = ٣ ، أما عن توزيع الدجاجة فقد
أعطيتك أنت وزوجتك الرأس لانكما رأس العائلة .
وأعطيت الولدين الرجلين لانهما يسعيان لمساعدتك
فى الحياة . وأعطيت البنيتين الجناحين لانهما
ستتزوجان وتطيران من بيتك الى بيت الزوجية .
وأخذت لنفسى جسم الدجاجة لانه يشبه السفينة فى
الشكل . وقد حضرت أنا الى بلادكم هذه فى سفينة
وأتمنى أن أعود الى بلادى فى سفينة أخرى .
له حق ... فالحساب سليم ، والمنطق أيضا سليم ! ...

أسئلة للمناقشة

- ٠١ من كان أمام مائدة الطعام ؟
- ٠٢ ممن تتكون أسرته ؟
- ٠٣ من كان مدعوا لتناول الطعام معهم ؟
- ٠٤ ما الطعام الذى كان على المائدة ؟
- ٠٥ كيف قسم الضيف الطعام ؟
- ٠٦ كيف برر الضيف تصرفاته الغريبة ؟ أكان منطقها سليما ؟
- ٠٧ ما رأيك فى مثل هذا التقسيم ؟
- ٠٨ كيف سيعود الضيف الى بلاده ؟
- ٠٩ هل يأكل الناس حماما فى بلادنا ؟

٠١٠ هل يأكل الناس حماما فى البلدان العربية ؟

٠١١ ما فائدة الحمام ؟

٠١٢ ما فائدة الدجاجة ؟

النص الثانى

فى الفندق (حوار)

فيكتور : لقد وصلنا بالسلامة • انظر يا صديقى انها
مناظر رائعة وأنا مسرور جدا أن ألتحق
لى فرصة زيارة دمشق •

حسن : فى الحقيقة كل شىء جميل ولكن أول شىء
لا بد من القيام به هو اختيار الفندق •

فيكتور : فى أى فندق ننزل ؟

حسن : الفنادق السورية مصنفة الى ست درجات :

منها فنادق الدرجة الممتازة والاولى
ويوجد بدمشق فندق أمية الجديد وفندق
سميراميس وفندق اليرموك •

فيكتور : وفى أى شارع فندق أمية الجديد ؟

حسن : هو فى شارع البرازيل •

فيكتور : وكم أجر النوم فى هذا الفندق ؟

حسن : أجر النوم والطعام والحمام خمسة وعشرون
ليرة سورية •

فيكتور : هذا غال جدا • هل يوجد فندق أرخص
من هذا أجرا ؟

حسن : بالطبع • من فنادق الدرجة الثانية فندق

بردى فى شارع سعد الله الجابرى وفندق
بيت السعادة فى شارع بغداد وغيرهما وفى

هذه الفنادق أجرة الغرفة سبع ليرات سورية .
فيكتور : هذا شيء مناسب، هيا بنا الى مثل هذا
الفندق *

— x —
فيكتور : (لمدير الفندق) : السلام عليكم .
المدير : وعليكم السلام . أية خدمة ؟
فيكتور : هل توجد عندكم غرف خالية ذات سريرين ؟
المدير : نعم ، تفضلوا ، توجد غرفة فى الطابق الثانى .
فيكتور : جيد ... أعطني من فضلك مفتاح الغرفة
وأرجو أن تنقل الحقائب الى غرفتى .

— x —
فيكتور : (للخادمة) : أرسلني من فضلك بدلتى للكوا
وقميصي للغسيل . متى ستكون جاهزة ؟
الخادمة : حاضر يا سيدى ! سيكون كل شيء جاهزا غدا
فى الصباح . أية خدمة ثانية ؟
فيكتور : أيقظيني من فضلك فى الساعة الثامنة صباحا .
الخادمة : سأنفذ هذا .

— x —
فيكتور : (لمدير الفندق) : حضر الحساب من
فضلك فى مساء اليوم .

المدير : متى تسافر ؟

فيكتور : أسافر غدا .

فى المطعم (حوار)

فيكتور : هل تناولت افطارك يا حسن ؟
حسن : لا يا فيكتور لم أتناول له بعد .
فيكتور : اسمح لى أن أدعوك الى المطعم . هيا
بنا نتناول افطارنا معا .

حسن : بئس سرور . الى أى مطعم تحب أن تذهب؟
فيكتور : لا فرق عندى ولكنى أرجح أن نذهب الى
مطعم "المنيتزه" .

فيكتور : المكان هنا خال ، وهذه قائمة الطعام .
ماذا نطلب يا حسن ؟

حسن : فلنقرأ القائمة أولاً .

فيكتور : من المشروبات يوجد ما معدنى وعصير
الفواكه ومن اللحوم يوجد لحم مشوى
" كباب وكفتة " وتوجد أيضا " طعمية "
وجبن رومى وجبن أبيض وأنواع من
الأسماك .

حسن : هل يوجد رز ؟

فيكتور : نعم ، يوجد الرز باللحم المفروم والرز المخلوط .
حسن : وأريد طلب الرز والمشهيات " السلاطة " من
الخضر وهل يوجد شىء من المشروبات
الساخنة اننى أريد أن أشرب كوبا من الشاى
أو القهوة .

فيكتور : بالطبع يا حسن يوجد كل شىء . ربما
تريد أن تشرب قدحا من السحلب .

حسن : لا ، أفضل أن أشرب فنجانا من القهوة .

فيكتور : هل نأخذ شيئا من الحلوى ؟ يوجد " خشاف "
و " مهلبية " وكعك .

حسن : من المستحسن أن نطلب فواكه .

فيكتور : وماذا تريد من الفواكه ؟ انه يوجد مانجو
وجوافة وتفاح وكثيرى وبرتقال .

حسن : فلنأخذ برتقالا .
 فيكتور : جيد جدا . أيها العامل أحضر لنا من فضلك
 طبقا من الارز وطبقا من السمك المقلّى
 وشيئا من المشهيات وفنجانين من القهوة
 التركية وقليلًا من البرتقال وأعطني من
 فضلك سكينًا وشوكة أخرى وملعقتين .
 عامل المطعم : بكل سرور .
 حسن (لفكتور) : ناولنى من فضلك يا فيكتور الملح
 والخردل .
 فيكتور : تفضل .
 فيكتور : من فضلك أيها العامل أخبرنى كم يجب أن تدفع ؟
 العامل : بلغ حسابكم خمسة وسبعين قرشا .
 فيكتور : تفضل وهذه خمسة قروش اكراما لك لحسن
 خدمتك . الى اللقاء .
 العامل : شكرا لكم والى اللقاء .

٢٠

النص الاول

كلنا نعرف النقود ، ولكن الكثيرين منا لا
 يعرفون كيف وصلت اليها وما تاريخها ، ولهذا قصة
 طريفة . تبدأ حوادث هذه القصة منذ آلاف السنين .
 كان الانسان قد تعلم الزراعة ، وأصبح عنده ما
 يفيض عن حاجته ، فلجأ الى استبدال الأشياء التى
 يحتاج اليها بالأشياء التى تزيد عن حاجته ، وهذا ما
 يسمى بالمقايضة ، فكانت القبيلة حينما تحتاج الى بقرة

تقايش عليها بكيس من الحبوب، ولا بد أن التجارة كانت عسيرة فى ذلك الوقت، لصعوبة نقل البضاعة أو تقسيمها .

وبعد حين من الزمان اكتشف الانسان الذهب والفضة، وأخذ يستعملهما فى التجارة بدلا من المقايضة، فكان اذا أراد أن يشتري شيئا يدفع فى مقابله وزنا من الذهب والفضة .

ومرت سنوات طويلة، عانى خلالها من ضرورة وزن الذهب والفضة عند كل بيع أو شراء، وأخيرا اهتمدوا الى النقود وقاموا بسك الذهب والفضة فى قطع محدودة القيمة، وعندئذ استغنوا عن الوزن، لان كل شخص عرف قيمة العملة التى يستخدمها فى شراء الاشياء التى يحتاج اليها .

أسئلة للمناقشة

- ٠١ متى تبدأ حوادث قصة سك النقود ؟
- ٠٢ لماذا اضطر الانسان الى عملية المقايضة ؟
- ٠٣ لماذا لم تكن المقايضة منتشرة قبل أن يعرف الناس الزراعة ؟
- ٠٤ كيف كانت تتم المقايضة ؟
- ٠٥ لماذا كانت المقايضة صعبة ؟
- ٠٦ كيف استعمل الانسان المعادن فى تجارته بدلا من المقايضة ؟
- ٠٧ كيف ظهرت النقود ؟
- ٠٨ كيف تطورت النقود الى ما نراه فى الوقت الحالى ؟
- ٠٩ لماذا اختلفت النقود الذهبية من الاستعمال العام ؟

النص الثانى

فى المحلات التجارية

سافر فريد وكامل من القرية الى المدينة لشراء ما يلزمهما فى العام الدراسى الجديد . وحينما وصلا الى المدينة أراد فريد أن يشتري بدلة جميلة فدخلا محل شيكوريل وهو من المحلات الكبيرة فى المدينة وله فروع كثيرة فى معظم المدن الاخرى . وتوجه فريد الى البائع قائلًا :

فريد : اننى أريد بدلة من صوف جميل ولا يهمنى الثمن .
البائع : أى مقاس تريد ؟
فريد : مقاس ٤١ أو ٤٢ .

البائع : يوجد مجموعة جميلة من هذه البدل تتراوح أثمانها بين ١٠ و ١٥ جنيها .

فريد : أرنى من فضلك جميع الانواع التى عندكم .
البائع : هذه بدلة بعشرة جنيهاً وهناك على اليمين بدلة جميلة جداً باثنى عشر جنيهاً وعلى اليسار بدلة بخمسة عشر جنيهاً .

فريد : أعطنى من فضلك البدلة ذات اللون الأزرق .
البائع : تفضل .

فريد : ما رأيك يا كامل فى هذه البدلة ؟
كامل : انها جميلة جداً وثمانها مناسب .
فريد : أنا أيضاً أعتقد هذا .

البائع : ان هذا المحل مشهور باعتدال الاثمان وحسن الاذواق وجودة النوع .
فريد : وأين ندفع الثمن ؟

البائع : فى الخزينة عند المدخل .
فريد (لموظف الخزينة) : تفضل خمسة عشر جنيها
فى قسم الملابس .
الموظف (يعد النقود ويضعها فى الدرج ويضرب
على الالة فتظهر تذكرة الدفع ويعطيها لفريد) :
تفضل .

فريد (للبائع) : تفضل الشيك .
البائع (يأخذ التذكرة ويعطى لفريد البدلة) : تفضل
البدلة وألف مبروك .
فريد : شكرا .

فريد وكامل يتوجهان بعد ذلك الى محل الاحذية
لشراء حذاء لكامل .
كامل (للبائع) : أعطني من فضلك حذاء أسمر لامعا
مقاس ٤٠ .

البائع : توجد عدة أنواع من هذه الاحذية ولكن أحسنها
هو حذاء ذو شكل جميل جدا استلمناه من
المصنع أمس ولكنه غالى الثمن جدا .
كامل : أرنيه من فضلك .
البائع : تفضل .

كامل : انه جميل جدا ٠٠٠ ما رأيك يا فريد ؟
فريد : يا له من حذاء جميل ! سأشترى لى أنا الآخر
مثل هذا الحذاء ، أعطني من فضلك حذاء
آخر مقاس ٤١ واننى أريد أن أجربه .
البائع : تفضل ، ويمكنك أن تجرب أمام هذه المرأة .
فريد : انه واسع قليلا أعطني من فضلك الزوج الذى

• يليه فى الصخر •

البائع : تفضل •

فريد وكامل : وكم ثمن الحذائين معا ؟

البائع : خمسة جنيهات •

كامل : تفضل •

البائع يعطيهم الحذائين ويخرجان من المحل

• مسرورين •

كامل : وبعد ذلك ماذا تريد أن تشتري يا فريد ؟

فريد : أريد أن أشتري بعض الكراسات والاقلام الرصاص

وقلم حبر •

كامل : وأنا أريد أن أشتري مثل هذه الاشياء •

• هيا بنا فالمحل ليس ببعيد •

فى محل الادوات المدرسية

فريد (للبائع) : أعطني من فضلك كراس رسم كبير

وثلاث كراسات للكتابة وواحدة مربعات

للرسم الهندسى وثلاثة أقلام رصاص وقلم

حبر وورق كربون •

البائع : تفضل •

كامل : وأعطني من فضلك مثل هذه الاشياء •

فريد وكامل : ما ثمن هذه الاشياء ؟

البائع : كل منكم يجب عليه أن يدفع سبعين قرشا •

كامل وفريد : تفضل •

أسئلة للمناقشة

١٠ الى أين سافر فريد ؟ ومن كان معه ؟

٢٠ لماذا ذهب الى المحل ؟

- ٠٣ ماذا كان يريد أن يشتري؟
- ٠٤ هل اشترى بدلة وحذاء؟
- ٠٥ ماذا رأى فى محل الادوات المدرسية؟
- ٠٦ هل تعرفون أسماء المواد الغذائية؟ ما هى؟
- ٠٧ هل تعرفون أنواع المنسوجات؟ ما هى؟
- ٠٨ أية أشياء تجد فى دكان الخردوات؟
- ٠٩ ما هى الأشياء التى تصلح هدية لامرأة؟
- ٠١٠ أين يمكننا أن نشتري معطفا من الفرو؟
وكم ثمن مثل هذا المعطف؟
- ٠١١ ماذا تعرف من الأدوات الكهربائية؟ هل عندك
فى البيت مكواة كهربائية وإبريق كهربائى
ومكنسة كهربائية؟
- ٠١٢ ما فائدة هذه الادوات؟

٢١

النص الاول

عقدت حكومة الجمهورية العربية المتحدة مع
حكومة اتحاد الجمهوريات السوفيتية الاشتراكية اتفاقيتين
بشأن المعونة الاقتصادية والفنية لبناء السد العالى .
الاتفاقية الاولى :

هذه الاتفاقية خاصة ببناء المرحلة الاولى للسد العالى ،
وتتعهد فيها حكومة الجمهورية السوفيتية الاشتراكية
بأن تقدم الى حكومة الجمهورية العربية المتحدة
قرضا مقداره ٤٠٠ مليون روبل أو ما يعادل
٣٥ مليون جنيه .

الاتفاقية الثانية :

تختص باتمام إنشاء مشروع السد العالى فى وضعه
النهائى ، وكذلك محطة توليد القوى وخطوط
نقل الكهرباء الى القاهرة ، ويبلغ هذا القرض ٩٠٠
مليون روبل أو ما يعادل ٧٨ مليون جنيه .

— x —

اتفاقية كبيرة بين الاتحاد السوفياتى والعربية
المتحدة لمد الخطوط الكهربائية (من جريدة
الاخبار اللبنانية ، ٥ ايلول ١٩٦٥)

وقعت فى موسكو أكبر اتفاقية من نوعها بين
الاتحاد السوفياتى والجمهورية العربية المتحدة .
وتبلغ قيمة الاتفاقية ٤٤ مليون روبل .

وقال راديو موسكو ان الاتحاد السوفياتى سيقدم
بموجب هذه الاتفاقية للجمهورية العربية المتحدة
الأجهزة اللازمة لإنشاء خطوط لنقل التيار الكهربائى
ويزيد طولها عن ٢٢٠٠ كيلومتر وستربط هذه الخطوط
المحطة الكهربائية الجارى بناؤها فى أسوان بالمناطق
الاقتصادية فى الجمهورية العربية المتحدة .

— x —

الاتحاد السوفييتى فى المرتبة الاولى كدولة
مصدرة ومستوردة من ج . ع . م . (من جريدة
" أنباء موسكو ")

جرت فى موسكو مباحثات حول التبادل التجارى
بين الاتحاد السوفييتى والجمهورية العربية المتحدة
فى العام الحالى . وقد اشترك فى هذه المباحثات
من الجانب المصرى وفد تجارى حكومى برئاسة السيد

حسن عباس زكى وزير التجارة الخارجية والاقتصاد ،
كما ترأس الوفد السوفييتى نيكولاى باتوليتشيف وزير
التجارة الخارجية . وقد جاء فى البيان المشترك الصادر
عن تلك المباحثات انها جرت فى جو من التفاهم
الودى واختتمت بتوقيع البروتوكول الخاص بالتبادل
التجارى بين البلدين للعام الحالى .

وقبل مغادرة الوزير العربى موسكو الى أرض الوطن
قابله مراسل جريدة "أنباء موسكو" ديمترى لوبانوف
وأجرى معه حديثا تناول مختلف المسائل التى تهم
تطور مجالات التعاون بين البلدين ، ونشر فيما
يلى نص هذا الحديث .

— لقد جئت ، سيادة الوزير ، الى الاتحاد السوفييتى
فى بداية عام ١٩٧٠ فهل لك أن تتحدث بايجاز عن
نتائج التطور الاقتصادى فى ج.ع.م. فى سنة ١٩٦٩
المنصرمة ؟

— أود فى اختصار أن أوضح أهم النتائج الاقتصادية
بالنسبة لج.ع.م. فى العام الماضى على النحو التالى :
أولا : هناك عوامل معينة يمكن عن طريقها التعرف
على الموقف الاقتصادى فى أى بلد . لقد انخفض
العجز فى نظام المدفوعات فى ج.ع.م. فى السنة
الماضية عما كان عليه فى السنة التى قبلها ، بحوالى
٥٠ - ٦٠ مليون جنيه وانخفض فى الميزان التجارى
بل أصبح هناك شبه توازن فيه ولم يحدث مثل
هذا التوازن منذ سنوات عديدة .
وبالنسبة للقوة الشرائية ، والعملية المتداولة فى

البلاد ، فإن الزيادة فى النقد المتداول لدينا لا تتجاوز ٥ أو ٦ ٪ وهى الزيادة الطبيعية ، وكذلك بالنسبة للأسعار والرقم القياسى لها فإنه لم يزد بأكثر من ٢ - ٣ ٪ وهى نسبة تتمشى مع الزيادة الطبيعية للسكان ، وهذه الحقائق تعنى أننا نجحنا تماما فى القضاء على كل عوامل التضخم التى كانت تسود البلاد فى بعض الاوقات . هذا بالإضافة الى أن الانتاج فى البلاد قد زاد بنسبة ملموسة ، فمثلا زاد الانتاج الزراعى والصناعى بمعدل ٦,٥ ٪ وهى نسبة مرتفعة اذا أخذنا فى الاعتبار ظروف العدوان التى نعانيها الآن .

وفىما يخص صادراتنا فقد زادت فى السنة الماضية ووصلت الى حوالى ٣٥٥ مليون جنيه بعد أن كانت فى السابق ٢٨٥ مليون جنيه فقط ، أى أن هناك زيادة تقرب من ١٠ ٪ .

وقد أمكننا أيضا تخفيض وارداتنا نتيجة لتحسن نسبة التبادل فى التجارة الخارجية وهذا يعنى أننا بنفس القدر من الصادرات أصبحنا نحصل على كميات أكبر من الواردات وقد أدى هذا التحسن فى نسبة التبادل التجارى الى تحسين مستوى تجارتنا الخارجية وانعاشها . وعلى هذا الاساس يمكننا القول بأن السنة الماضية تعتبر من السنوات المتوازنة اقتصاديا .

اسئلة للمناقشة

- ١٠ ما الاتفاقيات التى عقدت بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة الاتحاد السوفيتى؟

- ٠١ ما مقدار القرضين اللذين تقدمهما حكومة الاتحاد السوفييتى الى حكومة ج.ع.م.؟
- ٠٢ ما أهداف هذين القرضين؟
- ٠٤ أين يقع السد العالى؟
- ٠٥ لماذا كان السد العالى أضخم مشروع هندسى فى العالم؟
- ٠٦ ما فائدة السد العالى وما الذى سيحققه؟
- ٠٧ ماذا تجنى ج.ع.م. من الصحراء بعد زراعتها؟
- ٠٨ ما أثر السد العالى فى دخل الجمهورية العربية المتحدة؟
- ٠٩ ما الدور الذى يقوم به الاتحاد السوفييتى فى بناء السد العالى؟
- ٠١٠ ما المعونة التى يقدمها الاتحاد السوفييتى للبلدان العربية؟
- ٠١١ اذكر بعض الاتفاقيات بشأن المساعدة الاقتصادية والفنية بين الاتحاد السوفييتى والبلدان العربية.

النص الثانى.

فى البنك (حوار)

كان الاستاذ السوفيتى ايفانوف، الذى يعمل فى القاهرة، يريد الرجوع فى الاجازة الصيفية الى موسكو لقضاء بعض أيام بيمين أسرته وأقاربه. وكان من الضرورى له أن يستبدل عشرين جنيها مصريا لعملة أجنبية كي يشتري ما يلزمه فى الطريق الى وطنه. ولذلك كان من الضرورى أن يذهب الى البنك الاهلى المصرى فى شارع قصر النيل ليقوم بتغيير العملة

المطلوبة •

ايفانوف (لموظف البنك) : كيف أستطيع أن أغير
العملة المصرية الى عملة أجنبية من فضلك ؟
الموظف : من الضروري لذلك أن تكون حاملا لجواز
سفر به تأشيرة خروج وبعد ذلك تملأ
الاستمارة الخاصة بذلك وهى موجودة على
المنضدة هذه •

ايفانوف : متشكر ، ان كل شىء على ما يرام •
يجلس ايفانوف ويملأ الاستمارة الخاصة بذلك ثم
يتوجه الى الموظف ويقدم اليه الاستمارة وجواز السفر •
ايفانوف : تفضل وهذه عشرون جنيها أريد تحويلها
الى دولارات •

الموظف : متأسف جدا ليس عندنا اليوم
دولارات ، اذا كان من الضرورى تحويلها
الى دولارات فاحضر غدا فالיום أستطيع
أن أبدلها لك بجنيها استرلينية •
ايفانوف : موافق على تغييرها الى جنيها استرلينية •
الموظف : تفضل •
ايفانوف : متشكر •

٢٢

النص الاول

من رواية " من يطفى النار " لوفيق العلائلى
فى مطار القاهرة ... وقف سامى أمام موظف
الجوازات ... وتبادل هذا الموظف بعض النظرات

مع زميل له ... وأسرع هذا الأخير الى موظف
الجمرك ... وبعد لحظات تقدم منه موظف مدنى ،
وقال له بأدب جم :

- هل تتكرم بمرافقتى لحظة ...

وقال سامى بدهشة :

- طبعاً ... طبعاً ...

ودخل معه الى غرفة صغيرة ... وحضر موظف
آخر ، ثم موظف ثالث ... وشاهد حقيبته ...
وعلب البقلاوة وقد حملها أحد الموظفين ...
وقال له الموظف الكبير :

- انها معاملة بسيطة ... واجراء قانونى ...

ونحن نشعر بالاسف الشديد لاننا سنسبب لك بعض
الازعاج ... هل ترى مانعا فى أن تفتح هذه الحلب ...
- أبدا ... ولكن ..

وباشر الموظف المختص بفتحها ... وقال بعد أن

فتح العلبة الاولى ، ثم الثانية ، ثم الثالثة ...

- انها ملأنة بالحشيش ... ان الاخبارية صحيحة ...

ووقف كالمجنون ... وقف بذعر ... وقال وهو
يصرخ كمن فقد عقله :

- ماذا تقول ... حشيش ... أنت غلطان ... غلطان .

وراح يردد هذه الكلمة وهو فاقد الوعى ...

وعندما رافقوه الى سجن الاجانب كان لا يزال يردد ها .

أسئلة للمناقشة

١. أين هبطت الطائرة التى يركبها سامى ؟

٢. من تقدم منه فى قسم الجوازات وماذا قال له ؟

- ٠٣ ماذا كان يحمل سامى معه ؟
٠٤ ماذا وجد موظف الجمرك فى العلب بعد أن فتحها ؟
٠٥ الى أين رافقوا سامى ولماذا ؟

النص الثانى

فى الجمرك (حوار)

المسافر (لموظف الجمرك) : أين تجرى المعاملات
الجمركية ؟

الموظف : فى الحجرة التى على يسارك ، بعد نصف
ساعة سيبدأ فحص كل شىء ، انتظر من
فضلك هناك .

موظف الجمرك : افتح حقائبك من فضلك .
المسافر : ها هى أمتعتى ولكنها جميعا للاستعمال
الشخصى وليس معى ممنوعات .

الموظف : حسنا اقبل حقائبك ومع السلامة .
المسافر (الى الموظف الاخر) : وها هو اقرارى .
الموظف (يقرأ) : اقرار جمركى للراكب

الاسم : ايفانوف فيكتور .

الجنسية ورقم جواز السفر : روسى ، ١٧٥٤٦ .
أنا الموقع أدناه أقر بأن عفشى يتكون من
٢ قطعة ولا يحتوى الا على ملابسى
المستعملة وأدواتى الشخصية ولا يوجد ضمن
عفشى المذكور أصناف ممنوعة ، أو ما
يستحق رسوما جمركية .

توقيع الراكب : ايفانوف ، ختم المصلحة الحكومية

التاريخ : ١٥ . ٦ . ١٩٦٩ .

النم الثالث

من مسرحية " لحظات خالدة " لفوزى عبد القادر الميلاى
ينتظر حمدى حضور عروسه • بعد قليل تظهر
الخادمة •

الخادمة : سيدى لقد حضر الضيوف (تنظر خلفها)
تفضلوا أهلا وسهلا •

(تظهر خلف الخادمة سعدية العروس ولطفة
والدتها وحسين شقيق العروس)
حمدى (يقف ويتقدم الى باب الحجرة) : أهلا وسهلا
أهلا وسهلا ••• أهلا أهلا ••• هذا شرف
عظيم ••• هذه فرصة سعيدة •

لطفة : الله يحفظك •
حمدى : ما رأيكم فى تناول غازوزة الآن ؟
لطفة : لا داعى •

حمدى : ان الغازوزة تفتح الشهية • ما رأى
الاستاذ حسين •

حسين : كما تحب لا مانع •
حمدى : (للخادمة) أحضرى خمس زجاجات غازوزة
من الشلاجة وأعدى المائدة •
الخادمة : حاضر (تخرج) •

٢٣

النم الاول : من تاريخ البريد
كان البريد معروفا لدى الامم القديمة • ومعنى
كلمة البريد لغويا هو الرسول والبريد أيضا المسافة

التي تساوى ١٢ ميلا . وذلك أنهم كانوا يقسمون
المسافات الشاسعة الى محطات كبيرة فى كل منها
خيل أو ابل على أهبة السفر حتى اذا كان خبر
من الاخبار الهامة حمله رسول سمي بالبريد الاول
وركض بحصانه بأقصى ما يمكنه حتى يصل
البريد الثانى والمسافة بينهما ١٢ ميلا فيحمله
البريد الثانى على حصان مستريح حتى يصل به
الى البريد الثالث وهكذا فيصل الخبر بسرعة
مدهشة قياسا على بطء مواصلاتهم إذ ذاك .
كان البريد معروفا عند الصينيين منذ ثلاثة
آلاف عام ثم عرفه الاشوريون والبابليون والرومانيون .
أول من رتب البريد فى الاسلام معاوية بن أبى
سفيان واستمر بعده فى دولة بنى أمية وبنى العباس .

أسئلة للمناقشة

- ١ . ماذا تعنى كلمة البريد ؟
- ٢ . اذكر بعض الحقائق من تاريخ البريد .
- ٣ . متى رتب البريد فى الدولة العربية ؟
- ٤ . ماذا تعرف عن تاريخ البريد فى بلادنا ؟
- ٥ . هل أنت من هواة جمع طوابع البريد ؟
- ٦ . كم طابعا عندك الآن ؟
- ٧ . أين تحفظ هذه الطوابع ؟
- ٨ . كيف تحصل على هذه الطوابع ؟
- ٩ . متى بدأت هذه الهواية ؟
- ١٠ . عن أى شىء تحدثنا طوابع البريد ؟
- ١١ . ما أسماء الدول المكتوبة عليها ؟

٠١٢ ما أحدث طابع حصلت عليه ؟

جمل للتمريرين

- ٠١ كنت أريد أن أعرف أين ذهب شقيقى فريد ،
 - ٠٢ كنت أريد من فريد أن يساعدنى ، ٠٣ اننى وجدت العمل الذى أريده ، ٠٤ والآن أريد أن أعرف سبب هذه المساعدة ، ٠٥ ماذا تريد منى أن أفعل ؟ ،
 - ٠٦ ماذا يريدون منه ؟ وماذا تريد منى ؟ ،
 - ٠٧ ماذا تريد أن تقول يا منير ؟ ، ٠٨ هذا ما أريد ٠٠٠ هل فهمت ؟ ، ٠٩ ان منير يعرف ما يريد ، ١٠ لا أريد أن تعرف الاسرة ذلك ،
 - ١١ أريده لأمر هام ، ١٢ أريد أن أكلّمك ،
 - ١٣ أريد أن أراك ، ١٤ أريد أن ألقى عليك سؤالا بسيطا فقط ، ١٥ أريد الجواب على سؤالى فقط ،
 - ١٦ أود أن ألفت نظر الزميل سيف الدين الى أن عجلة الزمن تدور الى الامام وليس العكس ، ١٧ قال له أبوه : كن شجاعا ، لا أحب أن تكون جبانا ،
 - ١٨ أتحبين أن تبقى هنا ؟ ، ١٩ أحب أن أكل الارز باللحم ، ٢٠ أود أن أتحدث معك قليلا ،
 - ٢١ أحب أن أقول لك أن وقتى ضيق ولن أستطيع الذهاب معك غدا الى المسرح ، ٢٢ كنت أود الذهاب معك الى المسرح غدا ولكن وقتى ضيق وأعتذر عن الذهاب ، ٢٣ أحب زوجتى وأولادى فهم سعادتى فى الحياة ، ٢٤ وددت لو تناولت طعام الغدا معى ،
 - ٢٥ وددت لو طالت اقامتى فى القاهرة يومين
- آخرين .

النص الثانى : فى مكتب البريد (حوار)
فيكتور (لموظف البريد) : أريد أن أرسل رسالة ،
أعطني من فضلك أوراقا للكتابة و ظرفا وطوابع .
موظف البريد : تفضل .
فيكتور : وخذ من فضلك هذا الطرد .
موظف البريد : شباك الطرود من الناحية الاخرى .
فيكتور : شكرا .

— x —

فيكتور : خذ من فضلك هذا الطرد .
موظف البريد : هل تريد ارسال الطرد عاديا أو مسجلا ؟
فيكتور : أريد ارساله مسجلا . فما هو أجر التسجيل
الى القاهرة ؟

موظف البريد : خمسة وعشرون قرشا .
فيكتور : ها هي النقود وأريد أن أرسل رسالة
بالبريد الجوي فأين أسلمها ؟
موظف البريد : ضعها فى صندوق البريد الأزرق اللون .
فيكتور : كم مرة تجمع الرسائل كل يوم ؟
موظف البريد : تجمع الرسائل الموضوعة فى صناديق
البريد المعلقة فى مختلف شوارع المدينة
ثلاث مرات يوميا .
فيكتور : أشكرك .

حوار

على : أسمح لى أن أخاطب عمى بالتليفون يا ابراهيم ؟
ابراهيم : تفضل وهل تعرف رقم التليفون عنده ؟
على : لا ، لا أعرفه .
ابراهيم : نبحث عنه فى دليل التليفون فما اسمه ؟

على : عمى هو السيد مصطفى خليل .
ابراهيم : لقد وجدت اسمه فى الدليل ورقمه هو ٦٢٠٤٧

النص الثالث : خطاب

أختى العزيزة سميرة !
أهديك تحياتى الطيبة ، وأبشك أشواقى العظيمة ،
وأبشرك بقرب حضورنا جميعا الى بيروت ، بعد
الامتحانات . ولقد فرح أخى عادل وأختى سلوى
فرحا شديدا ، حين وافق أبى وأمى على قضاء
جانب من صيف هذا العام معك فى بيروت ،
لنستنشق الهواء المنعش ، ونصرح على الرمال .
فاقبلى أنت وزوجك العزيز تحياتنا العطرة ، والى اللقاء .
القاهرة فى أول مايو ١٩٦٥ أخوك المخلص صبرى .

٢٤

النص الاول

من أهم المكتبات فى البلدان العربية : المكتبة
الظاهرية ومكتبة المجمع العلمى ومكتبة الجامعة
فى دمشق ، والمكتبة العثمانية فى حلب ، ودار
الكتب الوطنية والمكتبة الشرقية لجامعة القديس
يوسف ومكتبة الجامعة الامريكية فى بيروت ، ودار
الكتب المصرية والمكتبة الازهرية فى القاهرة . . .

— x —

المكتبات فى سوريا

كانت سوريا حافلة بخزائن الكتب قبل الاسلام
وبعده . وكانت مدنها فى زمن الروم لا تخلو من

المدارس وفيها مكتبات ولا سيما فى انطاكية ودمشق وحلب وغيرها من مدن العلم أو مركز البطيركية . ولما أقبلت الاجيال الوسطى كانت الاديار مقر المكتبات والمدارس . وأكثر ما فيها من الكتب دينى باللغات اليونانية والسريانية والعبرانية ، فى اللاهوت والفلسفة والتاريخ والادب . ولما ظهر الاسلام وأثمر التمدن الاسلامى تكاثرت المكتبات العربية فى قصور الملوك والسلاطين والامراء والوزراء ورجال الدولة .

ومن أشهر المكتبات فى سوريا الآن : المكتبة الظاهرية فى دمشق والمكتبة المارونية فى حلب وخزائن الكتب فى صيدنايا ومعلولا ويبرود ...

النص الثانى : فى المكتبة (حوار)

القارئ : قل لى من فضلك ما هو النظام المتبع فى مكتبتكم ؟

أمين المكتبة : خذ ورقة الطلب واملاً جميع خاناتها : اسم الكتاب والمؤلف ورقم بطاقة القارئ والتاريخ والامضاء ولا تنس كتابة رمز الكتاب .

القارئ : وكيف أعرف رمز الكتاب هذا ؟

أمين المكتبة : تفضل فى هذه الحجرة ، هناك قوائم ، وعناوين الكتب مكتوبة فى بطاقات ومصنفة حسب المؤلف وفى الحجرة المجاورة البطاقات مصنفة حسب عنوان الكتاب .
ابحث عن الكتاب واكتب الرمز الموجود على

البطاقة •

القارئ : وما مدة استعارة الكتاب ؟
أمين المكتبة : عشرة أيام فقط واذا لم يرد القارئ
الكتاب فى هذه المدة يحرم من الاستعارة شهرا
كاملا •

القارئ : أيجد عندك قانون المكتبات العامة ؟
أمين المكتبة : نعم ... ها هو ... تفضل •
القارئ : أستطيع اعطائى نسخة ؟
أمين المكتبة : تفضل •
القارئ : شكرا •

أسئلة للمناقشة

- ٠١ ما أهم المكتبات فى البلدان العربية ؟
- ٠٢ ماذا تعرف عن خزائن الكتب فى سوريا
قبل الاسلام وبعده ؟
- ٠٣ ماذا تعرف عن المكتبات فى الاتحاد السوفيتى ؟
- ٠٤ ما هى أشهر المكتبات فى موسكو ؟
- ٠٥ تحدث عن مكتبة جامعتنا •
- ٠٦ كيف يجرى تسجيل الاسماء فى المكتبات ؟
- ٠٧ ماذا يجب أن تكتب فى ورقة طلب الكتاب ؟

النمى الثالث : من جريدة الاخبار

الاتحاد السوفياتى يقدم سبعا وأربعين منحة

للطلاب اللبنانيين هذه السنة

ابتدت الشبيبة اللبنانية هذه السنة شأبها فى

السنوات السابقة ، اهتماما كبيرا بالدراسة فى

مدارس التعليم العالى السوفياتية وقد قدم أكثر من

مئتى طلب الى سفارة الاتحاد السوفياتى فى لبنان
والى المركز الثقافى السوفياتى . وبناءً على ذلك
قدم الاتحاد السوفياتى للطلبة اللبنانيين هذه السنة
سبعاً وأربعين منحة دراسة فى جامعة الصداقة بين
الشعوب باتريس لومومبا ومعاهد موسكو ولينينغراد
وكيف وبعض مدن أرمينيا السوفياتية .
والطلاب اللبنانيون من بيروت وطرابلس وصيدا
وزحلة وبعبك ومدن وقرى لبنانية اخرى الذين ذهبوا
الى الاتحاد السوفياتى بدأوا دراستهم . ان أكثرية
هؤلاء الطلاب يتعلمون هذه السنة اللغة الروسية فى
الكلية الاعدادية وبعد ذلك يدرسون فى كليات الطب،
والصيدلة ، والهندسة ، والبناء ، والفيزياء ، والبيولوجيا
والهندسة الزراعية . أما الطلبة اللبنانيون الذين
انهموا دراسة اللغة الروسية بنجاح فى المركز الثقافى
السوفياتى فى بيروت فقد دخلوا الكليات الرئيسية
مباشرة .

٢٥

النص الاول : آثار بابل

على بعد ٨٠ كيلومترا من بغداد جنوباً ، نتجه
الى باب الاله حيث نجد بابل التى اشتهرت بملكها
حمورابى ، وحيث بقايا مدينة خالدة على مر
الدهور والاعوام ، وحيث بناء غريب ، يتألف من
أربع عشرة حجرة متشابهة فى شكلها وحجمها .
وقد فسر المنقبون هذه البناية بما فيها من

ممرات وحجرات معقودة والبشر، بأنها كالحقائق
المعلقة المشهورة التي عدت من عجائب الدنيا السبع .
وأعجب ما فى هذه الآثار باب عشتار حيث تجد به
١٥٢ صورة من الحيوانات البارزة الملونة فى
جدران الباب، وتتألف من صف من الثيران فوقها
صف من صور الحيوان الخرافى "التنين" ثم صف من
الثيران، وقد أعيد بناء الباب وان كان أهم ما
فيه فى متحف برلين، وحيث برج بابل الذى كان
مركزا لعبادة اله الحكمة والمعرفة .

وفى لواء بغداد توجد آثار أخرى هامة، منها
ايوان كسرى من بقايا الاكاسرة، وهو أعلى بناء
صنع من الاجر عرف حتى الآن ٠٠٠ اذ يبلغ ارتفاعه
١١٤ قدما ٠٠٠ وقد بنى فى مدينة طيسفون العاصمة
الشتوية للدولة الساسانية، وصارت تعرف فى زمن
العرب باسم المدائن .

ثم مدينة سامراء، وفيها أطلال مدينة سر من رأى
العباسية التى أسست فى زمن الخليفة المعتصم ومن أهم
آثارها بقايا دار الخليفة والمنارة الملوية .

اسئلة للمناقشة

- ٠١ أين تقع بابل بالنسبة لمدينة بغداد ؟
- ٠٢ بماذا اشتهرت مدينة بابل ؟
- ٠٣ كيف فسر المنقبون البناء الذى يتألف من
أربع عشرة حجرة متشابهة ؟
- ٠٤ مما تتألف صور الحيوانات البارزة الملونة
فى جدران باب عشتار؟ وكم عددها ؟

- ٠٥ صف ايوان كسرى واذكر أين يوجد ؟
٠٦ فى أى متاحف نجد تحفا من مدينة بابل
القديمة ؟

- ٠٧ اذكر بعض الآثار فى العراق .
٠٨ ما الآثار الموجودة فى مدينة سامراء ؟
٠٩ ما أشهر المتاحف فى البلاد العربية ؟
٠١٠ تحدث عن تاريخها ومعروضاتها .

النص الثانى : زيارة المتحف (حوار)

مكسيم : اسمع يا سامى ! أنا وصلت الى القاهرة منذ
شهرين ولم أشاهد متاحف المدينة بعد .
أريد أن أستطلع رأيك فى زيارة للمتاحف .
سامى : فى القاهرة متاحف كثيرة وهى دار الآثار
والمتحف القبطى والمتحف الاسلامى ومتحف
الفن الحديث وغيرها .
مكسيم : أنا أود زيارة المتحف الاسلامى فأين يقع
هذا المتحف ؟

سامى : انه فى مبنى دار الكتب .
مكسيم : آه . . . كنت هناك مرارا ومحطة الترام
المجاورة للمتحف محطة " باب الخلق " أليس كذلك ؟
سامى : بالضبط .

مكسيم : أهذا المتحف قديم ؟
سامى : نعم . فكرت الحكومة المصرية فى إنشاء هذا
المتحف سنة ١٨٦٩ وهى السنة التى أنشئت
فيها دار الكتب المصرية ولكن الفكرة لم
تنفذ فظل المشروع مهملا حتى تجددت

الهمة فى أوائل زمن توفيق باشا • فتم
إنشاؤه فى أواخر سنة ١٨٨١ وأما مبنى دار
الكتب بباب الخلق فشيّد سنة ١٩٠٢ •
مكسيم : ان هذه المعلومات مفيدة جدا • وأريد أن
أزور هذا المتحف • هيا بنا غدا •
سامى : بكل سرور •

فى المتحف

سامى : انظر الى هذه اللافتة ان عليها مواعيد
الزيارة حيث يفتح المتحف يوميا من ٩ الى ١٦
ورسم الدخول ٥٠ مليما وأيام الجمعة ٣٠ مليما •
مكسيم : جيد جدا • هيا بنا ندخل •

فى القاعة

مكسيم : أترى هذه الثريا من النحاس المعلقة فى وسط
القاعة وعليها كتابة ؟

سامى : نعم • شىء جميل •

مكسيم : أتعرف من أى قرن هى وما كتب عليها ؟

سامى : انى لا أعرف •

مكسيم : أيمكننا أن نسأل موظفا فى المتحف ؟

سامى : بالطبع ، يا أستاذ اذا سمحت •

الموظف : تفضل ، تحت أمرك •

مكسيم : اذا كان فى إمكانك أن تشرح لنا شيئا

عن هذه الثريا نكون فى غاية الشكر •

الموظف : هذه الثريا مصنوعة من النحاس وعليها كتابة

باسم السلطان الناصر حسن بن محمد بن

قلاوون الذى تولى الحكم فى مصر فى

منتصف القرن الثامن الهجرى (١٤ م) .

مكسيم : متشكر جدًا . انظر يا سامى ، أرضية هذه

القاعة من الفسيفساء الرخامية المختلفة

الألوان من ابيض وأحمر وأزرق وأصفر .

سامى : انها جميلة .

مكسيم : وأين قاعة تحف العصر الفاطمى اننى مهتم

جدا بالفاطميين لأننى أكتب بحثا تاريخيا

عن هذا العصر .

سامى : انها فى القاعة الرابعة .

مكسيم : فلنسأل الموظف عن التحف الموجودة هنا .

سامى : يا أستاذ ، من فضلك اشرح لنا الأشياء

الموجودة فى هذه القاعة .

الموظف : فى هذه القاعة تحف صنعت فى مصر تمثل

الطراز الفاطمى واننا نستطيع أن نلاحظ

فى وضوح كيف ان الفنانين قد نجحوا فى

الوصول الى طراز فنى مصرى غنى بالرونق

والجمال ، وفق رجاله فى صدق التعبير

عن الحالات النفسية وفى دقة تصوير الحركة

بدرجة لم يبلغها الفنانون فى مصر من قبلهم .

وفى مدخل هذه القاعة فى الجهة اليسرى

توجد خزانة صغيرة بها مجموعة من التحف

المصنوعة من البلور الصخرى . وعلى الجدار

الى يسار الداخل مجموعة من الصور المرسومة

بالألوان المائية على الجص . وعلى احدى هذه

الصور رسم شخص جالس يلبس عمامة ويقبض

بيده اليمنى على كأس . وتؤرخ هذه
الصور بالقرن الخامس الهجرى (١١ م) .
مكسيم : وما هذه الألواح الخشبية التى عليها مناظر
صيد وموسيقى وطرب وشراب ورسوم حيوانات
وطيور تبدو فيها الدقة فى تمثيل الطبيعة ؟
الموظف : عثر عليها فى مارستان قلاوون أثناء
ترميمه ويبدو أنها كانت تزين جدران
القصر الغربى الفاطمى الذى كان قائما فى
هذا المكان فى النصف الثانى من القرن
الخامس الهجرى .

مكسيم : هل توجد فى المتحف المنسوجات الفاطمية ؟
الموظف : نعم ، يمكنك أن ترى هنا مجموعة من
المنسوجات الفاطمية .

مكسيم : انظر ، على احداها كتابة كوفية ، ما هى ؟
الموظف : هذه الكتابة باسم الخليفة الفاطمى الحاكم بأمر
الله . والآن أريد أن ألفت أنظاركم الى هذه
الشبابيك من الجص وعليها زخارف مفرغة
تسدها قطع من الزجاج الملون .
مكسيم : انها أشياء رائعة ، اننى مفتون بكل هذه
التحف . وأشكركم شكرا جزيلا على هذه
الزيارة المفيدة .

سامى : أتريد أن ترى تحفا أخرى ؟
مكسيم : أظن أنه من المستحسن إعادة الزيارة وأنا
متعب قليلا .

سامى : والآن أقترح أن نقوم بزيارة مارستان

قلاوون لكى نرى مكان القصر الغربى الفاطمى
 ولا بد بالنسبة لك من رؤية هذه الأماكن انها
 قريبة جدا من هنا وسنرى بين القصر
 الغربى والقصر الشرقى شارعاً اسمه بين
 القصرين وان نجيب محفوظ الأديب المصرى
 المشهور سمى روايته المشهورة " بين
 القصرين " باسم هذا الشارع .
 مكسيم : مع الأسف لا أستطيع وأدعوك أن نزور هذه
 الأماكن غدا .
 سامى : كما تريد اننى مستعد أن أصاحبك فى أى يوم .

اسئلة للمناقشة

- ٠١ ماذا تعرف عن متاحف القاهرة ؟
- ٠٢ متى أنشئ متحف الفن الاسلامى ؟
- ٠٣ تحدث عن تاريخه ومعرضاته .
- ٠٤ هل زرت بعض متاحف البلدان العربية ؟
- ٠٥ ماذا تعرف عن متاحف بلدكم ؟
- ٠٦ هل زرت المتحف الروسى فى مدينة لينينغراد ؟
- ٠٧ متى أنشئ المتحف الروسى ؟
- ٠٨ اذكر ما تعرفه عن الصور فى هذا المتحف .
- ٠٩ اذكر أسماء بعض الفنانين الذين تعرض
 لوحاتهم فى المتحف الروسى ؟
- ٠١٠ ماذا تعرف عن كل منهم ؟
- ٠١١ بماذا اشتهر الفنان شيشكين ؟ وما أشهر
 لوحاته ؟

النص الأول

فن التمثيل من الفنون القديمة فى أوروبا من عهد اليونان وقد نقل العرب فى صدر الدولة العباسية علوم اليونان وأغضوا عن أكثر آدابهم وعن التمثيل . ولعل السبب فى ذلك تجافى المسلمين عن ظهور المرأة المسلمة على المسرح . ولم يدخل التمثيل الحديث الى اللغة العربية الا فى أواسط القرن الماضى . وأول من مثل فى أول رواية عربية كان مارون النقاش من أهل بيروت المتوفى سنة ١٨٥٥ .

أما فى مصر فبنى الخديوى اسماعيل دار الاوبرا عام ١٨٦٩ لكى يحتفل فيها بافتتاح قناة السويس . ولكن الاوبرا الخديوية ظلت مخلقة فى وجه التمثيل العربى الى سنة ١٨٨٢ عندما أذنت الحكومة المصرية لسلامة حجازى بالتمثيل فى الاوبرا . والشيخ سلامة صاحب أول فرقة منظمة ظهرت فى الشرق وكان هو ممثل الدور الأول فى كافة الروايات وملحن جميع الألحان وكان جميل الصوت وعنده قدرة فائقة فى التلحين . وعندما زارت ساره برنار الممثلة الفرنسية الشهيرة القاهرة شهدت للشيخ سلامة بأنه عبقرى . ومن أكبر الممثلين فى مصر عزيز عيد ونجيب الريحانى ويوسف وهبى وزكى طليمات .

ومن أشهر مسارح مصر الآن - الفرقة القومية التى

أنشئت عام ١٩٣٥ ، وفرقة المسرح المصرى الحديث
التي أنشأها زكى طليمات عام ١٩٥٠ . وأول من
عين مديرا للفرقة القومية كان الشاعر المصرى
المشهور خليل مطران .
وبعد ثورة ١٩٥٢ أنشئت فى مصر مسارح جديدة
وهى مسرح حديقة الأزبكية ، ومسرح ٢٦ يوليو ،
ومسرح محمد فريد ، ومسرح الجمهورية ، ومسرح
المقطم ، والمسرح العائم ، واوركسترا القاهرة
السيمفونى ، الى غير ذلك .

اسئلة للمناقشة

- ٠١ تحدث عن تاريخ المسرح العربى .
- ٠٢ هل تعرف شيئا عن الموسيقى العربية ؟
- ٠٣ هل رأيت الرقص الشرقى ؟ ما رأيك فيه ؟
هل أعجبتك ؟
- ٠٤ تحدث عن المسارح المصرية .
- ٠٥ من أشهر الممثلين المصريين ؟
- ٠٦ كم مسرحا فى الاتحاد السوفيتى ؟
- ٠٧ ما أكبر المسارح فى بلدكم ؟
- ٠٨ وما هى هذه المسارح ؟
- ٠٩ بكم لغة تقدم المسرحيات فى الاتحاد السوفيتى ؟
- ٠١٠ من أحب الممثلين اليك ؟

النص الثانى : فى المسرح (حوار)

أحمد : ماذا نفعل مساء اليوم يا حسن ؟
حسن : أعندك جريدة ؟ لنرى ما يعرض اليوم فى
المسارح .

أحمد: ها هي الجريدة .

حسن (يقرأ) : " مسرح ٢٦ يوليو " - فرقة تحية
كاريوكا تقدم المسرحية الجديدة " شفيقة
القبطية " تأليف جميل البنداري ، اخراج فايز
حلاوة ، يرفع الستار فى الساعة التاسعة
والنصف مساءً .

المسرح الكوميدي " فى بيوت الناس " على
مسرح محمد فريد ، تأليف سليمان نجيب ،
اخراج محمد توفيق ، تمثيل : ليلي طاهر ،
أبو بكر عزت ، محسن سرحان .
مسرح القاهرة للعرائس : أوبريت " حمار شهاب
الدين " .

وفرقه القاهرة الاستعراضية تقدم على مسرح
دار الأوبرا مسرحية " الحضيف " لمكسيم جوركى .
أحمد: كفى . . . اننى أريد أن أرى هذه المسرحية وقد
قرأت كثيرا عن هذا الأديب الروسى المشهور .
حسن : وأنا موافق على هذا الاقتراح بكل سرور
وخاصة ان اليوم حفلة العرض الأول .

أحمد: هيا بنا نشتري التذاكر . هل تريد تذاكر
للردهة (للصالة) أو للشرفة (للبالكون) ؟

حسن : وما ثمن التذكرة للصفوف الأولى فى الردهة ؟
أحمد: ثمن التذكرة خمسة وعشرون قرشا .
حسن : هذا شئ مناسب .

أحمد: أود أن أعرف برنامج التشيلية وأسماء الممثلين .
حسن : تفضل . ومن يلعب الدور الرئيسى ؟

أحمد : شكرى سرحان .

حسن : انه لممثل رائع .

أحمد : انظر ، مقاعدنا قريبة جدا من المسرح ...
فلنجلس فبعد خمس دقائق يرفع الستار
ويبدأ الفصل الأول .

فى الاستراحة

أحمد : هل يعجبك تمثيل زينب صدقى ؟

حسن : لا ، تمثيلها ضعيف . ولكننى مسرور جدا لأن
الباقين يمثلون جيدا . وتعجبنى جدا
المناظر (الديكور) .

أحمد : وما مدة الاستراحة بين الفصلين ؟

حسن : ١٥ دقيقة .

أحمد : هيا بنا نخرج الى المقصف (البوفيه) ،
أنا عطشان .

حسن : تفضل .

أحمد : أسمعت الخبر الجديد : ستصل الى القاهرة

الفرقة الروسية للبالية وستقدم أول عرض
لها فى العاشر من مارس القادم على نفس
المسرح ثم تقدم عرضا آخر بالاسكندرية .
واذا كنت تريد حضور الحفلات فمن

الضرورى أن نحجز التذاكر الآن .

حسن : بالطبع أنا أود أن أرى هذه الفرقة المشهورة
وقد قرأت أنها كانت بلندن فى العام الماضى
وقدمت برنامجا أثار إعجاب الجماهير هناك .
أحمد : وسنرى باليه " بحيرة البجع " موسيقى

- تشايكونفسكى وترقص الدور الرئيسى مايا بليسيستسكيا .
- حسن : شىء رائع أنا مسرور جدا .
- أحمد : والآن نرجع الى الصالة فقد دق الجرس الأول .

٢٧

اللقاء بين فاتن حمامة نجمة السينما العربية
وجاجارين

وتفاصيل اللقاء بين فاتن حمامة ورجل
الفضاء الأول جاجارين مثيرة ٠٠٠ والحديث الذى دار
بين النجمة العربية وبطل الفضاء بسيط ومثير أيضا .
لقد كانت فاتن هى النجمة العربية الوحيدة التى
قابلت جاجارين ، دعيت هى ومحمد على ناصف
رئيس الوفد العربى فى المهرجان للقاء رجل الفضاء
ورائده ، ودبر هذا اللقاء فلاسينوف مدير المهرجان
فى اجتماع عقده لجاجارين وضيوف المهرجان ٠٠٠
وعندما دخلت فاتن حمامة قاعة الاجتماع ،
أقبل عليها مدير المهرجان وكان يقف مع جاجارين ،
وأخذها من يدها ليقدمها اليه وسط حشد من النجوم
الذين حضروا الاجتماع وبدأت فاتن تستجوب
جاجارين ، فسألته :

— هل تشاهد أفلاما سينمائية ؟

وأجاب جاجارين :

— نعم ٠٠٠ بانتظام .

وعادت فاتن تسأل :

— وأى نوع من الأفلام يعجبك ؟

وعاد جاجارين يجيب:

- الأفلام ذات الطابع الانساني ٠٠٠ ان السينما تستطيع أن تكون وسيلة تفاهم بين الشعوب .
- هل شاهدت أفلاما عربية ؟
- لم أجد الفرصة ، وان كنت قد سمعت من زوجتي أنها شاهدت فيلما بعنوان " صراع في الوادي " أعتقد أنك تمثلين فيه .
- هل شاهدت أفلاما أجنبية أخرى ؟
- أحيانا ٠٠٠ بعضها ايطالى وبعضها فرنسى .
- هل تنوى أن تعود الى الفضاء ؟
- أنا مغرم بالفضاء ولكن هناك كثيرين من زملايى يريدون ارتياد الفضاء ، ويحلمون بهذا ، وهم يتدربون الآن بشغف على تحقيق الحلم ، ولا أريد أن أكون عقبة لتحقيق حلمهم . (كان هذا قبل أن يصعد تيتوف رجل الفضاء الثانى فى رحلته المشهورة) .
- هل شعرت بتغير بعد عودتك من الفضاء ؟
- أبدا ٠٠٠ أنا عادى جدا ٠٠٠ هل تعتقدين أنت أنتى تغيرت ؟
- وضحكت فاتن ، وضحك جاجارين وعادت فاتن تسأل :
- هل تقبل القيام بدور البطولة فى فيلم من الأفلام ؟
- لم يجب جاجارين على السؤال وانما ابتسم . وانتهى الحديث ، وتركت فاتن مكانها لمحمد على ناصف الذى مد يده الى جاجارين قائلا :
- أنا لا أريد أن أسأل . أريد أن أصافحك .

وتصافحا ضاحكين .

أسئلة للمناقشة

- ٠١ كيف كان الحديث الذى دار بين فاتن حمامة وبطل الفضاء السوفيتى ؟
- ٠٢ هل قابل جاجارين ممثلين عرب غير فاتن حمامة ؟
- ٠٣ ما نوع الأفلام التى يحبها جاجارين ؟
- ٠٤ هل تستطيع السينما أن تكون وسيلة تفاهم بين الشعوب ؟ وكيف ؟
- ٠٥ هل تعرف شيئا عن السينما العربية ؟
- ٠٦ هل تعرف أسماء أشهر الممثلين العرب ؟
- ٠٧ ماذا تعرف عن الممثلة فاتن حمامة ؟
- ٠٨ هل شاهدت أفلاما تمثل فيها فاتن حمامة ؟
- ٠٩ من أحب الممثلين اليك ؟

النص الثانى

بعض الغرائب فى أنحاء العالم

- ٠١ نافورة الدموع ٠٠٠ ظلت تبكى طول ٤٣٠ سنة ٠٠٠ موجودة فى مدينة باخيساراي فى القرم . بناها أحد الحكام القدامى تخليدا لذكرى أسيرة بولندية اسمها مارييا كان يحبها ٠٠٠ ثم قتلها فى نوبة غضب ٠٠٠ وندم أشد الندم بعد ذلك فكلف مائة من عبيده بالبكاء عليها ليل نهار ٠٠٠ ثم لم يكتف بهذا فبنى تلك النافورة التى كانت تسقط منها دمة واحدة كل دقيقة سواء فى الليل أو النهار . خلدها كل من الشاعر الروسى الكبير "بوشكين" والشاعر البولندى

- "ميسكيفتس" فى احدى قصائده .
- ٠٢ انه حتى سنة ١٩٣٠ لم يكن يوجد للورد بيرون الشاعر الانجليزى الكبير قبر يليق بمقامه
- بينما يوجد لكبه قبر فخم من الرخام . بيرون مات سنة ١٨٢٤ .
- ٠٣ وزن أى جسم فى الليل أقل من وزنه فى النهار . . . هذا فى الليالى المقمرة فقط والسبب هو جاذبية القمر .
- ٠٤ " رستوران " بالفرنسية معناها " مكان الراحة " ، بدؤوا يطلقون على المطعم هذا الاسم عندما وضع أحد الفرنسيين على مطعمه سنة ١٧٦٦ هذه الآية المعروفة من الانجيل " تعالوا الى أيها المتعبون ، وأنا أريحكم " !
- ٠٥ منذ ٩٥٦ سنة شهد العالم أول بريد جوى منظم نظمه الخليفة الفاطمى " العزيز بالله " بين مصر والشام واستخدم فيه ٦٠٠ حمامة من نوع " الزاجل " .
- ٠٦ ان مصطفى الثالث سلطان الأتراك (١٧١٧ - ١٧٧٤) كان له ٥٨٣ ابنا . . . ولم ينجب بنتا واحدة .
- ٠٧ من أشهر أكاذيب أبريل ما حدث لأحد العلماء الفرنسيين واسمه ميشيل شاسيل ، فقد كان هذا الرجل من هواة جمع المخطوطات القديمة ، وعلى الخصوص الرسائل الشخصية . وقد دعاه تاجر كتب يدعى لوكلز لزيارته فى بيته حيث يريد أن يعرض عليه بعض تلك الرسائل ، وتحدد لذلك يوم

أول أبريل • وفى بيت التاجر ، جلس ميشيل شاسيل
يقلب بين يديه مجموعة مدهشة من الرسائل
الخاصة المتبادلة بين عظماء التاريخ : بين
كليوباترة ومارك انطونيو ، وبين قيصر وزوجته ،
والاسكندر ودارا ملك الفرس ، ورسائل من جنوبيا
ملكة تدمر ، ورمسيس الثانى وبناته ، والبابا
اسكندر بورجيا ، وديوجنيوس العالم اليونانى ،
وغير هؤلاء من الرجال والنساء • واشترى شاسيل
المجموعة وانصرف مسرورا • ولما زاره البائع
فى اليوم التالى أطلعه على الحقيقة • وقال له ان
الرسائل كلها مزورة ، أعدها لمناسبة أول أبريل
ليكذب بها على الناس على سبيل التسلية
والمزاح • ضحك شاسيل أيضا ولكنه احتفظ بالرسائل
ورفض أن يستعيد ثمنها •

٢٨

النص الأول

رحلة فى المدينة

سنقوم اليوم برحلة فى مدينة لينينغراد التى تحمل
اسم لينين زعيم الكادحين الذى قضى فيها سنوات
عديدة من عمله ونشاطه ، ولينينغراد مدينة بأسلة
صمدت فى وجه الغزاة الفاشست فى أيام الحرب
العالمية الثانية •

ونبتدى رحلتنا من قلعة بطرس وبولس ، وقلعة
بطرس وبولس هذه وما حولها من الجزيرة أقدم

أحياء المدينة وقد أنشأها القيصر بطرس الأول فى سنة ١٧٠٣ ، وفى داخل القلعة كنيسة بطرس وبولس وبها برج الجرس وهو أعلى نقطة فى المدينة . وفى الكنيسة قبور القياصرة الروس من بطرس الأول الى اسكندر الثالث . وقبل الثورة كان فى القلعة سجن الثوار السياسيين المناهضين للقيصر وكان من بينهم اسكندر اوليانوف أخو لينين ومكسيم غوركى وموروزاف وكثيرون غيرهم من الأحرار . وعلى جدار القلعة فى مواجهة نهر النيفا مدفع يطلق فى الساعة الثانية عشرة ظهرا من كل يوم اشارة لضبط الوقت .

وبعد زيارة القلعة سنتوجه الى جزيرة فاسيليفسكى وعلى طول شاطئ هذه الجزيرة كثير من المؤسسات العلمية والمعاهد العليا والآثار التاريخية : منها المتحف البحرى وهو مبنى على طراز المعابد اليونانية ، ومتحف علم الحيوانات ، ومتحف علم البشرية ، وجامعة لينينغراد ، ومسلة رومينتسف فى حديقة رومينتسف ، وأكاديمية الفنون وأمامها على شاطئ نهر النيفا يوجد تمثالان لأبى الهول منقولان من مدينة طيبة المصرية القديمة ، ومعهد الجيولوجيا وشئون المناجم .

وبعد ذلك سنعبّر النهر ونمشى على طول الشاطئ من الناحية الأخرى وسنرى تجاه الجامعة ميدانا كبيرا فى وسطه تمثال بطرس الأول الراحل ويسمونه "الفارس النحاسى" وقد نحتة الفنان المشهور

فالكونه سنة ١٧٨٢ وهو من أشهر تماثيل العالم .
وخلف التمثال كنيسة اسحق وهى أكبر كنيسة فى
لينينغراد ، وهى الآن متحف ، وقد أنشئت بين سنة
١٨١٧ - ١٨٥٨ حسب مشروع المهندس المعمارى مونفران
وقد اشترك فى تزيين الكنيسة أحسن الفنانين فى
ذلك العصر وهم فيتالى ، وكلودت ، وبسيمينوف ،
وبرولوف ، وبرونى وغيرهم . وقد علق تحت قبة
الكنيسة بندوق فوكو الذى يعرض نظرية دوران
الأرض حول محورها .

وقريب من هذه الكنيسة مبنى " الأدميرالية " الرائع
وعلى طول واجهة مبنى الأدميرالية حديقة كبيرة
سنمرّ خلالها ونخرج الى ميدان القصر الذى فى وسطه
عمود اسكندر ويبلغ ارتفاعه ٥٠ مترا ووزنه
٢٢٤ طنا وهو منحوت من قطعة واحدة من الصخر
ومنصوب على القاعدة دون أى تثبيت . وعلى
اليسار القصر الشتوى وقد كان مقرا للقياسرة
الروس وقد أنشأه المهندس المعمارى المشهور
راسترلى ما بين سنوات ١٧٥٢ و ١٧٦٢ وفيه
الآن متحف " الأرميتاج " .

وبعد زيارة هذا الميدان سنتجه الى قصر " سمولنى "
مركز ثورة أكتوبر سنة ١٩١٧ وكان لينين العظيم
يعيش ويعمل فى قصر " سمولنى " فى تلك الأيام
التاريخية . وقد دخل هذا المبنى فى تاريخ الثورة
الشعبية العمالية . وذلك أنه فى السابع من نوفمبر
عام ١٩١٧ قام العمال والفلاحون الروس تحت قيادة

حزب لينين بأول ثورة اشتراكية فى العالم واستلموا السلطة بأيديهم . وانتخب لينين فى مؤتمر السوفيات رئيسا لأول دولة سوفياتية اذ كان الانسان الذى وهب كل نفسه وكل حياته وكل قواه ومعارفه من أجل تحضير هذه الثورة .

أسئلة للمناقشة

- ٠١ متى أنشئت مدينة لينينغراد ؟
- ٠٢ من أنشأها ؟
- ٠٣ ماذا تعرف عن معالم لينينغراد ؟
- ٠٤ ما شهرة لينينغراد فى الثورة العمالية ؟ وما الذى أكسبها هذه الشهرة ؟
- ٠٥ على شواطئ أى نهر تقع مدينة لينينغراد ؟
- ٠٦ بما تمتاز شواطئ نهر النيفا ؟
- ٠٧ ماذا تعرف من الجسور المقامة على النيفا فى لينينغراد ؟
- ٠٨ لماذا تسمى لينينغراد مدينة باسلة ؟
- ٠٩ ما شهرة لينينغراد فى الحرب الوطنية العظمى ؟
- ٠١٠ اذكر بعض الأماكن التاريخية المتعلقة باسم لينين .

النم الثانى : فى العيد (حوار)

فى صبيحة يوم العيد قرر سعيد وابراهيم وطه الذهاب الى حفلة الرقص . وبعد زيارة الأقارب وتهنئتهم بالعيد سار الأصدقاء الثلاثة للنزهة فى المدينة فقابلهم صديقهم منصور .

سعيد : أهلا وسهلا يا منصور . كل عام وأنتم بخير .

منصور : وأنتم فى تمام الصحة والعافية • كيف حالكم
يا سعيد وأنتما يا ابراهيم ويا طه !
سعيد و ابراهيم وطه : كل شىء على ما يرام •
منصور : أين تنوون قضاء العيد ؟
ابراهيم : سنتنزه فى المدينة وفى المساء سنذهب
الى حفلة الرقص •
منصور : هل أستطيع أن أصحبكم فى هذه النزهة ؟
سعيد و ابراهيم وطه : نعم ، على الرحب والسعة •
ابراهيم : اننى أحب النزهة يوم العيد دائما لأن
جميع الناس فرحون مسرورون ••• الضحكات
تسمع فى كل مكان والفرحة على وجه كل
انسان •
منصور : أعتقد أنه حان ميعاد الحفلة • فلنذهب
سويا الى هناك كى نسمع الموسيقى ونطرب
بالألحان الجميلة •
الجميع : هيا بنا •

فى الحفلة

سعيد : يجب أن نشتري البرنامج لنعرف ماذا
سيكون فى الحفلة هذا اليوم •
ابراهيم : ان البرنامج معي ••• تفضل •
سعيد (يأخذ البرنامج ويقرأ) : الجزء الأول : تقديم
للحفلة يقدمه مدير الحفلة والقائمون بها ،
الجزء الثانى : منوعات موسيقية من روائع
الموسيقى العالمية ، الجزء الثالث : رقص •
منصور : ان البرنامج اليوم حافل بأشياء جميلة

والحفلة على ما يبدو ستكون رائعة .
 ابراهيم : نعم ولكن أين نجلس؟ ان الدخول حر فى هذه
 الحفلة ولذلك يجب أن نجلس فبعد عشر دقائق
 لن تكون فى الصالة أماكن خالية .
 سعيد : هيا بنا .
 منصور : اننى أريد الآن أجلب اليكم الفرح والسرور بهذه
 النكتة " قال الجاحظ : أتتني امرأة وأنا
 على باب دارى فقالت : لى اليك حاجة وأريد
 أن تمشى معى . فقممت معها الى أن أتت
 بى الى صائغ يهودى وقالت له : مثل هذا .
 وانصرفت . فسألت الصائغ عن قولها فقال :
 انها أتت الى بفس وأمرتني أن أنقش عليه
 صورة شيطان ! فقلت لها : يا ستي ما رأيت
 الشيطان ! فأتت بك وقالت ما سمعت ."

٢٩

النص الأول

زيارة معمل تكرير للبترو
 قمنا فى أحد الايام بزيارة معمل تكرير للبترو
 حيث ينساب من البترول ما يملأ ٢٥٠٠٠٠ برميل
 يوميا خلال أنابيب يبلغ طولها ١٠٠ ميل ،
 فرأينا فى غرفة المراقبة ، وهى المركز العصبى
 للعملية الثعبانية ، رجلين متيقظين واقفين أمام
 لوحة أجهزة المراقبة ، ولقد كانت اللوحة تملأ كل
 الحائط الذى غطى تماما بأقراص تدريج أجهزة

القياس، ومقايض أجهزة التنظيم . وعلمنا أن ما على الحائط يمثل ١٥٢ منظما تلقائيا تتحكم في ٢٢٦ منظما تعمل عن بعد لتشغيل المعمل . ولقد كانت عقول الجهاز الآلية من الدقة بحيث انها كانت تحس بأى شذوذ طفيف فى انسياب الزيت فى الأنابيب . وتصححه ، وكان على الرجلين ادارة أجهزة المعمل بضبط أجهزة التنظيم التلقائية ثم الانتظار ، اذ ربما يضطرون الى القيام بعمل أجهزة التنظيم التلقائية فى حالة الطوارئ .

أسئلة للمناقشة

- ٠١ كم برميلا من البترول ينساب يوميا فى هذا المعمل؟
- ٠٢ لماذا سميت العملية الشعبانية بهذا الاسم؟
- ٠٣ اذكر مدى دقة عقول الجهاز الآلية .
- ٠٤ كيف كان الرجلان فى غرفة المراقبة يديران أجهزة المعمل؟
- ٠٥ ما أهمية البترول للانسان؟
- ٠٦ صف معمل تكرير البترول .
- ٠٧ ما فائدة أجهزة التنظيم التلقائية؟
- ٠٨ ماذا تعرف عن البترول فى البلدان العربية؟

النصر الثانى

- مصانع النحاس المصرية (من حديث مراسل المجلة مع مدير مصنع الألومنيوم والنحاس بالاسكندرية)
- بماذا يقاس نجاح المصنع؟ ٠٠٠ بزيادة انتاجه؟
 - هذا صحيح .
 - باتساع مساحته؟

- ممكن .

- بسده لحاجة البلاد ؟

- معقول .

- ولكن هناك مقياسا أصح ٠٠٠ وأسلم ٠٠٠ وأكثر

وضوحا ، هذا المقياس هو ببساطة ٠٠٠ الأرقام :

أنشئت الشركة وكان بها ٥٠ عاملا فقط ٠٠٠ ومع

نهاية عام ١٩٦١ ٠٠٠ مع العيد الفضى للشركة أصبح

العاملون بها هم ٢٣٠٠ عامل ٠٠٠ أى انها نمت

٤٦ مرة منذ بدأت حتى الآن . ولنعد الى بقية الأرقام :

انتاج المصنع كان فى سنة ١٩٥٢ مثلا ستة آلاف

طن ٠٠٠ وفى سنة ١٩٦٠ أصبح ٦١ الف طن من الحديد

المبروم والذى يستخدم فى البناء . مساحة المصنع

كانت ٤٠٥٥ مترا مربعا مع بداية الشركة وفى سنة

١٩٦١ أصبحت ٩٢٤٠٠ متر مربع .

كل هذه أرقام ٠٠٠ ولكننا لم ندخل بك المصنع

بعد . ان المصنع فى الاسكندرية فى "حجر النواتية" .

يقول لنا مدير المصنع وهو يأخذ بيدنا ونحن

فى أقسامه المختلفة : لقد كان ربحنا الصافى

فى سنة ١٩٦٠ هو ٢٩٠ ألف جنيه .

ونسأله : كم كان ربح المصنع مثلا فى سنة ١٩٥٢ ؟

فيقول : كان أقل من ٤٠ ألف جنيه .

ونعود نسأل مدير المصنع : وما هو انتاج المصنع؟

- الحديد المبروم الذى نحتاج اليه فى مشروعات

التنمية والاسكان بشكل شديد وكل منتجات الألومنيوم

من أوان "بورال" ٠٠٠ ورقائق لتغليف السجاير

والحلويات ٠٠٠ وتغليف كل المنتجات الغذائية الأخرى ٠٠٠
 وجميع منتجات الألومنيوم ٠٠٠ النحاس الكهربى
 نقاوة ٩٩،٩٧ % ، وجميع منتجات النحاس وسبائكها
 دولومايت خام ومحروق لتبطين الأفران .
 - الى أى مدى يسد انتاج المصنع حاجة البلاد ؟
 ونسمع اجابة مفرحة ٠٠٠ يقول لنا مدير المصنع :
 - ٨٠ فى المائة .
 - أليس هذا جديرا بالتقدير ٠٠٠ وبالفرحة ٠٠٠
 وبالتشجيع الى جانب ما تسعى اليه المصانع من إنشاء
 مدرسة للعمال ولأبنائهم ٠٠٠ والى جانب ما أنشأته
 فعلا من نادى للموظفين والعمال ومدرسة اجتماعية
 لبنات العمال .
 نعم هذا جدير بالتقدير فى مجتمع كنا فيه
 نعمل ونبنى ٠٠٠

النصر الثالث

من رواية " طريق العودة " ليوסף السباعى
 أخذت دبابات العدو تتدفق على الطريق ٠٠ وحاول
 العسكرية الجريح مرة أخرى أن يتناول المدفع ٠٠٠
 ولكن ابراهيم رده فى اضرار وهو يقول كأنما يحدث نفسه :
 - انها مسألة بسيطة ٠٠ ليست مشكلة كما كنت أتصور
 وقال للعسكري : دعنى لهم ٠٠
 - ولكن سيادتكم لم تستعمل المدفع من قبل ٠٠
 - سأستعمله الآن ٠٠ وعندما أعطل سأستعين بك .
 وبدأ يرقب الدبابات ٠٠ وتذكر آخر ما نطق به
 عمر ٠٠ " سأريكم ٠٠ كل رأس بدبابة " ٠٠

وهمس فى حقد وهو يصر على أسنانه :
- بل بعشر دبابات .
واقتربت الدابة الأولى . . وأحس أعصابه تتوتر . .
وحواسه ترهف . . وبدأ له كأنما يسمع قول عمر
" ان المسألة تحتاج الى أعصاب . . وهدوء " . .
وزاد اقتراب الدابة . . حتى صاح به العسكرى الجريح :
- اضرب يافندم . .
وضرب ابراهيم . . وأصابته الضربة جنزير الدابة . .
فأصارت . . ووقفت الدابة . .
وصاح العسكرى :
- ارفع التنشين واضرب بسرعة . . قبل أن
يصوب المدفع . .
وبسرعة ضرب ابراهيم . . فأطار البرج بمدفعه . .
واشتعلت الدابة . .
وأحس ابراهيم بفرحة غامرة . . وانكشفت فى نفسه
معظم الأحاسيس . . وبرز احساس الصياد . . أصاب الفريسة
الأولى . . وجلس يرقب الثانية . . وتقدمت الثانية . .
وصاح العسكرى :
- اخفض التنشين يافندم . . اضرب بسرعة . .
قبل أن يضرب هو . .
وضرب ابراهيم . . وأصابته الطلقة خزان البنزين
فانفجر . . واشتعلت الدابة محدثة دوا شديدا . .
وسد الطريق . . وبدأت الدبابات تتحول خارجة وسط
حقول الألغام . . وبدأ البعض الآخر يستدير متراجعا . .
وانهال الضرب عليها من بقية المدافع على طول الخط . .

وتوالت الانفجارات ٠٠ وتوالت الحرائق ٠٠ وتعالّت
أعمدة الدخان ٠٠ وأصبحت المعركة فى الناحيتين
كأنها قطعة من الجحيم ٠٠ وزاد عدد دبابات العدو
المصابة فى أرض المعركة ٠٠ وبدأت الدبابات المتبقية
تستدير للتراجع ٠٠

وتلفت ابراهيم حوله فى دهشة ٠٠ وهو يحس ان
كفة المعركة قد رجحت فى جانبهم ٠٠ وان وطأة
نيران العدو قد خفت ٠٠ وانه يوشك على الانسحاب.
وأبصر ابراهيم الدبابات المدافعة قد برزت فى الخط
وبدأت فى التقدم ٠٠ لمطاردة العدو المنسحب.

٣٠

النصر الأول

دراسة اللغة العربية فى روسيا والاتحاد السوفيتى
ظهرت فى روسيا رغبة كبيرة فى معرفة اللغة
العربية وموجة من الاهتمام بدراسة تاريخ العرب
منذ أمد بعيد، غير أنه لم يبدأ فى دراسة
اللغة العربية بطريقة علمية منظمة فى روسيا الا
فى بداية القرن التاسع عشر . وقد بدأ فى عام ١٨١٨م
تدريس اللغتين العربية والفارسية بمدينة بطرسبرج
فى معهد التربية المركزى الذى كان نواة لجامعة
بطرسبرج . ولقد أنشئ فى نفس هذه السنة فى بطرسبرج
متحف العلوم الآسيوية التابع لأكاديمية العلوم ولقد
أسس خريجو الجامعة ومدرسوها وكذلك العاملون فى
متحف العلوم الآسيوية المدرسة العلمية للمستشرقين

فى روسيا • وافتتحت فى جامعة سانت بطرسبرج كلية اللغات الشرقية وذلك فى عام ١٨٥٥ م • وكان ف.ف. جرجاس (١٨٢٥ - ١٨٨٧) من أوائل خريجي الكلية ، وهو يعتبر كذلك مؤسس مدرسة المستشرقين الحديثة فى روسيا • ولقد ساعدت أعمال المستشرقين الروس على الاطلاع على اللغة العربية وآدابها وتاريخ العرب • وكان الشيخ الطنطاوى (١٨١٠ - ١٨٦١) من بين الأساتذة العرب الذين قاموا بتدريس اللغة العربية بجامعة بطرسبرج ، ولقد ترك آثارا عظيمة فى الأدب الروسى ، وهو عالم عربى من أبناء طنطا • وكان لأعمال المستشرقين الروس أهمية بالغة فى دراسة المصادر العربية فى تاريخ روسيا • ولقد قام فرين (توفى ١٨٥٧) بتمهيد الطريق أمام دراستهم بكتابته بحثا وافيا عن ابن فضلان ، ولقد كان فرين أول من شغل منصب مدير متحف العلوم الاسيوية • وعمل كثير من المستشرقين الروس فى هذا الميدان أيضا ، مثلا : دورن ، وتيزنجاوزن ، وخفولسون ، وسافيلوف • ولقد كان لبحث الجرجاوى " أخبار الكتاب المسلمين عن السلافيين والروس " فى عام ١٨٦٨ أهمية كبيرة •

وأدى روزن (١٨٤٩ - ١٩٠٨) دورا كبيرا فى تطوير مدرسة المستشرقين فى روسيا • وبفضل أبحاثه القيمة ، ومجهوداته فى تنظيم أعمال المستشرقين الروس ، أصبحت شهرتهم ذائعة الصيت فى العالم كله • فلقد بدأ كثير من المستشرقين الأوربيين فى دراسة

اللغة الروسية حتى يستطيعوا قراءة "مجلة الدراسات الشرقية لجمعية الآثار الروسية" التي أنشأها روزن .
ولقد عمت روسيا بعد ثورة عام ١٩١٧ نهضة علمية في جميع الميادين . وأحرزت حركة المستشرقين في الاتحاد السوفيتي نجاحا ليس له نظير ولقد ظل عضو الأكاديمية كراتشكوفسكى (توفى في عام ١٩٥١) رئيسا لمدرسة المستشرقين السوفيت لسنين طويلة . ولقد قام خلالها بكتابة أكثر من ٤٥٠ بحثا علميا في تاريخ الأدب العربي وثقافة العرب .

وما زال المستشرقون السوفيت يعملون حتى وقتنا هذا في ميادين الاستعراب المختلفة ، ويقدمون لنا أبحاثا تساعدنا على زيادة معرفتنا بالعرب وحضارتهم .

أسئلة للمناقشة

- ٠١ تحدث عن تاريخ الاستعراب في روسيا .
- ٠٢ هل تعرف أسماء المستشرقين المشهورين في الاتحاد السوفيتي وأعمالهم ؟
- ٠٣ تحدث عن أبحاث عضو الأكاديمية أ . ي . كراتشكوفسكى .
- ٠٤ تحدث عن الرحالة العرب الذين كتبوا عن روسيا .
- ٠٥ تحدث عن المصادر العربية في تاريخ روسيا .
- ٠٦ تحدث عن العلماء العرب الذين قاموا بتدريس اللغة العربية في المعاهد الروسية والسوفيتية .

النص الثانى

المؤتمر الثانى للكتاب الافريقيين الاسيويين .

عقد المؤتمر فى القاهرة عام ١٩٦٢ .

بلغ عدد الدول المشتركة فى المؤتمر ٤٣ دولة .

من المشتركين في المؤتمر اثنان من الحائزين على جائزة لينين للسلام هما ميرزو طورسون زادة رئيس الوفد السوفيتي ، وسارانانكارا رئيس وفد سيلان وهو كاهن بوذي ورئيس تحرير مجلة أدبية شهرية .

قام عدد من أعضاء المؤتمر الثاني للكتاب الافريقيين الآسيويين بزيارة الدكتور طه حسين في منزله ، وقد دار حديث ممتع أثناء هذه الزيارة . وقد أبلغ ميرزو طورسون زاده رئيس الوفد السوفيتي الدكتور طه بأن كتابه الأيام قد ترجم الى عشرات اللغات في الاتحاد السوفيتي كذلك ذكر ملك راج اناند رئيس الوفد الهندي أن كتاب الأيام قد ترجم الى أربع عشرة لغة في الهند .

أسئلة للمناقشة

- ٠١ متى عقد المؤتمر الثاني للكتاب الافريقيين الآسيويين ؟ وأين عقد ؟
- ٠٢ كم دولة اشتركت في المؤتمر ؟
- ٠٣ من كان رئيسا للوفد السوفيتي في المؤتمر ؟
- ٠٤ من حاز على جائزة لينين للسلام من المشتركين في المؤتمر ؟
- ٠٥ ماذا تعرف عن الدكتور طه حسين ؟
- ٠٦ هل تستطيع أن تتحدث عن طه حسين ؟
- ٠٧ هل قرأت كتاب الأيام للدكتور طه حسين ؟
- ٠٨ من الذي قام بترجمة هذا الكتاب الى اللغة الروسية ؟
- ٠٩ ما هي الكتب الأخرى التي قام بكتابتها الدكتور طه حسين ؟
- ٠١٠ ما شهرة كتاب الأيام في الهند ؟

النص الثالث

من حديث مع كاتب ياسين الكاتب الجزائري أحد أعضاء المؤتمر الثاني للكتاب الافريقيين الآسيويين
س: متى بدأت صلتك بالحركة الوطنية في الجزائر؟
ج: كان ذلك وعمري خمس عشرة سنة ، اذ قامت مظاهرات شعبية وطنية في مدينة ستيف اشتركت فيها ، فقبض على وسجنت ، ثم فصلت من المدارس فصلا نهائيا .

س: ومتى قامت هذه المظاهرات؟
ج: في أعقاب الحرب العالمية الثانية ، اذ قام الجزائريون في كافة مدن الجزائر باجتماعات ومظاهرات وطنية وشعبية للمطالبة بالاستقلال ، بعد أن ساهموا مع فرنسا مساهمة فعالة في حربها ضد النازية .

س: ومتى بدأت تكتب الشعر؟
ج: صدر أول ديوان لي وأنا في السادسة عشرة بعنوان " مناجيات " .

س: وماذا صنعت بعد حرمانك من الدراسة؟
ج: ظلت أدعو الى الكفاح بالقاء المحاضرات وكتابة الأشعار . ثم ذهبت الى باريس ، وعشت مع العمال الجزائريين هناك حياة الشاعر المناضل .

س: ألم ترجع للجزائر بعد ذلك؟
ج: بلى . عدت عام ١٩٤٨ ، واشتغلت محررا في جريدة " الجزائر الجمهورية " ثم مراسلا صحفيا ، وفي تلك الفترة تنقلت بين الكثير من بلاد

العالم . ولكن عندما مات والدى تاركا أسرة كبيرة العدد ، اضطرت للعودة الى الجزائر ، فاشتغلت عاملا فى بناء الميناء ، فلما توقف العمل ، اضطرت الى العودة الى باريس بحثا عن الرزق ، فعملت فى تعبيد الطرق وأعمال البناء ، وفى أى نوع يصادفنى من أنواع العمل المسموح بممارسته للجزائريين . وهناك تعرفت بالكتاب ، وبدأت أكتب فى الصحف الحرة ، وأتممت الكتب التى كنت قد بدأتها . فنشرت مسرحية شعرية بعنوان " الجثة المطوقة " ثم رواية " نجمة " . وعند قيام الثورة الجزائرية الأخيرة خرجت من فرنسا ، وجعلت أتسقل من بلد الى بلد ، داعيا لقضية الوطن .

س: نلاحظ أنك وان كنت تتكلم العربية الا أنك تكتب بالفرنسية ، وكذلك يفعل الكثيرون من كتاب الجزائر البارزين ، بل ان بعضهم Lieجز عن الحديث بالعربية ، فما سبب هذه الظاهرة ؟

ج : لقد أراد الاستعمار أن يهدم القومية فعمد الى محاربة اللغة العربية حربا لا هوادة فيها ، فكان يخلق المدارس التى تعلم العربية بل ويهدمها ، ويضطهد معلمى العربية وأدباءها ، ويحرق خزائن الكتب ، فأصبح من يريد أن يتلقى شيئا من العلم مضطرا الى أن يلتحق بالمدارس الفرنسية ، حتى عجز كثير من المثقفين عن التعبير بالعربية

س: ولكن ألا يوجد أدباء جزائريون يكتبون بالعربية

الفصحى ؟

ج : نعم هناك بعض الكتاب مثل الأستاذ مصطفى الأشرف عضو وفدنا فى هذا المؤتمر . ولكن صعوبة نشر الكتب العربية فى الجزائر تحول بين الكثيرين وبين النشر

س : أثيرت فى لجنة الترجمة للمؤتمر مشكلة اختيار الكتب للترجمة وهل نبدأ بأدب الكفاح أم بالتراث الذى يصور روح الشعب وطلابه وأصالته ، ورأيتك ننحاز للفكرة الأولى ، فما تفسيرك لذلك ؟

ج : ان المؤتمر الاسيوى الافريقى هيئة ثورية كفاحية ، فمن الطبيعى أن تبدأ بترجمة أدب الكفاح الذى يصلح وقودا للمعركة التى تخوضها شعوب آسيا وافريقيا اليوم . أما التراث القديم فتستطيع أن تقوم على ترجمته هيئات ثقافية أخرى فى تلك البلاد . على أننى لا أعارض فى ترجمة هذا التراث بواسطة المؤتمر الاسيوى الافريقى ، وان كنت أحتفظ لأدب الكفاح بالأولوية .

س : هل لك مؤلفات أخرى غير التى ذكرتها ؟

ج : نعم . . . هناك رواية " حلقة الانتقام " وهناك كتب أخرى تحت الطبع وهى : " حرب المائة والثلاثين عاما " عن كفاح الجزائر فى فترة الاحتلال التى استمرت مائة وثلاثين عاما . و " نجمة فقدت الذاكرة " و " المرأة المتوحشة " و " الميدان المرصع بالنجوم " . .

С Л О В А Р Ь

Слова в словаре располагаются в порядке алфавита корней согласно тем же принципам, что и в "Арабско-русском словаре" Х.К.Баранова. Рядом с именами за пометой "мн." можно найти форму множественного числа, а при глаголах в скобках стоит гласная второго коренного несовершенного времени (имперфекта) и иногда масдар. Римские цифры за глаголом означают номера пород.

В незначительном количестве случаев в текстах мы оставляем неправильные формы, сохраняя написание оригинала (например: نَادِي вместо نَاد , كِيمُيُونْ вместо لِيْمَاوِيُونْ и др.), они частично нашли отражение в словаре, иногда мы приводим варианты (например: مَغْرَضْ и مَغْرَضْ). Иностранные имена, произношение которых ясно из-за обозначения в них всех гласных при помощи алифа, вава и йа оставлены нами без огласовки.

أَ ли, разве (вопросительная частица).

أَبَاءُ мн. отец;

أَبُو بَكْرٍ عَزَّ Abu Bakr
Иззат (и.с.).

أَبْ август.

أَبَدًا всегда; совсем не...;
никогда (с отрицанием).

إِبْرَاهِيمُ Ибрагим (и.с.);

إِبْرَاهِيمُ بَاشَا Ибрагим-паша (и.с.).

إِبْرِيْقُ чайник.

أَبْرِيْلُ апрель.

إِبِلُّ (соб.) верблюды.

أَب см. أَب

ابْنِ см. بَنِي

أَوْتُوبُوسُ или أَتُوبِيسُ
автобус.

أَتَى /и/ 1) приходить;
2) приводить
(кого-л., ب);
приносить
(что-л., ب);

مَا يَأْتِي то, что следует,
следующее;

آتٍ следующий.

أثاثُ мебель, обстановка.

أَثَرُ мн. 1) след;
2) памятник древности;
3) влияние; 4) произведение;

آثَارَاتُ памятники древности; произведения древности;

تَأْيِيرُ влияние.

أَيْثُوبِيَا Эфиопия.

أَجْرُ мн. أَجُورُ плата;

أَجْرُ (соб.) кирпич;

أُجْرَةٌ плата.

أَجَلَ да (частица подтверждения и согласия);

مِنْ أَجْلِ ради.

أَحَدٌ ж. إِحْدَى 1) один;
2) кто-либо;

يَوْمُ الْآحِدِ воскресение;

إِحْدَى عَشْرَةَ ж. أَحَدَ عَشَرَ
одиннадцать.

أَخُو см. أَخ

أَخُو см. أُخْت

أَخَذَ /y/ أَخَذَ

- 1) брать;
- 2) принимать, получать;
- 3) приступать;

أَخَذَ يَخِي начать рассказывать;

إِتَّخَذَ VIII брать, принимать.

أَخَّرَ II откладывать;

أَخِرٌ 1) конец; 2) последний;

أَوَاخِرُ السَّنَةِ конец года;

أَخْرَى ж. أَخَرُ другой;

أَخِيرٌ последний;

أَخِيرًا наконец;

مُتَأَخِّرٌ 1) опаздывающий;
2) поздний.

أَخٌ мн. إِخْوَةٌ брат;

мн. إِخْوَانٌ друг;

أَخْتٌ мн. أَخَوَاتٌ сестра.

أَدَبٌ мн. آدَابٌ 1) литература;
2) воспитание; вежливость; учтивость;

كَلِيَّةُ آلآدَابِ филологический факультет;

أَدَبِي литературный;

أَدِبٌ мн. أَدْبَاءُ писатель, литератор;

مُؤَدِّبٌ учитель, воспитатель.

الأدميرالية Адмиралтейство (название).

أداة мн. أدوات орудие, инструмент, прибор; принадлежность;

أدوات مدرسية школьно-письменные принадлежности;

أدوات شخصية предметы личного пользования;

أدوات كهربائية электрические приборы.

أدى II вести, приводить (к чему-л., الى); исполнять, делать; играть (роль).

إذ так как;

إذ ذاك тогда, в то время.

إذا когда; если; (глагол совершенного времени после إذا переводится русским будущим временем);

إلا إذا разве только;

فإذا и вот..., вдруг...

أذار март.

أذن (а) разрешать;

إذن позволение, разрешение;

بإذن الله по воле божьей;
أذن мн. أذان или ухо.

إذن в таком случае.

أريج благоухание.

أرخ II датировать;

تاريخ 1) история;
2) дата;

تاريخي исторический.

أرض рис.

أرض 1) земля;
2) территория;

أرضي земной;

الكرة الأرضية земной шар;

أرضية пол.

أَرِيكَ диван.

الأرميتاج Эрмитаж (назв.).

أَرْمِينِيَا Армения.

الأزبَكِيَّة ал-Эзбекийя
(парк в Каире).

أَسَّس II основывать;

أَسَاسُ основа;

تَأْسِيسُ основание;

مُؤَسِّسُ основатель;

مُؤَسَّسَاتُ мн. مؤَسَّسَةٌ

учреждение.

أَسْبِيرِيْنُ аспирин.

أَسْتَادُ стадион.

أَسَاتِذَةٌ мн. أَسْتَاذُ

учитель; профессор;
маэстро; мастер.

إِسْتَرْلِيْنِي 1) стерлинго-
вый; 2) стерлинг.

إِسْتِمَارَةٌ бланк; форма.

إِسْحَاقُ Исаак (и.с.);

كَنِيسَةُ إِسْحَاقَ Исаакиев-
ский собор.

أَسْرٌ мн. أَسْرَةٌ семья;

أَسِيرَةٌ пленница.

أَسِفَ (а) сожалеть;

أَسْفُ сожаление;

مَعَ الْأَسْفِ к сожалению;

مُتَأَسِّفٌ сожалеющий.

إِسْكَندَرُ Александр (и.с.);

اسكندر اوليانوف Александр
Ульянов (и.с.);

اسكندر بورجيا Александр
Борджия (и.с.) (римский
папа);

الْإِسْكَندَرُ Александр (Ма-
кедонский) (и.с.);

الْإِسْكَندَرِيَّةُ Александрия.

اسم см. سَمُو

إِسْمَاعِيلُ Исмаил (и.с.).

أَسْوَانُ г. Асуан.

أَسِيَا Азия;

أَسِيَوِيَّ азиатский.

أَسْيُوطُ г. Асьют.

تَأْشِيرَةٌ виза;

تَأْشِيرَةُ خُرُوجٍ выезд-
ная виза.

أَشُورِي 1) ассирийский;
2) ассириец.

أَصَالَةٌ самобытность;
оригинальность;

أَصْلٌ корень;
2) происхождение.

أَغْطُسُ август.

أَفْرِيْقِيَا или إِفْرِيْقِيَا
Африка;

أَفْرِيْقِي 1) африканский;
2) африканец.

أَفْنَدِمُ мой господин!
слушаю!

أَكَادِيْمِيَّةٌ академия;

أَكَادِيْمِيَّةُ الْعُلُومِ акаде-
мия наук;

أَكَادِيْمِيَّةُ الْفُنُونِ академия
искусств.

أَكْتُوبِرُ октябрь.

تَأَكَّدُ v удостоверить-
ся, убедиться.

أَكَلَ /у/ есть; съедать;

أَكْلٌ еда;

مَأْكُولَاتٌ съестные припа-
сы, продукты.

أَزْ (определенный артикль).

أَلَّا чтобы не... .

إِلَّا кроме; без; исключая;
кроме как;

السَّاعَةُ الثَّالِثَةُ إِلَّا خَمْسَ دَقَائِقَ
без пяти минут три;

لَا ...إِلَّا только.

الَّذِينَ الْمَنِيَّ ж. الَّذِينَ

الَّذَانِ или الَّذِينَ
который; тот, кто...

تَأَلَّفُ у состоять;

أَلْفٌ мн. أَلَفٌ тысяча;

تَأْلِيفٌ сочинение;

مُؤَلِّفٌ автор;

مُؤَلَّفَاتٌ мн. مُؤَلَّفٌ
сочинение, произведение.

أَلَمٌ мн. أَلَامٌ боль;
страдание.

أَلْمَانُ немцы;

أَلْمَانِيُّ немецкий;

أَلْمَانِيَا Германия.

إِلَهُ бог; божество;

اللَّهُ Аллах;

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ нет бо-
га кроме Аллаха!

أَلَلُو алло!

أَلُومِنِيُوم алюминий.

إِلَى к, в;

إِلَى غَيْرِ ذَلِكَ и тому по-
добное; и другое.

أَمْ или.

أَمَام перед;

أُمُّ أُمَّاتُ мн. мать;

أُمُّ دُرْمَانَ г. Умм Дурман;

أُمَّة мн. нация,
народ.

أَمَّا что касается...

أَمَد срок.

أَمَرَ /У/ велеть, приказыва-
ть (что-л., ب);

أَمْرُ дело;

أَمْرُ приказание;

تَحْتَ أَمْرِكَ в вашем распо-
ряжении!

أَمْرَاءُ мн. эмир,
принц;

مُؤَامَرَةٌ заговор;

مُؤْتَمَرٌ съезд, конгресс,
конференция.

أَمْرِيكَا Америка;

أَمْرِيكِيٌّ американский.

بِالْأَمْسِ и АМْسِ вчера.

تَأَمَّلَ у рассматривать;

أَمَالُ Амаль (и.с.ж.)

أَمِين хранитель;

أَمِينُ الْمَكْتَبَةِ библио-
текарь.

أُمَيَّةُ Омейя (и.с.).

أَنْ что; чтобы.

إِنْ если;

وَإِنْ хотя и..., если и ...;

إِنْ شَاءَ اللَّهُ если пожелает
Аллах;

إِنَّ действительно; подлинно, истинно (частица, ставящая подлежащие в винительный падеж).

أَنَّ что (союз).

أَنَا я.

نَبَّ см. اُنْبُوبُ

أَنْتَ ты.

إِنْجِلِيزِي английский.

إِنْجِيلُ евангелие.

إِنْدُونِيسِيА Индонезия;

إِنْدُونِيسِي индонезийский.

إِنْسَانُ мн. نَاسٌ человек
(мн. люди);

إِنْسَانِي 1) человеческий;
2) гуманный; гуманистический.

أَنْطَاكِيَة Антакия (Антиохия).

أَنْيَة или أَوَانِ мн. إِنَاءٌ
сосуд; блюдо; мн. посуда.

أَهْبَة готовность;

عَلَى أَهْبَةِ السَّفَرِ готовый к отъезду.

أَهْلٌ мн. أَهَالُ 1) семья: родственники;
2) население, жители;

أَهْلًا وَسَهْلًا добро пожаловать!

أَهْلًا بِكَ добро пожаловать!

أَهْلِيَّ национальный.

أَوْ или.

أُوبرَا опера;

دَارُ الْاُوبرَا оперный театр.

أُوبرِيТ оперетта.

أُورْبَا или أُورُوبَا Европа;

أُورُوبِي 1) европейский;
2) европеец.

أُورْكُسْتَرَا оркестр.

آلة мн. آلات орудие,
инструмент; машина;
прибор; аппарат;

آلي механический; ма-
шинный.

أول мн. أوائل нача-
ло;

أولاً сначала;
أَوَّيْلُ السَّنَةِ начало года;

أَوَّلُ ж. أولى мн. أولون
первый.

أولوية см. ولي
الآن сейчас.

آه о! ох! ах! а!

آية стих (Корана); изре-
чение;

مأوى островок безопасно-
сти.

أي то есть.

أي ж. آية 1) ка-
кой; 2) любой;

أيها о! (звательная
частица).

إياك остерегайся,
чтобы...

أيار май.

إيان куда?

أيضا также; опять, еще.

إيطالي итальянский.

إيفан Иван (и.с.).

أيلول сентябрь.

أين где? куда?

إلى أين куда;

من أين откуда.

إيوان 1) дворец; зал;
2) портик; галерея.

ب в; с; на; посредством,
путём; при помощи;

بماذا чем?

بابا папа (римский).

بابل Вавилон;

بَابِلِي 1) вавилонский;
2) вавилонянин.

باتريس لومومبا Патрис
Лумумба (и.с.).

باخيساراي г. Бахчисарай.

باذنجان (соб.) баклажаны.

باريس г. Париж.

بالكون балкон.

باليه балет.

بئر колодец.

بتروл нефть.

بث /у/ передавать;
сообщать; посылать;

بث распространение.

بجع лебеди;

بحيرة البجع Лебеди-
ное озеро.

بحث /а/ искать
(что-л., عن);

بحث мя. ابحاث ис-
следование; работа.

مباحثات переговоры.

بحر мя. بحار или بحر
море;

البحر المتوسط Средизем-
ное море;

بحري морской;

بحيرة озеро.

بواخره мн. пароход;

بخور фимиам, ладан, ку-
рение.

بد избежание;

لا بد أن необходимо,
чтобы...
неизбежно, обязательно,
неприменно.

بدأ (а) بدء начинать;

ابتداء VIII начинаться;
начинать;

بدء начало;

بداية начало.

بدر /у/ являться неожидан-
но.

بديع изумительный; велико-
лепный; превосходный, чу-
десный.

بَدَّلَ II дать в обмен;

تَبَادَلَ У1 обмениваться
друг с другом;

اِسْتَبَدَلَ X менять;

اِسْتَبْدَالَ обмен;

بَدَلًا مِنْ вместо;

بَدَلَاتُ МН. بَدَلُ или
костюм;

مُتَبَادَلُ взаимный,
обоюдный.

بَدَنِي 1) телесный; 2) фи-
зический.

بَدَا /У/ 1) обнаруживать-
ся; 2) казаться;

عَلَى مَا يَبْدُو как
кажется;

أَبْدَى 1У проявлять; вы-
ражать.

بَذَرَ /У/ сеять;

بَذَرٌ (соб.) بذور семена.

بَذَلَ /и, у/ расточать;
прилагать (усилия).

الْبِرَازِيلُ Бразилия.

بَرَّرَ II оправдывать;

تَبْرِيرٌ оправдание.

بِرَاءٌ невинный, не-
причастный.

بُرْتُقَالٌ (соб.) апельсины.

بَرْجٌ башня;

بَرْجُ بَابِلَ Вавилонская
башня;

بَرْجُ الْجَرَسِ колокольная.

بُرْجَوَازِيَّةٌ буржуазия.

بَارِدٌ холодный;

بَرْدٌ холод;

بَرْدَى р. Барада;

بُرُودَةٌ холод;

بَرِيدٌ 1) гонец, посыль-
ный; 2) почта

أَبْرَزَ 1У обнаруживать,
показывать;

بَارِزٌ 1) выпуклый, рельеф-
ный; 2) выдающийся.

بَارَكُ III благословлять;
призывать благословение
(на кого-л., **فِي** или **ل** или
عَلَى);

أَلْبَرَكَةُ فِيكَ призываю на
тебя благословение!

مُبَارَكُ благословенный;

مَبْرُوكُ поздравляю!

بَرْلِينُ г. Берлин.

مَبْرُومُ крученный; вытянутый
при помощи волочения.

بَرْمِيلُ бочка; баррель.

بَرْنَاجُ программа.

برولوف Брюллов (и.с.).

بروني Бруни (и.с.)

مُبَارَاةُ мн. مُبَارَاةٌ
соревнование, состязание.

بُسَاتِينُ мн. بُسْتَانُ сад.

أَبْطَةُ мн. بَسَاطُ ковер;

بَسَاطَةٌ простота;

بِبَسَاطَةٍ просто, попросту;

بَسِطٌ мн. بُسْطَاءُ
простой; простодушный.

بَاسِلٌ отважный, доблест-
ный;

مَدِينَةُ بَاسِلَةٍ город-
герой.

اِبْتَسَمَ VIII улыбаться;

اِبْتِسَامَةٌ улыбка;

بَاسِمٌ улыбающийся;

مُبْتَسِمٌ улыбающийся.

بَشَّرَ II обрадовать прият-
ной вестью;

بَاشَرَ III приступать;

بَشَرِيَّةٌ человечество;

عِلْمُ الْبَشَرِيَّةِ этногра-
фия;

مُبَاشَرَةٌ непосредственно,
прямо.

بَصَرٌ 1) зрение; 2) взор.

بَصَلُ лук.

بَضَاعَةٌ товар.

بَطَارِيَّةٌ батарея.

بُطءٌ медленность;

يَبُطِئُ медленно.

بَطْرُسُ Петр (и.с.);

بَطْرُسْبَرْجُ г. Петербург.

بَطْرِيْرَكِيَّةٌ патриархия.

بِطَاقَاتٌ мн. بطاقةٌ
карточка;

بِطَاقَةُ الْقَارِئِ читатель-
ский билет.

بَطْلٌ 1) герой; 2) чемпион;

بُطُوْلَةٌ первенство, чемпио-
нат;

دَوْرُ الْبُطُوْلَةِ главная
роль.

تَبْطِيْنٌ подбивка (под-
кладкой);

تَبْطِيْنُ الْأَفْرَانِ фу-
теровка (внутренняя огне-
упорная одежда печей для
металлургических процес-
сов).

بَعْثَةٌ командировка.

بَعْدٌ 1) отдаленность;
2) расстояние;

عَلَى بَعْدٍ на расстоянии...;

بُعْدٌ عَنْ издалека;
بُعْدُ نَظَرٍ дальновид-
ность;

بَعْدٌ потом, еще;

بَعْدُ فِيمَا впоследствии,
позже;

بَعْدٌ после; через;

بَعْدَ قَلِيلٍ через некоторое
время;

بَعِيدٌ далекий.

بَعْضٌ часть; один из...;
некоторые из...; немного.

بَعْلَبЕКٌ г. Баальбек.

بَغْدَادٌ г. Багдад.

بَقَرٌ (соб.) коровы; крупный
рогатый скот;

بَقْرَةٌ (им. ед.). корова.

بَقْلَاوَةٌ баклава (разно-
видность пирожного).

بَقِيَ /а/ оставаться;

بَاقٍ 1) остальной; 2) остаток; сдача;

بَقِيَّةٌ мн. بَقَايَا остаток;

الْبَقِيَّةُ فِي حَيَاتِكَ долгих лет вам! (говорится в утешение тому, у кого кто-либо умер).

مُبَكَّرٌ ранний.

بَكَى /и/ плакать;

بُكَاءٌ плачь, рыдание.

بَلْ но, напротив, скорее; а.

بِلَا без.

بِلَاتِيْنُ платина.

بِلَادٌ страна;

بِلَادٌ мн. بِلَادٌ или بِلْدَانٌ

1) страна; 2) область;

3) город, местечко;

بَلَدِيَّةٌ муниципалитет.

بَلَغَ /у/ достигать;

بَالَغَ III преувеличивать; делать что-л. чрезмерно;

أَبْلَغَ IY сообщать, уведомлять;

إِبْلَغٌ уведомление, сообщение;

بَالِغٌ большой, огромный.

بِلْغَرَادُ г. Белград.

بَلَى (после вопроса с отрицанием) да, конечно;

مُبَالَاةٌ обращение внимания.

بَلُّورٌ хрусталь;

بَلُّورٌ صَخْرِيٌّ горный хрусталь.

بِلُوفَرٌ свитер.

بُنُّ кофейные зерна, кофе в зернах.

بُنَى см. بِنْتٌ

بَنْجَرٌ свекла.

بَنْدُولٌ маятник.

بَنْكٌ банк.

بَنَى /и/ строить, возво-
дить;

ابْنٌ мн. أَبْنَاءُ или

بَنُونَ сын;

بَنُو أُمَيَّةٍ Омейяды (дина-
стия);

بَنُو الْعَبَّاسِ Аббасиды
(династия);

ابْنَةٌ дочь;

بِنَاءُ строительство; по-
стройка;

بِنَاءُ الْمَاكِنَاتِ машино-
строение;

بِنَاءٌ عَلَى... на основа-
нии..., основываясь на...;

بِنَايَةٌ здание, соору-
жение;

بِنَاتٌ мн. بِنْتُ
1) дочь; 2) девушка;

يَا بُنَيَّ эй, сынок!

مَبْنَى здание.

بَاهِتٌ бледный.

بَهِيْجٌ радостный, велико-
лепный.

بَاهِرٌ блестящий.

بَابٌ мн. أَبْوَابٌ дверь;

بَابُ الْخَلْقِ Баб ал-Халк
(название района в
Каире);

بَوَّابٌ привратник, швейцар.

بُودِيٌّ буддистский; буд-
дист.

بُور تَوْفِيْقْ Порт Тауфик.

بورال "Бураль" (название
алюминиевой посуды).

بوشكين Пушкин (и.с.).

بُوفيه буфет.

بُولُس Павел (и.с.).

بُولُونِيَا или بُولَنْدَا
Польша;
بُولَنْدِي польский.

بَيْتٌ мн. بَيْتٌ дом.

بَيْرُوت Бейрут.

بَيْرُون Байрон (и.с.)

بَاضٌ (и) нести яйца;

أَبْيَضُ белый;

الْبَحْرُ الْأَبْيَضُ الْمُتَوَسِّطُ

Средиземное море;

النَّيْلُ الْأَبْيَضُ Белый Нил;

بَيْضُ (соб.) яйца

بَيْطَرِيٌّ ветеринарный.

بَاعَ (и) بَيْعُ продавать;

اِبْتَعَ УИШ покупать;

بَائِعُ продавец.

بِيمِينُФ Пименов
(и.с.).

بَيَّنَّ ПII показывать;
разъяснять;

بَيَانُ доклад; программа;

بَيْنَ между;

مَا بَيْنَ... وَ... как...
так и...;

بَيْنَمَا между тем
как..., в то время. как...,

وَرَوَّاهُ показанный, указанный;

مُتَبَايِنُ различный.

بَيُولُوجِيَا биология.

(وَأَدُ) تَوَدُّهُ (корень

медлительность, спокой-
ствие.

تَابَعَ III 1) следовать;

2) следить;

تَابِعُ принадлежащий (ко-
му-л., чему-л., ل);

مُتَّبِعُ принятый.

تَاجِرُ торговец;

تَاجِرُ كُتُبٍ книготорговец;

تِجَارَةٌ торговля;

تِجَارِيٌّ торговый.

تُجَاهَ (см. وَجْه) на-
против.

تَحْتَ под; внизу;

كَانَ تَحْتَ أَمْرِهِ находиться
в чьем-л. распоряжении.

تُحَفُّ ди-
ковника; художественное
произведение;

مَتَاحِفُ мн. مَتَحَفٌ
музей;

مَتَحَفُ الْعُلُومِ الْأَسْيَوِيَّةِ
Азиатский музей.

تَذْمُرُ г. Пальмира.

وَرَثَ см. ثَرَاثُ

تِرَامُ трамвай.

تَرْجَمُ переводить (с одного языка на другой);

تَرْجَمَةٌ перевод.

تَرَكَ /у/ оставлять;

تَارِكُ оставляющий;

أَتَرَكَ (соб.) мн. تَرَكَ
турки;

تُرْكِي турецкий.

تَاسِعُ девятый;

تَاسِعَ عَشَرَ девятнадцатый;

تِسْعُ девять.

تَشَايَكُوفْسكى Чайковский
(и.с.).

تَشْرِينُ الْأَوَّلُ октябрь;

تَشْرِينُ الثَّانِي ноябрь.

تَشُومْبِي Чомбе (и.с.).

تَعَالَ см. عَلُو

تَعِبَ /а/ 1) уставать;
2) трудиться;

أَتَعَبَ 1У утомлять;
затруднять;

أَرْجُو أَلَّا أَكُونَ قَدْ أَتَعَبْتُكُمْ
надеюсь, что не затруд-
нил Вас;

تَعَبٌ 1) утомление; 2) труд;

مُتَعِبٌ утомительный, грудной;

مُتَعَبٌ усталый, измученный.

تُفَّاحُ (соб.) яблоки.

أَتَقَنَ 1У овладеть в со-
вершенстве.

تِلْفِزِيُونُ телевизор, те-
левизионный приемник.

تَالٍ следующий.

تِلِفُونُ телефон.

نَمَ (и) заканчиваться;

أَتَمَ 1У закончить;

إِتْمَامٌ окончание; завер-
шение;

تَامٌ полный, законченный;

تَمَامًا совсем, полностью,
совершенно;

فِي تَمَامِ الصِّحَّةِ وَالْعَافِيَةِ
совершенно здоров и
полон сил;

تَمِيمَةُ Тамима (и.с.ж.).

تَمُّوزُ июль.

تَنِينٌ дракон.

تَيْتُوفُ Титов.

أَتَّاحَ 1У предоставлять;

أُتِيحَتْ لِي الْفُرْصَةُ
мне представился слу-
чай.

تَيَّارَاتُ мн. تَيَّارُ
1) поток; 2) ток.

تِيزَنْجَاوَزَنْ Тизенгаузен (и.с.).

تَيْفُوَيْدُ брюшной тиф.

تَثْبِيثُ крепление.

ثَرْوَةٌ богатство.

ثُرَيَّا люстра.

ثُعْبَانِيٌّ змеевидный;

عَمَلِيَّةٌ ثُعْبَانِيَّةٌ змеевид-
ный процесс.

ثَغْرُ рот, уста.

ثَقَافَةٌ культура;

ثَقَافِيٌّ культурный;

مُثَقَّفٌ образованный;
культурный;

مُثَقَّفُونَ (мн.) интел-
лигенция.

ثَقِيلٌ тяжелый.

ثَالِثٌ третий;

ثَلَاثٌ или ثَلَاثَةٌ три;

ثَلَاثَ عَشْرَةَ тринадцать;

يَوْمُ الثَّلَاثَاءِ вторник;

ثَلَاثُونَ тридцать.

ثَلَاجَةٌ холодильник;

ثَلُوجٌ мн. ثَلَجٌ снег.

ثُمَّ затем, потом.

أَثْمَرُ приносить плоды;

ثَمْرَةٌ плод.

ثَمِلُ пьяный.

ثَامِنٌ восьмой;

ثَمَنٌ мн. أَثْمَانٌ цена;

ثَمِينٌ дорогой, драгоценный, ценный.

اِثْنَانِ ж. اِثْنَانِ два;

اِثْنَا عَشَرَ и اِثْنَا عَشَرَ двенадцать;

يَوْمُ الْاِثْنَيْنِ понедельник;

اِثْنَاءُ во время; в течение;

ثَانٍ второй;

فِي السَّاعَةِ الثَّانِيَةِ عَشْرَةَ
в двенадцать часов;

ثَانَوِي 1) вторичный;
2) второй ступени;

ثَانِيَةٌ мн. ثَوَانٍ секунда.

ثَوَابٌ награда;

اَثْوَابٌ или ثِيَابٌ мн. ثَوْبٌ
одежда;

ثِيَابُ النَّهَارِ выходное
платье.

أُثَارٌ 1) У возбуждать; под-
нимать; волновать;

ثَوَّارٌ мн. ثَائِرٌ ре-
волюционер, повстанец;

ثَوْرٌ мн. ثِيرَانٌ бык;

ثَوْرَةٌ революция;

ثَوْرِي революционный;

مُثِيرٌ волнующий.

جَوَابٌ сокр. от ج

جَاوَرِينَ Гагарин (и.с.).

جِبَالٌ мн. جَبَلٌ гора.

جَبَانٌ 1) трусливый, бояз-
ливый; 2) трус;

جَبْنَةٌ или جَبْنٌ сыр;

جَبْنٌ رومي сыр;

جَبْنٌ أَبْيَضٌ брынза.

جَبْهَةٌ лоб.

جُثَّةٌ труп.

جُحَا Джуха (и.с., ходжа Насреддин).

الْجَاحِظُ ал-Джахиз (т.е. пучеглазый, - арабский ученый, ум. 878 г. н.э., получил это прозвище из-за своей непривлекательной внешности).

جَحِيمٌ ад.

تَجَدَّدُ V возобновляться;

جِدًّا очень;

جَدِيدٌ новый.

جِدَارٌ мн. جُدْرَانُ стена;

جَدِيرٌ достойный (чего-л.,
ب).

جَذَبَ /и/ привлекать;

تَجَاذَبَ U1 тянуть каждый к себе;

جَاذِبِيَّةٌ притяжение.

جَرَّبَ II пробовать, про-
изводить опыт;

تَجْرِبَةٌ опыт.

ف.ف. جرجاس Гиргас В.Ф.
(и.с.).

جَرَحَى мн. جَرِيحٌ раненый.

جَرِيدَةٌ мн. جَرَائِدُ газета.

جَرَسَ звонок; колокол.

جَرَعَ II поить.

الجرقاوى Гаркави (и. с.)

جَرَى /и/ 1) бежать;
2) течь; 3) происходить;

أَجَرَى 1У проводить;

إِجْرَاءٌ процедура; мн.

формальности (согласно
установленному порядку);

جَارٌ 1) текущий; 2) про-
исходящий, имеющий
место.

أَجْزَاءُ мн. جُزُءٌ часть.

جَزِيرَةٌ остров;

جَزِيرَةُ فاسيليفسكى
Васильевский остров;

الجزائر Алжир;

جَزَائِرِيٌّ алжирский, ал-
жирец;

جَزُرُ الْهِنْدِ الْغَرْبِيَّةِ
Вест-Индия.

جَزِيلٌ обильный; большой;

أَشْكُرُكُمْ شُكْرًا جَزِيلًا

я очень вам благода-
рен!

جَزَاءُ воздаяние; награда.

جَسْرٌ мн. جُورٌ мост.

جِسْمٌ 1) тело; 2) корпус.

أَجَشٌّ хриплый; низкий.

جِصٌّ гипс; штук.

ج . م . ع . م . ОАР.

جُغَرَاوِيَا география.

جَفَفَ II 1) сушить;
2) вытирать (лицо).

جَفْنٌ мн. جُفُونٌ веко.

تَحَايٍ отказ; сухость
(в отношениях).

مَجَلَّةٌ мн. مَجَلَّاتٌ журнал;

مَجَلَّةُ الدِّرَاسَاتِ الشَّرْقِيَّةِ

لِجَمْعِيَّةِ الأَثَارِ الرُّوسِيَّةِ

Записки Восточного от-
деления Русского архео-
логического общества.

جَلَبَ /и/ 1) доставлять;
2) привлекать

جِلْدَةٌ кусок кожи; кожа;

بَنُو جِلْدَتِهِ лица одной на-
циональности...;

جَلِيدٌ лед, мороз,

جُلُوسٌ /и/ جَلَسَ сидеть,
сесть;

جَالِسٌ сидящий;

جُلُوسٌ сидение;

جَلِيسٌ товарищ; собесед-
ник.

جَلَاءٌ эвакуация.

جَمٌّ полный.

تَجَمَّدَ У замерзать;

جُمَادَى الْأُولَى Джумада

ал-ула (5-й месяц лун-
ного календаря);

جُمَادَى الْآخِرَةِ Джумада

ал-ахира (6-й месяц лун-
ного календаря).

جَمْرٌ горящие угли.

جُمْرُكُ таможня;

جُمْرُكِي таможенный.

جَمَعَ /а/ جَمْعٌ собирать;

اجتمع VIII собраться;

اجتماع собрание; встре-
ча; митинг;

اجتماعي социальный,
общественный;

جامعة университет;

جماعة 1) группа; 2) объе-
динение;

جمعة пятница;

جمعية 1) общество;
2) союз; 3) собрание;

جمعية رياضية спор-
тивное общество;

جمعية الآثار археоло-
гическое общество;

جميع все, весь, вся, всё;

مجتمع общество;

مجمع собрание;

المجمع العلمي академия
наук;

مجموعة 1) сборник,
собрание; 2) группа;
3) коллекция; 4) партия.

إجمال суммирование;

بإجمال вообще;

جمال красота;

جمالٌ мн. جميل
1) предложение (грам.);
2) совокупность, сумма,
итог;

جميل красивый, прекрасный;

جميل البنداري Джамил -
ал-Бандари (и.с.);

مجايل любезный, вежливый,
учтивый.

جماهير мн. جمهور
публика; народ;

جمهورية республика;

الجمهورية العربية
المتحدة
Объединенная Арабская
Республика;

جُمْهُورِيَّةُ أَذَرْبَيْجَانِ الْإِشْتِرَاكِيَّةُ
Азербайджан-
ская Советская Социали-
стическая Республика;

جُمْهُورِيَّةُ تَاجِيكِسْتَانِ
الْإِشْتِرَاكِيَّةُ السُّوْفِيَّاتِيَّةُ
Таджикская Советская
Социалистическая Ре-
спублика;

جُمْهُورِيَّةُ أَرْمِينِيَا الْإِشْتِرَاكِيَّةُ
السُّوْفِيَّاتِيَّةُ
Армянская Со-
ветская Социалистическая
Республика;

جُمْهُورِيَّةُ تُرْكْمَانِيَا
الْإِشْتِرَاكِيَّةُ السُّوْفِيَّاتِيَّةُ
Туркменская Советская
Социалистическая Респу-
блика;

جُمْهُورِيَّةُ أُزْبَكِيسْتَانِ
الْإِشْتِرَاكِيَّةُ السُّوْفِيَّاتِيَّةُ
Узбекская Советская Со-
циалистическая Республи-
ка;

جُمْهُورِيَّةُ جُورْجِيَا
الْإِشْتِرَاكِيَّةُ السُّوْفِيَّاتِيَّةُ
Грузинская Советская
Социалистическая Ре-
спублика;

جُمْهُورِيَّةُ إِسْتُونِيَا الْإِشْتِرَاكِيَّةُ
السُّوْفِيَّاتِيَّةُ
Эстонская
Советская Социалистическая
Республика;

جُمْهُورِيَّةُ رُوسِيَا الْإِتِّحَادِيَّةُ
الْإِشْتِرَاكِيَّةُ السُّوْفِيَّاتِيَّةُ
Российская Советская
Федеративная Соци-
алистическая Республика;

جُمْهُورِيَّةُ أُوْكَرَانِيَا الْإِشْتِرَاكِيَّةُ
السُّوْفِيَّاتِيَّةُ
Украинская
Советская Социалистическая
Республика;

جُمْهُورِيَّةُ قَازَخْسْتَانِ
الْإِشْتِرَاكِيَّةُ السُّوْفِيَّاتِيَّةُ
Казахская Советская
Социалистическая Рес-
публика;

جُمْهُورِيَّةُ بِيِلُورُوسِيَا
الْإِشْتِرَاكِيَّةُ السُّوْفِيَّاتِيَّةُ
Белорусская Советская
Социалистическая Республи-
ка;

جُمْهُورِيَّةُ كِرْغِيزِيَا
الْإِشْتِرَاكِيَّةُ السُّوْفِيَّاتِيَّةُ
Киргизская Советская
Социалистическая Рес-
публика;

جُمْهُورِيَّةٌ لَاتْفِيَا الْإِشْتِرَاكِيَّةُ
الْأُسُوفِيَاتِيَّةُ

Латвийская Советская
Социалистическая Рес-
публика;

جُمْهُورِيَّةٌ لِتْفَانِيَا
الْإِشْتِرَاكِيَّةُ الْأُسُوفِيَاتِيَّةُ

Литовская Советская
Социалистическая Респуб-
лика;

جُمْهُورِيَّةٌ مُوَلَدَانِيَا
الْإِشْتِرَاكِيَّةُ الْأُسُوفِيَاتِيَّةُ

Молдавская Советская
Социалистическая Респуб-
лика.

جُنُونٌ безумие;

مَجْنُونٌ безумный.

أَجَانِبٌ мн. أَجْنَبِيٌّ

1) иностранный
2) иностранец;

جَانِبٌ 1) бок, сторона
2) часть;

بِجَانِبٍ рядом;

إِلَى جَانِبٍ наряду с...;

جَنُوبٌ юг;

جَنُوبِيٌّ южный.

أَجْنِحَةٌ мн. جَنَاحٌ

1) крыло; 2) корпус,
павильон.

تَجْنِيدٌ вербовка, набор
(в армию), призыв (на
военную службу);

جُنْدِيٌّ солдат; военный.

جَنَازَةٌ похороны; погре-
бальные носилки.

جَنْزِيرٌ цепь, гусеница.

جَنْسِيَّةٌ национальность;
подданство.

جَنَى /и/ извлекать (поль-
зу).

جَنْيَهَاتٌ мн. جَنْيَهٌ

гинея, фунт.

مَجْهُودَاتٌ мн. مَجْهُودٌ

усилие, старание, труд;
энергия.

جَاهِزٌ готовый;

أَجْهَازَةٌ мн. جِهَازٌ

1) снаряжение; оборудо-
вание; 2) аппарат, при-
бор; установка.

إِجْهَاضٌ аборт.

جَهْلٌ невежество.

جِهَةٌ см. وَجْهٌ

جَوٌّ 1) воздух; атмосфера
2) погода;

جَوِّيٌّ воздушный;

بَرِيدُ جَوِّيِّ авиа-
почта.

جُوفَاةٌ гуава (плоды и
дерево).

أَجَابَ IV отвечать;

اسْتَجَبَ X задавать
вопросы;

إِجَابَةٌ ответ;

جَوَابٌ ответ.

أَجْوَدُ (ср. и пр. степ.)
лучше; самый лучший;

جَوْدَةٌ высокое качество;
достоинство;

جَيِّدٌ хороший; превос-
ходный.

جَوْدَارٌ рожь.

جَارَةٌ соседка;

جَوَارٌ соседство; близость;

بِجَوَارٍ близко, по сосед-
ству, рядом;

مُجَاوِرٌ соседний.

جُورْجَ حَنَّا Жорж Ханна
(и.с.).

جورجى ديمتروف
Георгий Димитров (и.с.).

جَازَ /у/ проходить;

إِجَازَةٌ отпуск, выходной
день;

إِجَازَةٌ نِصْفِ السَّنَةِ
зимние каникулы;

جَائِزَةٌ премия;

جَوَازَاتُ мн.
паспорт;

جَوَازُ سَفَرٍ паспорт.

أَجَالَ IV пускать бродить;

أَجَالَ عَيْنَيْهِ обводить
глазами.

جَوَاهِرُ мн.
драгоценности;

جَوْهَرُ الْكَاتِبِ الصَّقْلِيِّ
Джаухар ал-Катиб ас-
Сикилли (и.с.).

جَاءَ /и/ приходить, при-
бывать.

جُيُوبٌ мн. جَيْبٌ
карман.

جَيْشٌ армия.

أَجْيَالٌ мн. جَيْلٌ
поколение.

جِيولوجِيَا геология.

أَحَبُّ IY 1) любить;
2) хотеть, желать;

حُبٌّ любовь.

حُبُوبٌ мн. حَبٌّ
1) зерна; зерно;

حَبَّاتٌ мн. حَبَّةٌ зерно;

مُحِبٌّ любящий;

مَحَبَّةٌ любовь;

مُحَبَّبٌ любимый, прият-
ный, милый.

حَبْرٌ чернила,

الْحَبَشَةُ Эфиопия;

حَبَشِيٌّ 1) эфиопский;
2) эфиоп.

حَتَّى до; даже; с тем
чтобы...; пока не;

حَتَّى إِذَا и когда....

ذُو الْحِجَّةِ зу-ль-хидж-
жа (12-й месяц лунного
календаря).

حَجَرُ النَّوَاتِيَّةِ

Хагар ан-Наватийя
(место в г. Александрия);

حُجْرَاتٌ мн. حُجْرَةٌ комната;

حُجْرَةُ الدِّرَاسَةِ аудитория;

حُجْرَةُ الْإِسْتِقْبَالِ при-
емная;

حُجْرَةُ الْجُلُوسِ гостиная;

حُجْرَةُ الْمَكْتَبِ кабинет;

حُجْرَةُ النَّوْمِ спальня.

حَجَزَ /у/ бронировать;

الْحِجَازُ Хиджаз (область).

حَجْمٌ размер.

حَدَّ /у/ ограничивать;

حَدَّدَ II определять;

تَحَدَّدَ У б. назначенным;

حَدٌّ граница; предел;

إِلَى حَدٍّ مَا до некоторой
степени;

حَدِيدُ железо;

بَابُ الْحَدِيدِ Баб ал-
Хадид (вокзал в Каи-
ре);

حَدِيدِي железный;

مُحَدَّدٌ определенный;

مَحْدُودٌ определенный.

حَدَثٌ /У/ случаться;
происходить;

حَدَّثَ II рассказывать;

تَحَدَّثَ У говорить, раз-
говаривать, беседовать;
рассказывать;

أَحَدَثُ (ср. и пр. степ.)
новее; новейший;

حَوَادِثُ мн. حَادِثٌ со-
бытие, случай;

حَدِيثٌ разговор, беседа;
рассказ;

حَدِيثٌ новый;

حَدِيثُ الْعَهْدِ недавний;
молодой;

مُتَحَدِّثٌ говорящий.

اِنْحَدَرَ УГН происхо-
дить.

حَدَائِقُ мн. حَدِيقَةٌ
сад, парк;

حَدِيقَةُ الْحَيَوَانِ зоопарк;

الْحَدَائِقُ الْمُعَلَّقَةُ вися-
чие сады.

حَذَرٌ или حَذْرٌ
осторожность;

فِي حَذَرٍ осторожно.

حِذْقٌ искусство, ловкость.

أَحْذِيَّةٌ мн. حِذَاءٌ сапог,
обувь.

تَحَرُّرٌ освобождение;
свобода;

تَحْرِيرٌ 1) освобождение;
2) редактирование;

مَيْدَانُ التَّحْرِيرِ площадь
ат-Тахрир (в Каире);

رَأِيسُ التَّحْرِيرِ главный
редактор;

حَارٌّ жаркий;

حَرٌّ жар, жара, теплота;

أَحْرَارٌ мн. حُرٌّ

- 1) свободный;
- 2) свободолюбивый;

حَرَارَةٌ теплота; жара;
температура;

مُحَرَّرٌ 1) журналист;
2) редактор.

حَرْبٌ (ж.) война;

مُحَارَبَةٌ война; сражение.

حَرَثَ /у/ пахать.

أَخْرَزَ 1) добиться, за-
воевать (первенство);

إِخْرَازٌ завоевание (пер-
венства).

حَارِسٌ 1) хранитель; часо-
вой;
2) вратарь.

حَرَصٌ осторожность; вни-
мание;

حَرِيصٌ осторожный;
дорожащий (чем-л.,

وَوِىَّ عَلَى) мн. حُرُوفٌ буква.

حَرَقَ /и/ жечь;

حَرِيقٌ мн. حَرَائِقُ пожар;

مَحْرُوقٌ обожженный, под-
вергнутый обжиганию,
обжигу.

تَحَرَّكَ у двигаться; тро-
гаться;

تَحَرُّكٌ движение; отъезд;

حَرَكَةٌ движение;

حَرَكَةٌ وَطَنِيَّةٌ нацио-
нальное движение.

حَرَمَ /и/ 1) лишать;
2) запрещать.

إِحْتَرَمَ VIII уважать;

إِحْتِرَامٌ уважение;

جِرْمَانٌ 1) лишение; 2) за-
прещение;

الْمُحَرَّمُ Мухаррем (1-й ме-
сяц лунного календаря).

حِزْبٌ партия.

حَزَمَ /и/ связывать;
упаковывать.

حَزِيرَانٌ июнь.

أَحَسَّ 1) чувствовать;

حَوَاسٌ мн. حَاسَةٌ
чувство.

حِسَابٌ счет;

عِلْمُ الْحِسَابِ арифме-
тика;

حِسَابِيَّ счётный; ариф-
метический;

حَسَبَ по;

بِحَسَبِ согласно.

حَاسِمٌ решающий, реши-
тельный.

حَسَنَ /у/ быть хорошим;

أَحْسَنَ Iу делать хорошо
(что-л.); делать добро;

تَحَسَّنَ У улучшаться,
поправляться (о здо-
ровье);

أَحْسَنُ (ср. и пр. степ.)
лучше; самый лучший;

حَسَنٌ 1) краса, красота;
2) хорошее качество;

حَسَنٌ Хасан (и.с.);

حَسَنًا хорошо;

حِسَانٌ мн. حَسَنَاءُ кра-
савица;

حُسَيْنٌ Хусейн (и.с.);

الْحُسَيْنُ ал-Хусейн (наз-
вание мечети в Каире);

مُحْسِنٌ Мухсин (и.с.);

مُحْسِنُ سَرْحَانَ Мухсин Сархан
(и.с.);

مُسْتَحْسِنٌ желательный;

مِنَ الْمُسْتَحْسِنِ хорошо,
уместно.

حَشَائِشُ мн. حَشِيشٌ
трава;

حَشِيشٌ гашиш.

حَشْدٌ собрание, толпа.

حَصْبَةٌ корь.

حَصَلَ /у/ получать, при-
обретать (что-л., عَلَى);

حَاصِلَاتٌ мн. حَاصِلٌ
1) продукт;
2) урожай;

مَحْصُولٌ мн. مَحْصُولَاتٌ

- 1) урожай;
2) продукт; мн. продукция.

وَحِصَانٌ лошадь.

وَحْضِيضٌ дно.

حُضُورٌ /у/ 1) быть, присутствовать; 2) приходить, прибывать, являться:

حَضَرَ [I] готовить;

أَحْضَرَ IV 1) готовить;
2) доставлять; приносить;

حَاضِرٌ частоящий;

حَاضِرٌ слушаюсь!

حَضَارَةٌ культура, цивилизация;

وَحْضُورٌ присутствие;

مُحَاضِرٌ лектор;

مُحَاضِرَاتٌ мн. مُحَاضِرَةٌ лекция.

وَحْطَةٌ станция.

حَظٌّ доля, удел, счастье;

مِنْ حُسْنِ الْحَظِّ к счастью.

حَفِظَ /а/ хранить; сохранять;

اللَّهُ يَحْفَظُكَ да сохранит тебя Аллах!

اِحْتَفَظَ VIII сохранять для себя,
сохранять (что-л., ب);

مُحْتَفِظٌ сохраняющий.

اِحْتَفَلَ VIII праздновать
(что-л., ب);

اِحْتِفَالٌ мн. اِحْتِفَالَاتٌ торжество, празднество;

حَافِلٌ полный (чего-л., ب);

حَفَلَاتٌ мн. حَفْلَةٌ празднество; спектакль;

حَفْلَةُ الْعَرْضِ الْأَوَّلِ премьера;

حَفْلَةُ الرِّقْمِ вечер танцев.

حَقَّقَ II осуществить;
 اسْتَحَقَّ X 1) иметь право
 на..., заслуживать (что-
 л.)
 2) подлежать;

تَحْقِيقٌ осуществление;

حُقُوقٌ мн. حَقٌّ
 1) право;
 2) истина, правда;

كَلِيَّةُ الْحُقُوقِ юридический
 факультет;

حَقًّا поистине;

حَقَائِقُ мн. حَقِيقَةٌ
 истина; действитель-
 ность; факт;

حَقِيقَةً в действительности,
 на самом деле.

حَقَائِبُ мн. حَقِيبَةٌ
 портфель;
 сумка; чемодан.

حَقْدٌ ненависть.

حُقُولُ мн. حَقْلٌ поле.

تَحَكَّمَ V управлять;

حُكَّامٌ мн. حَاكِمٌ прави-
 тель;

الْحَاكِمُ بِأَمْرِ اللَّهِ ал-Хаким
 би-амр-Алла (фатимид-
 ский халиф XI в.);

حَكَمٌ судья (спорт.);

حُكْمٌ правление, власть;

تَوَلَّى الْحُكْمَ прийти к вла-
 сти;

حِكْمَةٌ мудрость;

حُكُومَةٌ правительство;

حُكُومِيٌّ правительственный,
 государственный;

مَحْكَمَةٌ суд, трибунал.

حَكَى /и/ рассказывать.

إِحْتِلَالٌ оккупация;

حَلٌّ разрешение;

مُحْتَلٌّ оккупированный;

مَحَلٌّ место; магазин;

مَحَلٌّ تَجَارِيٌّ торговое заве-
 дение

حَلَبَ /у/ доить;

حَلَبُ г.Алеппо (Халеб).

حَلَزُونِيَّ винтовой.

حَلَقَةٌ 1) кольцо; 2) кружок.

حَلَمَ /у/ мечтать

(о чем-л., ب или

عن);

حَلَمَ мечта; сон.

حَلَوَى сладости;

حُلِيَّ мн. укра-
шение.

اسْتَحَمَ Х купаться, прини-
мать ванну;

حَمَامُ (соб.) голуби;

حَمَامُ ванна;

حَمَامَاتُ мн. голубь; голубка;

حُمَّى лихорадка;

حُمَّى قَرْمِزِيَّة скар-
латина.

حَمْدُ 1) хвала; 2) благо-
дарность;

حَمْدُ اللَّهِ и الْحَمْدُ لِلَّهِ
слава богу!

أَحْمَدُ Ахмад (и.с.);

حَمْدِي Хамди (и.с.);

مُحَمَّدُ Мухаммад (и.с.);

مُحَمَّدُ تَوْفِيقٍ Мухам-
мад Тауфик (и.с.);

مُحَمَّدُ عَلِيَّ Мухаммад
Али (и.с.);

مُحَمَّدُ عَلِيَّ نَاصِفٍ
Мухаммад Али Насиф
(и.с.);

مُحَمَّدُ فَرِيدٍ Мухам-
мад Фарид (и.с.);

مَحْمُودُ تَيْمُور Мах-
муд Теймур (и.с.).

حَمْرَاءُ ж. АХМЕР
красный;

الْبَحْرُ الْأَحْمَرُ Красное
море;

حِمَارُ осел;

مُحَمَّرٌ покрасневший.

حِمَاسُ энтузиазм.

حَمَلَ /и/ 1) нести;

везти;

2) поднимать (груз);
держатъ (в руках);

حَمَلَ нагружать;

حَامِلٌ имеющий на руках;

حَمَّالٌ носильщик;

مُحْتَمَلٌ возможный;
переносимый, терпимый.

حُمُورَابِي Хаммураби
(вавилонский царь).

إِحْتِجَاجٌ VIII нуждаться
(в чем-л., الى);

حَاجَةٌ нужда;

لَيْسَ فِي حَاجَةٍ إِلَى...
не нуждаться (в чем-л.).

جَوَارٌ диалог;

مِحْوَرٌ ось.

حَازَ /у/ владеть; полу-
чать;

إِنْحَازٌ VII присоединять-
ся (к чему-л., кому-л.,
الى);

حَائِزٌ обладающий;

حَائِزٌ عَلَى جَائِزَةِ لЕНИНِ لِلْسَّلَامِ
лауреат Ленинской пре-
мии мира.

حَوْضٌ бассейн.

حِيطَانٌ мн. стена.

حَافَةٌ край.

حَالَ /у/ препятствовать
(чему-л., بين ...
وبين);

حَاوَلَ III пытаться; желать;

تَحَوَّلَ V поворачиваться;

تَحْوِيلٌ перевод;

أَحْوَالٌ мн. **حَالٌ**
обстоятельство;

كَيْفَ الْحَالُ как дела?

كَيْفَ حَالُكَ как пожи-
ваешь?!

عَلَى أَيِّ حَالٍ во вся-
ком случае, все же;

حَالًا теперь, сейчас; не-
медленно;

حَالَاتٌ мн. **حَالَةٌ** состоя-
ние;

حَالِيٌّ настоящий, текущий;

حَوَالَى около, приблизи-
тельно;

حَوْلُ 1) вокруг; около;
2) о, об; по поводу;

مُحَاوَلَةٌ попытка;

مُسْتَحِيلٌ невозможный,
абсурдный.

حَوَى /и/ содержать в себе;

اِحتَوَى VIII заключать в
себе (что-л., вин.п. или
() على;

حَاوُ заклинатель змей;
фокусник.

حَيَّا II приветствовать;

تَحِيَّةٌ приветствие;

تَحِيَّةٌ كَارِيُوكَا Тахийя
Кариука (и.с.);

أَحْيَاءُ мн. حَى
квартал;

حَيَاةٌ жизнь;

حَيَّاتٌ мн. حَيَّةٌ змея;

حَيَوَانَاتٌ мн. حَيَوَانٌ
животное;

عِلْمُ الْحَيَوَانَاتِ зоо-
логия;

حَيَوَانِيٌّ животный; органиче-
ский.

حَيْثُ 1) где; там, где;
2) когда;

بِحَيْثُ так что.

حَائِرٌ 1) смущенный;
растерянный; 2) трудный.

حَانَ /и/ наступать (о вре-
мени);

أَحْيَانٌ мн. جَيْنٌ время;

أَحْيَانًا изредка; иногда;

جَمِينٌ когда;

جَيْنَمًا когда, в то вре-
мя как.

خَامٌ сырой; в необработан-
ном виде.

خَانَ الْخَلِيلِي Хан ал-Ха-
лили (квартал в Каире);

خَانَاتٌ мн. خَانَةٌ гра-
фа, отдел.

أَخْبَرَ IV сообщать, уве-
домлять;

إِخْبَارِيَّةٌ информация;

خَبَرٌ мн. أَخْبَارٌ известие;

أَخْبَارُ الْجَامِعَةِ Вестник
университета;

خَبْرَةٌ знание, опыт.

خُبْزٌ хлеб.

لَيْسَ بِأُشْيَاءٍ VШ заканчиваться;

خَتَمٌ штамп, печать.

اسْتَخْدَمَ X использовать;
употреблять;

خَادِمٌ слуга, служанка;
прислуга;

خَادِمَةٌ служанка;

خِدْمَةٌ служба;

أَيُّ خِدْمَةٍ чем могу
быть полезен?

خَدِيْوٌ или خَدِيْوِيٌّ
хедив (титул правителя
Египта),

أَخَذَ см. خَذَ

خَرَجَ /U/ خُرُوجٌ выйти;

إِخْرَاجٌ постановка;

خَارِجٌ выходящий;

فِي الْخَارِجِ за границей;

خَرِيْجٌ выпускник; питомец.

خَزَانٌ бак (для горючего),

خَرَدَوَاتٌ галантерея.

خَرْدَلٌ горчица.

خَرَائِطُ мн. خَرِيْطَةٌ карта
(географическая).

الْخَرْطُومُ г.Хартум.

مُخْتَرَعَاتٌ мн. مُخْتَرَعٌ изобретение.

خُرَافِيٌّ сказочный; леген-
дарный;

خَرِيفٌ осень.

اِخْتَرَقَ VIII пересекать.

خَزَانَاتٌ мн. خِزَانَةٌ или

خَزَائِنٌ шкаф;
витрина;

خِزَانَةُ الْكُتُبِ 1) книжный
шкаф; 2) книгохранилище,
библиотека;

خَارِجِيٌّ внешний.

خَزِيْنَةٌ касса;

مَخَازِنُ мн. مَخْزَنٌ склад; магазин.

أَشْبَابٌ мн. خَشَبٌ
дерево (как материал);

خَشَبِيٌّ деревянный.

خُشَابٌ компот.

اِخْتَمَسَ VIII касаться
(чего-л., ب);

خَاصٌّ 1) касающийся
(чего-л., ب);
2) частный, личный; особый; специальный;

خَاصَّةٌ особенность;

بِخَاصَّةٍ и خَاصَّةً в особенности, особенно,

عَلَى الْخُصُومِ : خُصُومٌ
в особенности;

مُتَّصٍ соответствующий.

خَصِيبٌ плодородный.

خَضِرَاءُ ж. أَخْضَرُ
зеленый;

خَضِرٌ зелень;

خُضْرَةٌ зеленый цвет;
зелень;

دَائِمُ الْخُضْرَةِ вечно-
зеленый.

إِخْضَاعٌ покорение.

خُطُوطٌ мн. خَطٌّ линия;

مَخْطُوطٌ расчерченный,
распланированный, раз-
меженный;

مَخْطُوطٌ или مَخْطُوطَةٌ
мн. مَخْطُوطَاتٌ рукопись.

خَاطَبٌ III 1) говорить
(с кем-л.); 2) обращаться
к кому-л.);

خِطَابَاتٌ мн. خِطَابٌ
1) письмо; 2) речь.

تَخَاطَفَ VI похищать,
ослеплять.

خَطْوٌ шаг;

خُطْوَةٌ шаг.

خَفَّ /и/ 1) блегким;
2) поспешить;

تَخْفِيفٌ облегчение;

خَفِيفٌ легкий.

اِنْخَفَضَ VII понижаться.

خَفُولْسُون Хвольсон
(и.с.).

أَخْفَى IY скрывать,
прятать;

إِخْتَفَى VIII исчезать.

خَلُّ уксус;

خِلَال 1) в течение;
2) через; сквозь;

خِلَالٍ مِنْ через; сквозь;

خَلِيل مُطْرَان Халил
Мутран (египетский
поэт).

خَلَّد II увековечивать;

تَخْلِيد увековечение;

خَالِد вечный, бессмертный;

خَالِد الْمُبَارَك Халид ал-
Мубарак (суданский
журналист).

خُلَاصَةٌ 1) результат;
2) сущность, резюме;

مُخْلِص искренний.

مَخْلُوط смешанный;

مَخْلُوطٌ رَزٌ плов.

اِخْتَلَفَ VIII отличаться
(от чего-л., عَنْ);

اِخْتِلَافٌ разнообразие,
различие;

خَلْف за, позади;

خُلَفَاءُ халифы; мн. خَلِيفَةٌ

مُخْتَلِفٌ различный, разно-
образный.

أَخْلَاقٌ нравственные ка-
чества, мораль; нрав-
ственность;

خَلَقَ 1) творение;
2) люди, народ.

خَلَا /У/ б. пустым,
б.лишенным, не иметь;

خَالٍ пустой, незанятый;
не имеющий: свободный
(от чего-л., مِنْ);

خُلُوٌ пустота.

خَامِسٌ пятый;

خَمْسَةٌ или خَمْسٌ
пять;

خَمْسَ عَشْرَةَ пятнадцатать;

خَمْسُمِائَةٍ пятьсот;

يَوْمُ الْخَمِيسِ четверг.

خَمَائِلُ мн. заросль, роща.

خَاضَ /у/ вступать (в борьбу).

اخْتَارَ VIII выбирать;

اِخْتِيَارٌ выбор;

خَيْرٌ 1) хороший, добрый; 2) лучше (чем...,
(من); наилучший;
3) добро.

خَيْلٌ лошади.

دَالٌ даль (буква).

دَارًا Дарий (и.с.).

دَبَابَةٌ танк.

دَبَّرَ II 1) устраивать; вести; 2) замышлять.

دَجَاجَاتُ мн. джajāга курица.

دَخُولٌ /у/ 1) входить;
2) вводить (кого-л.,
ب);

تَدَخَّلَ у вмешиваться;

دَاخِلٌ входящий;

دَاخِلٌ внутри;

دَخْلٌ доход;

مَدْخَلٌ вход.

دَرَّ /и/ давать в большом количестве.

تَدَرَّبَ у тренироваться.

اِسْتِدْرَاجٌ вовлечение;

تَدْرِيجٌ шкала:

دُرْجٌ выдвижной ящик;

دَرَجَةٌ 1) степень;
2) градус; 3) класс;
4) ступенька;

دَرَجَةُ الْحَرَارَةِ температура.

دَرَسَ /у/ учиться: изучать;

دَرَسَ II преподавать; учить;

تَدْرِيسٌ обучение; преподавание;

دِرَاسَة изучение; учение;

دِرَاسِي учебный;

دَرْس мн. دُرُوس урок;

مُدَّرِسَة ж. مُدَّرِس преподаватель, учитель;

مَدَارِس мн. مَدْرَسَة школа;

اَلْمَدْرَسَة اَلثَّانَوِيَّة школа второй ступени.

دَرَى /и/ знать.

دَسْتَة дюжина.

دَعَا /у/ 1) знать; призывать; 2) приглашать; 3) (страд.) называться;

دَاع 1) агитатор; 2) поборник;

دَاع 1) зов, призыв; 2) причина;

لَا دَاعِي чет необходимости!

مَدْعُو приглашенный.

مِدْفَاء печь, печка.

دَفَعَ /а/ платить;

دَافَعَ III защищать, оборонять (что-л., кого-л., عن);

اِنْدَفَعَ VII нестись, устремляться, мчаться;

اِنْدِفَاع страстность;

دِفَاع 1) оборона; 2) защита;

دَفَعَ уплата;

تَذَكُّرَة اَلدَّفْع чек;

مُتَدَاْفِعُونَ толкающие друг друга; протискивающиеся;

مَدْفُوعَات платёжи, взносы;

مِدْفَع пушка.

تَدَفَّع V устремляться.

دَقَّ /у/ دَق бить, стучать; звонить;

دِقَّة точность;

دَقِيق точный, тщательный;

دَقَائِق мн. دَقِيقَة минута.

دَلَاكِين мн. دُكَّان лавка, лавочка.

دُكْتُور доктор.

دَل /y/ 1) указывать
(на что-л., على);
2) свидетельствовать
(о чем-л., على);
دَلَال кокетство; жеманство;

دَلِيل 1) признак; 2) справочник, путеводитель;

دَلِيلُ التَّلِفُونِ телефонная книга.

دِمَشْق г. Дамаск.

دُمْعَة слеза;

دُمُوع (мн.) слезы.

دَنَس II пачкать, марать;
осквернять.

دَنَا /y/ приближаться,
подходить (к кому-л.,
чему-л., من или ل);

دُنْيَا ж. 1) ближайший; 2) ближний;
3) ниже...;

دُنْيَا свет, мир.

دَهْر 1) эпоха, век; 2) судьба.

أَذْهَرَ IY удивлять;

أَنْدَهَرَ VII удивляться;

دَهْشَة изумление, удивление;

مُذْهِش поразительный.

دَار /y/ 1) вращаться;
2) иметь место, происходить; 3) кружиться;

إِدَارَة управление;

دَارُ мн. دُور дом; двор;
здание;

دَارُ السِّنِمَا кинотеатр;

دَارُ الطَّبَاعَةِ وَالنَّشْرِ издательство;

دَارُ الْكُتُبِ публичная библиотека;

دَارُ الْأَثَرِ музей;

دَوْر 1) оборот; 2) период;
3) очередь; 4) этаж;
5) роль; 6) сессия;

دَوْرَان вращение;

مُدِير директор, управляющий.

دورن Дорн (и.с.).

دَوْلَة мн. دَوْلُ госу-
дарство;

دَوْلِيَّ международный.

مُتَدَاوِلُ циркулирующий.

دُولَارَاتُ мн. دُولَارُ
доллар.

دولومايت доломит.

دَائِمُ постоянный; вечный;

دَائِمًا всегда, постоянно.

دُونَ без, кроме;

بِدُونِ без:

دُونَ أَنْ без того, что-
бы....

دِيَوَانُ 1) диван (сбор-
ник стихотворений);
2) канцелярия; 3) диван
(софа); 4) купе (в ва-
гоне).

دَوِيَّ шум.

أَدْوِيَّة мн. دَوَاءُ лекар-
ство.

أَدِيرُ мн. دِيرُ мо-
настырь.

دِيكُورُ декорации.

ديمتروف Димитров (и.с.).

دِيمَقْرَاطِيَّ демократический.

دِينِيَّ религиозный.

ديوجنيوس Диоген (древ-
негреческий философ).

ذَالُ заль (буква).

ذَا ж. ذِي этот;

ذَاتُ имеющая, обладающая;

بِالذَّاتِ 1) как раз, имен-
но; 2) лично.

ذِفَابُ мн. ذِفَابُ волк.

ذَرَّةُ атом;

ذَرِّيَّ атомный.

ذِرَاعُ рука; локоть.

ذُرَّةُ кукуруза;

ذُرَّةُ رَفِيعَةٍ просо, сорго.

ذَعَرُ страх, ужас.

ذَكَرُ /y/ ذَكَرُ упоми-

нать; называть; приводить;
рассказывать; вспоминать;

تَذَكَّرُ У вспоминать;

تَذَاكِرُ мн. تذكرة
билет;

ذَاكِرَةٌ память;

ذِكْرِي память;

لِلذِّكْرِ на память;

مَذْكُورٌ упомянутый.

ذَكِيٌّ умный; проницатель-
ный.

أَوْلَايَكَ мн. تِلْكَ ж. ذَلِكَ
тот;

بَعْدَ ذَلِكَ после;

.. ذَلِكَ أَنْ дело в том, что...

ذَهَابٌ /а/ ذَهَابٌ идти;
отправляться, уходить;

ذَهَبٌ золото;

ذَهَبِيٌّ золотой.

ذِهْنٌ 1) ум; 2) память.

ذَاقَ /у/ 1) пробовать;
2) испытывать;

ذَوْقٌ мн. أَذْوَاقٌ вкус; такт,
деликатность;

حَسَنُ الْأَذْوَاقِ хороший вкус.

ذَائِعٌ известный;

ذَائِعُ الْبَيْتِ знаменитый,
весьма известный;

مِذْيَاعٌ репродуктор.

رَاسْتَرَلِي Растрелли (и.с.).

رَأَسَ /а/ возглавлять;

رُؤُوسٌ мн. رَأْسٌ 1) го-
лова; 2) мыс;

رَأْسُ الْتَيْنِ Рас ат-Тин
(в г. Александрия);

رَأْسِمَالِي капиталистический;

رَأْسِيًّا вертикально; прямо;

رَئِيسٌ глава, предсе-
датель;

رَئِيسِيٌّ основной; глав-
ный.

رَأَى /а/ رُؤْيَةً 1) ви-
деть; 2) считать; на-
ходить нужным;

أَرَى 1) показывать;

رَأْيُ мнение;

مِرْآةُ зеркало.

رُبَّمَا может быть.

رَبَّتْ /и/ похлопывать.

رِبْحُ доход, прибыль.

رَبَطَ /и, у/ связывать;

مُرْتَبِطٌ связанный (с
чем-л., ب).

أَرْبَعَةٌ ж. че-
тыре:

أَرْبَعَةَ عَشَرَ и أَرْبَعُ عَشْرَةَ
четырнадцать;

أَرْبَعُونَ сорок;

يَوْمُ الْأَرْبَعَاءِ среда;

أَرْبَعُمِائَةٍ четыреста;

رَابِعٌ четвертый;

رُبْعٌ четверть;

رَبِيعٌ весна;

رَبِيعُ الْأَوَّلُ раби
аль-ауваль (3-й ме-
сяц лунного кален-
даря):

رَبِيعُ الثَّانِي раби ас-

сани (4-й месяц лунно-
го календаря);

مُرَبَّعَاتٌ мн. مُرَبَّعٌ
квадрат; клеточка;

مُرَبَّعٌ квадратный.

إِرْتِبَاكٌ замешательство.

رَبَّى II разводить, выра-
шивать; воспитывать;

تَرْبِيَةٌ разведение, выра-
шивание; воспитание.

رَتَّبَ II приводить в по-
рядок; устраивать;

رَتِيبَةٌ Ратиба (и.с.ж.).

رَجَبٌ раджаб (7-й месяц
лунного календаря).

رَجَّحَ II предпочитать.

رَجَّعَ /и/ رَجُوعٌ воз-
вращаться;

تَرَجَّعَ У1 отступать;
возвращаться:

رَجَعِي 1) реакционный;
2) реакционер;

رُجُوعٌ возвращение.

ارْتَجَفَ VIII дрожать.

رَجُلٌ мн. رِجَالٌ 1) мужчина; 2) человек;

رَجُلٌ دَوْلَةٌ государственный деятель;

رِجْلٌ нога.

رَجَا /y/ 1) просить;
2) надеяться; 3) желать.

تَرْحِيبٌ 1) приветствие;
2) радушие;

رُحْبٌ простор;

عَلَى الرَّحْبِ وَالسَّعَةِ добро пожаловать!

مَرْجَبًا добро пожаловать!

ارْتَحَلَ VIII уходить;
уезжать;

رَحَالٌ мн. رِحَالَةٌ путешественник;

رَحْلَةٌ экскурсия; поездка
путешествие;

مَرَحَلَةٌ 1) стадия, этап,
2) очередь.

رَحْمَةٌ милосердие.

رَخِيصٌ дешевый;

أَرْخَمُ дешевле; самый
дешевый.

رُخَامٌ мрамор;

رُخَامِيٌّ мраморный.

رَدٌّ /y/ 1) возвращать;
2) отвечать;

رَدَدَ II повторять;

رَدٌّ ответ.

رَدْهَةٌ вестибюль; зал;
партер.

رِزٌّ рис.

رِزْقٌ средства к существованию;

مُرْتَزَقَةٌ (мн.) наемные
солдаты, наемники.

رستوران ресторан.

أَرْسَلَ IV посылать;

إِرْسَالٌ отправка;

رَسَائِلُ мн. رِسَالَةٌ

послание, письмо;

رَسُولٌ посланец;

مُرَاسِلٌ корреспондент;

مُرَاسَلَةٌ корреспонденция;

التَّعْلِيمُ بِالْمُرَاسَلَةِ

заочное обучение.

رَسَمٌ /y/ رَسَمَ

1) чертить; 2) рисовать;

رُسُومَاتٌ мн. رَسْمٌ или

رُسُومٌ 1) чертеж;

2) рисунок, картина;

3) пошлина; плата;

كُرَاسَةٌ رَسْمٌ тетрадь

для рисования;

رَسْمُ الدُّخُولِ входная

плата;

رَسْمٌ هَنْدَسِيٌّ геомет-

рия; черчение;

رَسْمِيٌّ официальный,

форменный;

مُرَسُومٌ нарисованный.

رَاسٍ стоящий на якоре.

رُشْدِي Рушди (и.с.);

الرَّشِيدُ ар-Рашид (и.с.)

رَشَاقَةٌ 1) грациозность;
изящество; 2) живость;

بِرَشَاقَةٍ живо; кокет-
ливо.

مَرَصَعٌ инкрустированный;

الْمَيْدَانُ الْمَرَصَّعُ بِالْجُومِ

звездный полигон.

رَصِيفٌ 1) пристань; 2) пер-
рон; 3) тротуар; мостовая;

مَرَصُوفٌ асфальтированный.

رَطْبٌ сырой;

مُرَطِّبَاتٌ прохладитель-
ные напитки.

رَعَى /a/ 1) заботиться;
2) следить; 3) пасти.

رَغَبَاتٌ мн. رَغْبَةٌ

желание.

رَغْمٌ вопреки;

رَغَمَ أَنْ / несмотря на...;
مَلَى رَغَمٍ / несмотря на....

رَفَضَ /и/ отвергнуть;
отказать

رَفَعَ /а/ поднимать;

إِرْتِفَاعٌ / высота;

رَفِيعٌ / высокий;

مُرْتَفِعٌ / высокий;

مُرتَفَعٌ / возвышенность.

رَافَقَ / III сопровождать;

رِفَاقٌ /мн. رفيقٌ / товарищ;

مَرافِقُ الدَّارِ / службы дома; бытовые удобства;

مَرافِقَةٌ / сопутствование.

رَفَّهَ مِنَ النَّفْسِ / II развлекать.

رَقَائِقُ / (мн.) фольга,
тонкие листы.

رَقِبَ /у/ наблюдать;
رَقِيبٌ / контролёр;

مُراقِبَةٌ / контроль;

غُرْفَةُ المُرَاقَبَةِ / конт-
рольный пункт.

رَقَصَ /у/ танцевать;

رَقصٌ / танец, (соб.) танцы.

أَرْقَامٌ /мн. رَقْمٌ

1) цифра; число;
2) номер.

إِرْتَفَى / VIII подниматься;

رُقِيَّةٌ / заклинание, амулет,
талисман.

رَكُوبٌ /а/ رَكِبَ -
даться (чтобы ехать,
например, в поезд и т.п.);
ехать (на чем-л.);

تَرْكِيبٌ / установка; монтаж;

رُكَّابٌ /мн. رَاكِبٌ / пас-
сажир;

مَرَائِبٌ /мн. مَرْكَبٌ /
корабль;

مَرْكَبَاتٌ /мн. مَرْكَبَةٌ /
вагон, машина.

تَرَكَّزُ у концентрироваться;
 مَرَكْزُ центр;
 مَرْكَزِي центральный; главный.
 رَكَّضُ /y/ скакать.
 تَرْمِيمُ реставрация.
 رَمَزُ 1) символ: 2) шифр;
 رَمْزِي символический.
 رَمْسِيْسُ Рамзес (и.с.);
 مَيْدَانُ رَمْسِيْسٍ площадь Рамзеса (в г.Каире).
 رَمَضانُ рамадан (9-й месяц лунного календаря).
 رَمْلُ мн. رِمَالُ песок.
 رَمَى /и/ бросать;
 مَتَرَامٍ раскинувшийся;
 مَتَرَامِي الْأَطْرَافِ обширный;
 مَرَمَى ворота (спорт.).
 رَهْفُ /y/ б.обостренным.
 اِرْهَاقُ притеснение; обременительность.

روبل рубль.
 رَاحَ /y/ 1) уходить;
 2) начинать;
 رَجَّحَ II давать покой;
 успокоить;
 أَرَّاحَ IY то же;
 تَرَاوَحَ UI колебаться;
 اِرْتَوَّحَ VIII 1) отдыхать;
 2) радоваться;
 اِسْتِرَاحَةُ антракт;
 رَاحَةٌ покой;
 رُوحُ дух, душа;
 مُرِيحٌ удобный, спокойный;
 مُسْتَرِيحٌ спокойный,
 отдохнувший.
 أَرَادَ IY хотеть, желать;
 أُرِيدُ أَنْ أَسْأَلَ я хочу спросить;
 يُرِيدُ الْرُّجُوعَ он хочет вернуться;
 اِرْتِيَادُ исследование;

رَائِدٌ мн. رَوَّادٌ пионер; первооткрыватель;

رَوِيْدًا тихо.

روزن Розен (и.с.).

رُوسٌ (соб.) русские;

رُوسِيَا Россия;

رُوسِيٌّ русский.

رِيَاضَةٌ спорт;

رِيَاضِيٌّ спортивный;

رِيَاضِيَّاتٌ математические науки; математика.

رَاعَ /y/ 1) устрашать;

2) восхищать; страд.
ريح содрогаться, ужасаться;

رَوَّعَ II пугать, потрясать;

رَائِعٌ великолепный;

رَوَائِعُ мн. رَائِعَةٌ

лучшее произведение, жемчужина, сокровище.

رَامَ /y/ желать;

عَلَى مَا يُرَامُ (страд.)

как следует; хороший; хорошо.

رُومٌ (соб.) византийцы, греки;

رُومِيٌّ греческий;

رُومَانِيٌّ 1) римский;
2) римлянин.

رومينتسف Румянцев (и.с.).

رَوْنَقٌ великолепие, блеск, красота.

رَوَايَةٌ /и/ рас-
сказывать, передавать, сообщать;

رَوَايَةٌ рассказ, повесть; роман; легенда; пьеса.

رَيَّ رِيَّ орошение.

رَيْثِمًا пока, пока не....

رَيْفٌ деревня, провинция;

رَيْفِيٌّ 1) деревенский;
2) деревенский житель, провинциал.

زِفَبَقُ	ртуть.	زِرَامِيٌّ	сельскохозяйствен- ный;
زُبْدَةٌ	масло.	الْهِنْدَسَةُ الزِّرَامِيَّةُ	агрономия.
زُجَاجُ	стекло;	زَرْقَاءُ	ж. синий, голубой;
زُجَاجَةٌ	бутылка.	أَزْرَقُ	Голубой Нил.
حَمَامُ الزَّاجِلِ : زَاجِلُ	почтовые голуби.	أَزَعَجَ	IY беспокоить, тре- вожить;
زُحَارُ	дизентерия; понос.	إِزْعَاجُ	беспокойство.
زَحْلَةٌ	г. Захла.	زَغَارِيدُ	мн. пронзительный, радост- ный крик.
تَزَحْلَقُ	II 1) кататься; 2) скользить.	زَكِي طُلَيْمَات	Заки Тулеймат (и.с.).
زَحَمَ	/а/ теснить;	إِنْزَلَقَ	VII поскользнуться;
مُزْدَجِمٌ	переполненный (чем-л., ب).	مَزْلَقَانُ	мн. переезд (на железной дороге).
زَخَارِفُ	мн. украшение, орнамент.	زَمَلَاءُ	мн. коллега; товарищ.
زُرُّ	мн. 1) пу- говица; 2) кнопка (звонка).	زَمَانُ	и время; эпоха.
زَرَعَ	/а/ 1) сеять, сажать, разводить; 2) возде- лывать;		
زَرَامَةٌ	1) земледелие; 2) посев; 3) возделы- вание;		

زَنُوبِيَا *Зеновия* (и.с.,
царица Пальмиры).

الْأَزْهَرُ *ал-Азхар* (мусуль-
манский университет в
Каире);

الْمَكْتَبَةُ الْأَزْهَرِيَّةُ
библиотека ал-Азхара;

زُهُورٌ *и* أَزْهَارٌ *мн.* زَهْرٌ
1) *цветок;* 2) *цветение;*

مَاءُ الزَّهْرِ *померанцевая*
вода.

زُهَاءٌ *некоторое количество;*

زُهَاءٌ *примерно.*

زَوَّجَ *II женить; выдавать*
замуж;

تَزَوَّجَ *У жениться; выхо-*
дить замуж;

زَوَاجٌ *брак, супружество;*

زَوْجٌ 1) *муж;* 2) *пара (обу-*
ви);

زَوْجَةٌ *жена;*

زَوْجَتَانِ *супружество.*

زِيَارَةٌ *по-*
сетить;

مَزُورٌ *поддельный; фаль-*
шивый.

زَيْتٌ *олив-*
ковое масло; масло;
нефть.

زَادَ */и/ превышать;*

زِيَادَةٌ *увеличение.*

زَالَ *переставать;*

مَا زَالَ *все еще; продол-*
жает быть.

زَيْنٌ *II украшать;*

تَزْيِينٌ *украшение.*

سَيْنٌ *син (буква).*

سُؤَالٌ *сокр. от*

س (частица будущего вре-
мени).

سَارَهْ بَرْنَار *Сарра Бернар (и.с.).*

سَارَانَانْكَارَا *Сарананкаро*
(и.с.).

سَاسَانِيٌّ *сасанидский.*

سَافَانَا *саванна (geogr.).*

سافيلوف Савельев (и.с.).

سَامَرَاءُ г.Самарра.

سَامِيّ семитский.

سانت بطرسبرج : سانت

Санкт-Петербург.

سؤال /a/ سَأَلَ

спрашивать;

أَسْئَلَةٌ мн. سُؤَالٌ

вопрос.

سَبَبٌ II причинять;

أَسْبَابٌ мн. سَبَبٌ при-
чина; повод.

يَوْمُ السَّبْتِ суббота.

سَبْتَمْبَرُ сентябрь.

سَبُّورَةٌ классная доска.

أَسَابِيْعُ мн. أُسْبُوعٌ

неделя;

أُسْبُوعِيّ недельный;

سَابِعُ седьмой;

فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ

в семь часов;

سَبْعَةٌ или سَبْعٌ семь;

سَبْعُونَ семьдесят.

أَسْبَقُ самый первый;

سَابِقُ предыдущий;

سَابِقًا раньше, прежде.

سَبَائِكُ (мн.) слитки.

سَبِيلُ путь;

عَلَى سَبِيلٍ в виде; как

سَيِّدٌ госпожа;

سَيِّدِي сударыня!

سِتَّةٌ или سِتٌّ шесть;

سِتَّ عَشْرَةَ шестнадцать;

سِتُّونَ шестьдесят.

سِتَارُ занавес.

سَتِيفُ г.Сетиф.

مَسَاجِدُ мн. مَسْجِدٌ
мечеть.

سَجَّلَ II 1) записывать;
2) регистрировать;

تَسْجِيلُ регистрация;

مُسْجَلٌ заказной.

سَجَّنَ /u/ заключать в
тюрьму;

سِجْنُ тюрма.

سَحَبَ /a/ тянуть, тащить,
вытаскивать.

انسَحَبَ VII отступать.

سَاحِرَةٌ волшебница.

سَاحِلُ мн. سَوَاحِلُ берег.

سَحْلَبُ сахлаб (название
сладкого густого напитка).

تَسْخِيرُ использование.

سَاخِنُ горячий.

سَدَّ /y/ заполнять;

преграждать;

سَدَّ 1) удовлетворение

(потребности); 2) плотина;

السَّدُّ الْعَالِي высотная
плотина.

سَادِسُ шестой;

سَادِسَةُ عَشْرَةَ шестнад-
цатая;

سَدَسُ одна шестая.

سَرَّ /y/ радовать; (страд.)
радоваться;

سُرَّ مَن رَأَى Сурра ман
ра'а (старое название
г.Самарры);

سَارُّ радостный; радующий;

سُرُورُ радость;

بِكُلِّ سُرُورٍ с удоволь-
ствием!

سَرِيرُ кровать;

مَسْرُورٌ обрадованный;
веселый.

مَسَارِحُ мн. مَسْرَحٌ
театр; сцена;

مَسْرُجِيَّةٌ пьеса.

أَسْرَعَ 1У 1) спешить;
2) ускорять;

سُرْعَةٌ скорость, быстрота;

بِسُرْعَةٍ быстро.

سَرَقَ /и/ красть.

سَرَى /и/ распространиться;

مَمُودُ السَّوَارِي : سَوَارِي
колонна Помпея (в г.
Александрия).

سُرِّيَانِي сирийский.

سَطَعَ /a/ ярко светить;

ساطِعٌ яркий.

سَاعَدَ III помогать (кому-
л., вин.; в чем-л., *فى*
или *على*);

سُعَادٌ Суад (и.с.ж.);

سَعَادَةٌ счастье;

سَعْدُ اللَّهِ الْجَابِرِيُّ
Са'д-алла ал-Джабири
(и.с.);

سَعْدِيَّةٌ Са'дийя (и.с.ж.);

سَعِيدٌ счастливый; удачный;
2) Саид (и.с.);

مُسَاعَدَةٌ помощь.

إِسْعَافٌ оказание помощи;
скорая помощь.

سَعَى /a/ 1) стараться;
работать; 2) стремиться
(к чему-л., *الى*);

سَاعِيّ الْبَرِيدِ : سَاعٍ
почтальон.

سَافَرَ III отправляться, ехать;
совершать путешествие;

سَفَارَةٌ посольство;

سُفْرَةٌ обеденный стол;

مُسَافِرٌ 1) отправляю-
щийся; уезжающий;
2) пассажир; путешест-
венник.

سَفْنٌ мн. سَفِينَةٌ
корабль;

سَفِينَةُ الْفَضَاءِ космиче-
ский корабль.

سَقَطَ /y/ падать;

تَسَاقَطَ У1 падать; сыпать
выпадать (о дожде).

سَاقِيَةٌ оросительное колесо.

سَكٌّ чеканка;

سِكَّةٌ мн. سَكَكٌ дорога;

السِّكَّكَ الْحَدِيدِيَّةُ железные
дороги.

وَسَكَّرَ сахар.

سَكَنَ /y/ жить; населять;
заселять;

إِسْكَانٌ расселение; обеспе-
чение жильем;

سَكَنُ мн. жи-

тель, обитатель; мн.
население;

سَكَينُ мн. нож.

السَّالِفُونَ и
السَّالِبَةُ славяне.

مَسَلَّةٌ обелиск.

سَلَاطَةٌ салат;

سَلْطَةٌ салат;

سُلْطَةٌ власть;

سُلْطَانُ мн. سَلَاطِينُ
султан.

سَلَكَ /y/ идти по пути;
следовать.

سَلَّمَ II 1) приветствовать
(кого-л., عَلَى; 2) вру-
чать;

اسْتَلَمَ VIII получать;

إِسْلَامٌ ислам;

إِسْلَامِيٌّ мусульманский;

أَسْلَمَ (ср. и пр. степ.) бо-
лее, самый правильный,
верный;

سَلَامٌ мир;

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ мир Вам!
(приветствие мусульман);

وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ и Вам мир!
(ответ на приветствие);

سَلَامَةٌ благополучие;

عَلَى السَّلَامَةِ благополучно;

مَعَ السَّلَامَةِ счастливого
пути; до свидания;

سَلَامَتُهُ его благополучие
(желаю ему здоровья!);

سَلَامَةٌ حِجَازِيَّ Салама
Хиджази (и.с.);

سَلَامَاتُ приветствия;

سِلْمٌ мир;

سَلَّامٌ мн. سَلَالِمٌ лестница,
ступени;

سَلِيمٌ 1) здоровый; нор-
мальный; здравый;

سُلَيْمَانُ Сулейман (и.с.);

سُلَيْمَانُ نَجِيبُ
Сулейман Нагиб (и.с.);

مُسْلِمٌ мусульманин;
 مُسْلِمَةٌ мусульманка.
 تَسْلِيَةٌ развлечение;
 سَلْوَى Сельва (и.с.ж.).
 سَمَتْ направление; путь;
 цель.
 سَمَحَ /a/ позволять;
 إِذَا سَمَحْتَ разрешите!
 مَسْمُوحٌ разрешенный.
 أَسْمَدٌ мн. سَمَادٌ
 удобрение.
 أَسْمَرٌ темный, смуглый,
 коричневый;
 سَمِيرٌ Самир (и.с.);
 سَمِيرَةٌ Самира (и.с.ж.).
 سَمِعَ /a/ слышать; слу-
 шать;
 اسْتَمَعَ إِلَى VIII слу-
 шать (что-л. или ل);
 سَمَاعَةٌ трубка (теле-
 фонная).
 أَسَاكٌ мн. سَمَكٌ рыба.

سَمَى II называть;
 أَسْمَاءُ мн. إِسْمٌ имя;
 مَا أَسْمُ... как назы-
 вается...?
 سَامِيٌ Сами (и.с.);
 سَمَاءُ небо.
 سَمُولِي Смольный.
 سَمِيرَامِيس Семирамида
 أَسْنَانٌ мн. سِنٌ
 1) зуб; 2) возраст.
 سِنْتِرَال коммутатор.
 مَسْنَدٌ спинка (стула,
 кровати).
 سَنَوَاتٌ и سِنُونٌ мн. سَنَةٌ
 год.
 سَهْلٌ мн. سَهْلٌ
 равнина;
 سَهْلٌ легкий, нетрудный.
 سَاهَمَ III вносить свою
 долю; участвовать (в
 чем-л., فِي);
 مُسَاهَمَةٌ участие.
 سَاءَ /y/ б. плохим;

سُوُّ зло;

سُوُّ التَّغْذِيَةِ плохое
питание.

سُودٌ ж. سُودَاءُ мн. أسودٌ
черный.

السُّودَانُ Судан;

سُودَانِيٌّ 1) суданский;
2) суданец.

أَسْيَادٌ мн. سَيِّدٌ
господин (относится не
только к людям, но и
к духам, демонам, а так-
же животным);

سَيِّدَةٌ госпожа, женщина;

سَيِّدَتُكُمْ господин, Ваше
превосходительство.

سُورِيَّةٌ или سُورِيَا
Сирия;

سُورِيٌّ сирийский.

سُوزَانُ Сюзан (и.с.ж.).

السُّوَيْسُ Суэц;

سِيَاسِيٌّ политический.

سَاعَةٌ мн. سَاعَاتٌ час.

مَسَافَةٌ расстояние.

سُوفِيَّتٌ 1) совет; 2) (соб.)
советские;

سُوفِيَّاتِيٌّ и سُوفِيَّتِيٌّ
советский.

سَاقٌ /y/ 1) управлять (ма-
шиной); 2) гнать;

سَائِقٌ шофер;

سُوقِيٌّ рыночный.

سَاوَى III равняться;

إِسْتَوَائِيٌّ 1) тропический;
2) экваториальный;

سَوَاءٌ одинаковый;

سَوَاءٌ одинаково, все равно;

سِوَى кроме;

سَوِيَّةً вместе;

لَا سِيَمًا в особенно-
сти;

مُتَسَاوٍ равный;

مُتَسَاوٍ فِي الْحُقُوقِ
равноправный.

إِنْسَابٌ VII течь;

أَنْسِيَابُ течение.

سَائِحُ путешественник;

سِيَاحِي туристский, посещаемый туристами.

سَوْد см. سِيد

سَار /и/ سَيْر идти;
ходить, двигаться; от-
правляться;

سَيَّارَةٌ автомобиль;

سَيَّارَةُ الْأَجْرَةِ такси;

سِيرَةٌ движение; ход,

سَيَطَرَ овладеть; властво-
вать, господствовать.

سَيْفُ الدِّينِ Сейф ад-
дин (и.с.).

سَيْلَانُ Цейлон.

سِمْفُونِي симфонический

سِينَمَا кино;

سِينِمَاتِغرافي-
ческий.

شَاي чай.

الشَّامُ Сирия.

شُكُونُ м.п. شَأْنُ
1) дело; 2) как и...;
подобно;

بِشْأَنٍ относительно
(чего-л.), по вопросу
(чего-л.).

شَبَّانُ мн. شَابٌ юноша;

شَبِيبَةٌ молодежь.

شُبَّاطُ февраль.

شُبَّابِيكَ мн. شُبَّاكُ
окно; окошко (кассы,
бюро).

أَشْبَهُ 1У походить,
б. подобным;

أَشْبَهُ (ср. и пр. степ.)
более, самый похожий
(на кого-л., ب);

مُتَشَابِهٌ подобный, по-
хожий.

شَتَّى мн. شَتِيتٌ
различный.

شِتَاءٌ зима;

شَتَوِي зимний.

أَشْجَارُ мн. شَجَرَةٌ
деревцо;

شُجَيْرَةٌ деревцо.

تَشْجِيعٌ поощрение;

شُجَاعٌ храбрый, отваж-
ный, смелый.

شَحْنٌ зарядка.

أَشْخَاصٌ мн. شَخْصٌ
лицо, особа, персона,
человек;

شَخْصِي 1) личный;
2) частный.

شَدَّ /у/ тянуть;

شُدَّ حَيْلَكَ крепись,
держишься!

اِشْتَدَّ VIII усиливаться;

أَشَدُّ (ср. и пр. степ.)
сильнее; сильнейший;

اللَّغَبُ عَلَى أَشَدِّهِ
игра в полном разгаре;

شِدَّةٌ сила;

شَدِيدٌ сильный.

شَذُوذٌ неправильность,
аномалия.

شَرٌّ 1) плохой; злой;
2) самый плохой; злей-
ший; хуже чем: ... من
3) зло.

شَرَبَ /а/ شُرِبَ
пить; есть (суп);

شَرَابٌ питье;

شُرْبٌ питье;

شُورِبَةٌ суп;

مَشْرُوبَاتٌ напитки.

شَرَحَ /а/ объяснять.

شُرْطِي полицейский;

شُرْطِي الْمُرُورِ ре-
гулировщик движения;

أَشْرَطَةٌ мн. شَرِيطٌ
лента.

شَوَارِعُ мн. شَارِعٌ улица;
مَشْرُوعَاتُ мн. مَشْرُوعٌ
план, проект.

أَشْرَفَ 1У обозревать
(على-л.);

شَرَفٌ честь;

شُرْفَةٌ балкон.

شَرْقٌ восток;

شَرْقِيٌّ восточный;

مُسْتَشْرِقٌ востоковед.

اِشْتَرَكَ VIII участвовать
(в чем-л., فى);

اِشْتِرَاكَ участие;

اِشْتِرَاكِيٌّ социалисти-
ческий;

شِرْكَةٌ общество, компания,
фирма;

شَرِيكَ сотоварищ; участник;

مُشْتَرِكٌ совместный;

مُشْتَرِكٌ участвующий,
участник.

اِشْتَرَى VIII покупать,
купить;

شِرَاءٌ купля, покупка.

شَاسِعٌ обширный.

شَوَاطِيْءُ мн. شَاطِئٌ
берег.

شُعُوبٌ мн. شَعْبٌ
народ;

شَعْبَانُ ша'бан (8-й ме-
сяц лунного календаря);

شَعْبِيٌّ народный.

شَعَرَ /у/ чувствовать
(что-л., ب);

شَاعِرٌ поэт;

أَشْعَارٌ мн. شِعْرٌ
стихи, поэзия;

شِعْرِيٌّ поэтический; сти-
хотворный;

شَعْرٌ волосы.

أَشْمَلَ IY зажигать, разж

اِشْتَعَلَ VIII загораться.

شَغَفٌ любовь;

بِشْغَفٍ увлеченно,

شَغَلَ /а/ занимать;

اِشْتَغَلَ VIII работать;

أَشْغَالُ اَلتَّيْرِيْكَو-
зание;

تَشْغِيلٌ приведение в дей-
ствие; работа; эксплуа-
тация;

شَاغِلٌ занимающий.

شَفِيقَةُ الْقَبْطِيَّةِ

Шафика ал-Кибтийя
(и.с.ж.)

شَفِيَ (страд.) выздорав-
ливать, поправляться;

شِفَاءُ выздоровление,
исцеление;

مُسْتَشْفَى госпиталь, боль-
ница.

شَقَّةٌ квартира;

شَقِيقٌ брат.

شَقْرَاءُ ж. أَشْقَرُ
белокурый; русский.

شَكٌّ сомнение;

بِلا شَكٍّ без сомнений.

شُكْرٌ /y/ شَكَرَ бла-
годарить;

شُكْرًا спасибо!

شُكْرَى سَرْحَانَ Шукри
Сархан (и.с.);

وَتَشْكُرُ благодарю!

شَكْلٌ 1) вид; 2) форма;
3) образ;

مُشْكِلَةٌ проблема.

شَمْسٌ (ж.) солнце.

شَمِلَ /y/ включать в се-
бя; охватывать;

شِمَالٌ или شَمَالٌ
север;

شِمَالِي северный.

شِهَابُ الدِّينِ Шихаб
ад-дин (и.с.).

شَهِدَ /a/ быть свиде-
телем, свидетельствовать;

شَاهَدَ III видеть; смот-
реть;

إِسْتِشْهَادٌ гибель (за
правое дело);

شَهِيدٌ павший на войне,
убитый;

مُشَاهَدَةٌ наблюдение;
осмотр; зрелище.

اشْتَهَرَ VIII славиться;

أَشْهَرُ (ср. и пр. степ.)
более, самый извест-
ный;

شهر مн. أشهر شهر

месяц;

وه شهره слава;

شهرى ежемесячный;

شهير известный; зна-
менитый;

مشهور известный; зна-
менитый.

شهية аппетит;

مشهيات пища, воз-
буждающая аппетит.

أشار IV указывать (на что-
л., الى);

إشارة указание; сигнал;
жест (руки);

شارة значок.

أشواق мн. شوق
1) тоска; 2) любовь.

شوكة вилка.

شوال шавваль (10-й

месяц лунного кален-
даря).

تشوى У гореть; жарить-
ся;

مشوى 1) жареный;
2) жаркое.

شاء /a/ хотеть, желать;

ما شاء الله как хо-
рошо!

شيء 1) вещь; 2) что-ни-
будь; ничто (после гла-
гола с отрицанием);

شيئا بعد الشيء понем-
ногу.

شيخ 1) старик; 2) шейх;
глава общины; староста;
3) ученый; глава;

الشيخ الطنطاوى
Шейх ат-Тантави (и.с.).

شيد II воздвигать; соо-
ружать.

شيشكين Шишкин
(художник).

شيطان сатана, шайтан

تشيع провожание
(гроба умершего).

شِوَعِي 1) коммунистический; 2) коммунист.

شيك чек.

شيكوريل Шикурель (название магазина).

سَاد сад (буква).

صَابُون мыло.

صَالَة зал; партер.

أَصْبَح IV делаться, становиться,

صَبَاح утро;

صَبَاح الْخَيْر доброе утро!

صَبِيحَة утро;

مَصَابِيحُ мн. Мِصْبَاح лампа, фонарь;

مَصَابِيحُ الْقُدْرَةِ светофор.

صَبْر /н/ б. терпеливым, терпеть (что-л., على);

صَبْرِي Сабри (и.с.).

أَصَابِعُ мн. إصْبَعُ палец.

صَبِي мальчик; юноша.

صَحَّح II исправлять;

أَصَح (ср. и пр. степ.)

более, самый правильный

صَحَّة здоровье;

صَحِيح 1) здоровый; 2) правильный.

صَحِب /а/ сопровождать; сопутствовать;

صَاحِب III сопровождать;

أَصْحَابُ мн. صَاحِب товарищ, друг, приятель; хозяин; создатель.

صَحْرَاءُ пустыня;

صَحَارَى пустыни.

صَحَافَة журналистика, печать, пресса;

صُحْفِي журналист; работник печати;

صُحُفُ мн. صَحِيفَة газета.

صَخْر (соб.) скалы;

مَخْرِيٌّ скалистый.

مَدَّ /y/ отра-
жать, отбивать.

مَدَرَ /y/ выходить (об
изданиях);

مَادِرُ экспорт;

الْمَادِرُ وَالْوَارِدُ
экспорт и импорт;

مَدَرَ 1) грудь; 2) начало;

مَادِرُ мн. مَادِر
источник.

مَادَف III 1) наталки-
ваться; 2) попадаться.

مَدَق /y/ говорить прав-
ду; б. искренним;

مَدَق I верить;

مَدَاة дружба;

جَامِعَةُ الْمَدَاةِ
Университет дружбы;

مَدَق правдивость;

أَصْدِقَاءُ мн. صَدِيقُ
друг.

إِصْرَارُ настойчивость.

صَرَخ /y/ кричать.

مِرَاعُ борьба

انْصَرَف VII уходить;
удаляться;

تَصَرَّف поведение.

مُنْصَرَّم прошлый.

مَنْعَبُ трудный;

مِنْ الصَّعَبِ трудно;

مُعُوبَةٌ трудность, тя-
жесть.

صَعِدَ /a/ подниматься;
садиться (на транспорт);

الصَّعِيدُ Верхний Египет;

مَصَاعِدُ мн. مَصْعَدَةٌ
лифт, подъемник.

صَغُرُ небольшой размер;

صَغِيرُ маленький,
младший.

صَفَّف II 1) располагать
в ряд; 2) приводить в
порядок;

صَفَّفَ الشَّعْرَ причесы-
вать волосы;

اِصْطَفَّ VIII становиться
в ряд;

صُفُوفٌ мн. صف
1) ряд, очередь; 2) курс.

صَافَحَ III пожимать руку;

تَصَافَحَ VI обмениваться
рукопожатиями.

صَفَّرَ II свистеть; давать
свисток;

أَصْفَرُ желтый;

صَفَّارَةٌ свисток;

صَفَّارَةُ الْحَكَمِ су-
дейский свисток;

صَفَرُ сафар (2-й месяц
лунного календаря).

وصف صفة см.

صَفَا /y/ б. чистым;

صَافٍ чистый;

مَنْوَةٌ самое лучшее;

مُصْطَفَى Мустафа (и.с.);

مُصْطَفَى الْأَشْرَفِ Муста-
фа ал-Ашраф (и.с.).

صَكَ /y/ стучать (о зубах).

صَلَبٌ сталь,

صَلِيبٌ крест.

صَلَحَ /y/ годиться, под-
ходить;

صَالِحٌ польза, интерес;

فِي صَالِحٍ в пользу;

مَصْلَحَةٌ отдел, управ-
ление.

وَصَلَ صِلَةٌ см.

صَلَوَاتُ мн. صَلَاةٌ
молитва.

صَمَّ II решиться (на
что-л., عَلَى).

صَمَتَ /y/ молчать;

صَمْتٌ молчание.

صُنَادِيقُ мн. صُنْدُوقٌ

1) ящик, ящичек;
2) сундук; 3) касса;

مُنْدُوقُ الْبَرِيدِ
почтовый ящик.

صَنَعَ /a/ 1) делать;
2) производить, изго-
товлять;

صِنَاعَةٌ промышленность;
производство;

صِنَاعِيٌّ промышленный;

صُنْعٌ изготовление;

مَصَانِعُ мн. مَصْنَعٌ
завод;

مَصْنُوعَاتُ мн. مَصْنُوعٌ
1) сделанный; 2) изде-
лие, фабричное изделие;
мн. промышленные изде-
лия.

أَصْنَافُ мн. صِنْفٌ
сорт; класс, категория;

مُصَنَّفٌ распределенный
по классам.

أَصَابَ IY 1) постигать;
поражать; 2) попадать
(в цель); 3) причинять
(что-л., ب);

أَصِيبَتْ بِالْعَيْنِ ee
сглазили;

صَوَابٌ 1) здравый смысл,
благоразумие, рассудок.

أَصْوَاتُ мн. صَوْتُ
1) голос; 2) звук;

صَيْتٌ слава, известность.

صَوَّرَ II рисовать, пред-
ставлять, изображать;

تَصَوَّرَ У представлять;

تَصْوِيرٌ 1) рисование;
2) фотографирование;
3) изображение;

آلَةُ التَّصْوِيرِ фото-
аппарат;

صُورَةٌ мн. صُورٌ 1) вид,
образ; 2) картина, порт-
рет; 3) фотография;
4) изображение.

صَائِغٌ ювелир.

صُوفٌ шерсть.

صَاحٌ /и/ صَيَّاحٌ
кричать; восклицать.

صَيْدٌ охота;
صَيَّادٌ охотник;

صَيْدَا г. Сайда (Сидон).

صَيْدَلَةٌ фармацевтика;
аптечка.

صَيْدْنَايَ Сайдная
(селение).

صَارَ /и/ 1) становиться;
2) идти.

صَيْفٌ лето;

صَيْفِيٌّ летний.

صَيْنِيٌّ 1) китайский;
2) китаец.

ضَادٌ дад (буква).

ضَبَّاطٌ мн. ضَابِطٌ
офицер;

ضَبْطٌ 1) точность; 2) ре-
гулирование;

بِالضَّبْطِ точно; в точно-
сти;

إِشَارَةُ ضَبْطِ الْوَقْتِ
сигнал точного времени.

ضَحِكَ /а/ смеяться;

ضَاحِكٌ смеющийся;

ضَحْكَةٌ мн. ضَحَكَتُ сме-
шок; смех.

ضَوَاحٌ мн. ضَاحِيَةٌ
предмесье, окрест-
ности; пригород.

تَضَخُّمٌ инфляция;

أَضْحَمُ (ср. и пр. степ.);
больше; самый боль-
шой

ضَخْمٌ большой, огромный.

ضِدٌّ против.

اضْطَرَّ VIII вынуждать;
(страд.) быть вынуж-
денным;

ضَرَرٌ вред;

ضَرُورِيٌّ необходимый;

مِنَ الضَّرُورِيِّ необходимо;

مُضْطَرٌّ вынужденный.

ضَرَبَ /и/ бить; выбивать;

اضْطَرَبَ VIII волноваться,
б. возбужденным.

أَضْعَفُ (ср. и пр. степ.);

слабее; самый слабый;

ضَعِيفٌ слабый.

ضَالَّةٌ предмет исканий.

ضَمَّ /y/ содержать в себе.

ضِمْنٌ внутри, среди.

اضْطَهَدَ VIII преследо-
вать.

أَضَاعَ IY терять.

أَضَافَ IY добавлять;

إِضَافِيٌّ дополнительный;

ضَيْفٌ мн. ضُيُوفٌ гость.

ضَيِّقٌ 1) тесный; 2) стес-
ненный; 3) недостаточ-
ный, 4) узкий.

طَاءُ tā (буква).

طَبٌّ медицина;

أَطِبَاءٌ мн. طِبِيبٌ
врач.

مَطْبَخٌ кухня.

طَبَاشِيرٌ мел.

طَبَاعٌ характер;

طَوَائِعُ мн. طَابِعٌ
марка (почтовая);

طَابِعُ الْبَرِيدِ почтовая
марка;

طِبَاعَةٌ печатие, ти-
пографское дело;

طَبَعَ печатание;

تَحْتَ الطَّبْعِ (находиться)
в печати;

طَبَعًا конечно;

بِالطَّبْعِ конечно;

طَبِيعَةٌ природа;

عِلْمُ الطَّبِيعَةِ фи-
зика;

طَبِيعِيٌّ естественный.

طَابِقٌ этаж;

طِبَاقٌ (мн.) тарелки,
блюда;

أَطْبَاقٌ мн. طَبَقٌ блюдо;
тарелка; поднос;

طَبَقَةٌ слой, пласт;

عِلْمُ طَبَقَاتِ الْأَرْضِ
стратиграфия.

طَرَابُلُسُ г. Триполи.

حَالَةُ الطَّوَارِي: طَوَارِي
чрезвычайное положение.

طَرِبَ /a/ радоваться; ве-
селиться;

طَرِبَ веселье; пение;
музыка.

مُطَرِبَشُ носящий феску.

اِسْتَطَرَدَ X продолжать;

طُرِدَ мн. طُرُودٌ по-
сылка.

طَرَّازٌ 1) стиль; 2) тип,
образец.

أَطْرَافٌ мн. طَرَفٌ
сторона;

طَرِيفٌ любопытный.

طُرُقٌ мн. طَرِيقٌ до-
рога, путь;

طُرُقٌ мн. طَرِيقَةٌ
способ; средство; ме-
тод.

طَعَامٌ пища;

طَعْمٌ вкус;

طَعْمِيَّةٌ та'мия (назва-
ние блюда: бобовые
котлеты, варенные в
масле);

مَطْعَمٌ столовая; ресторан.

طَفِيفٌ незначительный.

أُطْفِئَ IV гасить, тушить.

أَطْفَالٌ мн. طِفْلٌ дитя.

أَطْلَالٌ (мн.) развалины,
руины.

طَلَبَ /y/ просить; требовать;

طَلَّابٌ или طَلِّبَةٌ мн. طَالِبٌ
студент, ищущий; же-
лающий;

طَالِبَةٌ студентка;

طَلَبٌ 1) заявление;
2) просьба;

طَلَبَاتٌ мн. طَلَبٌ
требуемое, заказ; тре-
бование;

مُطَالَبَةٌ требование
(чего-л., ب);

مَطْلُوبٌ требуемый.

أُطْلِعَ IY осведомлять,
информировать, знако-
мить;

تَطَلَّعَ U тянуться;

اِسْتَطْلَعَ X спрашивать
(мнение);

اِطْلَاعٌ ознакомление
(с чем-л., على);

مُتَطَلِّعٌ тянувшийся.

أُطْلِقَ IY 1) освобождать,
выпускать; 2) издавать
(крик); 3) дать прозви-
ще, имя; 4) стрелять;

اِنْطَلَقَ VII 1) уходить;
пускаться в путь; 2) раз-
даваться;

طَلْقَةٌ выстрел;

اِطْلَاقٌ абсолютно.

اُطْنَانٌ тонн. اُطْنَانٌ тонна.

طَنْطَا г.Танта.

طَهَ Таха (и.с.);

طَهَ حُسَيْنَ Таха Хусейн
(и.с.).

مُطَهِّرٌ дезинфицирующий.

تَطَوَّرَ Y развиваться;

تَطْوِيرٌ развитие;

صَوَّارٌ тротуар.

أَطَاعَ IY повиноваться;

اِسْتَطَاعَ X мочь.

طَاقَةٌ энергия;

مُطَوَّقٌ носящий ожерелье,
имеющий ожерелье.

طَالَ /y/ б. долгим; длить-
ся, продлиться;

طَائِلٌ большой, огромный;

طُوْلٌ протяжение, продол-
жительность;

طُوْلٌ в течение;

طِوَالٌ в течение;

عَلَى طُوْلٍ вдоль;

طَوِيلٌ длинный; высокий.

طَابَ б. хорошим;
приятным; счастливым;

طِيبٌ аромат;

طَيِّبٌ хороший; добрый;

طِيبَةُ г. Фивы.

طَيْرَانٌ /и/ طَارَ
лететь;

أَطَارَ IY снести;

طَائِرَاتُ мн. طَائِرَةٌ
самолет;

طَيَّارَةٌ самолет;

طُيُورٌ мн. طَيْرٌ
птица; птицы;

مَطَارٌ аэродром.

طَيْسُفُونٌ г. Ктесифон.

ظَاءُ ẓā (буква).

ظُرُوفٌ мн. أَظْرَفٌ или ظَرْفٌ

- 1) обстоятельство;
- 2) конверт.

ظَفِرٌ /а/ побеждать;
получить.

ظَلَّ /а/ оставаться.

ظَنَّ /у/ ظَنُّ думать,
полагать;

ظَنٌّ мысль; мнение; пред-
положение.

ظَهَرَ /а/ появляться;

تَظَاهَرَ UI делать вид;

تَظَاهَرَ بِالْبُكَاءِ

притворно плакать;

ظَوَاهِرُ мн. ظَاهِرَةٌ
явление;

الْمَكْتَبَةُ الظَّاهِرِيَّةُ
Захиритская библиотека
(в Дамаске);

ظَهَرَ полдень;

ظُهُورٌ появление;

مُظَاهَرَةٌ демонстрация;

مَظَاهِرُ мн. مَظْهَرٌ

- 1) проявление; аспект;
- 2) вид.

عَبٌّ бремя, тяжесть.

تَعْبِيدُ мошение
(дороги);

عِبَادَةُ поклонение;
культ;

عَبْدُ мн. عَبْدُ раб;

عَبْدُ الْحَمِيدِ حَسَنُ

Абд ал-Хамид Хасан
(и.с.);

عَبْدُ السَّلَامِ Абд ас-
Салам (и.с.);

عَبْدُ الْعَزِيزِ Абд ал-
Азиз (и.с.);

مَعَابِدُ мн. مَعْبَدُ
храм.

عُبُورُ /y/ عَبَرَ
переходить;

عَبَّرَ II выражать
(что-л., عَنْ);

اِعْتَبَرَ VIII считать,
рассматривать, принимать
в соображение; страд.:
считаться;

تَعْبِيرُ выражение;

عِبَارَةٌ عَنْ представ-
ляет собою...;

عَبَرَ через;

عِبْرَانِي еврейский;

عِبْرِي еврейский;

اللُّغَةُ الْعِبْرِيَّةُ ев-
рейский язык;

مُؤَبَّرُ переход.

عَبَّاسِي аббасидский.

عَبْقَرِي талантливый.

عَتَبَةُ порог.

عَثَرَ /y/ натыкаться,
случайно находить
(что-л., عَلَى).

الْمَكْتَبَةُ الْعُثْمَانِيَّةُ

Османовская библиотека
(в г. Алеппо).

أَعْجَبَ IY восхищать;
нравиться;

إِعْجَابٌ восхищение;

أَعْجَبُ (ср. и пр. степ.)

более удивительное; са-
мое удивительное;

عَجَائِبُ чудеса;

مُعْجَبٌ приведенный в
восторг.

عَجَزَ /и/ б. слабым; не
мочь; (что-л. делать,
() عن);

لَا يَعْجِزُ الْقَوْمُ إِذَا تَعَاوَنُوا
в единении сила!

عَبُوزٌ 1) старый; 2) старик;
3) старая женщина.
عَجْرٌ дефицит.

إِسْتِعْجَالٌ торопливость;

عَجَلٌ поспешность;

عَجَلَةٌ колесо;

عَجَلَةُ الزَّمَنِ колесо
истории;

مُسْتَعَجِلٌ спешный,
торопящийся; торопли-
вый.

مَعْجُونٌ паста.

عَدَّ /у/ считать;

أَعَدَّ IY приготовить;
готовить;

اعْتِدَادٌ بِنَفْسِهِ : اِعْتِدَادُ
(или بِشَخْصِيَّتِهِ) кичли-
вость, самонадеянность,
самоуверенность;

إِعْدَادِي подготовительный;

عَدَادٌ счетчик;

عَدَدٌ число;

عِدَّةٌ несколько;

مُتَعَدِّدٌ многочисленный;

مُتَعَدِّدُ الْقَوْمِيَّاتِ мно-
гонациональный;

مُسْتَعِدٌّ готовый (к че-
му-л., ل).

عَادَلَ III равняться;

تَعَادَلَ VI 1) б. пропор-
циональным; 2) сыграть
вничью;

اعْتَدَلَ VIII б. умеренным;

مُعَدَّلٌ размер, средний уровень;

إِعْتِدَالٌ умеренность;

تَعَادُلٌ равновесие; ничья
(спорт);

عَادِلٌ Адиль (и.с.);

مُعْتَدِلٌ умеренный.

مَعَادِنٌ мн. مَعْدِنٌ
металл;

مَعْدِنِيّ ^س металлический;
минеральный.

عَدَا (вин.п.) кроме;

عُدْوَانٌ агрессия;

عَدُوٌّ враг;

عُدْوَى инфекция;

مُعِدٍ заразный, эпидеми-
ческий.

عَذَرَ /и/ извинять, про-
щать;

اِعْتَذَرَ VIII 1) извинять-
ся; 2) оправдываться;
3) уклоняться;

مُعْتَذِرٌ извиняющийся;

مَعْذِرَةٌ извинение.

اِسْتِعْرَابٌ арабистика;

عَرَبٌ арабы;

عَرَبَةٌ 1) автомашина;
2) вагон; 3) экипаж,
коляска;

عَرَبِيٌّ 1) арабский;
2) араб.

عَرَائِسُ мн. عَرُوسٌ
1) невеста; 2) кукла;

مَسْرَحُ الْعَرَائِسِ
кукольный театр.

عَرَضَ (и) демонстриро-
вать, показывать; (страд.)
идти (о фильме, пьесе);

عَارِضٌ III противиться;
возражать;

اِسْتِعْرَاضِيٌّ demonstra-
ционный;

عَرَضٌ демонстрация,
показ;

عَرْضٌ 1) ширина; 2) ши-
рота (географ.);

مَعَارِضُ мн. مَعْرُضٌ
выставка;

مَعْرُوضٌ экспонирован-
ный; выставленный;

مَعْرُوضَاتُ (мн.) экспо-
наты.

عَرَفَ /и/ знать; (страд.)
б. известным;

تَعَرَّفَ у знакомиться (с кем-
л., ب или إلى с чем-
л., على);

مَعْرِفَةٌ знание; зна-
комство;

مَعْرُوفٌ известный.

الْعِرَاقُ Ирак;

عِرَاقِي 1) иракский;
2) житель Ирака.

مَعْرَكَةٌ битва, сражение.

أَعَزُّ (ср. и пр. степ.)
дороже; самый дорогой;

عَزِيزٌ дорогой;

الْعَزِيزُ بِاللَّهِ ал-Азиз
биллах (фатимидский
халиф);

عَزِيزٌ عِيدٌ Азиз Ид (и.с.).

عِزْبَةٌ хутор; ферма.

أَعْزَلٌ безоружный.

عِزَاءٌ утешение; выраже-
ние соболезнования.

عَسِيرٌ трудный.

عَسْكَرِي военный, солдат;

مُعَسْكَرٌ лагерь.

عَسَلٌ мёд;

عَسَلِي 1) медовый;
2) цвета мёда.

أَعْشَابٌ мн. растительность, трава.

عِشْتَارُ Иштар (богиня
любви и плодородия в
древнем Вавилоне).

عَاشِرٌ десятый;

فِي السَّاعَةِ الْعَاشِرَةِ
в десять часов;

عَشْرَةٌ или عَشْرٌ
десять;

عِشْرُونَ двадцать.

عِشَاءٌ ужин.

أَعْصَابٌ мн. нерв;

عَصَبِي нервный;

الْمَرْكَزُ الْعَصَبِي
нервный центр.

عُصُورٌ мн. эпоха, век;

عَصْرِي современный;

عَصِيرٌ сок.

عَوَاصِمُ мн. عَاصِمَةٌ
столица, главный город;

الْمُعْتَصِمُ ал-Мутасим
(аббасидский халиф).

أَفْضَاءُ мн. عُضْوُ
член;

عُضْوُ الْوَفْدِ член де-
легации.

عَطِرٌ благовонный; аро-
матный; большой.

عَطْشَانٌ жаляущий пить.

عَظْفَةٌ 1) поворот; 2) пе-
реулок;

مَعَاطِفُ мн. مِعْطَفٌ
пальто.

II прекратить
عَطَّلَ (что-л. делать);

عَظْلَةٌ выходной день; ка-
никулы;

مَعْطَلٌ 1) бездействую-
щий; 2) закрытый.

أَعْطَى IУ давать;

إِعْطَاءٌ (им. действ.).

عُظْمَى великая;

عُظْمَاءُ мн. عَظِيمٌ
1) великий; 2) огромный;
3) важный; 4) велико-
лепный;

مُعْظَمٌ большая часть.

عَفْسٌ багаж.

الْعَفْوُ или عَفَوْا

простите! без церемоний!
пожалуйста!

فِي أَعْقَابٍ в конце;

عَقَبَةٌ препятствие,
преграда.

عَقَدَ /и/ 1) заключать
(договор); 2) собирать,
устраивать (собрание);

إِعْتَقَدَ VIII верить;

عَقْدٌ скованность; связан-
ность;

مَعْقُودٌ сводчатый.

عَقْرٌ внутренняя часть;

فِي عَقْرِ دَارِهِ
внутри его дома.

عَقَارِبُ мн. عَقْرَبٌ

1) скорпион; 2) стрелка
(часов).

عَقْلٌ ум, разум;

عَقْلٌ آليٌّ машинный

мозг (мозг кибернетического устройства);

مَعْقُولٌ разумный; логич-
ный.

عَكْسٌ обратная сторона;

بِالْعَكْسِ наоборот.

عَاكِفٌ Акиф (и.с.).

عَلَبَ 1) ко-
робка; шкатулка; 2) бан-
ка.
عَلْبَةٌ

عَالَجَ III лечить;

عِلَاجٌ лечение;

مُعَالَجَةٌ лечение.

عَلَّقَ II вешать; подве-
шивать;

مُتَعَلِّقٌ относящийся,
(к чему-л., ب), свя-
занный (с чем-л., ب);

مُعَلَّقٌ подвешенный,
висячий.

عَلِمَ /а/ знать;

عَلَّمَ II обучать;

تَعَلَّمَ V учиться

تَعْلِيمٌ образование;

تَعْلِيمٌ عَالٍ
высшее образование;

تَعْلِيمَاتُ указаний;

عَالَمٌ мир;

إِلَى الْعَالَمِ الْآخِرِ
на тот свет;

الْعَالَمُ الْجَدِيدُ Новый
свет;

عَالَمِيٌّ мировой; все-
мирный; международный;

عُلَمَاءُ мн.
عَالِمٌ
учёный;

عَلَامَةٌ признак;

عِلْمٌ наука; знание;

عِلْمُ اللُّغَةِ языко-
знание;

عِلْمِيٌّ научный ;

مُتَعَلِّمٌ учащийся; обра-
зованный;

مَعَالِمُ достопримечательности;

مُعَلِّمٌ учитель;

مَعْلُومَاتُ (мн.) сведения;
данные.

أَعْلَنَ IY объявлять;

إِعْلَانٌ объявление.

عَلَا /у/ подниматься;

تَعَالَوْا ж. تَعَالَى мн. приди! подойди!

عَالٍ высокий;

أَعْلَى (ср. и пр. степ.)
более, самый высокий;

عَلِيَا ж.
مَدْرَسَةُ الْأَلْسِنِ الْعُلْيَا
Высшая школа языков;

عَلَى на; за; по; при;

عَلَيْكَ بِإِبْلَاجِهِمْ
ты должен сообщить им;

عَلَى أَنْ однако, всё же.

عَمَّ /у/ распространиться,
охватить;

عَمَّ II обобщать; публиковать, популяризировать;

عَامٌّ всеобщий, общественный; генеральный;

أَعْمَامٌ мн. дядя
(со стороны отца);

عِمَامَةٌ чалма;

مُعَمَّمٌ носящий чалму.

عَمَدٌ /и/ стремиться (к
чему-л., إِلَى);

أَعْمَدَةٌ мн. ЕМُودُ
1) столб; 2) колонна;

عَمُودٌ إِسْكَندَرِ Алек-
сандровская колонна.

عَمَرَ II строить;

إِسْتِعْمَارٌ империализм;

إِسْتِعْمَارِيٌّ 1) империалистический; 2) империалист;

عَامِرٌ кипящий жизнью;

عِمَارَاتُ мн. عِمَارَةٌ
дом, здание;

عُمُرُ 1) жизнь; 2) воз-
раст; عُمَرُ Омар (и.с.);

مِعْمَارِي 1) строитель-
ный; 2) строитель;

مَعْمَرٌ долголетний.

عَمِلَ /а/ 1) ра-
ботать 2) делать; вы-
полнять;

اِسْتَعْمَلَ X использовать;
употреблять;

اِسْتِعْمَالٌ употребление;

عَمَالٌ мн. 1) ра-
бочий; (мн. прав.) ра-
ботающий;
мн. عَوَامِلُ факторы, причины;

عَامِلٌ تَلِفُونِ теле-
фонист;

عُمَالِيٌّ рабочий; пролетар-
ский;

أَعْمَالٌ мн. работа;

عُمْلَةٌ 1) монета; 2) деньги,
валюта;

عَمَلِيَّةٌ 1) операция;
2) акт, процесс;

عَمِلَاءُ мн. 1) агент,
марионетка;

مُسْتَعْمَلٌ бывший в упо-
треблении, подержанный;

مُعَامَلَةٌ 1) отношения;
2) обращение; 3) дело;

مُعَامَلَاتُ جُمْرُكِيَّةٍ
таможенное оформление;

مَعَامِلٌ мн. 1) завод, фабрика;
2) лаборатория.

عِمْلَاقٌ великан, гигант.

عَنْ 1) от, из; со слов;
2) за; 3) о, об;

عَنْ بُعْدٍ издалека, издали.

عِنْدَ у, при; близ, около, к;

عِنْدَئِذٍ тогда;

عِنْدَ مَا когда; в то время
как.

عُنْصُرِيٌّ расовый.

عُنَاوُنُ мн. عَنَاوِينُ

1) адрес; 2) заглавие,
название.

عَنَى /и/ означать;

عَانَى III терпеть;

عَنَاءُ труд, тяжесть;

مَعْنَى смысл, значение,

تَعَهَّدَ V принимать обя-
зательство;

عَهْدُ эпоха, время;

مَعَاهِدُ мн. مَعْهَدُ
институт;

مَعْهَدُ التَّرْبِيَةِ الْمَرْكَزِيُّ
Главный педагогический
институт;

مَعْهَدُ الْجِيُولُوجِيَا وَشُؤْنِ
الْمَنَاجِمِ
Горный институт;

عَاجِيُّ из слоновой кости.

عَادَ /у/ 1) возвращаться;
2) делать вторично;

أَمَادَ IV восстанавливать;

أَعَادَ الْبِنَاءَ рекон-
струировать;

اِسْتَعَادَ X просить воз-
вратить;

إِعَادَةُ повторение;

عَادَةُ обычай;

كَالْعَادَةِ как обычно;

عَادِيُّ обычный;

عَوْدَةُ возвращение;

أَعْيَادُ мн. عِيدُ
праздник.

أَمُوذُ بِاللَّهِ : عَادَ
Боже упаси! Боже
сохрани;

تَعَاوَيْذُ мн. تَعْوِيذُ
заклинание, чары, амулет.

اِسْتِعَارَةُ взятие (книг
из библиотеки).

عَائِلَةٌ семья.

أَعْوَامُ мн. عَامُ год;

كُلَّ عَامٍ وَأَنْتُمْ بِخَيْرٍ
с праздником!

عَائِمٌ плавучий.

تَعَاوَنَ У! помогать
друг другу;

مُسْتَعِينٌ использующий,
обращающийся за по-
мощью;

مَعُونَةٌ помощь.

مُعَاوِيَةُ بْنُ أَبِي سُفْيَانَ
Муавия ибн Абу Суфьян
(омейядский халиф).

عَاشَ /и/ жить;

عَيْشٌ 1) жизнь; 2) хлеб.

عَيَّنَ II назначать;

عُيُونٌ (ж.) мн. عَيْنٌ
глаз;

عَيْنُ شَمْسٍ Айн Шемс
(район Каира и университет
того же названия);

مُعَايَنَةٌ осмотр;

مُعَيَّنٌ определенный,
назначенный.

عَازُوزَةٌ лимонад.

غَانَا Гана.

مُغَادَرَةٌ отъезд.

غَدٌ завтрашний день;

غَدًا завтра;

بَعْدَ غَدٍ послезавтра;

غَدَاءٌ обед.

تَغْذِيَةٌ питание;

غِذَاءٌ пища;

غِذَائِيٌّ пищевой.

اِسْتَفْرَبَ X удивляться;

اِسْتِفْرَابٌ удивление;

غَرْبٌ запад;

غَرْبِيٌّ западный;

غَرِيبٌ 1) чужой; иностра-
нец; 2) странный, необычно-
венный, удивительный;

غَرَائِبٌ мн. غَرِيبَةٌ
удивительное; необычай-
ность;

مُنْتَرِبٌ живущий
на чужбине.

غُرْفٌ мн. غُرْفَةٌ
комната;

غُرْفَةُ الطَّعَامِ сто-
ловая.

مُغْرَمٌ влюбленный, увле-
ченный (чем-л., ب).

غَزْوٌ нападение;

غَزَوْا الْفَضَاءَ освоение
(завоевание) космоса.

غَسَلَ /и/ мыть;

غَسِيلٌ стирка.

غَضَبٌ гнев; недовольство.

أَغَضَى IV оставить без
внимания (что-л., عن).

غَطَّى II покрывать.

غَفَرَ /и/ прощать;

غَفَرَ اللَّهُ لَهُ да
простит ему Аллах!

اِسْتَغْلَى X эксплуати-
ровать;

غَلَّتْ /и/ 1) про-
дукция; 2) урожай;
3) зерно.

أَغْلَبَ большая часть.

غَلْطَانٌ ошибающийся.

تَغْلِيفٌ покрытие, оберт-
ка, упаковка.

غَلَقَ /и/ закрывать;

مُغْلَقٌ закрытый.

غَالٌ дорогой, высокий по
цене.

غَلَى /и/ 1) кипеть;
2) кипятить.

أَغْمَضَ 1У закрывать
глаза.

مُغْمِغٌ бормочущий.

أَغْنَامُ (соб.) мн. овцы.

اِسْتَفْنَى X обходиться
(без чего-л.), не нуж-
даться (в чем-л., عن);

أَغْنَى (ср. и пр. степ.)
богаче; самый богатый

غَنِيٌّ богатый (чем-л.,
ب);

غَايَةٌ 1) предел;
2) цель;

فِي غَايَةِ الشُّكْرِ в высшей
степени благодарен.

غَابَةُ лес.

غَيَّرَ II изменять; менять,

غَيَّرَ الْقِطَارَ فِي آتِجَاهٍ آخَرَ
сделать пересадку на
поезд в другом направ-
лении;

تَغَيَّرَ У изменяться;

تَغْيِيرٌ изменение;

تَغْيِيرٌ обмен;

غَيْرٌ 1) другое; 2) не; без; ,

غَيْرَ أَنَّ однако;

إِلَى غَيْرِ ذَلِكَ и так
далее.

فَ 1) затем, потом, и;

2) то;

فَقَطْ только.

فَاشِيَسْتُ фашисты.

فَالْكُونَةُ Фальконе (и.с.).

فَبْرَايِرُ февраль.

فَتَحَ /a/ от-
крывать;

فَتَحَ الشَّهِيَّةَ воз-
буждать аппетит;

تَفَتَّحَ У открываться; рас-
цветать;

انْفَتَحَ VII раскрывать-
ся;

انْفَتَحَ VIII открывать;

اِنْفِتْحَاحٌ открытие;

مِفْتَاحٌ ключ.

فَتْرَةٌ период времени,
промежуток.

فَاتِنَ حَمَامَةٍ Фатин
Хамама (и.с.);

مَفْتُونٌ очарованный.

فَتَاةٌ мн. فَتَاةٌ
девушка.

فَجَاءَ неожиданно, вдруг.

انْفَجَرَ VII взрываться;
раскалываться.

فَحْمَى осмотр, освидетель-
ствование (врача).

فَاخِرٌ превосходный;
великолепный;

فَخُورٌ гордящийся.

فَخْمٌ великолепный, рос-
кошный.

فِدَائِيٌّ партизан.

مُتَفَرِّجٌ зритель.

فَرِحَ /a/ радоваться;

فَرَحٌ радость;

فَرِحٌ довольный; веселый;

فَرَحَةٌ радость;

مُفْرِحٌ радующий.

أَفْرَخَ I У выводить птен-
цов.

أَفْرَادٌ мн. فَرْدٌ

1) один; 2) человек,
индивидуум; 3) член
(семьи);

فَرِيدٌ Фарид (и.с.);

بِمُفْرَدِهِ один.

فُرْسَانٌ мн. فَارِسٌ
всадник;

الْفَارِسُ النَّحَاسِيُّ Мед-
ный всадник;

فَارِسِيٌّ персидский;

فُرْسٌ (соб.) персы;

فَرَسٌ лошадь; конь.

فَرَشَ /y/ 1) стелить;
2) меблировать;

فِرَاشٌ постель;

فَرَاشَاتٌ мн. فَرَاشَةٌ
бабочка, мотылек;

فُرْشَةٌ щетка;

فُرْشَةُ الْأَسْنَانِ
зубная щетка.

فُرْصَةٌ удобный случай;
момент; случай;

فُرْصَةٌ سَعِيدَةٌ
1) счастливый момент;
2) рад вас видеть.

فَرَضَ /и/ предполагать.

فُرُوعٌ мн. فَرْعٌ от-
расль; отделение, фи-
лиал; ответвление.

فِرْعَوْنِيّ фараонов.

فَرَّغَ /а/ оканчивать
(что-л., من);

فَرَاغٌ досуг, свободное
время;

مُفَرَّغٌ имеющий пустоты;

مَفْرُوعٌ مِنْهُ покончено с
этим.

فَارُوقٌ Фарук (и.с.);

فَرْقٌ разница; различие;

فِرْقَةٌ мн. فِرَقٌ

1) дивизия; корпус: ле-
гион; 2) труппа (театр.);

فِرْقٌ мн. فَرِيقٌ

1) группа; 2) команда
(спорт.).

مَفْرُومٌ молотый, мелко
нарезанный;

لَحْمٌ مَفْرُومٌ мясной
фарш.

أَفْرَانٌ мн. فُرْنٌ печь.

فَرَنْسَا Франция;

فَرَنْسِيّ французский.

فَرُوْ мех, меха.

فِرِيْدِيْرٌ холодильник.

فَرِيْن Френ (и.с.).

فَزَعَ /а/ пугаться.

فَسَّرَ II толковать, объяс-
нять;

تَفْسِيْرٌ толкование, разъяс-
нение.

فُسَيْفِسَاءُ мозаика.

فَمٌّ драгоценный камень
(вставляемый в перстень).

اللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ الْفُصْحَى: فُضْحَى

классический (или лите-
ратурный) арабский язык.

فَصَّلَ (и) فَصَّلَ исклю-
чать (из чего-л., من);

تَفَاصِيْلُ (мн.) подробно-
сти, детали;

فَصُولٌ мн. فَصْلٌ

1) время года, сезон;
2) акт, сцена.

فِضَّةٌ серебро;

فِضِّي серебряный.
 فَضَح /а/ разоблачить.
 فَضَّل II предпочитать;
 تَفَضَّل У сообразовывать;
 تَفَضَّلُوا пожалуйста!
 أَفْضَلُ (ср. и пр. степ.)
 лучше; самый лучший;
 بِفَضْلٍ благодаря;
 مِنْ فَضْلِكَ пожалуйста!
 ابْنُ فَضْلَانَ Ибн Фадлан
 (и.с.);
 فُضُولِي любопытный.
 أَفْضَى IV сообщить
 (кому-л., الى ; что-л.
 ب);
 فَضَاءٌ космос;
 رَجُلُ الْفَضَاءِ космонавт.
 إِفْطَارٌ завтрак.
 فَاطِمِي фатимидский;
 الْفَاتِمِيُّونَ фатимиды
 (династия).

فَظِيح ужасный.
 فَعَلَ /а/ делать,
 исполнять;
 فَعَّال действенный, эф-
 фективный;
 فَعْلًا фактически, дей-
 ствительно.
 فَقَدَ /и/ потерять;
 فَاقِدٌ потерявший.
 فَقرٌ бедность; нужда.
 فَكَّرَ II думать (о чем-л.
 في);
 فِكْرَةٌ мысль, идея.
 فَوَاكِهُ мн. فَاكِهَةٌ
 плод; фрукт; фрукты;
 فَكَاهَةٌ остроумие.
 فَلَاسِينُوف Власенов (и.с.).
 فَلَاحُونَ мн. فَلاحٌ
 крестьянин.
 فَلَسَفَةٌ философия.
 أَفْلَامٌ мн. فِيلْمٌ и فِلْمٌ
 фильм.

فُنُونٌ мн. فَنٌ

искусство;

فَنَّانٌ артист; художник;

فَنِّيٌّ искусный; техни-
ческий.

فَنَجَانٌ чашка, чашечка.

فَنَادِقٌ мн. فُنْدُقٌ
гостиница.

فِنَاءٌ двор.

فَهِمَ /а/ понимать;

تَفَاهَمَ VI договорить-
ся;

تَفَاهُمٌ взаимопонима-
ние.

فَوَاسُ أَوْفِ أَثْيُوبِيَا
название газеты "Воис оф
Эфиопия" ("Голос Эфио-
пии").

عَلَى الْفَوْرِ или فَوْرًا
тотчас же, немедленно.

فَازَ /у/ побеждать, одер-
живать верх, одерживать
победу;

فَائِزٌ победитель;

فَائِزٌ حَلَاوَةٌ Фаиз

Халава (и.с.);

فَوْزِي عَبْدُ الْقَادِرِ الْمِلَادِي
Фаузи Абд ал-Кадир
ал-Милади (современ-
ный египетский писатель).

فَائِقٌ 1) превосходный,
отличный; удивительный;
2) чрезмерный;

فَوْقَ 1) над; 2) на;
3) наверху; выше.

فُوكُو Фуко (и.с.).

فُولٌ سُودَانِيٌّ земляные
орехи, арахис.
الْفُولْجَا "Волга" (марка
автомашины).

فِي 1) в, на; 2) во вре-
мя, в течение; 3) по;

فِيمَا в том, что; среди
того, что; о том, что.

فِيمَا بَعْدُ позже, потом.

فِيْتَالِي Витали (и.с.).

الْفِيَاتْنَامُ или فَيَاتْنَامُ
Вьетнам;

فِيَاتْنَامِيٌّ вьетнамский.

فَائِدَةٌ польза;

مُفِيدٌ полезный; поучи-
тельный.

فِيزِيَاءُ физика.

فَاضَ /и/ превышать;

فَاضَ مِنَ الْحَاجَةِ пре-
вышать потребность,
быть в излишке.

فِيَكْتُورُ Виктор (и.с.).

فَيْلًا вилла.

قُبَّةٌ свод; купол.

قَبِيحٌ безобразный.

قُبُورٌ мн. قَبْرٌ
могила;

مَقَابِرُ мн. مَقْبَرَةٌ
кладбище, могилы.

قَبَضَ /и/ 1) держать;
арестовывать (кого-л.,
(على);

مَقَابِضُ мн. مَقْبِضٌ
ручка;

مُنْقَبِضٌ мрачный, угне-
тенный, подавленный.

قِبْطِيٌّ коптский.

قَبَعَ /а/ прятаться;

مُقَبَّعٌ носящий шляпу.

قَبِلَ /а/ принимать;

قَابَلَ III встречать, встре-
чаться;

أَقْبَلَ IV подходить,
приходить; наступать
(о времени);

قَبْلَ раньше, прежде; пе-
ред, до;

قَبْلَ أَنْ прежде, рань-
ше, чем...;

قَبْلَ كُلِّ شَيْءٍ прежде
всего;

مِنْ قَبْلَ раньше, прежде;

قَبِيلَةٌ племя;

سَتَقْبَلُ будущее;

مُقَابِلٌ возмещение, за-
мена.

قَتَلَ /у/ убивать;

قَتْلٌ убийство.

قَدْ уже (перед соверш.
вр.).

قَدَحَ чашка.

قَدَّرَ /и/ мочь (что-л.,
() على);

تَقْدِيرٌ 1) оценка;
2) уважение;

قَادِرٌ способный;

غَيْرُ قَادِرٍ неспо-
собный; бессильный,

قُدْرَةٌ способность;

مِقْدَارٌ размер; величина.

قُدِّيسٌ святой.

قَدِمَ /а/ прибывать,
приезжать; приходить;

قَدَّمَ II предоставлять;
представлять; предлагать;

تَقَدَّمَ V подходить
(к кому-л., الى);

كَمَا تَقَدَّمَ как (что)
сказано выше;

أَقْدَمُ (ср. и пр. степ.)
старее; старейший;

تَقَدَّمَ прогресс;

تَقْدِيمٌ выдвижение

вперед; вступительная
часть;

قَادِمٌ приходящий; на-
ступающий; предстоящий;
прибывающий;

لِیَوْمِ الْقَادِمِ на сле-
дующий день;

قَدَمٌ 1) ступня; нога;
2) фут;

قُدُومٌ прибытие;

قَدَامِیْ мн. قَدِیمٌ
старый; древний;

مَقْدَمَةٌ передняя часть
(поезда, корабля и т.д.).

قَرَّرَ II решить;

أَقَرَّ IV утверждать;
заявлять;

إِقْرَارٌ декларация;

قَارَّةٌ материк, континент;

مَقَرٌّ местонахождение,
резиденция.

قَرَأَ /a/ чи-
 тать;
 قَارِئٌ читатель.
 قَرَبَ /y/ б.близким, при-
 ближаться (к, الى или
 من);
 اقْتَرَبَ VIII прибли-
 жаться;
 اقْتِرَابٌ приближение;
 اقْرَبَ (ср. и пр. степ.)
 более близкий, ближайший;
 تَقْرِيْبًا приблизительно,
 примерно;
 قُرَابَةٌ приблизительно;
 قُرْبٌ близость;
 قَرِيبٌ близкий;
 اقْرَبَاءُ или اقَارِبٌ мн. قَرِيبٌ
 родной; родственник.
 اقْتَرَحَ VIII предлагать;
 اقْتِرَاحٌ предложение.
 قَارِئٌ сильный (о холоде).
 قُرُوشٌ мн. قَرَشٌ пиастр.

اقْرَاصٌ мн. قُرُصٌ диск.
 قُرُوشٌ мн. قَرُشٌ
 ссуда; заем.
 الْقِرْمُ Крым.
 قَرَنَ /и/ связывать,
 соединять, сочетать;
 قُرُونٌ мн. قَرْنٌ век.
 قَرَى мн. قَرِيَةٌ де-
 ревня.
 قَسَمَ II делить, разде-
 лить;
 تَقْسِيمٌ деление, рас-
 пределение;
 اقْسَامٌ мн. قِسْمٌ
 отделение, кафедра;
 قِسْمُ الْمَلَابِسِ отдел
 одежды;
 مَقْسَمٌ разделенный.
 تَقَشَّرَ У сдираться.
 قَسَّ /y/ рассказывать
 (кому-л., على);
 قِصَّةٌ мн. قِصَصٌ исто-
 рия, рассказ; повесть.

قَصَدَ /и/ 1) направлять-

ся (куда-л., الى);
2) иметь (что-л.) в виду;
3) стремиться, намереваться;

اِقْتِصَادٌ экономика;
хозяйство;

اِقْتِصَادِيٌّ экономический;

قَصَائِدُ мн. قَصِيدَةٌ
поэма.

الْاَقْصَرُ г. Луксор;

قُصَارَى предел;

قُصَارَى مَا ... всё, что...;

قَصْرٌ 1) ограничение;
2) краткость;

قُصُورٌ мн. قَصْرٌ
дворец;

قَصْرُ النَّيْلِ Каср ан-Нил
(назв. улицы в г. Каире);

بَيْنَ الْقَصْرَيْنِ Бейн ал-
Касрейн (назв. улицы в
г. Каире);

قَصِيرٌ короткий; низкий.

مَقْصِفٌ буфет.

أَقْصَى крайний;

بِأَقْصَى مَا يُمَكِّنُهُ
как можно скорее.

قَضَاءٌ /и/ قَضَى про-
водить;

قَضِيَّةٌ 1) вопрос; 2) дело.

قَضَاءٌ عَلَى ликвидация.

فَقَطٌ только.

قِطَارٌ поезд;

قَطْرٌ страна.

قَطَعَ /а/ 1) резать;

2) проходить, проезжать
(какое-л. расстояние);
3) купить, взять (билет);

قَطَعَ الْوَقْتَ проводить
время, убивать время;

انْقَطَعَ VII прерываться;

نَقَاطِعُ перекресток;
пересечение;

قَطْعٌ мн. قِطْعَةٌ
кусок, часть; отрывок;
предмет; место (бага-
жа).

قَطَفَ /и/ рвать.

اَلْمُقَطَّمُ ал-Мукаттам
(гора у г. Каира).

قُطْنُ хлопок;

قُطْنِيَّ хлопковый; хлопчатобумажный.

اِقْتَعَدَ УИ садиться
(на что-л.);

قَوَاعِدُ мн. قَاعِدَةٌ
1) правило; 2) пьедестал, постамент;

ذُو الْقَعْدَةِ зу-ль-ка'
да (11-й месяц лунного календаря);

مُتَقَاعِدٌ отставной, на-
ходящийся в отставке;

مَقَاعِدُ мн. مَقْعَدٌ
стул, сидение.

قَفَزَ /и/ прыгать.

قَفَلَ /у/ запирать, закры-
вать;

اِقْفَالٌ закрытие.

قَالَ скажи! см. قال

اِسْتَقْلَّ X садиться
(на какой-л. транспорт);

اِسْتِقْلَالٌ независимость;

اَقْلٌ (ср. и пр. степ.)
меньше; меньший;

عَلَى الْاَقْلِ по меньшей
мере; по крайней мере;

اَقْلٌ وَاَجِبٌ самый малый
долг; самая простая обя-
занность;

قِلَّةٌ 1) небольшое коли-
чество; 2) недостаток;

قَلِيلٌ 1) небольшой;
2) незначительный; 3) ред-
кий;

قَلِيلاً немного.

قَلَاوُونُ Калаун (еги-
петский султан XIII в.).

قَلَبَ II вертеть, перелис-
тывать.

قَلْعَةٌ крепость, цитадель.

قَلِقَ /a/ бес-
покоиться, тревожиться
(за кого-л., على);

قَلِقَ взволнованный.

قَلَمَ мн. أَقْلَامُ каран-
даш;

بِقَلَمٍ принадлежащий
перу...;

قَلَمُ جَبَرُ ручка;

قَلَمُ رَصَاصُ карандаш.

مَقْلِيٌّ жареный.

قَمْحُ пшеница.

قَمَرُ луна;

مُقَمَّرُ лунный.

قَمِيصَ мн. قُمَصَانُ
рубашка.

قَانُونُ закон;

قَانُونِيٌّ законный; установ-
ленный законом.

شَعْرٌ قُنْفُذِيٌّ : قُنْفُذِيٌّ
волосы ёжиком.

قَنَاةُ канал;

قَنَاةُ السُّوَيْسِ Суэцкий
канал.

القَاهِرَةُ Каир.

قَهْوَةٌ кофе;

مَقَاهٍ мн. кафе.

قَادَ /y/ вести.

قَاعَةٌ зал.

قَوَّلَ /y/ ■ сказать,
говорить;

قَائِلٌ говорящий; рас-
сказывающий;

مَقَالٌ статья.

قَامَ /y/ 1) вста-
вать; 2) выполнять, со-
вершать, делать (что-л.,
ب); заниматься (чем-
л., ب); 3) отправляться
4) возникать; 5) высту-
пать; восставать;

أَقَامَ IY пребывать;

إِقَامَةٌ пребывание;

قَامَةٌ рост;

قَائِمٌ 1) стоящий; существующий; 2) устроитель (чего-л., ب);

قَوَائِمُ мн. قَائِمَةٌ
1) ножка (мебели);
2) список; 3) каталог;

قَائِمَةُ الطَّعَامِ меню;

قَوْمٌ народ, нация;

قَوْمِي национальный;

قَوْمِيَّةٌ 1) народность; национальность; 2) национализм;

قِيمٌ ценный;

قِيَمٌ мн. قِيَمَةٌ
ценность; цена;

مَقَامٌ установленный;

مَقَامٌ 1) место; 2) значение.

أَقْوَى (ср. и пр. степ.)
сильнее; сильнейший;

أَقْوِيَاءُ мн. قَوِيٌّ
сильный.

تَقِيَاءُ V рвать, извергать в рвоте.

قَاسَ /и/ измерять;

قِيَاسٌ измерение;

أَجْهَزَةُ الْقِيَاسِ измерительные приборы;

قِيَاسًا عَلَى по сравнению с...;

مَقَاسٌ размер;

مُقْيَاسٌ 1) критерий;
2) измерительный прибор.

قِيَاصِرَةٌ мн. قَيْصَرٌ
царь, император, цезарь;

قَيْصَرٌ Юлий Цезарь (и.с.).

قَايَضَ III производить обмен (на что-л., ب); выменивать (что-л., عَلَى);

مُقَايَضَةٌ обмен; меновая торговля.

إِسْتِقَالَةٌ отставка.

كَ (كِ жен.р.) местоимение 2-го л. ед.ч. муж.р. для косвенных падежей.

كَ как, подобно;

كَأَنَّ как будто;

كَأَنَّمَا как будто;

كَذَلِكَ также;

كَمَا подобно тому, как...

كاديلاك Кадиллак (марка машины).

كَأَنَّا какао.

كَأْس чаша.

كَبَاب кебаб.

أَكْبَرُ 1) больше;

2) ж. كَبَرَى самый
большой, величайший;

كِبَارُ мн. كَبِيرُ

большой, огромный, ве-
ликий, старший;

كَبِيرُ السِّنِّ старый.

كَتَبَ /y/ كِتَابَةً писать;

كُتِبَ мн. كَاتِبُ пи-
сатель;

كَاتِبُ يَاسِينَ Катиб
Ясин (и.с.);

كُتِبَ мн. كِتَابُ книга;

مَكَاتِبُ мн. مَكْتَبُ
1) письменный стол,
2) бюро, контора, от-
деление;

مَكْتَبَاتُ мн. مَكْتَبَةٌ
1) библиотека; 2) книж-
ная лавка;

مَكْتُوبُ написанный.

كَتِفُ плечо.

كَتَّانُ лен.

كَثَبُ близость.

كَثُرَ /y/ б.обильным,
многочисленным;

أَكْثَرَ 1V делать (что-л.,
من) много, часто;

تَكَاثَرَ VI умножаться;

أَكْثَرُ (ср. и пр. степ.)
больше; самый много-
численный;

أَكْثَرِيَّةٌ большинство;

كَثُرَ обилие;

كَثِيرٌ обильный; много-
численный; много;

كَثِيرًا очень.

كَثِيفٌ густой.

كَذَبَ /и/ лгать, обманывать;

كَذْبَةٌ вымысел;

كَذْبَةُ أَبْرِيلَ апрель-
ская шутка;

мн. أَكَاذِيبُ

تَكْرِيرٌ очистка, перегонка.

ا. ي. كراتشكوفسكى
И.Ю.Крачковский (и.с.).

كَرْبُونٌ углерод;

وَرَقٌ كَرْبُونٌ копи-
ровальная бумага.

كُرَّاسَةٌ тетрадь; брошюра;

كُرْسِيٌّ мн. كُرَاسِيٌّ стул;

مُكَرَّسٌ посвященный.

تَكَرَّمَ V соизволять,
соблаговолять сделать
(что-л., ب):

إِكْرَامٌ почёт, оказание
почета;

كَرِيمٌ великодушный;
милостивый.

كَرَاهِيَّةٌ ненависть.

كُرَّةٌ 1) мяч; 2) шар;

كُرَّةُ الْقَدَمِ футбол.

أَكْسَبَ IV давать, при-
носить.

كَسَرَ /и/ сломать;

أَكَاسِرَةٌ мн. كِسْرَى
хосрой (титул древних
персидских царей);

مَكْسُورٌ сломанный.

اِكْتَشَفَ VIII открывать,
обнаруживать;

كَشَفَ осмотр, медицин-
ский осмотр.

كَعْكَ (соб.) бисквиты,
пряники.

كَافَةٌ все;

كَفِيفٌ слепой.

كُفْتَةٌ куфта (название
мясного блюда).

كِفَاحٌ борьба;

كِفَاجِيّ боевой, борющийся,

كَفَى /и/ б.достаточным,
хватать;

يَكْفِي достаточно, до-
вольно;

اِكْتَفَى VIII довольст-
воваться, ограничивать-
ся (чем-л., ب).

كُل 1) целое; совокупность;
2) весь, вся, всё; все,
всякий, каждый;

كُلَّ يَوْمٍ каждый день;

كُلَّ الْيَوْمِ весь или целый
день;

كُلَّ الْأَيَّامِ все дни;

كُلَّمَا всякий раз, как...
по мере того, как...;

كَلا нет, совсем нет;

كَلَل усталость;

كَلِيَّة 1) институт; 2) фа-
культет;

كَلِيَّةُ الْأَدَابِ филологический
факультет.

كِلَا ж. оба.

كَلْب собака.

كَلَّف II обязывать,
возлагать, поручать;

تَكَلَّف стеснение; це-
ремонии;

بِدُونِ تَكَلُّف без всякого
стеснения; без церемонии.

كَلَّمَ II говорить;

تَكَلَّمَ У говорить;

كَلَام речь; разговор;
слова;

كَلِمَة слово.

كلودت Клодт (и.с.).

كليوباترة Клеопатра (и.с.).

كَمْ сколько?

كَمِيَّة количество.

كَمْ местоимение 2-го л. мн.
ч. муж.р. для косвен-
ных падежей.

كَمَا местоимение 2-го л.
дв. ч.

كُمْثَرَى (соб.) груши.
 اكْتَمَلَ VIII б. полным;
 كَامِلٌ 1) полный, целый;
 2) Камиль (и.с.);
 كَمَالٌ Камаль (и.с.).
 كَانُونَ الْأَوَّلُ декабрь;
 كَانُونَ الثَّانِي январь.
 كَنَائِسُ мн. كَنِيسَةٌ
 церковь;
 مَكْنَسَةٌ كَهْرَبَائِيَّةٌ : مِكْنَسَةٌ
 пылесос.
 الْكَنْغُو Конго.
 كَهْرَبَاءُ электричество;
 كَهْرَبَائِيٌّ электрический;
 كَهْرَبِيٌّ электрический.
 كَهْلٌ человек средних лет.
 كَاهِنٌ священник; жрец.
 أَكْوَابٌ мн. كُوبٌ стакан;
 1) кубинский;
 2) кубинец.
 كَادَ /а/ б. близким;
 чуть не..., едва.

كُورِيٌّ корейский.
 كُوفِيٌّ кувитский.
 كُومِيْدِيَا комедия;
 الْمَسْرَحُ الْكُومِيْدِي театр комедии.
 كَوْنٌ /у/ كَانَ существовать;
 تَكْوَنُ V состоять
 (из чего-л., مِنْ);
 تَكْوِيْنٌ создание;
 أَمَاكِنٌ мн. مَكَانٌ место;
 مَكَانَةٌ место; значение;
 مُكَوَّنٌ состоящий.
 تَكْوَى V испытывать стра-
 дания; б.прижигаемым;
 كَوَّاءٌ гладильщик;
 مَكْوَاةٌ утюг.
 كَيْسٌ мешок; сумка.
 كَيْفَ как?
 كِيلُومَتْرَاتٌ мн. كِيلُومَتْرٌ
 километр.

كِيمَاوِي химический.

كَيْف г. Киев.

لَ поистине (частица утверждения).

لَ (со слитными местоимениями لَ, за исключением 1-го лица ед.ч.); у; для; чтобы; предлог, выражающий родительный и дательный падежи;

لَآن потому что;

لِذَلِكَ поэтому;

لِمَاذَا почему?; зачем?; для чего?

لَا не, нет;

لَا...إِلَّا... только; не... кроме как... .

لَاهُوت божество;

عِلْمُ آلَ الْهُوت богословие.

لايبزг Лейпциг (город в ГДР);

لايبзг лейпцигский.

لَا اَم III соответствовать,

б. благоприятным, годиться.

لَيْث /a/ медлить;

مَا لَيْثَ أَنْ رَأَى

он скоро увидел.

لُبَخْ мн. لُبَخَة

припарка, компресс.

لَبَسَ /a/ надевать на себя; носить (одежду);

مَلَابِسْ мн. مَلْبَسْ одежда.

لَبَنْ молоко;

لُبْنَانْ Ливан;

لُبْنَانِي ливанский; ливанец.

لَجَأَ /a/ прибегать, обращаться.

لَجْنَة комитет.

لَا حَظَّ III заметить;

لَحْظَة момент, мгновение, миг;

مَلَا حَظَاتْ мн. مَلَا حَظَة примечание, замечание.

اَلْتَحَقَّ VIII поступить
(куда-л., ب).

لَحْمٌ мн. لُحُومٌ мясо.
تَلْحِينٌ композиция; пение;

لَحْنٌ мн. اَلْحَانُ 1) мело-
дия; 2) мотив;

مُلْحِنٌ 1) композитор;
2) певец.

لَخَّصَ II резюмировать,
суммировать, излагать
сущность.

لَدَى у, при.

لَذَّ /а/ б.приятным;

لَذَّةٌ сладость, удоволь-
ствие;

مِلْذَّةٌ наслаждение,
удовольствие.

لَزِمَ /а/ б.нужным,
необходимым;

لَازِمٌ необходимый;

لَوَازِمُ необходимые вещи.

اَللُّسَنُ мн. اَلِلسَانُ язык.

لِصٌّ вор.

لُطْفِي Лутфи (и.с.);

لَطِيفٌ нежный; тонкий;

لَطِيفَةٌ Латифа (и.с.ж.).

لَعَبٌ /а/ играть;

لَاعِبٌ играющий; игрок;

لَعِبٌ игра;

لُعْبَةٌ игра; партия;

مَلْعَبٌ стадион.

مِلْعَقَةٌ ложка.

لَعَلَّ может быть, ве-
роятно.

لِمْ мн. اَلْغَامُ мина.

لُغَاتُ мн. لُغَةٌ язык;

لُغَوِيٌّ языковой; лингви-
стический.

لَفَاتُ мн. لَفَّةٌ

сверток; узел.

لَفَتَ /и/ поворачивать,

لَفَتَ النَّظَرَ обращать
внимание; привлекать
внимание (к чему-л., الى);

التَفَتَ VIII 1) обраща-
ться; 2) обращать вни-
мание;

التِفَاتُ поворачивание, по-
ворот;

لَا فِتَّةٌ вывеска; плакат.

لَفَظَ /и/ произносить; ар-
тикулировать.

التَقَطَ VIII ловить, при-
нимать, захватывать;

التَقَطَ الصُّورَ фото-
графировать.

لَقِيَ /а/ встречать,
находить; переживать;

أَلْقَى IV 1) бросать; 2) го-
ворить (речь); 3) зада-
вать (вопрос);

تَلَقَّى V получать; брать
(урок);

اسْتَلَقَى X ложиться|.

إِقَاءٌ чтение (лекций);

تِلْقَاءٌ навстречу;

تِلْقَائِي автоматический;

تَنْظِيمُ تِلْقَائِي са-
морегулировка; авто-
матическое управление
(регулировка средства-
ми кибернетики);

لِقَاءٌ встреча, свидание;

إِلَى اللَّقَاءِ до свидания!

مُتَلَقًى пересечение.

لَكِنَّ وَلَكِنْ но, однако;

(لَكِنَّ) частица, ставящая под-
лежащее в винительный
падеж).

لَمْ не (с условным накло-
нением);

لَمَّا когда; после того как;

أَلَمَ IV постигать, овладе-
вать; хорошо знать.

إِتْمَعَ VIII блестеть;

لَامِعٌ блестящий, лакированный.
ный.

لَنْ не, никогда не, никак
не (частица, ставит гла-
гол в сослагательное
наклонение).

لُنْدُنْ Лондон.

لَهْجَةٌ 1) говор, наречие;
2) тон; акцент; выговор.

لَوْ если бы, если.

لَاح /у/ сверкать;

لَوَّحَ II махать;

لَوْحٌ мн. ألُوحٌ 1) доска;

плита; 2) дощечка;
3) плитка;

لَوْحَةٌ мн. لَوَحَاتٌ

1) полотно (картина);
2) доска;

لَوْحَةُ أَجْهَزَةِ الْمُرَاقَبَةِ пульт
контрольных приборов.

لُورْد лорд.

إِلْتِنَاعٌ УИИ приходить в
сильное беспокойство.

لُوكَا Лука (и.с.).

لُوكَاس Лукас (и.с.)

لَوْنٌ мн. ألْوَانٌ 1) цвет,

окраска; 2) краска;
3) блюдо, кушанье;
4) сорт, разновидность;

مُلَوَّنٌ разноцветный,
цветной.

تَلَوَّى V навиваться;
поворачивать;

لِوَاءٌ лива; провинция;

الْمَلَوِيَّةُ ал-Малвийя
(название минарета в
форме спирали в г.Са-
марра).

لِيبِيَا Ливия.

لَيْتَ о если бы

(частица, ставящая под-
лежащее в винитель-
ный падеж).

لِيرَةٌ лира (денежная
единица).

لَيْسَ не (есть), нет;

أَلَيْسَ كَذَلِكَ не так ли?

لَاق /и/ надлежать, подобать;

لِبَاقَةٌ пригодность;

لِبَاقَةٌ بَدَنِيَّةٌ спор-
тивная форма.

لَيْلٌ мн. لَيْالٍ ночь;
вечер;
لَيْلٌ نَهَارٌ днем и ночью;
لَيْلَى طَاهِرٌ Лейла Та-
хир (и.с.).

لِئَمِينَ Ленин;

لِئِينْفَرَادٌ Ленинград.

م (сокр. от مِلَادِي)
христианской эры.

مَا 1) что? какой? 2) то,
что; 3) не;

مَاذَا что? что же?

مَارْسٌ март.

مَارِسْتَانٌ больница; дом
умалишенных.

مَارَكْ أَنْطُونِيُو Марк
Антоний (и.с.).

مَارُونُ النَّقَّاشِ Марун
ан-Наккаш (и.с.);

مَارُونِيٌّ маронитский;

الْمَكْتَبَةُ الْمَارُونِيَّةُ

маронитская библиотека
(в г. Алеппо).

مَارِيَّةٌ Мария (и.с.).

مَآكِينَةٌ машина

مَآنْجُو манго (плоды и
дерево).

مَآيَا بَلِيْسَيْتْسْكَايَا

Майя Плисецкая (и.с.).

مَآيُو май.

مِائَةٌ сто;

فِي الْمِائَةِ процент.

مِتْرٌ метр.

مِتْرُو метро.

تَمَتَّعَ У пользоваться
(чем-л., ب);

اسْتَمْتَعَ Х пользоваться
(чем-л., ب); наслаж-
даться;

أَمْتِعَةٌ мн. مَتَاعٌ

1) вещь; 2) багаж;

مُمْتِعٌ интересный.

مَتَى когда?

مَثَلٌ II 1) представ-

лять; 2) играть (на сцене);

تَمَثَّلَ V б.представленным;

تَمَثَّلٌ мн. تَمَثَّلَاتٌ

статуя; памятник, монумент;

تَمَثِيلٌ представление;

فَنُّ التَّمَثِيلِ театральное искусство;

تَمَثِيلِيَّةٌ пьеса;

مِثْلٌ такой как..., подобный;

مِثْلٌ как;

مِثْلًا например;

مُمَثِّلٌ актер, артист;

مُمَثِّلَةٌ артистка.

امْتِحَانٌ экзамен.

مَدَّ /y/ протягивать;

امْتَدَّ VIII тянуться;

امْتِدَادٌ протяженность;

مَادَّةٌ мн. مَوَادٌّ 1) ма-

терия, вещество; 2) предмет (учебный); 3) продукт;

مَدَّ продление, удлинение;

مَدَّة период, срок.

تَمَدُّنٌ цивилизация;

الْمَدَائِنُ ал-Мадаин (арабское название г. Ктесифона);

مَدَنِيٌّ 1) гражданский; 2) штатский;

مَدَنٌ мн. مَدِينَةٌ город.

مَدًى предел.

مُرُورٌ или مَرٌّ /y/

1) идти, проходить (мимо..., عَلَى ب или

2) протекать; 3) заходить (к кому-л., عَلَى);

مَرَّرَ II передавать (от одного к другому), гнать;

اِسْتَمَرَ X 1) продолжать-
ся; 2) продолжать (что-л.,

или في ب);

مَارَ мн. مَارَةً про-
хожий;

مَرُّ течение;

عَلَى مَرِّ الْأَهْوَالِ وَالْأَفْوَاحِ
с течением веков и лет;
во все времена;

مَرَّةً мн. مَرَارٍ раз;

مَرَّةً أُخْرَى еще раз;

لِلْمَرَّةِ الثَّالِثَةِ в третий
раз;

لِأَوَّلِ مَرَّةٍ в первый раз;

مَرَارًا несколько раз; мно-
го раз;

مُرُورٌ 1) прохождение,
течение; 2) движение,
проезд;

مَمَرَاتٍ мн. مَمَرٌ
1) проход; 2) коридор.

اِمْرَأَةٌ женщина;

اِمْرُؤٌ мужчина;

مَرْءٌ 1) мужчина; 2) че-
ловек;

مَرْأَةٌ женщина.

مَرِحَ /а/ радоваться;
веселиться; забавляться;

مَرَحٌ радость, веселье.

مُمَارَسَةٌ выполнение
(работы); занятие.

مَرِضَ /а/ болеть;

أَمْرَاضٍ мн. مَرَضٌ бо-
лезнь;

مَرِيضٌ больной;

مُمَرِّضٌ фельдшер.

مَرَقَ /у/ проноситься.

مَرْقَسٌ Марк (и.с.).

تَمْرِينَاتٍ мн. تَمْرِينٌ
1) практика; 2) упраж-
нение.

مُزَاحٌ шутка.

مَسَحَ /а/ вытирать;

مَسَاحَةٌ площадь, терри-
тория.

أَمْسَكَ IУ молчать.

مَسَاءٌ вечер;

مَسَائِي вечерний.

مُشَطُّ гребень; расческа.

مَشَى /и/ идти;

مَاشٍ мн. مَشَاةٌ пешеход;

مَاشِيَةٌ скот.

مِصْرُ 1) Египет; 2) г. Каир;

مِصْرُ الْجَدِيدَةِ Новый

Каир (Гелиополис, предместье г. Каира);

مِصْرِي 1) египетский;
2) египтянин.

مَضَى (и) مَضِيٌّ проходить; протекать (о времени);

إِمضَاءٌ подпись;

مَاضٍ прошлый, минувший.

مَطَرٌ мн. أَمْطَارٌ дождь.

مَعَ с, у, при;

مَعَهُ у него книга;

مَعًا вместе.

مَعِدَةٌ желудок.

مَعَزٌ и مَاعِزُ (соб.)
козы.

مَعْلُولَا Маалула (селение).

مَقْدُونِي Македонский;

الْإِسْكَندَرُ الْمَقْدُونِيُّ
Александр Македонский.

أَمْتَفَعَ (страд.) УИИ изменяться в лице, бледнеть

مَكْرُونَةٌ макароны.

الْمَكْسِيكُ Мексика.

مَكْسِمُ Максим (и.с.);

غوركى или مكسيم جوركى
Максим Горький (и.с.);

أَمْكَنَ IУ б. возможным;

لَا يُمَكِّنُ нельзя;

•• يُمَكِّنُهُ أَنْ он может;

مِنْ أَلْمُمْكِنِ возможно;

إِمْكَانٌ возможность;

مُمْكِنٌ возможный.

أَمَلَّ 1У надоедать.

مَلَأَ /а/ наполнять; запол-
нять;

امْتَلَأَ VIII наполниться;

مَلآنُ наполненный.

مِلْحُ соль.

مَلَكَ /и/ 1) владеть;
2) управлять;

تَمَالَكَ VI сдерживать;

مَلَكَاتُ мн. مَلَكَاتُ

главная часть; контин-
гент; кадры; штат (уч-
реждения);

مَلِكُ мн. مُلُوكُ царь,
король, монарх.

مُلْكُ رَاجِ أَنَانْدِ Мулк
Радж Ананд (и.с.)

مَلِيمُ меллим (название
монеты).

مَلَايِينُ мн. مَلْيُونُ
миллион.

مَنْ кто? тот кто.

مِنْ 1) из; 2) чем;

مِمَّا (من + ما) из
того что...; что...

مِمَّنْ (من + من) из кого?

مِنَحٌ мн. مَنَحٌ 1) дар;
2) стипендия; 3) награ-
да.

مُنْذُ с, со времени, тому
назад.

مَانِعٌ препятствие;

مَنْوَعٌ запрещенный;

мн. مَمْنُوعَاتُ про-
возимое контрабандой.

تَمَنَّى У желать.

تَمْهِيْدٌ подготовка;

مَمْهَدٌ ровный, мошеный.

مَهْرَجَانٌ фестиваль.

مُتَمَلِّلٌ медленный.

مِهْنَةٌ занятие; профес-
сия.

مَاتَ /у/ умирать;

اِسْتِمَاتَةٌ пренебрежение
жизнью;

بَاسْتِمَاتَةٍ не шадя себя,
с азартом.

مَوْجَةٌ волна.

موروزاف Морозов (и.с.).

مَوْز (соб.) бананы.

مُوسْكُو г. Москва.

مُوسِقَى музыка.

مَالٌ деньги.

مونفران Монферран (и.с.).

مَاءٌ мн. مِيَاهُ вода;

مَائِيٌّ водяной;

أَلْوَانُ مَائِيَّةٍ акварель.

مِيخَائِيلُ Михаил (и.с.).

مَائِدَةٌ стол, обеденный
стол;

مِيَادِينُ мн. مِيَادَانُ

1) площадь; 2) область
(науки); 3) полигон;

مِيْدَانُ الْقَصْرِ Дворцовая
площадь (назв.).

ميرزو طورسون زاده
Мирзо Турсун-Заде (и.с.).

مَيَزُ II отличать; раз-
личать;

إِمْتَاَزُ VIII отличаться;

تَمْيِيْزُ различие;

مُمْتَاَزُ отличный; люкс.

ميسكيفيتش Мицкевич (и.с.).

ميشيل شاسيل Ми-
шель Шаль (и.с.).

تَمَايَلُ VI склоняться;
гнутья; качаться;

مِيلُ милья.

مِينَاءُ гавань, порт.

مينديليف Менделеев
(и.с.).

نَا местоимение 1-го л.
мн.ч. для косвенных
падежей.

النَّازِيَةُ нацизм.

أَنْبَابُ мн. أَنْبُوبُ
труба;

أَنْبَابُ الْبَتْرُولِ
нефтепровод.

تَنْبَأُ V предсказывать;
أَنْبَاءُ новости;

تَنْبُؤٌ предсказание.

نَبَاتَاتٌ мн. نَبَاتٌ

растение;

حَدِيقَةُ النَّبَاتَاتِ

ботанический сад;

نَبَاتِيٌّ растительный.

نُبْذَةٌ очерк.

اِنْتَبَهَ 1У пробуждаться;

اِنْتَبَهَ إِلَى نَفْسِهِ при-
ходить в себя; очнуться.

اُنْتَجَ 1У производить;

اِسْتَنْتَجَ мн. اِسْتَنْتَاجٌ
результат;

اِنتَاجٌ производство;

مُنْتَجَاتٌ продукты про-
изводства; продукты;

نَتَائِجُ мн. نَتِيجَةٌ
результат; счет.

اَنْجَبَ 1У родить, по-
рождать;

اِنْجَابٌ рождение;

نَجِيبُ الرَّيْحَانِي
Нагиб ар-Рейхани (и.с.);

نَجَحَ /а/ иметь успех;

نَاجِحٌ имеющий успех,
успешный; успешно
сдавший экзамен;

نَجَاحٌ успех;

بِنَجَاحٍ успешно.

اُنْجَزَ 1У выполнить; из-
готовлять; достичь;

مُنْجَزَاتٌ (мн.) дости-
жения, завоевания.

مَنَاجِمُ мн. مَنَجَمٌ
шахта, рудник;

نُجُومٌ мн. نَجْمَةٌ
1) звезда; 2) Неджда
(и.с.);

نَجَا /у/ спастись;

مُنَاجِيَاتٌ (мн.)
тайные беседы, разду-
мья.

نَحَتَ /у/ тесать; ваять;

مَنْحُوتٌ высеченный.

نُحَاسٌ медь;

نُحَاسِيُّ медный.

نَحْنُ мы.

نَاحِيَّةٌ мн. نَوَاحٍ
сторона;

أَنْحَاءُ мн. نَحْوُ
сторона;

نَحْوُ к, около.

نَخِيلُ (соб.) пальмы.

نَوَادِرُ мн. نَادِرَةٌ
анекдот.

نَدِمَ /а/ раскаиваться;

نَدَمَ раскаяние.

نَادٍ мн. نَوَادٍ клуб;

نِدَاءَاتُ мн. نِدَاءُ
воззвание; клич.

نَرَجِسُ нарцисс.

تَنَازَعُ VI бороться;
притягивать каждый к
себе.

نَزَلَ /и/ 1) نَزُولُ спус-
каться; выходить; 2) по-
селяться; останавливаться;

تَنَازَلَ VI уступить (что-л.
и в чем-л., عَنْ);

مَنْزِلٌ мн. مَنْازِلُ дом;
مَنْزِلِي домашний.

تَنَزَّهَ У гулять;

مُنْتَزَهُ парк; бульвар ;

نُزْهَةٌ прогулка, экскур-
сия.

مُنَاسِبٌ подходящий;

بِمُنَاسَبَةٍ по случаю...,
в связи...;

نِسْبَةٌ отношение;

بِالنِّسْبَةِ إِلَى или بِالنِّسْبَةِ لِ
в сравнении с...; по от-
ношению к... .

مَنْسُوجَاتُ (мн.) ткани,
текстильные товары.

نَسَخَ мн. نَسْخَةٌ
1) копия; 2) экземпляр.

نَسَمَةٌ душа, человек
(при счете);

نَسِيمٌ легкий ветерок,
зефир.

نَسِيَ /a/ забывать.

أَنْشَأَ 1У основывать;

строить;

إِنْشَاءُ создание, строительство.

مَنْشُودٌ искомый; желанный, заветный.

نَشَرَ /y/ опубликовать, напечатать;

مُنْتَشِرٌ распространенный;

نَشْرٌ печатание, публикация.

نَشَاطٌ энергия; деятельность;

فِي نَشَاطٍ энергично.

مِنْشَفَةٌ полотенце.

اسْتَنْشَقَ X вдыхать; дышать.

تَنْشِيقٌ наводка, прицел.

نَصٌ мн. نُصُوصٌ текст.

مَنْصِبٌ пост;

مَنْصُوبٌ установленный, поставленный, воздвигнутый;

نَصِيبٌ доля, часть.

مَنْصُورٌ Мансур (и.с.);

النَّاصِرُ حَسَنُ بْنُ مُحَمَّدٍ

ابْنُ قَلَاوُونَ

ан-Насир Хасан ибн Мухаммад ибн Калаун (египетский султан XIУ в.)

مُنْتَصَفٌ половина; середина;

نِصْفٌ половина.

مِنْضَدَةٌ стол.

نَضْرَةٌ свежесть

مُنَاضِلٌ борец.

مَنْطِقٌ логика;

مَنْطِيقٌ мн. مَنْطِقَةٌ

1) пояс; 2) зона; район; место.

نَظَرَ /y/ смотреть (на, الى);

إِنْتَظَرَ VIII ждать;

إِنْظَارٌ ожидание;

مَنْاظِرٌ (мн.) декорации;

مُنْتَظِرٌ ожидающий;

مَنْظَرٌ мн. مَناظِرٌ вид;

نَاطِرٌ 1) смотрящий;
наблюдающий; 2) глаз,
око;

نَظَرَاتٌ мн. نَظْرَةٌ
взгляд;

نَظَرِيَّةٌ теория;

نَظِيرٌ равный;

لَيْسَ لَهُ نَظِيرٌ
невиданный.

نَظَّفَ II чистить;

نَظِيفٌ чистый.

نَظَّمَ II организовывать;

إِنْتِظَامٌ порядок;

بِإِنْتِظَامٍ систематически,
регулярно;

تَنْظِيمٌ организация; регу-
лировка; управление;

أَجْهَزَةُ التَّنْظِيمِ

регулирующие приборы;

مُنَظِّمٌ регулятор;

مُنَظَّمٌ تِلْقَائِيٌّ
автоматический регуля-
тор; кибернетическое
устройство;

مُنَظَّمٌ организованный;
регулярный; система-
тический;

نِظَامٌ 1) порядок; 2) строй,
система, режим.

مُنْعِشٌ живительный;
освежающий.

نِعَمَ б. прекрасным;

نِعَمَ هَذَا الرَّجُلُ
какой это прекрасный
человек!

نَعَمْ да.

نَفَّذَ II исполнять;

نَوَافِذُ мн. نَافِذَةٌ окно.

نَافُورَةٌ фонтан.

نَفْسٌ 1) душа; 2) сам,

نَفْسُهُ он сам;
3) тот же самый;

نَفْسُ الْكَلَامِ те же
самые слова;

نَفْسِيّ /y/ душевный.

نَفْسَكِي Невский (название улицы).

نَفْط нефть.

مَنْفَعَة 1) польза;
2) благо, добро;

نَافِع полезный; интересный.

نَافِق III лицемерить;

أَنْفَق IV тратить;

أَنْفَاقُ мн. туннель; подземный ход.

مُنَقِّب археолог.

نَقَد /y/ платить наличными;

نَقْدُ мн. деньги.

نَقَرَ /y/ стучать, ударять.

نَقَشَ /y/ гравировать;

مُنَاقَشَة обсуждение;
дискуссия; дебаты, прения.

نُقْطَة точка, пункт.

نَقَلَ /y/ переносить, переводить;

تَنَقَّلَ У передвигаться;
переезжать;

اِنْتَقَلَ VIII переезжать,
отправляться;

اِنْتِقَالُ переезд;

مَنْقُولُ перевезенный;

نَقْل 1) перевозка; транспорт;
2) передача;

وَسَائِلُ النَّقْلِ транспортные средства.

اِنْتِقَامُ месть.

نَقَاهَة выздоровление.

نَقَاوَة чистота;

نَقِيّ чистый.

نُكْتَة анекдот.

نَمَا /y/ расти; вырастать;

تَنْمِيَة развитие.

نَهَارُ день;

أَنْهَارُ мн. река;

نَهْرُ النَّيْفَا р. Нева.

نَهَضَ /a/ вставать;

مُناهِضٌ борющийся;

نَهْضَةٌ подъем, возрож-
дение;

نُهوُضٌ вставание.

أَنْهَى IV закончить;

إِنْتَهَى VII 1) закончить-
ся; 2) закончить (что-л.,
من); 3) достигать, до-
ходить (до чего-л., الى);

إِنْتِهَاءٌ окончание;

نِهَايةٌ конец;

نِهَائِيٌّ окончательный.

تَنَآوَبَ VI чередоваться;
поочередно овладевать;

نَوْبَةٌ припадок;

النُّوبَةُ Нубия;

نُوبِيٌّ 1) нубийский;
2) нубиец.

مَنَاحٌ или مُنَاحٌ климат.

مَنَارٌ маяк;

مَنَارَةٌ минарет;

مُنِيرٌ Мунир (и.с.);

أَنْوَارٌ мн. نُورٌ

свет; мн. огни.

تَنَوُّعٌ разнообразие;

مُتَنَوِّعٌ разнообразный;

مُنَوَّعَاتٌ (мн.) различ-
ные (вещи, музыкаль-
ные произведения и др.);

أَنْوَاعٌ мн. نَوْعٌ вид.

نَاوَلَ III давать;

تَنَآوَلَ VI 1) принимать;
2) есть. 3) касаться.

نَامَ /a/ نَوْمٌ спать;
ложиться спать; засы-
пать;

نَوْمٌ сон.

نَوَى /и/ намереваться;

نَوَاةٌ мн. نَوَى 1) семя;
2) ядро;

نِيَّةٌ намерение, цель;

حَسَنُ النِّسَاءِ благожела-
тельность.

نَيْسَانُ апрель.

النَّيْلُ р. Нил.

نينا Нина (и.с.ж.).

نَيْنَة́ мама.

نِيُونُ неон (газ).

هُ (و после

مَ يَ) местоимение 3-го л. ед.ч. муж.
р. для косвенных падежей;

هَا местоимение 3-го л.

ед.ч. жен.р. для косвенных падежей.

هَا вот;

هَا هُوَ вот он;

هَذَا этот; это;

هَذِهِ (ж.) эта; это;

هَؤُلَاءِ эти.

هَكَذَا так, таким образом.

هَارُونُ الرَّشِيدُ Харун ар-
Рашид (халиф).

هَانِمُ дама, госпожа.

هاينه Гейне (немецкий
поэт).

هَبَطَ /у, и/ опускаться.

هَتَفَ /и/ кричать;

هَتَأْتُ мн. هَتَأْتُ

1) возглас, крик; 2) приветствие.

هتلر Гитлер (и.с.).

هَجْرِيّ относящийся к
хиджре;

السَّنةُ الْهَجْرِيَّةُ год
хиджры.

هَاجَمَ III нападать, ата-
ковать, наступать;

هَجُومُ нападение, наступ-
ление; атака.

هَدُوءٌ спокойствие.

أَهْدَأُ мн. هَدَفُ

1) цель, мишень; воро-
та; 2) гол (спорт.).

هَدَمَ /и/ разрушить;
сломить.

أَهْدَى 1У 1) дарить;

посвящать; 2) направ-
лять;

اِهْتَدَى VIII открывать
(что-л., الى);

هَدِيَّةٌ мн. هَدَايَا подарок.

هَرَبَ /y/ убежать.

هَرَعَ /a/ бежать, спешить.

هَزَّ /y/ трясти; заста-
вить вздрогнуть.

هَضْبَةٌ возвышенность;
плоскогорье.

هَلْ ли?

هَلْ لَكَ хочешь ли ты...?
можешь ли ты...?

هَلْبِيَّةٌ сладкий мо-
лочный кисель.

هَمَّ (هَمَّ) после
(هَمَّ) местоимение 3-го л. мн.ч.
муж.р. для косвенных
падежей;

هَمَّا (هَمَّا) после
(هَمَّا) местоимение 3-го л.
дв.ч. для косвенных па-
дежей

أَهَمَّ 1У интересоваться;
б. важным;

اهْتِمَامٌ интерес; забота;
внимание;

أَهَمُّ (ср. и пр. степ.)
важнее, важнейший,
самый важный;

أَهَمِيَّةٌ важность, значение;

اهْتَمَّ заинтересованный
(чем-л., ب);

مُهَمٌّ важный;

هَامٌ важный, интересный;

هَمَّةٌ 1) деятельность;
2) интерес.

هَمَسَ /и/ шептать.

مُهْمَلٌ заброшенный, остав-
ленный без внимания.

هُنَا здесь;

هُنَاكَ там.

تَهْنِئَةٌ поздравление.

الْهِنْدُ Индия;

هِنْدِيّ индусский; индий-
ский;

اللُّغَةُ الْهِنْدِيَّةُ хинди.

مُهَنْدِس инженер;

مُهَنْدِسٌ مِعْمَارِيّ архи-
тектор;

هَنْدَسَةٌ инженерное дело;

هَنْدَسِيّ геометрический.

هَنْيِئَةٌ небольшой проме-
жуток времени, момент.

هُوَ он.

هَوَادَةٌ снисхождение;
пощада.

هَوَلٌ ужас;

أَبُو الْهَوَلِ сфинкс.

هُوَآءٌ мн. هَوَاةٌ любящий;

هَآوِي جَمْعُ طَوَائِعِ الْبَرِيدِ
филателист (досл. любя-
щий собирать почтовые
марки);

هَوَاءٌ 1) атмосфера; воздух;
2) погода; 3) климат;

هَوَايَةٌ увлечение.

هِيَ она.

هَيَّا вперед!

هَيَّا بِنَا пойдемте!
давайте...!

هَيَّآءٌ II приготовить;

هَيْئَةٌ 1) форма; 2) органи-
зация, учреждение;
3) комиссия.

إِنْهَالٌ VII сыпаться.

وَ и, в то время как, когда.

تَوَتَّرَ У напрягаться.

وَجِبَ /и/ следовать, надле-
жать, быть обязательным;

يَجِبُ عَلَيْهِ أَنْ он должен...,
ему следует...;

بِمُوجِبٍ по, согласно.

وَجَدَ /и/ 1) находить;
2) страд. быть, су-
ществовать;

يُوجَدُ есть, имеется;

وَجَدَ نَفْسَهُ очутиться;

مَوْجُودٌ имеющий;

существующий.

بِإِيجَازٍ кратко.

تَوَجَّهَ У направиться;

اتَّجَهَ VIII направляться;

اتِّجَاهٌ направление;

تُجَاهٌ перед, напротив;

جِهَةٌ 1) сторона; 2) мест-
ность;

فِي مُوَاجَهَةٍ: مُوَاجَهَةٍ
напротив;

وَأَجِهةٌ фасад;

وَجْهٌ мн. وَجُوهُ лицо;

فِي وَجْهِهِ перед ним.

اتِّحَادٌ союз;

الْإِتِّحَادُ السُّوفِيَّاتِيُّ Со-
ветский Союз;

إِتِّحَادِيٌّ федеративный;

مُتَّحِدٌ объединенный;
соединенный;

وَاحِدٌ один;

وَاحِدٌ единственный.

مُتَوَجِّشٌ дикий; дикарь.

وَدَّ /a/ 1) любить; 2) хо-
теть, желать;

كَمْ وَدِدْتُ أَنْ أَرَاهُ

как бы я хотел его
увидеть.

وَدِّي дружелюбный

وَدَعَ /a/ оставлять;

دَعَاهُ يَكْتُبُ пусть он пи-
шет;

دَعْنَا مِنْ هَذَا давайте
оставим это!

أَوْدَى IY губить;

وَادٍ долина.

وَرِثَ /и/ наследовать,
получать по наслед-
ству;

تُرَاثٌ наследство, насле-
дие.

اِسْتَوْرَدَ X импортировать;

إِيرَادٌ доход;

وَارِدٌ импорт;

الصَّادِرُ وَالْوَارِدُ
экспорт и импорт;

ورْدُ
розы.

تَوَرَّعَ
У стесняться.

أَوْرَقَ
1У покрываться
листьями;

أَوْرَاقُ
мн.
1) бумага; 2) листья;

ورْقُ كَرْبُونُ
копиро-
вальная бумага;

ورْقَةٌ
лист бумаги;

ورْقَةُ الطَّلَبِ
требо-
вание.

وَرَاءَ
за; после; позади.

وِزَارَةٌ
министерство;

وُزَرَائِهِ
мн.
министр; визирь.

تَوَازِيْعُ
распределение.

تَوَازُنُ
равновесие;

وَزَنُ
вес;

بِيزَانٍ
весы; баланс.

أَوَاسِطُ
мн. وَسَطِيّ ج.
средний, центральный;

أَوَاسِطُ الْقَرْنِ
середина
века;

مُتَوَسِّطُ
центральный;

مُتَوَسِّطُ الْهُجُومِ
центр
нападения, центральный
нападающий;

الْبَحْرُ الْمُتَوَسِّطُ
Среди-
земное море;

وَاسِطَةٌ
средство;

بِوَاسِطَةٍ
при помощи,
при посредстве;

وَاسَاطَةٌ
посредничество;

وَسْطُ
середина, центр;

وَسْطُ
посредине.

وَسِيعَ
/а/ б.просторным;

وَسِعْنَا
мы смогли;

إِتِّسَاعُ
расширение;

عَلَى الرَّحْبِ وَالسَّعَةِ: سَعَةٌ
добро пожаловать!

وَاسِعٌ
просторный, вме-
стительный;

وُسْعُ
сила, способность;

... فِي وَسْعِهِ أَنْ ... он мож-
жет..., он в силах...

وَسَائِلُ мн. وَسِيلَةٌ
средство.

وَصَفَ /и/ 1) описать;
2) характеризовать;

صِفَاتُ мн. صِفَةٌ ка-
чество, свойство;

وَاصِفٌ Васи́ф (и.с.)

وَصُلَّ /и/ وَصُولٌ при-
бывать, приезжать, при-
ходить; достигать;

وَصَّلَ II 1) доставлять;
2) провожать;

وَاصَلَ III продолжать;

اتَّصَلَ VIII 1) соединять-
ся; 2) устанавливать кон-
такт; иметь связь;

صِلَةٌ связь;

مُواصلَاتُ сообщения.

وَضَحَ II объяснять, разъяс-
нять;

اتَّضَحَ VIII разъясняться;
выясняться;

تَوْضِيحٌ разъяснение;

وُضُوحٌ ясность;

فِي وَضُوحٍ ясно.

وَضَعَ /а/ 1) по-
ложить, класть; 2) поме-
щать; 3) ставить;

مَوَاضِعُ мн. مَوْضِعٌ
место;

مَوْضُوعٌ положенный, опу-
щенный;

مَوْضُوعٌ тема;

وَضْعٌ форма; положение.

وِطَاءٌ тяжесть.

وَطَنٌ родина;

وَطَنِيٌّ 1) отечественный;
2) национальный; 3) на-
родный.

مَوْظِفٌ служащий.

مَوْعِدٌ 1) срок, время;
2) свидание;

مَوَاعِيدُ мн. مِيعَادُ
срок, время.

وَعَى 1) сознание;

2) сознательность.

وَفْدٌ мн. деле-
гация.

تَوَافَرَ VI 1) б. в нали-
чи, иметься; 2) изоби-
ловать.

وَفَّقَ II содействовать,
помогать;

وَأْفَقَ III соглашаться
(на что-л.; عَلَى с
кем-л., вин.);

اتَّفَقَ VIII условиться;
сговориться; согласиться;

اتِّفَاقٌ соглашение, до-
говор;

اتِّفَاقِيَّةٌ договор, со-
глашение;

تَوْفِيقٌ باشа Тауфик-
паша (египетский хедив);

مُؤَافِقٌ одобряющий;

أَنَا مُؤَافِقٌ я согласен!

وَفِيقُ الْعَلَايِلِي Вафик
ал-Алаили (и.с.).

تَوَفَّى (страд.) У скон-
чаться;

مُتَوَفَّى умерший;

وَافٍ полный, подробный.

أَوْقَاتٌ мн. время;

مُوقَّتًا временно.

وَقُودٌ горючее, топливо.

وَقَّعَ 1) па-
дать; 2) находиться, ле-
жать, б. расположенным;

وَقَّعَ II подписывать;

تَوْقِيعٌ подпись;

مُوقِّعٌ подписывающий;

مُوقِّعٌ أَذْنَاهُ ниже-
подписавшийся;

وَاقِعٌ расположенный.

وَقُوفٌ /и/ ос-
танавливаться; стоять,
стать;

تَوَقَّفَ У останавливать-
ся;

مَوْقِفٌ позиция; отношение;

وَاقِفٌ стоящий, остановившийся;

وَقْفَةٌ 1) остановка; 2) канун (праздника).

وَلَدٌ /и/ рождать;

تَوَلِيدٌ производство (энергии); генерация (эл.);

مِلَادٌ 1) рождение; 2) рождество;

مِلَادِيٌّ христианской эры;

وَالِدٌ отец;

وَالِدَانِ родители;

وَالِدَةٌ мать;

وَلَدٌ мн. أَوْلَادٌ дитя; сын.

وَلَحٌ любовь, увлечение, мания.

وَلَّى /и/ 1) примыкать; 2) следовать (ниже);

فِيْمَا يَلِيُّ ниже следует;

تَوَلَّى У 1) овладевать;

2) брать на себя; 3) стать правителем;

تَوَالً У1 непрерывно следовать друг за другом;

أَوَّلَوِيَّةٌ приоритет, первенство;

وَالٍ правитель.

ي... местоимение 1-го л. ед.ч. для косвенных падежей.

يَا (звательная частица) о!

يَا لَهُ مِنْ... что за...! какой прекрасный...!

يَبْرُودٌ Йабруд (селение).

يَدٌ мн. أَيَدٍ или أَيَادٍ рука.

الْيَرْمُوكُ Ярмук (назв.).

يُسْرَى ж. أَيْسَرٌ левый;

يَسَارٌ левая сторона;

يَسَارًا налево.

أَيْقَظَ 1У будить;

اسْتَيْقَظَ Х просыпаться;

وَتَتَّقِ وَيُخَافُ
مَتَّقٍ внимательный;

يَقِظُ бдительный.

يَمْنَى ж. أَيْمَنُ
правый;

الْيَمَنُ Йемен;

يَمِينًا направо;

إِلَى الْيَمِينِ направо.

يَنَائِرُ январь.

يَهُودِيَّ еврей.

وَجَدَ см. يُوجَدُ

يُوسُفُ Иосиф (и.с.);

يُوسُفُ وَهَبِي Юсуф
Вахби (и.с.).

يُوغُوسْلَاوِيَّ 1) югослав
ский; 2) югослав.

يُولِيُو июль.

يَوْمٌ АЙАМٌ день;
мн. يَوْمٌ

الْيَوْمَ сегодня;

يَوْمَ الْجُمُعَةِ пятница;

يَوْمِيَّ ежедневный;

يَوْمِيًا ежедневно.

الْيُونَانُ (соб.) греки;

يُونَانِيَّ греческий.

يُونِيُو июнь.

СПИСОК ОСНОВНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ПРИ СОСТАВЛЕНИИ ПОСОБИЯ

- Гранде В.М., *Курс арабской грамматики в сравнительно-историческом освещении*, М., 1963.
- Семенов Л.З., *Синтаксис современного арабского литературного языка*, М.-Л., 1941.
- Юшманов Н.В., *Грамматика литературного арабского языка*, Л., 1928.
- Юшманов Н.В., *Краткая грамматика арабского языка*, Л., 1964.
- Brockelmann C., *Arabische Grammatik*, Leipzig, 1953.
- Wright W., *A Grammar of the Arabic Language*, vol. I, II, Cambridge, 1962.
- الشيخ مصطفى الغلاييني • جامع الدروس العربية ،
الجزء الاول والثاني والثالث ، بيروت ،
• ١٩٦٢ — ١٩٦٢
- Ковалев А.А., Шарбатов Г.И., *Учебник арабского языка*, М., 1966.
- Оде-Засильева К.З., *Учебник арабского языка*, Л., 1936.
- Сегаль В.С., *Начальный курс арабского языка*, М., 1962.
- Халидов Б.З., *Учебник арабского языка*, Ташкент, 1965.
- Шарбатов Г.И., *Самоучитель арабского языка*. Приложение к журналу «Азия и Африка сегодня», 1965, № 7-12; 1966, № 1-4, 6; вып. 1-11.
- «Арабско-русский разговорник», М., /б.г./.
- Petráček Karel, *Učebnice spisovné arabštiny*, Praha, 1965, díl. 1, 2.
- Ziadeh F.J. and Winder R.B., *An Introduction to the Modern Arabic*, Princeton, 1957.
- نحن نقرأ • تاليف: محمد قدرى لطفى ، محمد
رشدى خاطر ، يوسف صلاح الدين قطب ،
• ابو الفتوح رضوان • دار المعارف بمصر •

- النحو الاعدادى • ألفته لجنة شكلتها وزارة التربية والتعليم • القاهرة ، ١٩٥٨ •
- المطالعة العربية للمدارس الابتدائية ، الجزء الاول والثانى والثالث والرابع • ألفته وراجعته لجنة من وزارة التربية والتعليم وجامعة القاهرة • دار المعارف بمصر •
- العلم الجديد فى اللغة العربية • تاليف : عادل الغضبان ، فايد العمروسى ، عبد الظاهر مبروك • دار المعارف بمصر ، ١٩٦١ •
- «Арабско-русский словарь», составил проф. X.K. Баранов, М., 1957.
- «Русско-арабский учебный словарь», составил Г.М. Шарбатов, М., 1964.
- Wehr Hans , *Arabisches Wörterbuch für die Schriftsprache der Gegenwart*, Leipzig, 1956.
- «Elias' Modern dictionary. Arabic - English», Cairo, 1954.
- Fanous W., *Arabisch-deutsches technisches Wörterbuch*, Kairo, 1962.
- لويس معلوف • المنجد فى اللغة والادب والعلوم •
- بيروت •

СОДЕРЖАНИЕ

От составителя	3
Начальные сведения по грамматике	5
Алфавит	6
Вспомогательные значки	8
Алиф с васлой	9
Ассимиляция артикля перед "солнечными буквами"	10
Слог и ударение	11
Цифры и знаки препинания	12
Личные местоимения	12
Склонение имен	13
Об употреблении падежей	15
Двухпадежные имена	15
Прилагательные	16
Простое предложение	17
Именное предложение	17
О строении арабского слова и выделении корня	19
Глагол	19
Правильные глаголы.	20
Совершенное время	20
Действительный залог	20
Страдательный залог	21
Несовершенное время	21
Сослагательное наклонение	24
Условное наклонение	24
Повелительное наклонение	25
Глагольное предложение	26
Глаголы суждения	27
Причастие	27
Масдар (имя действия)	28
Имя места и времени	28
Общий обзор неправильных глаголов	29
I. Удвоенные глаголы	29
II. Глаголы с гортанным взрывом (хамзой)	30
III. Слабые глаголы	31
Числительные	35
Количественные числительные	35
Порядковые числительные	38
Дроби	39
Имя относительное	39
Некоторые случаи употребления родительного и вини- тельного падежей	41
Относительное союзное местоимение 'который'	43
Относительные придаточные предложения	43
Некоторые правила сокращенного чтения	44
Пример чтения текста	45

Транскрипция	45
Перевод	46
Таблицы	47
Тексты	55
1. 1) Аудитория	56
Вопросы	56
2) Дамаск	57
2. 1) В университете	57
Вопросы	57
2) <u>Адилъ и Саид в книжном магазине</u> ^х	58
3. 1) В семье	58
Вопросы	59
Фразы для упражнений (<u>сочетание совершенного и несовершенного времен в предложении</u>)	60
2) <u>Как я покупал тетради в канцелярском магазине.</u>	60
4. 1) Что ты делаешь каждый день	60
Вопросы	61
2) <u>С арабской семьей в деревне</u>	62
5. 1) <u>В выходной день со студентами каирского университета</u>	62
Вопросы	63
Фразы для упражнений (<u>управление глаголов суждения</u>)	63
2) Пословицы	64
6. 1) Время. Времена года	64
2) Весна	65
Вопросы	65
Фразы для упражнений (<u>управление числительных</u>)	66
7. 1) <u>Арабы одни из первых научились изготавливать часы</u>	66
Вопросы	67
Фразы для упражнений (<u>образцы ответов на вопрос: "Который час?"</u>)	67
2) Пословицы	68
8. 1) Встреча и знакомство	68
Вопросы	69
2) Пословицы. <u>Анекдот (о Ходже Насреддине)</u>	70
9. 1) Наш университет	71
Восточный факультет	71
Вопросы	72
2) <u>На уроке арабского языка (диалог)</u>	72

^х Здесь и далее подчеркнуты заглавия, данные автором пособия ряду разделов и уроков и не содержащиеся в самом тексте.

10. 1)	Расскажи о своей стране (диалог)	74
	Вопросы	76
2)	<u>На выставке достижений народного хозяйства в</u> <u>Москве.</u>	77
	Вопросы	79
11. 1)	Из правил перехода улицы	80
	Вопросы	81
	Фразы для упражнений (<u>повелительное наклонение и</u> <u>запрещение</u>).	81
2)	На улице (диалог)	82
12. 1)	На спортивной площадке	83
	Вопросы	83
	Фразы для упражнений (<u>выражение возможности</u>).	84
2)	На стадионе (диалог)	84
13. 1)	Советские врачи оказывают большую помощь народу Эфиопии	86
	Вопросы	87
	Фразы для упражнений (<u>выражение долженствова-</u> <u>ния</u>).	88
2)	Болезнь Сюзан (<u>Из романа доктора Жоржа Ханны</u> <u>"Два года"</u>)	88
	Вопросы	89
14. 1)	Растительные и животные богатства африканского континента	90
	Вопросы	92
	Фразы для упражнений (<u>относительное придаточ-</u> <u>ное предложение</u>)	92
2)	<u>Из истории кофе</u>	93
	Вопросы	94
15. 1)	Зимние каникулы (диалог)	94
	Вопросы	95
2)	Рассказ. <u>Студент из Судана за границей</u>	96
16. 1)	Встреча делегации (диалог)	99
	Вопросы	100
2)	Продолжение рассказа. <u>Студент из Судана за</u> <u>границей</u>	101
17. 1)	<u>Ахмад Акиф в своем новом доме (из романа На-</u> <u>гиба Махфуза "Хан ал-Халили")</u>	103
	Примечания	105
	Вопросы	105
2)	<u>Амаль ждет наследство (из пьесы "Дальновид-</u> <u>ность" Фаузи Абд ал-Кадира ал-Милади)</u>	106
18. 1)	<u>Ахмад Акиф встречает брата (из романа Нагиба</u> <u>Махфуза "Хан ал-Халили")</u>	110
	Вопросы	112
2)	На станции (диалог)	113
	В поезде (диалог)	114
	Вопросы	114

19.	1)	Рассказ. Он разделил пищу по правилам арифметики	115
	2)	Вопросы	116
	2)	В гостинице (диалог)	117
		В столовой (диалог)	118
20.	1)	<u>Из истории возникновения денег</u>	120
		Вопросы	121
	2)	В магазинах (диалог)	122
		Вопросы	124
21.	1)	<u>Соглашения об экономической помощи СССР</u> <u>Объединенной Арабской республике (из газет)</u>	125
		Вопросы	128
	2)	В банке (диалог)	129
22.	1)	<u>В таможне на каирском аэродроме (из романа</u> <u>Вафика ал-Алаили "Кто потушит огонь")</u>	130
		Вопросы	131
	2)	В таможне (диалог)	132
	3)	<u>Хамди встречает гостей (из пьесы "Незабываемые</u> <u>минуты" Фаузи Абд ал-Кадира ал-Милади)</u>	133
23.	1)	Из истории почты	133
		Вопросы	134
		Фразы для упражнений (<u>выражение желания</u>) . . .	135
	2)	На почте (диалог)	136
		<u>Разрешите мне поговорить по телефону</u> (диалог).	
	3)	Письмо	137
24.	1)	Библиотеки в арабских странах. Библиотеки в Сирии	137
	2)	В библиотеке (диалог)	138
		Вопросы	139
	3)	(Из газеты "ал-Ахбар"). Советский Союз предо- ставляет стипендии ливанским студентам	139
25.	1)	Памятники древности в Вавилоне	140
		Вопросы	141
	2)	<u>В каирском музее исламского искусства</u> (диалог)	142
26.	1)	<u>Из истории арабского театра</u>	147
		Вопросы	148
	2)	В театре (диалог)	148
27.	1)	Встреча египетской кинозвезды Фатин Хамамы с Юрием Гагариным	151
		Вопросы	153
	2)	Занимательные рассказы	153
28.	1)	Экскурсия по городу (<u>Ленинград</u>)	155
		Вопросы	158
	2)	В праздник (диалог)	158

29. 1) Посещение нефтеперегонного завода	160
Вопросы	161
2) Корреспондент журнала "Бина' ал-ватан" на заводе по обработке алюминия и меди в г.Александрия	161
3) Операция спасения (Из романа Юсуфа ас-Сибан "Путь возврата")	163
30. 1) Изучение арабского языка в России и СССР. . .	165
Вопросы	167
2) Второй съезд писателей Азии и Африки	167
Вопросы	168
3) <u>Интервью с алжирским писателем Катибом Ясином</u>	169
Словарь	173
Список основной литературы, использованной при составлении пособия	296

Ольга Борисовна Фролова

МЫ ГОВОРИМ ПО-АРАБСКИ

Утверждено к печати
Институтом востоковедения

х

Редактор Г.А.Давыдова
Художник М. Р. Ибрагимов
Технический редактор Л. Н. Кузьмина

х

Сдано в набор 2/II-70 г.
Подписано к печати 15/XI-71 г.
А-05861. Формат 70х108/16. Бум. № 2
Печ. л. 19,0. Усл. печ. л. 26,6. Уч. изд. л. 11,48
Тираж 10000 экз. Изд. № 1850
Зак. № 733. Цена 69 коп.

Главная редакция восточной литературы
издательства "Наука"
Москва, Центр, Армянский пер., 2

Главная редакция восточной литературы
издательства "Наука"

Выйдут

1. Алиева Н.Ф., Аракин В.Д., Оглоблин А.К., Сирк Ю.Х. Грамматика индонезийского языка. 33 л.
2. Баскаков Н.А. Северные диалекты алтайского (ойротского) языка. Диалект кумандинцев (Куманды-кижи). Грамматический очерк, тексты, переводы и словарь. 20 л.
3. Гранде Б.М. Введение в сравнительное изучение семитских языков. 40 л.
4. Индийская и иранская филология (вопросы лексики). 10 л.
5. Морев Л.Н., Москалев А.А., Плам Ю.Я. Лаосский язык. 9 л.
6. Языки Африки. Аннотированная библиография. 13 л.

Заказы на книги принимаются всеми магазинами книготоргов и "Академкнига", а также по адресу: Москва, В-463, Мичуринский пр., 12, магазин № 3 ("Книга-почтой") "Академкнига".